

1997



ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ  
Χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης



# ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Αποστολή της ΕΤΕπ είναι να προάγει τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης χορηγώντας μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις για υγιείς επενδύσεις.

- **Η ΕΤΕπ βρίσκεται στην υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η Τράπεζα δημιουργήθηκε από τη Συνθήκη της Ρώμης. Μέτοχοί της είναι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το Συμβούλιο των Διοικητών της αποτελείται από τους Υπουργούς Οικονομικών των κρατών αυτών.

- **Η ΕΤΕπ προσφέρει υπηρεσίες και προστιθέμενη αξία**

- μέσω της αξιολόγησης και της παρακολούθησης επενδυτικών σχεδίων και προγραμμάτων:

Για να εξασφαλίσουν την υποστήριξη της ΕΤΕπ, τα σχέδια και τα προγράμματα πρέπει να ικανοποιούν τα κριτήρια βιωσιμότητας στους εξής τέσσερις βασικούς τομείς: οικονομικό, τεχνικό, περιβαλλοντικό και χρηματοπιστωτικό. Η Τράπεζα αξιολογεί σε βάθος κάθε επενδυτικό σχέδιο και το παρακολουθεί έως την αποπεράτωσή του.

- μέσω των χρηματοδοτήσεών της:

Με τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις της και χάρη στην ικανότητά της να προσελκύει άλλους χρηματοδότες, η ΕΤΕπ διευρύνει τις δυνατότητες εξασφάλισης χρηματοδοτικών κεφαλαίων. Παράλληλα, με τη δραστηριότητά της για την άντληση πόρων από τις κεφαλαιαγορές, συμβάλλει στην ανάπτυξη των αγορών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

- **Η ΕΤΕπ προσφέρει πολύ ενδιαφέροντες όρους χρηματοδότησης**

Η χρηματοοικονομική ευρωστία της Τράπεζας βασίζεται στην ισχύ και την υποστήριξη των μετόχων της, στην ανεξαρτησία της επαγγελματικής κρίσης της και στην ποιότητα του χαρτοφυλακίου χορηγήσεών της. Η ευρωστία αυτή επιτρέπει στην Τράπεζα να δανείζεται πόρους με τους καλύτερους όρους, οι οποίοι στη συνέχεια αντικατοπτρίζονται στους όρους των χορηγήσεών της.

- **Η ΕΤΕπ συνεργάζεται με άλλους εταίρους**

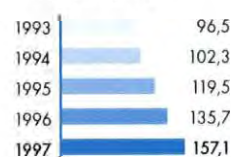
Η πολιτική της ΕΤΕπ καθορίζεται σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και με τα άλλα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Τράπεζα συνεργάζεται επίσης στενά με τον επιχειρηματικό και τον τραπεζικό τομέα καθώς και με τους κύριους διεθνείς οργανισμούς που αναπτύσσουν δραστηριότητα στους ίδιους με αυτήν τομείς.

- **Η ΕΤΕπ προσελκύει ειδικευμένο και γλωσσομαθές προσωπικό από όλα τα κράτη μέλη**

Σημαντικό κίνητρο για την Τράπεζα είναι η άμεση συμμετοχή της στην οικοδόμηση της ενωμένης Ευρώπης.

## ΒΑΣΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

### Ισολογισμός



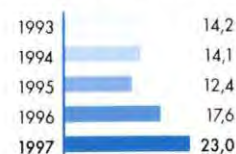
Αύξηση του συνολικού ενεργητικού κατά 16%, έναντι 14% το 1996

### Υπόλοιπο χορηγήσεων



Το υπόλοιπο των χορηγήσεων ανέρχεται στο 230% του αναληφθέντος κεφαλαίου

### Αντληθέντες πόροι

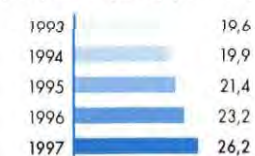


Αύξηση της δανειοληπτικής δραστηριότητας κατά 31%

Σημ : Τα ποσά των ανωτέρω διαγραμμάτων είναι εκφρασμένα σε δισεκατομμύρια Ecu.

(σε εκατομ. Ecu)	1997	1996
<b>Υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις</b>	<b>26 202</b>	<b>23 240</b>
Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης	22 958	20 946
Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση	3 244	2 294
- Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός	60	396
- Νότια Αφρική	199	56
- Μεσόγειος	1 122	681
- Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη	1 486	1 116
- Ασία, Λατινική Αμερική	378	45
<b>Εγκριθείσες χρηματοδοτήσεις</b>	<b>34 215</b>	<b>30 004</b>
Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης	29 748	27 322
Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση	4 467	2 705
<b>Πραγματοποιηθείσες εκταμιεύσεις</b>	<b>23 473</b>	<b>20 394</b>
Από ιδίους πόρους	23 346	20 265
Από άλλους πόρους	127	129
<b>Αντληθέντες πόροι</b>	<b>23 025</b>	<b>17 553</b>
Σε κοινοτικά νομίσματα	19 639	16 078
Σε μη κοινοτικά νομίσματα	3 387	1 475
<b>Υπόλοιπο</b>		
Δανείων από ιδίους πόρους της Τράπεζας	142 363	126 621
Εγγυήσεων	386	392
Χορηγήσεων από πόρους προϋπολογισμού	2 334	3 044
Μακροπρόθεσμου, μεσοπρόθεσμου και βραχυπρόθεσμου δανεισμού	110 394	96 649
<b>Αποθεματικά και αποτελέσματα χρήσης</b>	<b>14 310</b>	<b>13 320</b>
<b>Σύνολο ενεργητικού</b>	<b>157 122</b>	<b>135 721</b>
<b>Αναληφθέν κεφάλαιο στις 31.12.</b>	<b>62 013</b>	<b>62 013</b>
από το οποίο καταβεβλημένο και προς καταβολή	4 652	4 652
<i>Απασχολούμενο στην Τράπεζα προσωπικό (αριθμός)</i>	980	948

### Υπογραφείσες συμβάσεις



Αύξηση των χορηγήσεων κατά 13%

### Εγκριθείσες χρηματοδοτήσεις



Οι εγκρίσεις χρηματοδοτήσεων αυξήθηκαν κατά 14%

### Εκταμιεύσεις



Αύξηση των εκταμιεύσεων κατά 15%

# ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ



	Σελ.
<b>Μήνυμα του Προέδρου</b>	5
<b>1997: Επισκόπηση</b>	7
<b>40 χρόνια στην υπηρεσία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης</b>	8
<b>Η ΕΤΕπ στην υπηρεσία των στόχων της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης</b>	10
Περιφερειακή ανάπτυξη	11
Ειδικό Πρόγραμμα Δράσης του Άμστερνταμ	14
Έργα υποδομής για τις επικοινωνίες	16
Προστασία του περιβάλλοντος	20
Καλή διαχείριση της ενέργειας	24
Βιομηχανικοί στόχοι	27
	
<b>Στήριξη των πολιτικών συνεργασίας με τρίτες χώρες</b>	30
Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός	32
Μεσογειακές χώρες	33
Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης	35
Χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής	37
<b>Άντληση πόρων</b>	38
Πράξεις δανεισμού της ΕΤΕπ στις κεφαλαιαγορές	39
Διαχείριση διαθεσίμων	47
<b>Όργανα λήψης των αποφάσεων και εσωτερική λειτουργία της ΕΤΕπ</b>	48
Όργανα λήψης των αποφάσεων	49
Λειτουργία και διάρθρωση των υπηρεσιών	54
<b>Ετήσιες οικονομικές καταστάσεις</b>	59
Αποτελέσματα χρήσης	61
Οικονομικές καταστάσεις	62
Έκθεση των εξωτερικών ελεγκτών	82
Δήλωση της Ελεγκτικής Επιτροπής	83
<b>Παραρτήματα</b>	
Χορηγήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης	85
Χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση	99
Πίνακες στατιστικών στοιχείων	103



## ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ

Το 1998 η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων εορτάζει 40 χρόνια δραστηριότητας στην υπηρεσία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Η επέτειος αυτή συμπίπτει με μια φάση κατά την οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση ολοκληρώνει τη νομισματική ενοποίηση της και προετοιμάζει την προσχώρηση νέων μελών, ενώ, παράλληλα, πρέπει να ανταποκριθεί στις θεμιτές προσδοκίες των πολιτών της για αειφόρο οικονομική ανάπτυξη, που θα δημιουργεί θέσεις απασχόλησης.

Η ΕΤΕπ, με τις δραστηριότητές της, συμβάλλει σημαντικά στην αντιμετώπιση των προκλήσεων αυτών. Τα 2/3 των χορηγήσεων της κατευθύνονται σε επενδύσεις που ενισχύουν τη συνοχή της Ένωσης και ευνοούν την ανάπτυξη των λιγότερο προηγμένων περιοχών της. Κατά την τελευταία πενταετία η Τράπεζα συνέβαλε στην πραγματοποίηση επενδύσεων συνολικού ύψους άνω των 160 δισεκατομμυρίων Ecu στις περιοχές αυτές, όπου ζουν και εργάζονται οι μισοί σχεδόν Ευρωπαίοι.

Επιπλέον, σε συνέχεια των εργασιών του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Άμστερνταμ, η ΕΤΕπ δημιούργησε ένα ειδικό πρόγραμμα δράσης για να στηρίξει την οικονομική ανάπτυξη και την απασχόληση στην Ευρώπη. Το πρόγραμμα αυτό έχει ως στόχο να προσανατολίσει σημαντικό μέρος των χορηγήσεων της Τράπεζας προς επενδύσεις υψηλής έντασης εργασίας – όπως π.χ. στους τομείς της υγείας και της πολεοδομικής ανάπλασης – και προς επενδύσεις που προετοιμάζουν το μέλλον της ηπείρου μας συμβάλλοντας στην ανάπτυξη της παιδείας και στην προστασία του περιβάλλοντος. Στο πλαίσιο αυτό η ΕΤΕπ αναπτύσσει επίσης, σε συνεργασία με την ευρωπαϊκή τραπεζική κοινότητα και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων, μια σειρά καινοτόμων χρηματοδοτικών προϊόντων, που έχουν στόχο να διευκολύνουν την πρόσβαση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων σε επιχειρηματικά κεφάλαια. Η Τράπεζα προβλέπει έτσι να κινητοποιήσει επιπρόσθετα κεφάλαια ύψους 10 δισεκατομμυρίων Ecu περίπου, υπέρ επενδύσεων που στηρίζουν την οικονομική ανάπτυξη και την απασχόληση.

Η ΕΤΕπ υποστηρίζει την αειφόρο ανάπτυξη της Ένωσης και με τη χρηματοδότηση επενδύσεων που αφορούν τον ενεργειακό εφοδιασμό και την καλή διαχείριση της ενέργειας, την τεχνολογική ανάπτυξη της βιομηχανίας, την ποιότητα του πλαισίου ζωής, καθώς και τα δίκτυα μεταφορών, τηλεπικοινωνιών και μεταφοράς ενέργειας, που διαρθρώνουν χωροταξικά τον ευρωπαϊκό χώρο.

Με τους τρόπους αυτούς, η Τράπεζα αποδεικνύει καθημερινά την ικανότητά της και τη θέλησή της να συμβάλει στην καλή προετοιμασία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης.

Παράλληλα, η ΕΤΕπ, που είναι ο μεγαλύτερος μη κρατικός δανειολήπτης στον κόσμο, χρησιμοποιεί την εξαιρετική πιστοληπτική της ικανότητα και την ποιότητα της υπογραφής της για να συμβάλει στην επιτυχή εγκαθίδρυση του μελλοντικού ενιαίου νομίσματος. Με τις καινοτόμους εκδόσεις δανείων που πραγματοποιεί, εργάζεται για τη δημιουργία, ήδη από την 1η Ιανουαρίου 1999, μιας κεφαλαιαγοράς με υψηλή ρευστότητα και βάθος, που θα διαθέτει ευρύ φάσμα προϊόντων εκφρασμένων σε ευρώ. Στο πλαίσιο αυτό, η Τράπεζα πραγματοποίησε στις αρχές του 1998 την πρώτη της παγκόσμια έκδοση δανείου σε ευρώ.



Η Διευθύνουσα  
Επιτροπή της  
Τράπεζας



Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΕΤΕπ συμβάλλει σημαντικά στην επιτυχία των ευρωπαϊκών πολιτικών παροχής βοήθειας και συνεργασίας, οι οποίες αφορούν περισσότερες από 120 χώρες στον κόσμο. Η Τράπεζα επιθυμεί, ιδίως, να συμβάλει στην προετοιμασία της ένταξης νέων κρατών στην Ένωση, χορηγώντας δάνεια για έργα που ανταποκρίνονται στις κοινοτικές προδιαγραφές, στους τομείς της προστασίας του περιβάλλοντος, της υποδομής μεταφορών και τηλεπικοινωνιών, και της βιομηχανίας. Προς το σκοπό αυτό, δημιούργησε ένα "προενταξιακό μηχανισμό" για τη χρηματοδότηση επενδύσεων προτεραιότητας στις υποψήφιες για ένταξη χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και στην Κύπρο.

Με τις δραστηριότητες αυτές η Τράπεζα συμβάλλει απτά στην οικοδόμηση μιας Ευρώπης περισσότερο ομοιογενούς, αλληλέγγυας και ανοικτής στον κόσμο. Η δράση της βασίζεται σε μακροχρόνια συνεργασία με την ευρωπαϊκή τραπεζική κοινότητα, που της επιτρέπει να μεγιστοποιεί τα αποτελέσματα των χρηματοδοτήσεών της, ώστε να συμβάλει στην προετοιμασία της ηπείρου μας για την αντιμετώπιση των προκλήσεων της τρίτης χιλιετίας.

Sir Brian Unwin,  
Πρόεδρος της ΕΤΕπ και του Διοικητικού Συμβουλίου της

## 1997: ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ

Το 1997 η χρηματοδοτική δραστηριότητα της ΕΤΕπ είχε ως κύριους άξονες την προετοιμασία για την επιτυχή εγκαθίδρυση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, αφενός, και για την προσεχή διεύρυνση της Ένωσης, αφετέρου. Στην υπηρεσία των στόχων αυτών οι χορηγήσεις της Τράπεζας σημείωσαν, για τρίτο κατά σειρά χρόνο, σημαντική αύξηση ανερχόμενες σε συνολικό ύψος 26,2 δισεκατομμυρίων Ecu, έναντι 23,2 δισεκατομμυρίων Ecu το 1996.

Η προετοιμασία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης αφορά, κυρίως, την ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής στις λιγότερο ευνοημένες περιοχές και την εφαρμογή του Ειδικού Προγράμματος Δράσης του Άμστερνταμ (ΕΠΔΑ). Το Πρόγραμμα αυτό, το οποίο θέσπισε η ΕΤΕπ ανταποκρινόμενη στο ψήφισμα για την ανάπτυξη και την απασχόληση που εκδόθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου 1997, επιτρέπει στην Τράπεζα να επεκτείνει τη χρηματοδοτική δραστηριότητά της στους τομείς της παιδείας και της υγείας, και να δημιουργήσει καινοτόμα και εξειδικευμένα χρηματοδοτικά μέσα υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που καινοτομούν και δημιουργούν θέσεις απασχόλησης. Της επιτρέπει, επίσης, να εντείνει τη δράση της υπέρ των επενδύσεων στους τομείς της πολεοδομικής ανάπλασης, της προστασίας του περιβάλλοντος και των διευρωπαϊκών δικτύων.

Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΤΕπ εξακολούθησε παράλληλα να εφαρμόζει την πολιτική της με στόχο την προετοιμασία των κεφαλαιαγορών εν όψει της εγκαθίδρυσης του ευρώ. Οι εκδόσεις δανείων της σε ευρώ ή με δυνατότητα μετατροπής σε ευρώ (εκδόσεις "συμβάλλουσες στο ευρώ") αντιπροσώπευαν το 1/4 του συνολικού δανεισμού της. Με ιδιαίτερα έντονη παρουσία στις **κεφαλαιαγορές**, η ΕΤΕπ διενέργησε 156 **δανειοληπτικές πράξεις** σε 21 νομίσματα – συμπεριλαμβανομένης της πρώτης έκδοσης δανείου σε ευρώ – και άντλησε συνολικά 23 δισεκατομμύρια (αύξηση κατά 31% έναντι του 1996).

Οι **υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις** αφορούσαν κατά 23 δισεκατομμύρια (ποσό που αντιπροσωπεύει αύξηση κατά 9,6% έναντι του 1996) επενδυτικά σχέδια στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σχετικά, κυρίως, με την ενίσχυση της περιφερειακής ανάπτυξης (η οποία απορρόφησε το 67% των χορηγήσεων), τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών και ενέργειας και την προστασία του περιβάλλοντος.

Η χρηματοδοτική δραστηριότητα της ΕΤΕπ έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση (3,2 δισεκατομμύρια) χαρακτηρίστηκε από αύξηση των χορηγήσεων στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και της Μεσογείου. Επηρεάστηκε, ωστόσο, από εξωγενείς παράγοντες: οι χρηματοδοτικές εντολές που καλύπτουν το μεγαλύτερο μέρος των δραστηριοτήτων της Τράπεζας εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης τέθηκαν σε ισχύ κατά τα μέσα του έτους, ενώ η διαδικασία κύρωσης του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της Σύμβασης της Λομέ ΙV δεν έχει ακόμη ολοκληρωθεί. Ωστόσο, το 1997 η Τράπεζα προετοίμασε ένα προενταξιακό μηχανισμό, που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο των Διοικητών της τον Ιανουάριο 1998.

Οι **εκταμιεύσεις** δανείων ανήλθαν σε 23,3 δισεκατομμύρια, εκ των οποίων 21,1 δισεκατομμύρια κατευθύνθηκαν στα κράτη μέλη.

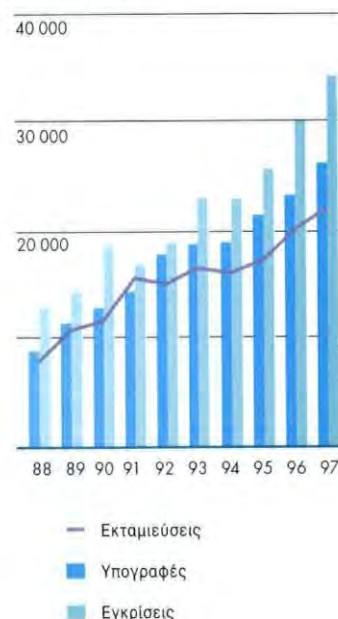
Κατά τη διάρκεια του 1997 οι υπηρεσίες της Τράπεζας αξιολόγησαν 250 περίπου επενδυτικά σχέδια και οι **εγκρίσεις χρηματοδοτήσεων** εντός της οικονομικής χρήσης σημείωσαν έντονη άνοδο ανερχόμενες σε 34,2 δισεκατομμύρια. Συνακόλουθα, οι χρηματοδοτήσεις που έχουν εγκριθεί (το 1997 ή σε προηγούμενες χρήσεις) και βρίσκονται στο στάδιο της υπογραφής, αυξήθηκαν σημαντικά - από 30 δισεκατομμύρια στο τέλος της χρήσης 1996, σε 34,5 δισεκατομμύρια το 1997.

Στο τέλος της οικονομικής χρήσης 1997, το **υπόλοιπο των χορηγήσεων** από ίδιους πόρους της Τράπεζας ανερχόταν σε 142,4 δισεκατομμύρια ή στο 230% του αναληφθέντος κεφαλαίου, το **συνολικό υπόλοιπο του δανεισμού** της Τράπεζας ανερχόταν σε 110 δισεκατομμύρια και το **σύνολο ενεργητικού** της ανερχόταν σε 157 δισεκατομμύρια (αύξηση κατά 16%).

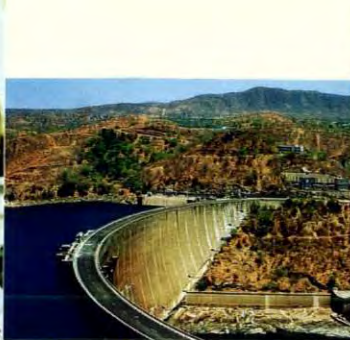
Με αυτό το επίπεδο δραστηριότητας, η ΕΤΕπ παραμένει μεταξύ των μεγαλύτερων πολυμερών χρηματοδοτικών οργανισμών.

### Εκταμιεύσεις, υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις και εγκριθέντα δάνεια (1988-1997)

(σε εκατομ. Ecu)



Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, όλα αναφερόμενα στην παρούσα έκθεση ποσά είναι εκφρασμένα σε Ecu και έχουν στρογγυλοποιηθεί σε εκατομμύρια.



## 40 ΧΡΟΝΙΑ ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗΣ

Η ΕΤΕπ, ως χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εργάζεται από την ίδρυσή της, το 1958, υπέρ της ισόρροπης ανάπτυξης και της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής των κρατών μελών της. Κατ' αυτό τον τρόπο συμβάλλει στην οικοδόμηση μιας περισσότερο ομοιογενούς Ευρώπης της οποίας η οικονομική ενοποίηση ενισχύεται παράλληλα με την ολοκλήρωση της Νομισματικής Ένωσης.

Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΕΤΕπ υποστηρίζει την ανάπτυξη περισσότερων από 120 εταίρων χωρών.

Για την εκπλήρωση της αποστολής της η Τράπεζα αντλεί από τις διεθνείς κεφαλαιαγορές σημαντικά κεφάλαια, τα οποία διαθέτει, με πολύ ενδιαφέροντες όρους, για τη χρηματοδότηση επενδύσεων που ανταποκρίνονται στους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1958

1958

Ίδρυση της ΕΤΕπ  
Αρχικό αναληφθέν κεφάλαιο:  
1 δισεκατομμύριο  
λογιστικές μονάδες (Λ.Μ.)



1963

Η ΕΤΕπ χορηγεί  
χρηματοδοτήσεις στα  
17 κράτη ΑΚΕ που  
έχουν υπογράψει τη  
Σύμβαση της Γιαουντέ

1962

Πρώτες  
χρηματοδοτήσεις  
έξω από την  
Κοινότητα

1961

Πρώτη έκδοση  
δανείου της ΕΤΕπ  
στις κεφαλαιαγορές

1964

Χρηγήσεις συνολικού  
όψους 1,1  
δισεκατομμυρίων Λ.Μ.

1958

1958

Αποστολή της ΕΤΕπ

«Με τις χορηγήσεις της:

- στηρίζει την περιφερειακή ανάπτυξη
- συμβάλλει στον εκσυγχρονισμό των οικονομικών τομέων
- χρηματοδοτεί σχέδια κοινού ενδιαφέροντος»

1968

Μεταφορά της έδρας  
από τις Βρυξέλλες  
στο Λουξεμβούργο

1968

Η Τράπεζα χορηγεί τα πρώτα  
συνολικά δάνεια για τη  
χρηματοδότηση μικρομεσαίων  
επιχειρήσεων. Η παρέμβαση  
περιορίζεται στις λιγότερο  
ανεπτυγμένες περιοχές

1975

Πρώτες εκδόσεις  
δανείων στις ΗΠΑ  
και στην Ιαπωνία

1973

Πρώτη διεύρυνση:  
Αύξηση του  
κεφαλαίου σε 2,025  
δισεκατομμύρια Λ.Μ.



1976

Αύξηση του  
κεφαλαίου σε 3,544  
δισεκατομμύρια Ecu

1973

Πετρελαϊκή κρίση:  
επέκταση του πεδίου των  
χρηματοδοτήσεων στον  
τομέα της ενέργειας



**1995**

Τέταρτη διεύρυνση: Αύξηση του κεφαλαίου σε 62,013 δισεκατομμύρια Ecu

**1998**

Η ΕΤΕπ θέτει σε εφαρμογή ένα προενταξιακό μηχανισμό για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και την Κύπρο



**1998**

**1990**

Πρώτες χρηματοδοτήσεις στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης

**1993**

Πρώτες χρηματοδοτήσεις στην Ασία και στη Λατινική Αμερική

**1997**

Πρώτη έκδοση δανείου σε ευρώ

**1986**

Τρίτη διεύρυνση: Αύξηση του κεφαλαίου σε 28,8 δισεκατομμύρια Ecu

**1991**

Αύξηση του κεφαλαίου σε 57,6 δισεκατομμύρια Ecu

**1990**

Πρώτες χορηγήσεις δανείων με μεττρέψιμο κυμαινόμενο επιτόκιο

**1994**

Χορηγήσεις συνολικού ύψους 10 δισεκατομμυρίων Ecu

**1997**

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Άμστερνταμ: η ΕΤΕπ δημιουργεί πρόγραμμα υπέρ της ανάπτυξης και της απασχόλησης

**1981**

Δεύτερη διεύρυνση: Αύξηση του κεφαλαίου σε 14,4 δισεκατομμύρια Ecu

**1979**

Αύξηση του κεφαλαίου σε 7,088 δισεκατομμύρια Ecu

**1984**

Χορήγηση των πρώτων δανείων κυμαινόμενου επιτοκίου

**1988**

Χορηγήσεις συνολικού ύψους 10,2 δισεκατομμυρίων Ecu

**1994**

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσεν: η ΕΤΕπ αναγγέλει τη δημιουργία "ειδικής θυρίδας για τα διευρωπαϊκά δίκτυα"

**1993**

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης: η ΕΤΕπ δημιουργεί ένα μηχανισμό χορήγησης επιδοτούμενων δανείων υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων

**1992**

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Εδιμβούργου: εντατικοποίηση των χρηματοδοτήσεων μεγάλων έργων υποδομής και περιβαλλοντικών επενδύσεων

**1988**

Επέκταση των χρηματοδοτήσεων στους τομείς των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, των τηλεπικοινωνιών, των αστικών μεταφορών και της πολιτιστικής κληρονομιάς, έξω από τις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές

**1983**

Χορηγήσεις συνολικού ύψους 5,9 δισεκατομμυρίων Ecu

**1984**

Επέκταση των χρηματοδοτήσεων στους τομείς της προηγμένης τεχνολογίας και της προστασίας του περιβάλλοντος

**1979**

Πρώτα συνολικά δάνεια για τη χρηματοδότηση έργων υποδομής σε τοπική και περιφερειακή κλίμακα

19998





**ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ  
ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗΣ**

**Η** Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, ως χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχει αποστολή να συμβάλλει με τις μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις της στην επίτευξη των στόχων της Ένωσης, και κυρίως στην ισορροπη ανάπτυξη, την οικονομική και κοινωνική συνοχή και τη στήριξη της οικονομικής ανάπτυξης και της απασχόλησης.

Η Τράπεζα χορηγεί δάνεια για επενδυτικά σχέδια που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία, στους ακόλουθους τομείς: δίκτυα επικοινωνίας, ενέργεια, προστασία του περιβάλλοντος και πολεοδομική ανάπτυξη, βιομηχανία και υπηρεσίες, παιδεία και υγεία.

## Περιφερειακή ανάπτυξη

Η ΕΤΕπ, από την ίδρυσή της, διαθέτει το μεγαλύτερο μέρος των πόρων που αντλεί από τις κεφαλαιαγορές, για τη χρηματοδότηση μεγάλου φάσματος επενδύσεων που συμβάλλουν στη διόρθωση των περιφερειακών ανισοτήτων. Στο πλαίσιο της δραστηριότητας αυτής υπέρ των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών, που συγκεντρώνουν το ήμισυ του πληθυσμού της Ένωσης, η Τράπεζα συνεργάζεται στενά με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ώστε να επιτυγχάνεται ο καλύτερος δυνατός συνδυασμός μεταξύ των κοινοτικών δανείων και επιχορηγήσεων και να εξασφαλίζεται έτσι η καλύτερη δυνατή κατανομή των πόρων.

Η εγκαθίδρυση της ONE δεν αρκεί από μόνη της για να εξαλείψει τις ανισότητες που εξακολουθούν να υπάρχουν, τόσο μεταξύ περιφερειών στην Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και μεταξύ των κρατών που συμμετέχουν στο ευρώ και εκείνων που θα προσχωρήσουν αργότερα. Για το λόγο αυτό, αιτήματα όπως εκείνο που διατύπωσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του για την Οικονομική και Νομισματική Ένωση τον Απρίλιο 1996, ζητώντας την κατάρτιση ολοκληρωμένης στρατηγικής για τη συνοχή και την εφαρμογή της ONE σε συνδυασμό με την περιφερειακή πολιτική και με το σύνολο των συναφών κοινοτικών πολιτικών, παραμένουν επίκαιρα.

Στο πλαίσιο της ONE, η επιτήρηση των δημόσιων δαπανών και η τάση προς ιδιωτικοποίηση ενδέχεται να οδηγήσουν σε αύξηση της χρηματοδοτικής δραστηριότητας της ΕΤΕπ, ιδίως υπέρ των έργων υποδομής – συμπεριλαμβανομένων των έργων στους τομείς της υγείας και της παιδείας – που θα χρηματοδοτούνται πλέον, σε μεγαλύτερο βαθμό από ό,τι στο παρελθόν, με μακροπρόθεσμα δάνεια της ΕΤΕπ χορηγούμενα, για κατάλληλα επενδυτικά σχέδια, στο πλαίσιο συμπράξεων μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα.

Στο πλαίσιο της ενδιάμεσης εξέτασης του προγράμματος 1994-1999 των Διαρθρωτικών Ταμείων, η Επιτροπή καθόρισε, το Μάιο 1997, τις προτεραιότητές της: βασική υποδομή, καινοτομία, έρευνα και τεχνολογική ανάπτυξη, περιβάλλον, αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού και ισότητα ευκαιριών.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αναλύοντας την αλληλεπίδραση μεταξύ πολιτικής της συνοχής και περιβάλλοντος, συνιστά να ενισχυθεί η περιβαλλοντική διάσταση των Διαρθρωτικών Ταμείων και του Ταμείου Συνοχής και να καταστεί ο σεβασμός του περιβάλλοντος πραγματικό κριτήριο επιλογής των έργων και διαβάθμισης της κοινοτικής συμμετοχής.

Τον Ιούλιο, η Επιτροπή, στην ανακοίνωσή της με τίτλο «Πρόγραμμα δράσης 2000 – Για μια ισχυρότερη και ευρύτερη Ένωση», καθόρισε επίσης τη θέση της σχετικά με τη μελλοντική ανάπτυξη της πολιτικής για τη συνοχή. Προτείνει, ειδικότερα, μεγαλύτερη συγκέντρωση της διαρθρωτικής δράσης, τόσο από γεωγραφική άποψη όσο και από άποψη στόχων, συνιστώντας παράλληλα τη διατήρηση της συνολικής προσπάθειας για συνοχή. Εξάλλου, σύμφωνα με την επιθυμία της Επιτροπής, του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου, πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στην ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το Συμβούλιο, στις συστάσεις του σχετικά με τις οικονομικές πολιτικές των κρατών μελών, διαπιστώνει ότι «διαρθρωτικές ελλείψεις εξακολουθούν να περιορίζουν τόσο την οικονομική ανάπτυξη όσο και το βαθμό στον οποίο η οικονομική ανάπτυξη μπορεί να οδηγήσει στη δημιουργία νέων θέσεων απασχόλησης». Με την ευκαιρία αυτή, το Συμβούλιο επέμεινε ότι είναι αναγκαίο να συνεχιστούν οι παρεμβάσεις που μπορούν να συμβάλλουν στη βελτίωση της διάρθρωσης του ευρωπαϊκού χώρου και να στηρίξουν μια ισόρροπη ανάπτυξη. Το Συμβούλιο υπογράμμισε το βασικό ρόλο που διαδραματίζει η ΕΤΕπ στο πλαίσιο αυτό, και τόνισε ότι είναι ευκαίριο να αυξηθεί η συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα.

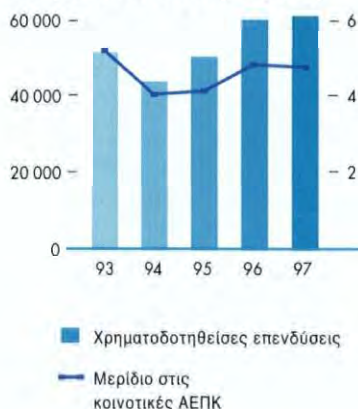
**Τα 2/3 των χορηγήσεων της ΕΤΕπ αποσκοπούν στην ενίσχυση της συνοχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

**Μεγαλύτερη έμφαση στην ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού**

Όλες οι κοινοτικές αρχές επιβεβαίωσαν επανειλημμένα τη σημασία της διατήρησης ισχυρής περιφερειακής και διαρθρωτικής πολιτικής, προκειμένου να επιτευχθεί μεγαλύτερη σύγκλιση μεταξύ των οικονομιών των κρατών μελών της Ένωσης, τόσο κατά τη φάση της προετοιμασίας για την Οικονομική και Νομισματική Ένωση όσο και μετά την εγκαθίδρυσή της. Για το λόγο αυτό η ΕΤΕπ συνεχίζει την προσπάθειά της υπέρ της ισόρροπης περιφερειακής ανάπτυξης στην Ένωση, που αποτελεί ένα από τα θεμέλια της δραστηριότητάς της και μια από τις κύριες προτεραιότητές της.



**Συνολικό κόστος των επενδύσεων που χρηματοδότησε η ΕΤΕπ την περίοδο 1993-1997 και μερίδιό τους στις ΑΕΠΚ στην Ένωση**



Κατά την τελευταία πενταετία, το συνολικό ύψος των επενδύσεων στον οποίο την πραγματοποιήθηκε συνέβαλε η Τράπεζα, εκτιμάται σε 266 δισεκατομμύρια ή στο 4,5% των ακαθάριστων επενδύσεων παγίου κεφαλαίου (ΑΕΠΚ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση

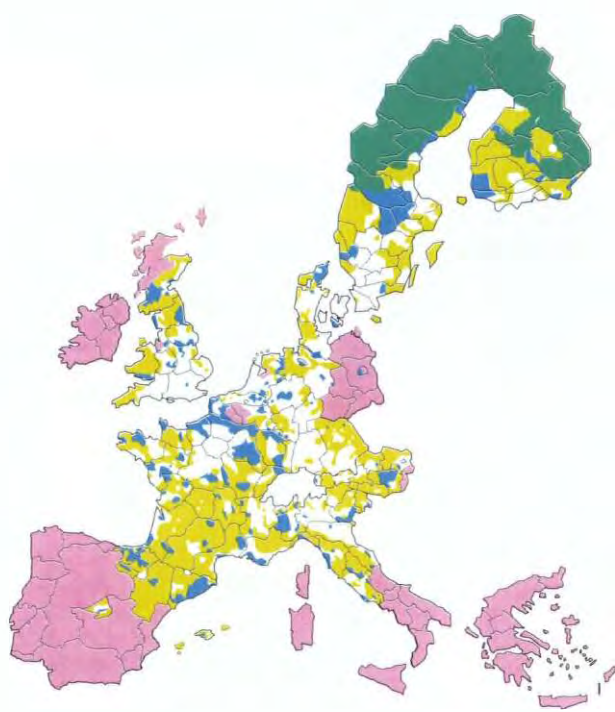
Αφού τέθηκε σε εφαρμογή η μεταρρύθμιση των Διαρθρωτικών Ταμείων, το 1989, η ΕΤΕπ έχει διαθέσει, κατά μέσον όρο, τα 2/3 των χορηγήσεών της για επενδύσεις πραγματοποιούμενες σε ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης. Το 1997 η χρηματοδοτική αυτή δραστηριότητα συνεχίστηκε στο ίδιο επίπεδο, σε στενή συνεργασία με τα κύρια διαρθρωτικά μέσα που τροφοδοτούνται από δημοσιονομικούς πόρους, και κυρίως με το ΕΤΠΑ και το Ταμείο Συνοχής. Κατά τη διάρκεια της οικονομικής χρήσης, το 24% των χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας στις περιοχές που είναι επιλέξιμες για διαρθρωτικές ενισχύσεις πραγματοποιήθηκε με συγχρηματοδότηση από τα δύο αυτά ταμεία. Κατά την περίοδο 1989-1997 το ποσοστό συγχρηματοδότησης ανήλθε κατά μέσον όρο σε 25%.

Κατά τις πέντε τελευταίες οικονομικές χρήσεις, η ΕΤΕπ διέθεσε 64 δισεκατομμύρια για την περιφερειακή ανάπτυξη, υποστηρίζοντας την πραγματοποίηση επενδύσεων συνολικού ύψους 162 δισεκατομμυρίων περίπου. Σημαντικό μέρος των χρηματοδοτήσεων αυτών συνέβαλε στην ανάπτυξη της υποδομής μεταφορών, τηλεπικοινωνιών και ενέργειας, που, όπως και η ενίσχυση του βιομηχανικού τομέα, αποτελεί σημαντική προϋπόθεση για την αναβάθμιση των λιγότερο ευνοημένων περιοχών.

Η επέκταση των χρηματοδοτήσεων της ΕΤΕπ στους τομείς της υγείας και της παιδείας, στο πλαίσιο του Ειδικού Προγράμματος Δράσης του Άμστερνταμ, ενισχύει το ρόλο της Τράπεζας όσον αφορά την κύρια αποστολή της. Πράγματι, στους τομείς αυτούς, τα περισσότερα από τα επενδυτικά σχέδια των οποίων η χρηματοδότηση είναι υπό έγκριση ή υπεγράφη κατά τη διάρκεια του δευτέρου εξαμήνου 1997, πραγματοποιούνται σε ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης.

**Περιοχές επιλέξιμες για διαρθρωτικές παρεμβάσεις**

- Στόχος 1
- Στόχος 2
- Στόχος 5b
- Στόχος 6



Το 1997, οι χρηματοδοτήσεις στις λιγότερο ευνοημένες περιοχές της Ένωσης ανήλθαν σε 14 646 εκατομμύρια, αντιπροσωπεύοντας το 67% των χορηγήσεων της ΕΤΕπ (έναντι 13 805 εκατομμυρίων το 1996). Το ποσό αυτό, το οποίο αντιστοιχεί στο μέσο ύψος των χορηγήσεων της Τράπεζας υπέρ της περιφερειακής ανάπτυξης από τη μεταρρύθμιση των Διαρθρωτικών Ταμείων, επιβεβαιώνει την ενεργό δέσμευση της ΕΤΕπ υπέρ της ενίσχυσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Οι χορηγήσεις αυτές επέτρεψαν τη χρηματοδότηση επενδύσεων συνολικού κόστους της τάξης των 43 δισεκατομμυρίων και συγκεντρώθηκαν κατά μεγάλο μέρος στις περιοχές διαρθρωτικών παρεμβάσεων. Πράγματι, 12 282 εκατομμύρια κατευθύνθηκαν σε περιοχές των Στόχων 1, 2, 5β και 6. Επιπλέον, 1 878 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για δίκτυα εθνικής κλίμακας, κυρίως στον τομέα των τηλεπικοινωνιών.

Στις περιοχές με **αναπτυξιακή υστέρηση** (Στόχος 1) οι χρηματοδοτήσεις ανήλθαν σε 5 230 εκατομμύρια, έναντι 6 872 εκατομμυρίων το 1996. Η μείωση αυτή οφείλεται κυρίως στην κάμψη της χρηματοδοτικής δραστηριότητας στα ανατολικά Länder της Γερμανίας (1 111 εκατομμύρια, έναντι 1 613 εκατομμυρίων), όπου ορισμένα συνολικά δάνεια, που υπεγράφησαν στο τέλος του έτους, δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ακόμη για τη χορήγηση πιστώσεων. Οι χρηματοδοτήσεις στις «χώρες της συνοχής» (Πορτογαλία, Ισπανία, Ελλάδα και Ιρλανδία) σημείωσαν επίσης κάμψη σε σχέση με το 1996 (4 049 εκατομμύρια έναντι 4 477 εκατομμυρίων), κυρίως διότι οι προσοθέντες δημοσιονομικής πειθαρχίας αποτέλεσαν τροχοπέδη για ορισμένες επενδύσεις του δημόσιου τομέα.

Ενώ, σύμφωνα με την Πρώτη Έκθεση για τη Συνοχή, που δημοσίευσε η Επιτροπή το 1996, ένας από τους πιθανούς λόγους για τους οποίους οι δραστηριότητες της ΕΤΕπ έχουν περιορισθεί είναι «η (υπερβολικά) μεγάλη διαθεσιμότητα επιχορηγήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης», η υλοποίηση της ONE και η τάση για αυστηρή επιτήρηση των δημόσιων προϋπολογισμών ενδέχεται να περιορίσει, σε πρώτη φάση και για ορισμένα επενδυτικά σχέδια, τις δυνατότητες συνεργίας μεταξύ τραπεζικών δανείων και ενισχύσεων από δημοσιονομικούς πόρους.

Ωστόσο, η Τράπεζα εξακολούθησε να καταβάλλει ιδιαίτερη προσοχή για τον εκσυγχρονισμό της βασικής υποδομής στις περιοχές του Στόχου 1, όπου τα σχετικά έργα απορρόφησαν το 80% των χρηματοδοτήσεων.

Οι επενδύσεις στον τομέα της χρηματοδότησης συνέβαλε η ΕΤΕπ, αντιπροσώπευαν το 6% των ακαθάριστων επενδύσεων παγίου κεφαλαίου στο ιταλικό Μετσοτζιόρνο, το 8% στις «χώρες της συνοχής» και το 4,7% κατά μέσον όρο στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ποσοστό παρέμεινε ιδιαίτερα υψηλό στην Πορτογαλία (23,2%).

Η συνεργασία με τα Διαρθρωτικά Ταμεία συνεχίστηκε. Εκτός από τη συγχρηματοδότηση επενδύσεων, που αντιπροσωπεύει το 1/4 της χρηματοδοτικής δραστηριότητας της ΕΤΕπ στις περιοχές παρέμβασης των Διαρθρωτικών Ταμείων, η Τράπεζα συνέβαλε στην οικονομοτεχνική αξιολόγηση 26 επενδυτικών σχεδίων, που υπεβλήθησαν στο Ταμείο Συνοχής. Οκτώ από τα σχέδια αυτά έχουν ήδη χρηματοδοτηθεί.

Στο πλαίσιο του Χρηματοδοτικού Μηχανισμού του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ), 128 εκατομμύρια χορηγήθηκαν υπό μορφή επιχορηγήσεων στην Ελλάδα, την Ισπανία και την Ιρλανδία, ενώ 10 δάνεια, συνολικού ύψους 423 εκατομμυρίων, που αφορούσαν επενδύσεις στους τομείς του περιβάλλοντος, της παιδείας και των μεταφορών, έλαβαν επιδοτήσεις επιτοκίου. Μέχρι το τέλος του 1997, είχαν διατεθεί το 80% περίπου του ποσού του 1,5 δισεκατομμυρίου που προβλεπόταν υπό μορφή επιδοτούμενων δανείων της ΕΤΕπ, και το 71% του ποσού των 500 εκατομμυρίων που προβλεπόταν υπό μορφή επιχορηγήσεων.

Στις **βιομηχανικές περιοχές που πλήττονται από μαρασμό** (Στόχος 2), στις **περιοχές αγροτικής αναπροσαρμογής** (Στόχος 5β) και στις **αρκτικές περιοχές** (Στόχος 6) – στις οποίες χρηματοδοτήθηκαν τα πρώτα επενδυτικά σχέδια – οι χρηματοδοτήσεις αυξήθηκαν σημαντικά το 1997, ανερχόμενες σε 7 052 εκατομμύρια (έναντι 5 423 εκατομμυρίων το 1996).

Τα έργα υποδομής απορρόφησαν 4 146 εκατομμύρια (60% του συνόλου). Οι χρηματοδοτήσεις στο βιομηχανικό τομέα ανήλθαν σε 2 905 εκατομμύρια σημειώνοντας πολύ σημαντική αύξηση έναντι του περασμένου χρόνου. Οι πιστώσεις από συνολικά δάνεια σημείωσαν μέτρια αύξηση, ενώ, αντίθετα, τα ατομικά δάνεια αυξήθηκαν σημαντικά και αντιπροσώπευαν το 55% των συνολικών χορηγήσεων της Τράπεζας στη βιομηχανία. Η αύξηση αυτή οφείλεται κυρίως σε δάνεια που χορηγήθηκαν στη Γαλλία για επενδύσεις στους κλάδους της αυτοκινητοβιομηχανίας και της χημικής και φαρμακευτικής βιομηχανίας, καθώς και στην αύξηση της χρηματοδοτικής δραστηριότητας στο Ηνωμένο Βασίλειο.

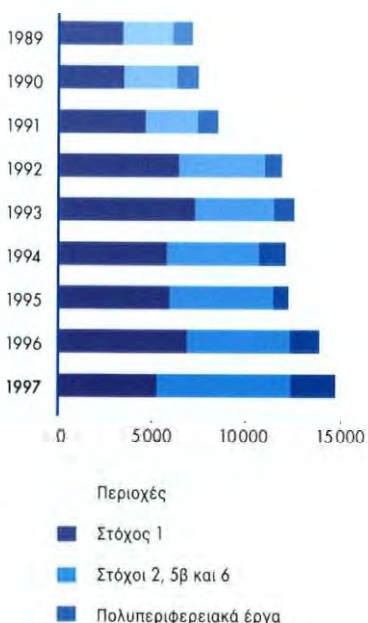
**Το 1997, το 67% των χορηγήσεων αφορούσε τις λιγότερο ευνοημένες περιοχές**

### Περιφερειακή ανάπτυξη Κατανομή κατά τομέα (1997)

	(σε εκατομ. Ευ)	
	Ποσό	%
Ενέργεια	996	7
Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	6 338	43
Διαχείριση υδάτων και λοιπά	2 748	19
Πολεοδομικά έργα	290	2
Βιομηχανία, Γεωργία	3 157	22
Παιδεία, υγεία	459	3
Λοιπές υπηρεσίες	658	4
<b>Σύνολο (*)</b>	<b>14 646</b>	<b>100</b>

(\*) εκ των οποίων 3 288 εκατομμύρια αντιπροσωπεύουν πιστώσεις από συνολικά δάνεια

### Περιφερειακή ανάπτυξη Κατανομή κατά στόχο 1989-1997



## Ειδικό Πρόγραμμα Δράσης του Άμστερνταμ: πρωτοβουλία για την ανάπτυξη και την απασχόληση

«Δημιουργία θέσεων  
απασχόλησης μέσω  
επενδυτικών ευκαιριών»

Με την έκδοση του ψηφίσματος για την Ανάπτυξη και την Απασχόληση, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Άμστερνταμ (16 και 17 Ιουνίου 1997) ανέθεσε στην ΕΤΕπ νέα καθήκοντα, όσον αφορά την κινητοποίηση πόρων με σκοπό την ενίσχυση της οικονομικής ανάπτυξης και, χάρη στην αύξηση της οικονομικής δραστηριότητας, την τόνωση της απασχόλησης: «Αναγνωρίζουμε το σημαντικό ρόλο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης μέσω επενδυτικών ευκαιριών στην Ευρώπη. Απευθύνουμε έκκληση στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να εντείνει τις δραστηριότητές της στον τομέα αυτό, προωθώντας επενδυτικά σχέδια σύμφωνα με υγιείς τραπεζικές αρχές και πρακτικές, και ειδικότερα:

- να εξετάσει την καθιέρωση μιας διευκόλυνσης για τη χρηματοδότηση σχεδίων υψηλής τεχνολογίας μικρομεσαίων επιχειρήσεων σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων, χρησιμοποιώντας ενδεχομένως επιχειρηματικά κεφάλαια, με τη σύμπραξη του ιδιωτικού τραπεζικού τομέα,
- να εξετάσει τις δυνατότητες παρέμβασής της στους τομείς της παιδείας, της υγείας, του αστικού περιβάλλοντος και της προστασίας του περιβάλλοντος,
- να εντείνει τις παρεμβάσεις της στον τομέα των μεγάλων δικτύων υποδομής, εξετάζοντας τη δυνατότητα να χορηγήσει πολύ μακροπρόθεσμα δάνεια, πρωτίστως για τα μεγάλα έργα προτεραιότητας που εγκρίθηκαν στο Έσσην».

Οι Υπηρεσίες και η Διευθύνουσα Επιτροπή της Τράπεζας, ανταποκρινόμενες στην πρωτοβουλία αυτή, δημιούργησαν το «Ειδικό Πρόγραμμα Δράσης του Άμστερνταμ» (ΕΠΔΑ), το οποίο εγκρίθηκε από το Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας κατά τη συνεδρίασή του στις 21 Ιουλίου, και από το Συμβούλιο των Διοικητών της στις 20 Αυγούστου 1997.

Το ΕΠΔΑ, το οποίο έχει διάρκεια τριών ετών (Σεπτέμβριος 1997-2000), περιλαμβάνει μια σειρά καινοτόμων στοιχείων, και κυρίως την ανάληψη κινδύνου από την ΕΤΕπ υπέρ μικρομεσαίων επιχειρήσεων που καινοτομούν και έχουν ισχυρό δυναμικό ανάπτυξης. Όπως συμβαίνει με τα παραδοσιακά συνολικά δάνεια (βλ. πλαίσιο σελ. 26), τα νέα χρηματοδοτικά μέσα υπέρ των ΜΜΕ θα εφαρμοστούν σε στενή συνεργασία με τράπεζες και χρηματοπιστωτικά ιδρύματα των κρατών μελών, των οποίων η συμμετοχή εξασφαλίζει σημαντικό πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα στις παρεμβάσεις της ΕΤΕπ. Η ανάληψη κινδύνων που συνεπάγονται οι νέες αυτές δραστηριότητες είναι εγγυημένη στο πλαίσιο ενός συνολικού πακέτου, ύψους 1 δισεκατομμυρίου, προερχόμενου από τα λειτουργικά πλεονάσματα της Τράπεζας.

Παράλληλα, το πρόγραμμα έχει ως στόχο να προσανατολίσει ένα μέρος των χορηγήσεων της Τράπεζας προς επενδύσεις με υψηλή ένταση εργασίας – υγεία, πολεοδομική ανάπλαση – και επενδύσεις που προετοιμάζουν το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης – παιδεία, περιβάλλον και διευρωπαϊκά δίκτυα. Συνολικά, το ΕΠΔΑ έχει στόχο να αυξήσει τον προβλεπόμενο όγκο των χορηγήσεων στους τομείς αυτούς κατά 10 δισεκατομμύρια περίπου, κατά την περίοδο 1997-2000.

Το 1997, η Μονάδα Αξιολόγησης των Χρηματοδοτήσεων της ΕΤΕπ εκπόνησε μια μελέτη σχετικά με τα αποτελέσματα των μέτρων που ελήφθησαν στο πλαίσιο του μηχανισμού του Εδιμβούργου (βλ. Ετήσια Έκθεση 1992, σελ. 20). Από τη μελέτη αυτή, που βασίστηκε σε 90 επενδυτικά σχέδια, προκύπτει ότι η δημιουργία μόνιμων θέσεων απασχόλησης μπορεί να στηριχθεί κατάλληλα με τη χρηματοδότηση επενδύσεων στους τομείς της πολεοδομικής ανάπλασης και της παιδείας.

Σύμφωνα με τη μελέτη αυτή, τα μεγάλα έργα υποδομής δεν έχουν παρά μέτριο αντίκτυπο όσον αφορά την άμεση δημιουργία θέσεων απασχόλησης και απαιτούν σημαντικές επενδύσεις. Συνεπώς, ο θετικός αντίκτυπος των έργων αυτών συνδέεται κυρίως με τη συμβολή τους στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας και στην ανάπτυξη των παραγωγικών τομέων. Η μελέτη κατέδειξε επίσης ότι η αύξηση του ύψους των χρηματοδοτήσεων της ΕΤΕπ για ορισμένα έργα, δεν επιτάχυνε ουσιαστικά την εκτέλεση των έργων που εξετάστηκαν.



Η **Θυρίδα ΜΜΕ του ΕΠΔΑ**, προκειμένου να ανταποκριθεί στις ανάγκες των οικονομιών των κρατών μελών και στις δυνατότητες του τραπεζικού τομέα τους, περιλαμβάνει ποικίλα χρηματοδοτικά μέσα, που έχουν ως κοινό σκοπό να διευκολύνουν την πρόσβαση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που καινοτομούν ή βρίσκονται σε φάση ανάπτυξης, στις τραπεζικές χρηματοδοτήσεις. Η πρωτοβουλία αυτή βασίζεται, ως εκ τούτου, στη συμπληρωματικότητα με τον τραπεζικό τομέα και με χρηματοπιστωτικά ιδρύματα με τα οποία συνεργάζεται η ΕΤΕπ. Θα περιλαμβάνει μέσα για την παροχή επιχειρηματικών κεφαλαίων, με βάση συγκεκριμένες χρηματοδοτικές παρεμβάσεις, που θα προβλέπουν καταμερισμό των κινδύνων.

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου, είχαν εγκριθεί τρία δάνεια αυτού του τύπου - στην Ιταλία, την Ισπανία και τη Γαλλία - συνολικού ύψους 51 εκατομμυρίων. Τα δάνεια αυτά προορίζονται, ανάλογα με την περίπτωση, για τη χρηματοδότηση εταιριών παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων ή τραπεζικών εγγυήσεων, που διευκολύνουν την παροχή μεσοπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων δανείων σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Το Νοέμβριο δημιουργήθηκε από την ΕΤΕπ και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ) ο νέος «Ευρωπαϊκός Μηχανισμός για τις Τεχνολογίες» (EMT), που αποτελεί την πρώτη συγκεκριμένη υλοποίηση της Θυρίδας για τις ΜΜΕ. Ο EMT χρηματοδοτείται με 125 εκατομμύρια Ecu από την ΕΤΕπ και η διαχείρισή του έχει ανατεθεί με εντολή στο ΕΤΑΕ. Ο EMT λαμβάνει συμμετοχές σε εταιρίες παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων ειδικευμένες στην παροχή ιδίων κεφαλαίων σε ΜΜΕ που καινοτομούν ή βρίσκονται σε φάση ανάπτυξης. Το αναμενόμενο πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα είναι της τάξης των 500 έως 800 εκατομμυρίων Ecu υπό μορφή κεφαλαίων για τις ΜΜΕ.

Μέχρι το τέλος της οικονομικής χρήσης 1997 είχαν εγκριθεί στο πλαίσιο της «Θυρίδας ΜΜΕ» πράξεις συνολικού ύψους 175 εκατομμυρίων, εκ των οποίων μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997 είχαν υπογραφεί συμβάσεις για 151 εκατομμύρια.

**Παιδεία και υγεία:** στους τομείς της παιδείας και



της υγείας, που κατέστησαν πρόσφατα επιλέξιμοι για χρηματοδοτήσεις της Τράπεζας, το 1997 εγκρίθηκαν περισσότερα από 2 δισεκατομμύρια για επενδυτικά σχέδια που αφορούν εννέα χώρες και εκ των οποίων τα περισσότερα πραγματοποιούνται σε ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης.

Τα σημαντικότερα σχέδια που εγκρίθηκαν στον τομέα της υγείας, αφορούν τον εκσυγχρονισμό νοσοκομείων στο Βερολίνο και στο Μεκλεμβούργο-Πρόσω Πομερανία, την κατασκευή του νέου γενικού νοσοκομείου της Γαλικίας, στην Ισπανία, και την κατασκευή ενός νέου νοσοκομείου στη Θεσσαλονίκη.

Στον τομέα της παιδείας τα σχέδια που εγκρίθηκαν αφορούν πανεπιστήμια και ιδρύματα τεχνολογικής εκπαίδευσης στην Ισπανία, την Πορτογαλία και την Ιρλανδία, καθώς και τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση στην νήσο Ρεϋνιόν. Επιπλέον, ειδικά συνολικά δάνεια υπέρ επενδύσεων μικρότερου μεγέθους στους δύο αυτούς τομείς εγκρίθηκαν, και ορισμένα από αυτά υπεγράφησαν μέσα στο 1997, στη Γαλλία, το Βέλγιο, τις Κάτω Χώρες, τη Δανία και τη Φινλανδία.

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου είχαν υπογραφεί χρηματοδοτικές συμβάσεις συνολικού ύψους 728 εκατομμυρίων για επενδυτικά σχέδια στους τομείς αυτούς.

**Αστικό περιβάλλον, προστασία του περιβάλλοντος και διευρωπαϊκά δίκτυα (ΔΕΔ):** σύμφωνα με την επιθυμία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Άμστερνταμ, η ΕΤΕπ ενέτεινε τις σχετικές παρεμβάσεις της. Το 1997 οι χρηματοδοτικές συμβάσεις που υπεγράφησαν σε αυτούς τους παραδοσιακούς τομείς δραστηριότητας της Τράπεζας ανήλθαν σε 15,5 δισεκατομμύρια, έναντι 13,3 δισεκατομμυρίων κατά μέσον όρο τα προηγούμενα έτη.

Η δυνατότητα που προσφέρει το ΕΠΔΑ για αύξηση, σε κατάλληλες περιπτώσεις, του ανώτατου ορίου χρηματοδοτικής συμμετοχής της ΕΤΕπ σε 75% για έργα στον τομέα του περιβάλλοντος ή των διευρωπαϊκών δικτύων, αξιοποιήθηκε για τέσσερα σχέδια στον τομέα του περιβάλλοντος.

Τα άμεσα και έμμεσα αποτελέσματα του ΕΠΔΑ όσον αφορά την απασχόληση, στα οποία απέβλεπε το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, είναι προς το παρόν δυσκολότερο να εκτιμηθούν. Με βάση οικονομετρικά μοντέλα, ο έμμεσος αντίκτυπος στην απασχόληση εκτιμήθηκε, για τη φάση κατασκευής έργων υποδομής, σε 20 000 περίπου ανθρωποέτη ανά δισεκατομμύριο Ecu επενδύσεων, ενώ στον τομέα της παραγωγής μια επένδυση ύψους 1 δισεκατομμυρίου Ecu επιτρέπει, κατά μέσον όρο, τη στήριξη 8 000 περίπου θέσεων απασχόλησης.

## Ευρωπαϊκά έργα υποδομής για τις επικοινωνίες

*Η κατασκευή των διευρωπαϊκών δικτύων στηρίζει την ανταγωνιστικότητα, την οικονομική ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης*

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Άμστερνταμ (Ιούνιος 1997) αναγνώρισε το σημαντικό ρόλο της ΕΤΕπ στη χρηματοδότηση των ευρωπαϊκών έργων υποδομής και τον αντίκτυπο των έργων αυτών στην οικονομική δραστηριότητα και στην απασχόληση, και ζήτησε από την Τράπεζα να εντείνει τη δράση της στον τομέα αυτό, εξετάζοντας το ενδεχόμενο διεύρυνσης των δυνατοτήτων χορήγησης μακροπρόθεσμων δανείων.

Το Νοέμβριο, το Έκτακτο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο για την Απασχόληση ζήτησε κάθε σχέδιο προτεραιότητας του ευρωπαϊκού δικτύου να στηρίζεται στο εξής σε ένα χρονοδιάγραμμα και ένα κατάλληλο σχέδιο χρηματοδότησης, που θα καθορίζεται μέσα από συνεργασία των διαφόρων δημόσιων και ιδιωτικών εταιρών και με συμμετοχή της ΕΤΕπ.

Οι αποφάσεις αυτές αντικατοπτρίζουν την ισχυρή υποστήριξη και την ενεργό συμβολή της Τράπεζας στη χρηματοδότηση των ευρωπαϊκών έργων υποδομής στους τομείς των μεταφορών, των τηλεπικοινωνιών και της μεταφοράς ενέργειας, σύμφωνα με την αποστολή της και τις δεσμεύσεις που ανέλαβε στη συνέχεια προηγούμενων Ευρωπαϊκών Συμβουλίων, και κυρίως εκείνων του Εδιμβούργου (Δεκέμβριος 1992) και του Έσσην (Δεκέμβριος 1994).

Η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση σχεδίων του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών από κοινοπραξίες μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, την οποία προετοίμασε μια ομάδα εργασίας υψηλού επιπέδου υπό την προεδρία του μέλους της Επιτροπής κ. Neil Kinnock, επέτρεψε να δοθεί νέα ώθηση σε αυτού του είδους τις κοινοπραξίες. Η ΕΤΕπ, η οποία εκπροσωπείται στην ομάδα αυτή από τον Αντιπρόεδρό της που είναι αρμόδιος για θέματα διευρωπαϊκών δικτύων, μετέφερε στην ομάδα την εμπειρία της και διατύπωσε εποικοδομητικές προτάσεις.

Το Συμβούλιο έχει υπογραμμίσει επανειλημμένα – και, τελευταία, στη συνεδρίαση «Μεταφορές» τον Οκτώβριο 1997 – τη σημασία των κοινοπραξιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα για την επιτάχυνση της εκτέλεσης ορισμένων έργων χάρη στο συνδυασμό των ικανοτήτων των δύο τομέων. Ζητεί, εξάλλου, να δημιουργούνται, ήδη από τη φάση προγραμματισμού, ειδικές ομάδες εργασίας, στις οποίες θα συμμετέχουν όλα τα μέρη που συμμετέχουν στο έργο.

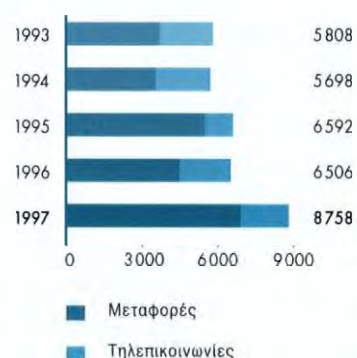
Η επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων προς τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που προετοιμάζονται για ένταξη στην Ένωση, αποτελεί τον κύριο άξονα της δραστηριότητας της ΕΤΕπ στην περιοχή. Τα συμπεράσματα της τρίτης Πανευρωπαϊκής Διάσκεψης για τις Μεταφορές, που πραγματοποιήθηκε τον Ιούνιο 1997, ενισχύουν την προσέγγιση που έχει υιοθετήσει η Επιτροπή και επιβεβαιώνουν τη σημασία των αξόνων μεταφορών που είχαν καθοριστεί στην Κρήτη το 1994. Το μεγαλύτερο μέρος των παρεμβάσεων της ΕΤΕπ στην περιοχή αυτή αφορά την υποστήριξη έργων στους εν λόγω οδικούς και σιδηροδρομικούς άξονες.

Η στενή συνεργασία της ΕΤΕπ με το πρόγραμμα PHARE, στο πλαίσιο της δράσης της υπέρ της προσέγγισης των υποψήφιων χωρών προς την Ευρωπαϊκή Ένωση, θα αναπτυχθεί ακόμη περισσότερο, κυρίως λόγω του αναπροσανατολισμού του προγράμματος PHARE (βλ. σελ. 35).

Στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, στο πλαίσιο της απελευθέρωσης που επήλθε την 01.01.1998, το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, υιοθέτησαν, μεταξύ άλλων, απόφαση σχετικά με τον καθορισμό σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος που μπορούν να λάβουν χρηματοδοτική ενίσχυση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

Στον ενεργειακό τομέα, το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ολοκλήρωσαν, το Μάιο, τον καθορισμό των προσανατολισμών σχετικά με τα διευρωπαϊκά δίκτυα, λαμβάνοντας υπόψη την επιτάχυνση της επέκτασης των διασυνδεδεμένων δικτύων στην κλίμακα της ευρωπαϊκής ηπείρου καθώς και τις προοπτικές διεύρυνσης της Ένωσης.

### Ευρωπαϊκά έργα υποδομής για τις επικοινωνίες 1993-1997: 33,6 δισεκατομμύρια



*Η επέκταση των ΔΕΔ προς τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης προετοιμάζει την ένταξή τους στην Ένωση*

Κατά την τελευταία πενταετία, οι χορηγήσεις της ΕΤΕπ υπέρ ευρωπαϊκών έργων υποδομής για τις επικοινωνίες ανήλθαν συνολικά σε 34 δισεκατομμύρια, σημειώνοντας αύξηση από 5,8 δισεκατομμύρια το 1993, σε 6,5 δισεκατομμύρια ετησίως το 1995 και το 1996 και σε 8,8 δισεκατομμύρια το 1997. Οι χορηγήσεις αυτής της περιόδου συνέβαλαν στη χρηματοδότηση επενδύσεων της τάξης των 104 δισεκατομμυρίων (βλ. πίνακα Β, σελ. 104).

Το 1997, οι χρηματοδοτήσεις ευρωπαϊκών έργων υποδομής για τις επικοινωνίες ανήλθαν σε 8 758 εκατομμύρια, σημειώνοντας αύξηση κατά 35% έναντι του 1996.

Οι χορηγήσεις για δίκτυα **τηλεπικοινωνιών** παρέμειναν στο επίπεδο του περασμένου χρόνου και αφορούσαν κλασσικά δίκτυα και κέντρα στην Πορτογαλία, την Ιταλία και τη Σουηδία, αλλά επίσης, και κυρίως, την ανάπτυξη της κινητής τηλεφωνίας στο Βέλγιο, την Ιταλία, την Αυστρία, την Ισπανία και το Ηνωμένο Βασίλειο.

Στον τομέα των **μεταφορών**, οι χορηγήσεις αυξήθηκαν σημαντικά. Τα σχέδια που χρηματοδοτήθηκαν, αφορούσαν κατά πρώτο λόγο πέντε από τα έργα προτεραιότητας που καθορίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσεν το 1994, τα οποία απορρόφησαν συνολικά 1,6 δισεκατομμύριο (βλ. πλαίσιο σελ. 18, και κατάλογο επενδυτικών σχεδίων, σελ. 85 έως 98, όπου σημειώνονται ως ΔΕΔ).

### Ευρωπαϊκά έργα υποδομής για τις επικοινωνίες (1997)

(σε εκατομ. Ευ)

<b>Μεταφορές</b>	<b>6 879</b>
Εξαιρητικά έργα (*)	514
Σιδηροδρομικές	1 948
Οδικές	2 982
Εναέριες και θαλάσσιες	1 435
<b>Τηλεπικοινωνίες</b>	<b>1 879</b>
Δίκτυα και κέντρα	485
Κινητή τηλεφωνία	1 394
<b>Σύνολο (**)</b>	<b>8 758</b>

(\*) Ζεύξεις Μεγάλου Βελτ και Έρεσουν

(\*\*) εκ των οποίων 48 εκατομμύρια αντιπροσωπεύουν πιστώσεις από συνολικά δάνεια

Οι λοιπές χρηματοδοτήσεις αφορούσαν:

- τις σιδηροδρομικές μεταφορές: μεταξύ άλλων, την ανακαίνιση και την κατασκευή γραμμών στο Ηνωμένο Βασίλειο (συμπεριλαμβανομένης της γραμμής Heathrow Express), την κατασκευή και τον εκσυγχρονισμό τμημάτων σιδηροδρομικών αξόνων στην Πορτογαλία, και τη ζεύξη Ελσίνκι-Tampere στη Φινλανδία,

- τις οδικές μεταφορές: κυρίως, τη συνέχιση προγραμμάτων κατασκευής αυτοκινητοδρόμων στη Γαλλία, Ισπανία και Πορτογαλία, την κατασκευή νέων σιδηροδρομικών αυτοκινητοδρόμων (κάτω από τον Έλβα, στο Αμβούργο, και κάτω από το Noordzeekanaal, στις Κάτω Χώρες), και την κατασκευή της ζεύξης Μό μεταξύ Σκωτίας και Αγγλίας,

- τις εναέριες μεταφορές: αερολιμένες στη Γερμανία, την Πορτογαλία, την Ελλάδα, τη Δανία και την Ισπανία, και τον εκσυγχρονισμό στόλων αεροσκαφών στο Βέλγιο, το Ηνωμένο Βασίλειο, την Ισπανία και το Λουξεμβούργο,

*Το 1997, οι χρηματοδοτήσεις ευρωπαϊκών έργων υποδομής για τις επικοινωνίες αυξήθηκαν κατά 1/3 έναντι του 1996*



- τις θαλάσσιες μεταφορές: κατασκευή ενός τερματικού σταθμού για πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων στη Γερμανία, και αγορά ενός παγοθραυστικού στη Φινλανδία.

Το 1997, οι χρηματοδοτήσεις ευρωπαϊκών έργων υποδομής για τις επικοινωνίες αντιπροσώπευαν το 41% του συνόλου των χορηγήσεων της Τράπεζας στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι ενισχύσεις αυτές, εκτός της συμβολής τους στην ολοκλήρωση της Ένωσης, στηρίζουν επίσης, σε μεγάλο βαθμό, την ανάπτυξη των λιγότερο ευνοημένων περιοχών, δεδομένου ότι αφορούν κατά 70% ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης.

## Χρηματοδότηση της υποδομής του 21ου αιώνα

**46 δισεκατομμύρια για την επέκταση των δικτύων από το 1993, εκ των οποίων 38 δισεκατομμύρια στο εσωτερικό της Ένωσης**

Η υποστήριξη των μεγάλων έργων υποδομής και της ανάπτυξης των διευρωπαϊκών δικτύων αποτελεί μόνιμη παράμετρο της δραστηριότητας της ΕΤΕπ, την οποία έχουν στηρίξει πολυάριθμες αποφάσεις των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων από το 1993. Η Τράπεζα, μέσω της δραστηριότητάς της υπέρ των δικτύων αυτών, αποβλέπει επίσης στην καλύτερη λειτουργία της ενιαίας αγοράς, στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας, στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης της Ευρώπης καθώς και στην επίτευξη ισόρροπης ανάπτυξης και μεγαλύτερης συνοχής όλων των περιφερειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επιπλέον, η επέκταση των δικτύων αυτών προς τις εταίρους χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και της Μεσογείου δημιουργεί άξονες επικοινωνίας που ενισχύουν την οικονομική ανάπτυξη των χωρών αυτών και την προσέγγισή τους προς την ΕΕ.

Η ΕΤΕπ, ως κύρια πηγή τραπεζικής χρηματοδότησης των μεγάλων, δημόσιων ή ιδιωτικών έργων υποδομής στην Ευρώπη, βρίσκεται στο επίκεντρο της δημιουργίας της υποδομής της ερχόμενης χιλιετίας. Η Τράπεζα είναι σε θέση, όχι μόνο να κινητοποιεί, με κατάλληλους όρους, τα σημαντικά κεφάλαια που απαιτούνται για την κατασκευή των έργων αυτών, αλλά και να υποστηρίζει τη σύσταση κοινοπραξιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, οι οποίες συνδυάζουν τα πλεονεκτήματα των δύο αυτών τομέων για την υλοποίηση των έργων. Το Συμβούλιο, αναγνωρίζοντας τις δυνατότητες αυτές, στις συστάσεις που διατύπωσε τον Ιούνιο 1997 σχετικά με την οικονομική πολιτική των κρατών μελών και της Κοινότητας, ζητεί να συνεχιστεί δυναμικά η κατασκευή των διευρωπαϊκών δικτύων και, μέσα στην προοπτική αυτή, καλεί τα υφιστάμενα κοινοτικά χρηματοδοτικά μέσα και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να διαδραματίσουν ουσιαστικό ρόλο, σε συνεργασία με τον ιδιωτικό τομέα, του οποίου η συμμετοχή πρέπει να αυξηθεί.

Κατά την τελευταία πενταετία η ΕΤΕπ έχει χορηγήσει 46 δισεκατομμύρια για την κατασκευή διευρωπαϊκών δικτύων και για την επέκτασή τους προς τις όμορες με την Ένωση χώρες, και κυρίως τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης. Οι σχετικές χρηματοδοτήσεις στα κράτη μέλη της Ένωσης ανέρχονται σε 38 δισεκατομμύρια, αντιπροσωπεύοντας το 1/3 του συνόλου των χορηγήσεων της Τράπεζας κατά την εν λόγω περίοδο. Τα έργα που χρηματοδοτήθηκαν, αντιπροσωπεύουν επενδύσεις συνολικού ύψους άνω των 130 δισεκατομμυρίων. Η Τράπεζα υποστήριξε ιδιαίτερα τις συμπράξεις μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα για έργα υποδομής στον τομέα των μεταφορών, σύμφωνα με τις συστάσεις που διατύπωσε η ομάδα εργασίας υπό την προεδρία του ευρωπαϊού Επιτρόπου, κ. Neil Kinnock. Μεταξύ τέτοιων συμπράξεων που χρηματοδότησε η Τράπεζα το 1997, περιλαμβάνονται η σήραγγα κάτω από τον Έλβα στο Αμβούργο (Γερμανία), ο αερολιμένας των Σπάτων, οι αυτοκινητόδρομοι Πάτρα-Αθήνα-Θεσσαλονίκη και Εγνατία Οδός στην Ελλάδα, ο αερολιμένας Malpensa στην Ιταλία, καθώς και η επέκταση του αυτοκινητόδρομου Μ6 και το έργο Manchester Metrolink στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Από το 1993 η Τράπεζα έχει εγκρίνει, για το σύνολο των δικτύων μεταφορών στο εσωτερικό της Ένωσης, δάνεια ύψους άνω των 28 δισεκατομμυρίων. Από το ποσό αυτό, μέχρι το τέλος του 1997 είχαν υπογραφεί συμβάσεις για 16,1 δισεκατομμύρια.

Στο τέλος του 1997, οι εγκρίσεις δανείων για 9 από τα 14 έργα υψηλής προτεραιότητας στον τομέα των μεταφορών, που καθορίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσην το Δεκέμβριο 1994, ανέρχονταν σε 11,2 δισεκατομμύρια, έναντι 8,4 δισεκατομμυρίων στο τέλος του 1996. Εξάλλου, μέχρι το τέλος του 1997 είχαν υπογραφεί για τα έργα αυτά χρηματοδοτικές συμβάσεις συνολικού ύψους 6,9 δισεκατομμυρίων, έναντι 5,3 δισεκατομμυρίων μέχρι το τέλος του 1996 (αύξηση κατά 30%). Όσον αφορά τα υπόλοιπα 5 έργα προτεραιότητας, ήδη γίνονται προετοιμασίες για την υλοποίησή τους και η ΕΤΕπ έχει δηλώσει ότι είναι διατεθειμένη να συμβάλει στη χρηματοδότηση των έργων αυτών.

Για την κατασκευή και επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας και αερίου, η Τράπεζα ενέκρινε κατά την τελευταία πενταετία δάνεια συνολικού ύψους άνω των 5,5 δισεκατομμυρίων, αναλαμβάνοντας το 30% περίπου της χρηματοδότησης των έργων αυτών. Μέχρι το τέλος του 1997, είχαν υπογραφεί χρηματοδοτικές συμβάσεις συνολικού ύψους 4,3 δισεκατομμυρίων. Για 7 από τα 10 έργα προτεραιότητας του ενεργειακού τομέα, έχουν εγκριθεί δάνεια ύψους 2,5 δισεκατομμυρίων, ενώ οι υπογραφείσες συμβάσεις ανέρχονται σε 2 δισεκατομμύρια. Το 1997, ένα δάνειο ύψους 300 εκατομμυρίων χορηγήθηκε για τον αγωγό μεταφοράς αερίου από τα κοιτάσματα της Αλγερίας στην Ισπανία και στα άλλα ευρωπαϊκά δίκτυα. Επιπλέον, για την ενίσχυση των διασυνδεδεμένων δικτύων μεταφοράς ενέργειας σε ευρωπαϊκή κλίμακα χορηγήθηκαν 554 εκατομμύρια, από τα οποία 298 εκατομμύρια αφορούσαν τον τομέα της ηλεκτρικής ενέργειας και 256 εκατομμύρια έργα στον τομέα του αερίου (βλ. επίσης χάρτη των δικτύων αερίου που χρηματοδοτήθηκαν την περίοδο 1993-1997, σελ. 25).

Λαμβάνοντας υπόψη τη δραστηριότητα αυτή της ΕΤΕπ υπέρ των δικτύων προτεραιότητας στους τομείς των μεταφορών και της ενέργειας – που κινητοποίησαν το 1997 το σημαντικό ποσό των 8,2 δισεκατομμυρίων, εκ των οποίων είχαν υπογραφεί συμβάσεις για 6,2 δισεκατομμύρια μέχρι το τέλος του έτους – το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στο Άμστερνταμ τον Ιούνιο 1997, ζήτησε από την Τράπεζα να εντείνει ακόμη περισσότερο τη δραστηριότητά της υπέρ των έργων προτεραιότητας του τομέα των μεταφορών, με στόχο την υποστήριξη μιας οικονομικής ανάπτυξης που θα δημιουργεί θέσεις απασχόλησης.

Παράλληλα, η ΕΤΕπ εξακολούθησε να υποστηρίζει ενεργά τον εκσυγχρονισμό των δικτύων σταθερών και κινητών τηλεπικοινωνιών. Από το 1993 η Τράπεζα έχει εγκρίνει χρηματοδοτήσεις συνολικού ύψους 10 δισεκατομμυρίων για τη βελτίωση των δικτύων αυτών σε 12 χώρες της Ένωσης και 7 χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης.

Η συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ) συνεχίστηκε. Στο τέλος της χρήσης 1997, το ΕΤΑΕ είχε παράσχει για έργα στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων εγγυήσεις συνολικού ύψους 1,5 δισεκατομμυρίου (67% του συνόλου των πράξεων που υπέγραψε το Ταμείο).

### Παρεμβάσεις της ΕΤΕπ υπέρ των διευρωπαϊκών δικτύων και των οδικών και σιδηροδρομικών αξόνων στις όμορες χώρες 1993-1997



## Προστασία του περιβάλλοντος

*Ιδιαίτερη μέριμνα για την ενσωμάτωση της περιβαλλοντικής διάστασης στο σύνολο των πολιτικών της Ένωσης και των δραστηριοτήτων της Τράπεζας*

Η χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων που έχουν ως στόχο την ενίσχυση της προστασίας του περιβάλλοντος, είναι μια από τις μόνιμες προτεραιότητες της ΕΤΕπ. Επιπλέον, η Τράπεζα λαμβάνει υπόψη τις περιβαλλοντικές παραμέτρους για όλα τα επενδυτικά σχέδια που αξιολογεί και χρηματοδοτεί. Η τήρηση των ισχυουσών περιβαλλοντικών προδιαγραφών και η λήψη των πλέον κατάλληλων μέτρων προστασίας του περιβάλλοντος αποτελούν προϋπόθεση για τη χορήγηση κάθε δανείου της ΕΤΕπ. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Άμστερνταμ, αναγνωρίζοντας τη συμβολή των χρηματοδοτήσεων της ΕΤΕπ στην προστασία του περιβάλλοντος, ζήτησε από την Τράπεζα να παράσχει ακόμη μεγαλύτερη υποστήριξη στα επενδυτικά σχέδια που αφορούν τον τομέα αυτό καθώς και τη βελτίωση του αστικού περιβάλλοντος, στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας υπέρ της ανάπτυξης και της απασχόλησης.

Οι διατάξεις του κοινοτικού δικαίου σχετικά με το περιβάλλον, για τις οποίες το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναγνώρισε ότι συμβάλλουν ουσιαστικά στην προώθηση αειφόρου ανάπτυξης, συμπληρώθηκαν με σημαντικές πρωτοβουλίες. Παραδείγματος χάρη, υποβλήθηκαν νέες προτάσεις οδηγιών, με σκοπό την ενίσχυση της κοινής δράσης, μεταξύ άλλων στους τομείς της διαχείρισης των αποβλήτων και των υδάτων. Η πρόταση οδηγίας για τη θέσπιση ενός πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα των υδάτων, η οποία βασίζεται σε μια διαίρεση του ευρωπαϊκού εδάφους σε υδρογραφικές λεκάνες, προβλέπει την κατάρτιση, από σήμερα έως το έτος 2004, προγραμμάτων διαχείρισης των λεκανών αυτών, με σκοπό να έχει βελτιωθεί η ποιότητα όλων των υδάτων μέχρι το 2010.

Το 1997 επιδείχθηκε ιδιαίτερη μέριμνα για την ενσωμάτωση της περιβαλλοντικής διάστασης στις διαρθρωτικές πολιτικές και στις πολιτικές που αφορούν τους τομείς της ενέργειας και των μεταφορών. Στις 18 Φεβρουαρίου το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τάχθηκε υπέρ της ενίσχυσης της περιβαλλοντικής διάστασης των Διαρθρωτικών Ταμείων και του Ταμείου Συνοχής και συνέστησε να καταστεί ο σεβασμός για το περιβάλλον πραγματικό κριτήριο επιλογής των έργων και διαβάθμισης της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Ένωσης.

Ύστερα από τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές, που πραγματοποιήθηκε στο Κιότο το Δεκέμβριο, η Ευρωπαϊκή Ένωση ανέλαβε αυστηρές δεσμεύσεις για μείωση, έως το 2010, των εκπομπών αερίων που προκαλούν το φαινόμενο θερμοκηπίου, κατά 6% σε σχέση με το 1990. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στο Λουξεμβούργο, θεώρησε ότι το πρώτο αυτό αποτέλεσμα πρέπει να ακολουθηθεί από άλλες, μετρήσιμες προόδους στο μέλλον.

Από το 1996, στο διαρθρωμένο διάλογο που διεξάγεται με τις υποψήφιες για προσχώρηση χώρες, συμπεριλαμβάνονται τα περιβαλλοντικά θέματα, με σκοπό την προσέγγιση των νομοθεσιών των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης προς τα κοινοτικά πρότυπα. Ο προενταξιακός μηχανισμός που δημιούργησε η ΕΤΕπ θα διευκολύνει την υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου από τις χώρες αυτές, ιδίως χάρη στην υποστήριξη περιβαλλοντικών επενδύσεων.

Τέλος, στο πλαίσιο της ευρωμεσογειακής συνεργασίας, πραγματοποιήθηκε το Νοέμβριο 1997 στο Ελσίνκι μια πρώτη σύσκεψη των Υπουργών Περιβάλλοντος. Κατά τη σύσκεψη αυτή συζητήθηκαν, μεταξύ άλλων, τα προβλήματα που συνδέονται με την απεργήμωση και την ολοκληρωμένη διαχείριση των παράκτιων περιοχών, και εγκρίθηκαν ενέργειες προτεραιότητας που πρέπει να αναληφθούν στη Μεσόγειο.

### Περιβάλλον και πλαίσιο ζωής 1993-1997: 28,2 δισεκατομμύρια



Οι χρηματοδοτήσεις στον τομέα του περιβάλλοντος αυξήθηκαν κατά 23% το 1997

Κατά την περίοδο 1993-1997 η ΕΤΕπ διέθεσε περισσότερα από 28 δισεκατομμύρια (31% του του συνόλου χορηγήσεων της) για επενδύσεις που περιλαμβάνουν περιβαλλοντικά στοιχεία. Οι σχετικές παρεμβάσεις της έχουν επιταχυνθεί από το 1995, ανερχόμενες σε μέσο ετήσιο ύψος 6,4 δισεκατομμυρίων, έναντι 4,5 δισεκατομμυρίων κατά τις δύο προηγούμενες οικονομικές χρήσεις (βλ. πίνακα Β, σελ. 104). Το 1997, οι χρηματοδοτήσεις για το στόχο αυτό ανήλθαν σε 7 208 εκατομμύρια (+ 23% έναντι του 1996).

Σημαντική αύξηση σημείωσαν κυρίως τα **πολεοδομικά έργα**. Οι σχετικές χρηματοδοτήσεις αφορούσαν κατά κύριο λόγο την αποκατάσταση της αστικής και τοπικής υποδομής στο Μετζοτζιόρνο, τη βελτίωση του αστικού περιβάλλοντος στο Βερολίνο, τη Στουτγάρδη και το Bamberg στη Γερμανία, και τη διαμόρφωση της ζώνης του λιμένα της Βαρκελώνης, στην Ισπανία. Ιδιαίτερα σημαντική ήταν η χρηματοδοτική δραστηριότητα στον τομέα των αστικών μεταφορών: μετρό στη Μαδρίτη, Λισσαβώνα και Ρεν, και τραμ στο Μονπελιέ, το Sarrebruck και το Μόναχο.

Τα έργα **διαχείρισης λυμάτων και παροχής πόσιμου νερού** απορρόφησαν το 38% των χρηματοδοτήσεων. Η χρηματοδότηση των έργων αυτού του τύπου γίνεται μέσω ατομικών δανείων, όταν πρόκειται για έργα μεγάλης κλίμακας - δίκτυα συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων: Σάλτσμπουργκ (Αυστρία), Μόναχο, Δρέσδη, Μανχάιμ, Βερολίνο (Γερμανία), λεκάνη των ποταμών Σέβερν και Τρεντ (Ηνωμένο Βασίλειο), Στοκχόλμη

και Μάλμο (Σουηδία) - και μέσω πιστώσεων από συνολικά δάνεια, όταν πρόκειται για έργα μικρού μεγέθους πραγματοποιούμενα από οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης.

Η ΕΤΕπ χρηματοδότησε επίσης την κατασκευή αναχωμάτων για την προστασία περιοχών των Κάτω Χωρών από τις πλημμύρες.

Χρηματοδοτήσεις για την επεξεργασία **στερεών αποβλήτων** χορηγήθηκαν στη Δανία, την Ιταλία και τη Γερμανία. Στις περισσότερες περιπτώσεις, η επεξεργασία αυτή συνδυάζεται με την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας και θερμότητας, επιτρέποντας την τροφοδοσία δικτύων αστικής θέρμανσης.

Οι χρηματοδοτήσεις για τον περιορισμό της **ατμοσφαιρικής ρύπανσης** αφορούσαν εγκαταστάσεις αποθείωσης των απαερίων θερμοηλεκτρικών σταθμών στη Ιταλία και τη Γερμανία, και επενδύσεις στο βιομηχανικό τομέα: εγκαταστάσεις σε χαλυβουργικές μονάδες στην Αυστρία και τη Φινλανδία και σε μονάδες παραγωγής χημικών προϊόντων στην Ισπανία, τη Γαλλία, την Ιταλία, τις Κάτω Χώρες και τη Σουηδία.

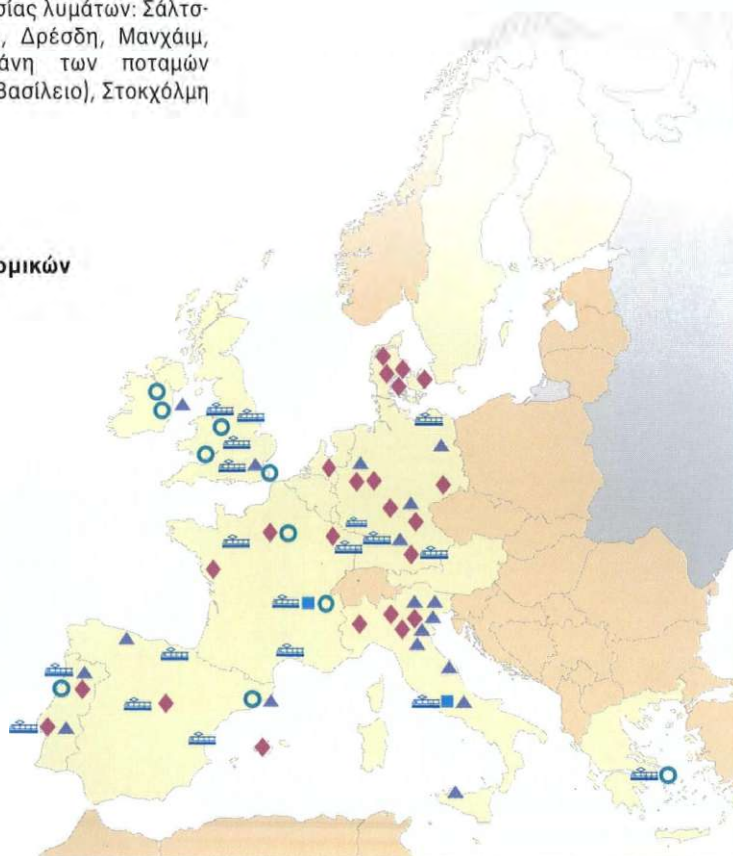
## Περιβάλλον και πλαίσιο ζωής (1997)

(σε εκατομ. Ευ)	
Σύνολο	
<b>Περιβάλλον</b>	<b>4 826</b>
Προστασία και διαχείριση υδάτων	2 707
Διαχείριση αποβλήτων	446
Καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης	1 673
<b>Πολεοδομικά έργα</b>	<b>2 382</b>
Αστικές και υπεραστικές μεταφορές	1 266
Πολεοδομική ανάπτυξη	295
Αστικά έργα υποδομής	820
<b>Σύνολο (*)</b>	<b>7 208</b>

(\*) εκ των οποίων 1 455 εκατομμύρια αντιπροσωπεύουν πιστώσεις από συνολικά δάνεια

## Χρηματοδοτήσεις πολεοδομικών έργων (1993-1997)

-  αστικές μεταφορές
-  χώροι στάθμευσης
-  περιφερειακοί και παρακάμψεις
-  αστική θέρμανση και καύση αποβλήτων
-  έργα ανάπτυξης και βελτίωσης



Κατά την τελευταία πενταετία η Τράπεζα χορήγησε 9 δισεκατομμύρια περίπου για έργα με σκοπό τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης στις αστικές περιοχές, και συγκεκριμένα για την ανάπτυξη των μέσων μαζικής μεταφοράς, τη διαμόρφωση χώρων στάθμευσης, την κατασκευή περιφερειακών οδών και την καύση αποβλήτων με ανάκτηση θερμότητας.

## Διαφύλαξη του περιβάλλοντος

### Επιβεβαιωμένη προτεραιότητα της ΕΤΕπ

Η ΕΤΕπ, ως χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αποδίδει μεγάλη σημασία στην υποστήριξη της περιβαλλοντικής πολιτικής. Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Τράπεζα υποστηρίζει αυτό το στόχο προτεραιότητας χρηματοδοτώντας απευθείας τις επενδύσεις μεγάλης κλίμακας, ενώ τα έργα μικρότερου μεγέθους, που είναι συνήθως τοπικής κλίμακας, χρηματοδοτούνται μέσω συνολικών δανείων. Επιπλέον, η Τράπεζα υποβάλει όλα τα επενδυτικά σχέδια που χρηματοδοτεί, όχι μόνο σε αξιολόγηση των οικονομικών και χρηματοπιστωτικών χαρακτηριστικών τους, αλλά επίσης σε συστηματικό έλεγχο των οικολογικών επιπτώσεών τους. Η Τράπεζα ζητεί επίσης από τους ενδιαμέσους χρηματοπιστωτικούς φορείς, που διαχειρίζονται τα συνολικά δάνειά της, να εφαρμόζουν την ίδια προσέγγιση.

Η πολιτική και οι πρακτικές της ΕΤΕπ στον τομέα αυτό παρουσιάζονται στο έντυπο με τίτλο «Πολιτική στον τομέα του περιβάλλοντος» και στο έγγραφο «Κατευθυντήριες αρχές στον τομέα του περιβάλλοντος» που το συνοδεύει. Στα κείμενα αυτά εξηγείται πώς μεταφέρονται στην πράξη οι συστάσεις του πέμπτου Κοινοτικού Προγράμματος Δράσης «Στόχος η αειφορία» και οι διατάξεις της Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που θέτει ως στόχο μια «ισόρροπη και διαρκή ανάπτυξη».

Η Τράπεζα υποστηρίζει επίσης περιβαλλοντικές δραστηριότητες έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως στη λεκάνη της Μεσογείου, όπου το Πρόγραμμα Τεχνικής Βοήθειας για την Προστασία του Περιβάλλοντος της Μεσογείου (METAP), το οποίο έχει τεθεί σε εφαρμογή από κοινού με τη Διεθνή Τράπεζα και με τη χρηματοδοτική υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών για την Ανάπτυξη, συμπληρώνει από το 1990 τη δράση της ΕΤΕπ (βλ. σελ. 34). Από το 1992, η ΕΤΕπ συμμετέχει επίσης στο πρόγραμμα για τη Βαλτική «Baltic Sea Joint Comprehensive Environmental Action Program», υπό την αιγίδα της Επιτροπής του Ελσίνκι. Στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, αν και μέχρι στιγμής είναι δύσκολο να καθοριστούν συγκεκριμένα περιβαλλοντικά επενδυτικά σχέδια, μια μελέτη που εκπονήθηκε πρόσφατα στο εσωτερικό της ΕΤΕπ κατέδειξε ότι τα περισσότερα σχέδια που χρηματοδότησε η Τράπεζα περιείχαν στοιχεία (που αντιπροσώπευαν γενικά μεταξύ 5% και 15% του κόστους του επενδυτικού σχεδίου) σχετικά με την προστασία και τη βελτίωση του περιβάλλοντος.

Για την αντιμετώπιση των περιβαλλοντικών θεμάτων η ΕΤΕπ βασίζεται τη δράση της στην εφαρμογή της ισχύουσας νομοθεσίας, αλλά η στρατηγική της στον τομέα αυτό εξελίσσεται, στο βαθμό που παρουσιάζονται νέες εξελίξεις και καθίστανται διαθέσιμες νέες πληροφορίες, όπως, παραδείγματος χάρη, αυτές που προκύπτουν από τις εργασίες της Μονάδας Αξιολόγησης των Χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας.



Η ΕΤΕπ συμβάλλει επίσης στην επίλυση περιβαλλοντικών προβλημάτων σε περιφερειακή και παγκόσμια κλίμακα, όπως οι κλιματικές μεταβολές, η βιολογική ποικιλομορφία, η εκμετάλλευση των δασών, η απερήμωση και η διαχείριση των υδατικών πόρων.

Στο χώρο αυτό, οι διεθνείς συμβάσεις για τις κλιματικές μεταβολές και τη βιολογική ποικιλομορφία, που καταρτίστηκαν κατά τη «Σύνοδο Κορυφής για τη Γη» στο Ρίο το 1992, απετέλεσαν σημαντικό βήμα. Εξάλλου, το δεύτερο μέρος του πέμπτου Προγράμματος Δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι αφιερωμένο στο «Ρόλο της ΕΕ στη διευρυμένη διεθνή σκηνή».

Στην ΕΤΕπ, η ευαισθητοποίηση απέναντι σε αυτά τα περιβαλλοντικά προβλήματα αυξάνεται διαρκώς και μια σειρά επενδυτικών σχεδίων, που χρηματοδοτήθηκαν πρόσφατα, συμβάλλουν άμεσα ή έμμεσα στην επίλυσή τους. Για να περιοριστούν οι εκπομπές αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου και ευθύνονται για τις κλιματικές αλλαγές, είναι απαραίτητο να αντικατασταθούν τα ορυκτά καύσιμα από καθαρότερες, ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και να προστατευθούν οι ενεργειακοί πόροι. Παραδείγματα έργων αυτού του είδους, που χρηματοδοτήθηκαν πρόσφατα από την Τράπεζα, είναι μονάδες συμπαραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και θερμότητας, από τις οποίες ορισμένες χρησιμοποιούν βιομάζα (π.χ. στη Σουηδία), αιολικά πάρκα (στην Ισπανία και στις Κάτω Χώρες) και προγράμματα πολεοδομικής ανάπλασης που περιλαμβάνουν την τοποθέτηση ηλιακών συλλεκτών (στην Ιταλία).

Τα προβλήματα της βιολογικής ποικιλομορφίας – που αντιμετωπίζονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο του προγράμματος «Natura 2000» και των οδηγιών σχετικά με τα φυσικά ενδιαιτήματα – μελετώνται συστηματικά από την Τράπεζα κατά την αξιολόγηση των επενδυτικών σχεδίων που της έχουν υποβληθεί προς χρηματοδότηση. Παραδείγματα επενδύσεων που πραγματοποιήθηκαν πρόσφατα, και στις οποίες τα προβλήματα αυτού του είδους είχαν καταλάβει σημαντική θέση στο επίπεδο της σύλληψης του επενδυτικού σχεδίου, είναι, μεταξύ άλλων, το πρόγραμμα αναδάσωσης στην Ιρλανδία και η γέφυρα στον πορθμό του Έρεσουν.

Το 1997 η Τράπεζα ενέτεινε τη συνεργασία της με άλλους δημόσιους και ιδιωτικούς χρηματοπιστωτικούς φορείς στον τομέα του περιβάλλοντος, και κυρίως με τους άλλους διεθνείς χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς και με τους κοινοτικούς οργανισμούς. Οι επαφές αυτές χρησιμεύουν, μεταξύ άλλων, για τον καθορισμό των πολιτικών που πρέπει να εφαρμοσθούν, τον εντοπισμό επενδυτικών σχεδίων, το συντονισμό των δραστηριοτήτων και, γενικότερα, την ανταλλαγή πληροφοριών.

Η Διεύθυνση Επενδυτικών Σχεδίων της ΕΤΕπ έχει την κύρια αρμοδιότητα για τα περιβαλλοντικά θέματα και το προσωπικό της, όπως και το προσωπικό άλλων Υπηρεσιών, συμπλήρωσε το 1997 την κατάρτισή του στον τομέα αυτό, με διάφορες μορφές. Επιπλέον, αντιπρόσωποι της Τράπεζας συμμετείχαν σε πολυάριθμα συνέδρια σχετικά με τα προβλήματα του περιβάλλοντος, ενώ στο πλαίσιο του Συνεδρίου ΕΤΕπ, που πραγματοποιήθηκε στη Στοκχόλμη, μια συνεδρίαση αφιερώθηκε στο θέμα «Περιβάλλον και Ενέργεια» στη Βαλτική Θάλασσα (βλ. σελ. 29).

Πολιτική της Τράπεζας είναι, επίσης, να διατηρεί ανοικτό και εποικοδομητικό διάλογο με τους εκπροσώπους της κοινής γνώμης και, σε όλη τη διάρκεια του 1997, συνεχίστηκαν οι ανταλλαγές ιδεών και απόψεων με εθνικές και διεθνείς μη κυβερνητικές οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα του περιβάλλοντος.



## Καλή διαχείριση της ενέργειας

**Εξασφάλιση ασφαλούς ενεργειακού εφοδιασμού – που είναι απαραίτητος για τη βιομηχανική ανάπτυξη – με ταυτόχρονο σεβασμό του περιβάλλοντος**

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της συνέχισαν το 1997 τις προσπάθειές τους για την επίτευξη των τριών κύριων στόχων προτεραιότητας, που καθορίζονται στη Λευκή Βίβλο για την ενεργειακή πολιτική: ασφάλεια του εφοδιασμού, που επιτυγχάνεται με την αξιοποίηση των εγχώριων πόρων και τη διαφοροποίηση των εισαγωγών, βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων μέσω της βελτίωσης του ενεργειακού ισοζυγίου, και συνεκτίμηση των περιβαλλοντικών περιορισμών.

Πράγματι, για την οικονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης η πρόσβαση σε ασφαλείς, μη ρυπογόνους και χαμηλού κόστους πηγές ενέργειας αποτελεί προϋπόθεση για την οικονομική μεγέθυνση και την ανάπτυξη ενός βιομηχανικού ιστού που θα δημιουργεί θέσεις απασχόλησης.

Κύριος στόχος της ενεργειακής πολιτικής της Ένωσης είναι η διασύνδεση των εθνικών δικτύων ηλεκτρικής ενέργειας και αερίου και η ανάπτυξη νέων συνδέσεων, τόσο μεταξύ χωρών μελών όσο και με τις όμορες με την Ένωση χώρες. Οι διασυνδέσεις αυτές επιτρέπουν ορθολογικότερη χρήση του υπάρχοντος δυναμικού και, κατ' αυτόν τον τρόπο, περιορίζουν τις επιπτώσεις στο περιβάλλον. Επιπλέον, αποτελούν προϋπόθεση για τη σταδιακή απελευθέρωση της εσωτερικής αγοράς ενέργειας και αναγκαίο μέσο για την εξασφάλιση ασφαλούς εφοδιασμού από ποικίλες πηγές.

**Ενεργειακοί στόχοι 1993-1997: 16,3 δισεκατομμύρια**



Μετά την έγκριση των προσανατολισμών σχετικά με τα διευρωπαϊκά δίκτυα ενέργειας από το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το 1996, σημειώθηκε πρόοδος στην υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς φυσικού αερίου το 1997, με την επίτευξη πολιτικής συμφωνίας από το Συμβούλιο σχετικά με μια πρόταση Οδηγίας, με την οποία συμπληρώνεται η Οδηγία του 1996 για την εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας.

Η Επιτροπή, στην ανακοίνωσή της σχετικά με την επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων ενέργειας προς τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και της Μεσογείου, παρατηρεί ότι η χρηματοδότηση των έργων αυτών πρέπει να εξασφαλίζεται με χρήση των ιδίων πόρων των φορέων που εκμεταλλεύονται τα έργα, με προσφυγή σε ιδιωτικές χρηματοδοτήσεις, καθώς και με τη συνεισφορά διαφόρων κοινοτικών πηγών, και κυρίως με δάνεια της ΕΤΕπ.

Η συνεργασία στον ενεργειακό τομέα με τις χώρες της Κεντρικής Ευρώπης, που είναι υποψήφιες για προσχώρηση, συνεχίστηκε, κυρίως στο πλαίσιο του προγράμματος PHARE και του διαρθρωμένου διαλόγου που διεξάγεται με τις χώρες αυτές, και ο οποίος επικεντρώθηκε στην εξοικονόμηση ενέργειας και στην πανευρωπαϊκή διάσταση των διευρωπαϊκών δικτύων ενέργειας.

Κατά το ευρωμεσογειακό φόρουμ για την ενέργεια, που πραγματοποιήθηκε το Μάιο στις Βρυξέλλες, επισημάνθηκαν ορισμένα σχέδια συνεργασίας που έχουν προτεραιότητα. Πρόκειται, κυρίως, για την επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων ενέργειας στη Μεσόγειο, την εμπάθυνση της συνεργασίας σε θέματα έρευνας και βιομηχανίας, και την εφαρμογή των βασικών προτεραιοτήτων της κοινοτικής ενεργειακής πολιτικής στις μεσογειακές χώρες.

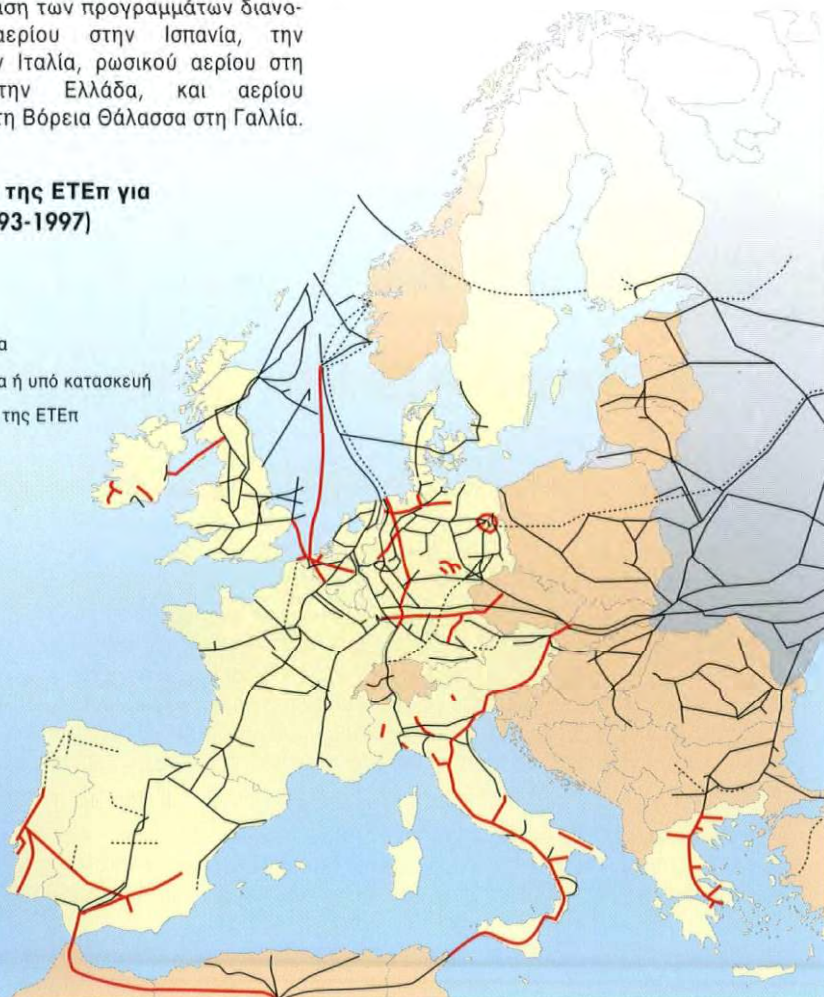
Κατά την τελευταία πενταετία η ΕΤΕπ έχει υποστηρίξει ενεργά την πολιτική αυτή υπέρ της ασφάλειας του εφοδιασμού και της ορθολογικής διαχείρισης της ενέργειας, με χορηγήσεις συνολικού ύψους άνω των 16 δισεκατομμυρίων (βλ. πίνακα Β, σελ. 104).

Το 1997 οι σχετικές χορηγήσεις ανήλθαν σε 2 597 εκατομμύρια, εκ των οποίων 300 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για το έργο κατασκευής του αγωγού αερίου που θα συνδέει τα κοιτάσματα αερίου της Αλγερίας με την Ισπανία και, μέσω αυτής, με το σύνολο της ευρωπαϊκής ηπείρου. Το έργο αυτό, αν και εκτελείται εκτός του εδάφους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προάγει άμεσα το στόχο της διαφοροποίησης του ενεργειακού εφοδιασμού και της σύνδεσης των δικτύων, και περιλαμβάνεται μεταξύ των έργων προτεραιότητας (ΔΕΔ).

Οι χρηματοδοτήσεις υπέρ της **διαφοροποίησης των εισαγωγών** προωθούν τη χρήση φυσικού αερίου προερχόμενου από πλησίον της Ένωσης περιοχές, μέσω της δημιουργίας ενός διασυνδεδεμένου πανευρωπαϊκού δικτύου. Το 1997 χρηματοδοτήθηκαν η συνέχιση των προγραμμάτων διανόμης αλγερινού αερίου στην Ισπανία, την Πορτογαλία και την Ιταλία, ρωσικού αερίου στη Γερμανία και στην Ελλάδα, και αερίου προερχόμενου από τη Βόρεια Θάλασσα στη Γαλλία.

#### Χρηματοδοτήσεις της ΕΤΕπ για δίκτυα αερίου (1993-1997)

- Υφιστάμενα δίκτυα
- ..... προγραμματισμένα ή υπό κατασκευή
- Χρηματοδοτήσεις της ΕΤΕπ



#### Ενεργειακοί στόχοι (1997)

	(εκατομ. Ευ)
<b>Εγγώριοι πόροι</b>	<b>558</b>
Υδρογονάνθρακες	148
Στερεά καύσιμα	239
Υδροηλεκτρική ενέργεια	171
<b>Διαφοροποίηση των εισαγωγών</b>	<b>482</b>
Φυσικό αέριο	482
<b>Ορθολογική διαχείριση και χρήση (*)</b>	<b>1 557</b>
στον ενεργειακό τομέα	1 133
στο βιομηχανικό τομέα	424
<b>Σύνολο</b>	<b>2 597</b>

(\*) εκ των οποίων 168 εκατομμύρια αντιπροσωπεύουν πιστώσεις από συνολικά δάνεια

Οι χορηγήσεις υπέρ της **αξιοποίησης των εγχώριων πόρων** αφορούσαν υδροηλεκτρικούς σταθμούς στην Αυστρία και τη Φινλανδία, τη χρήση λιγνίτη σε θερμοηλεκτρικούς σταθμούς στη Γερμανία και την Ελλάδα, και την εκμετάλλευση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων στην Ιταλία και στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Οι χορηγήσεις για την προαγωγή **ορθολογικής διαχείρισης και χρήσης** της ενέργειας παρέμειναν στο υψηλό επίπεδο των προηγούμενων ετών. Αφορούσαν, κατά κύριο λόγο, έργα στον ενεργειακό τομέα αυτό καθαυτό, και ειδικότερα έργα μεταφοράς και διανομής ηλεκτρικής ενέργειας (353 εκατομμύρια), θερμότητας (540 εκατομμύρια) και την ανάπτυξη ενός αιολικού πάρκου στην Ισπανία (42 εκατομμύρια).

Στο βιομηχανικό τομέα χρηματοδοτήθηκαν εγκαταστάσεις σε διυλιστήρια και σε χημικές μονάδες στην Ιταλία, την Ισπανία, τη Σουηδία, τις Κάτω Χώρες, καθώς και σε μια χαλυβουργική μονάδα στη Φινλανδία.

*Η ΕΤΕπ έχει επίσης χρηματοδοτήσει πολυάριθμα δίκτυα διανομής, κυρίως στην Ιταλία, Γερμανία, Πορτογαλία, Δανία και Αυστρία*

## Συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα

Η ΕΤΕπ διατηρεί με τον τραπεζικό τομέα στενή συνεργασία, η οποία λαμβάνει τη μορφή συνολικών δανείων, χρηματοδοτήσεων με διαμεσολάβηση ή συγχρηματοδοτήσεων, καθώς και πράξεων εγγυοδοσίας. Επιπλέον, ως δανειολήπτης που προσφέρει στις κεφαλαιαγορές και στις αγορές παράγωγων προϊόντων μια περιζήτητη υπογραφή, η ΕΤΕπ διατηρεί σημαντικές σχέσεις με την τραπεζική κοινότητα της Ένωσης για την έκδοση των δανείων της και τη διαχείριση των διαθεσίμων της.

Τα δάνεια που χορηγεί η ΕΤΕπ σε συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα είναι, κυρίως, τα συνολικά δάνεια. Πρόκειται για μηχανισμό που δημιουργήθηκε εδώ και μια τριακονταετία, με σκοπό την έμμεση και αποκεντρωμένη χρηματοδότηση των επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους, τις οποίες, για λόγους αποτελεσματικότητας και διαχείρισης, η ΕΤΕπ δεν χρηματοδοτεί απευθείας με ατομικά δάνεια. Τα συνολικά δάνεια, τα οποία είναι σχεδιασμένα με στόχο να ανταποκρίνονται στις ανάγκες των επενδυτών - μικρομεσαίων επιχειρήσεων ή οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης - και διοχετεύονται μέσω του δικτύου τραπεζών εταίρων της ΕΤΕπ, έχουν γνωρίσει σταθερή ανάπτυξη και σήμερα αντιπροσωπεύουν το 1/4 της χρηματοδοτικής δραστηριότητας της Τράπεζας στο εσωτερικό της Ένωσης.

Τα παραδοσιακά συνολικά δάνεια είναι ένα είδος ορίων πιστώσεων, που η ΕΤΕπ παρέχει σε 120 περίπου ενδιάμεσα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, με τα οποία συνεργάζεται. Τα ιδρύματα αυτά αναλαμβάνουν την επιλογή των επενδυτικών σχεδίων, σύμφωνα με κριτήρια που έχουν καθορισθεί σε συνεργασία με την ΕΤΕπ, και διαχειρίζονται κάθε δάνειο και τους συναφείς με αυτό κινδύνους. Τα ποσά που χορηγούνται στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις μπορούν να κυμαίνονται μεταξύ 20 000 Ecu και 12,5 εκατομμυρίων Ecu και καλύπτουν έως το 50% της εκάστοτε επένδυσης.

Κατά την περίοδο 1993-1997 χρηματοδοτήθηκαν 56 000 περίπου επενδύσεις μικρού και μεσαίου μεγέθους, με συνολικό ποσό 18,5 δισεκατομμυρίων. Από το ποσό αυτό, 7,4 δισεκατομμύρια αφορούσαν έργα υποδομής τοπικής κλίμακας: περιβάλλον, ενεργειακό εξοπλισμό, μεταφορές, πολεοδομικά έργα. Παράλληλα, 200 περίπου βιομηχανικές επιχειρήσεις χρηματοδοτήθηκαν για την εγκατάσταση εξοπλισμού που συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και στην ορθολογική χρήση της ενέργειας. Πάντως, οι κύριοι αποδέκτες παραμένουν οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις. 11 δισεκατομμύρια περίπου χορηγήθηκαν για επενδύσεις περισσότερων από 47 000 επιχειρήσεων, εκ των οποίων το 85% απασχολεί λιγότερα από 50 άτομα (βλ. πίνακα σελ. 28).

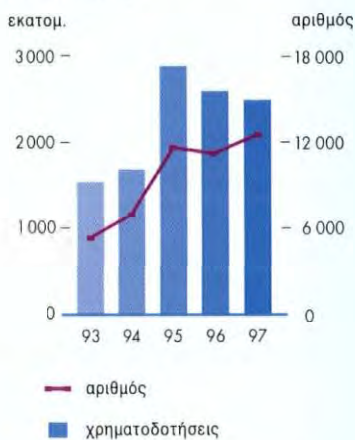
Το πεδίο εφαρμογής των συνολικών δανείων έχει σταδιακά διευρυνθεί. Σήμερα, τα δάνεια αυτά καλύπτουν το σύνολο των τομέων παρέμβασης της Τράπεζας, συμπεριλαμβανομένων των νέων τομέων που καλύπτει το Ειδικό Πρόγραμμα Δράσης του Άμστερνταμ: παιδεία και υγεία.

Παρά την επέκταση του πεδίου εφαρμογής των συνολικών δανείων σε όλους τους κλάδους της βιομηχανίας και των υπηρεσιών, διαπιστώνεται, ύστερα από την αύξηση που σημειώθηκε το 1995, ελαφρά αλλά σταθερή μείωση του όγκου των χρηματοδοτήσεων μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Για το λόγο αυτό, είναι ανάγκη να μελετηθεί μια νέα προσέγγιση για την υποστήριξή τους, σε συνεργασία με ορισμένους παραδοσιακούς εταίρους της ΕΤΕπ. Η χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων, όχι πλέον με βάση μεμονωμένα σχέδια, αλλά χαρτοφυλάκια δανείων, θα μπορούσε να επιτρέψει τη διοχέτευση αυξημένων χρηματοδοτικών πόρων προς τις επενδύσεις μικρού και μεσαίου μεγέθους χάρη στο συνδυασμό των πόρων της ΕΤΕπ και του εκάστοτε ενδιάμεσου χρηματοδοτικού φορέα. Μια τέτοια στρατηγική θα συμβάλει στη γένεση μιας ευρύτατης αγοράς κεφαλαίων και τραπεζικών υπηρεσιών, η οποία θα δει το φως με την υλοποίηση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης. Τέτοιου είδους παρεμβάσεις έγιναν ήδη στη Γαλλία το 1997, για τη χρηματοδότηση μικρών έργων υποδομής, και θα μπορούσαν να επεκταθούν στον τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Στο πλαίσιο του ΕΠΔΑ, η συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα και με το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ) θα γίνει βαθύτερη και πιο πολύπλευρη, ιδίως όσον αφορά τη «Θυρίδα ΜΜΕ». Το ΕΤΑΕ είναι, επίσης, ο προνομιακός εταίρος της Τράπεζας στην εφαρμογή του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού για τις Τεχνολογίες (ΕΜΤ) (βλ. σελ. 14), που έχει προικοδοτηθεί με αρχικό κεφάλαιο 125 εκατομμυρίων από τα πλεονάσματα της Τράπεζας και προορίζεται για την υποστήριξη των επενδύσεων καινοτόμων ΜΜΕ, μέσω της λήψης συμμετοχών σε ενδιάμεσους φορείς, όπως π.χ. εταιρίες παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων.

Τα λοιπά μέσα που ενεργοποιούνται στο πλαίσιο της «Θυρίδας ΜΜΕ» του ΕΠΔΑ, από κοινού με τον τραπεζικό τομέα, αφορούν μια σειρά παρεμβάσεων που περιλαμβάνουν καταμερισμό των κινδύνων και έχουν ως στόχο την ανάπτυξη μηχανισμών παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων και την παροχή στις ΜΜΕ συνδρομών υπό μορφή κεφαλαίου ή οιονεί κεφαλαίου.

Χρηματοδοτήσεις υπέρ ΜΜΕ (1993-1997)



## Βιομηχανικοί στόχοι

Κατά τη διάρκεια του 1997, τα θέματα που αφορούν την οικονομική ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών παραγωγικών τομέων και την ενίσχυση της απασχόλησης, παρέμειναν στο επίκεντρο του προβληματισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της. Η εφαρμογή των προτάσεων που περιέχονται στη Λευκή Βίβλο «Ανάπτυξη, Ανταγωνιστικότητα και Απασχόληση» και στην πρωτοβουλία «Δράση για την απασχόληση στην Ευρώπη: ένα σύμφωνο εμπιστοσύνης» επηρεάστηκε ιδιαίτερα από τις εξελίξεις στον άμεσης προτεραιότητας τομέα της απασχόλησης.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Άμστερνταμ, στο ψήφισμά του για την Ανάπτυξη και την Απασχόληση, αποφάσισε να εφαρμόσει αμέσως ορισμένες διατάξεις του νέου κεφαλαίου σχετικά με την απασχόληση, που εισήχθη στη Συνθήκη του Άμστερνταμ, και να συγκαλέσει έκτακτο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 20 και 21 Νοεμβρίου, αφιερωμένο ειδικά στο πρόβλημα αυτό.

Το έκτακτο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε δύο πρωτοβουλίες: το πρόγραμμα δράσης της ΕΤΕπ με σκοπό την προώθηση επιπρόσθετων επενδύσεων ικανών να δημιουργήσουν σταθερές θέσεις απασχόλησης και, βάσει πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, την αναδιάρθρωση πιστώσεων του προϋπολογισμού υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης.

Το Συμβούλιο, λαμβάνοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής με αντικείμενο τη «συγκριτική αξιολόγηση των ανταγωνιστικών επιδόσεων» και το διάλογο που διεξήχθη σχετικά με το θέμα αυτό στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αποφάσισε, στις 24 Απριλίου, να οργανώνει κάθε χρόνο στους κόλπους του μια συζήτηση σχετικά με την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας.

Το 1997, που ήταν ο πρώτος χρόνος εφαρμογής του νέου, πολυετούς προγράμματος για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, τα ευρωπαϊκά όργανα ανέλαβαν επίσης νέες πρωτοβουλίες με σκοπό να επιτρέψουν στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις να χρησιμοποιούν καλύτερα τις δυνατότητές τους για δημιουργία θέσεων απασχόλησης. Η Επιτροπή εξέδωσε σύσταση για τη βελτίωση και απλοποίηση του περιβάλλοντος των επιχειρήσεων που βρίσκονται σε φάση έναρξης λειτουργίας, καθώς και ανακοίνωση σχετικά με τις ευρωπαϊκές κεφαλαιαγορές για τις ΜΜΕ, και δημιούργησε, ύστερα από σχετικό αίτημα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Άμστερνταμ, μια ομάδα εργασίας για την απλοποίηση του διοικητικού περιβάλλοντος των ΜΜΕ.

Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ) εξουσιοδοτήθηκε το Νοέμβριο 1996 να αποκτήσει συμμετοχές – μέχρι συνολικού ύψους 75 εκατομμυρίων – σε εταιρίες παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων. Η δραστηριότητα αυτή ενισχύθηκε σημαντικά με τη δημιουργία, κατόπιν πρωτοβουλίας της ΕΤΕπ το Νοέμβριο 1997, του «Ευρωπαϊκού Μηχανισμού για τις Τεχνολογίες», ο οποίος χρηματοδοτείται από τα πλεονάσματα της Τράπεζας με 125 εκατομμύρια Εcu που διαχειρίζεται το ΕΤΑΕ.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμα «Βιοτεχνία και μικρές επιχειρήσεις, βασικά στοιχεία της ανάπτυξης και της απασχόλησης στην Ευρώπη», που εξέδωσε στις 24 Απριλίου, υπογράμμισε την ανάγκη να αναδιαμορφωθεί το σύστημα εκπαίδευσης και κατάρτισης ώστε να δίνει έμφαση στην προώθηση του πνεύματος πρωτοβουλίας και του επιχειρηματικού πνεύματος, προκειμένου να ενθαρρυνθεί η δημιουργία νέων ΜΜΕ. Το Κοινοβούλιο επιμένει, επίσης, στην ανάγκη ενίσχυσης της χρηματοοικονομικής υποστήριξης των επιχειρήσεων.

Η ΕΤΕπ υποστηρίζει εδώ και πολλά χρόνια την ενίσχυση της διεθνούς ανταγωνιστικότητας της κοιντικής βιομηχανίας, μέσω ατομικών δανείων, και την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, μέσω συνολικών δανείων. Τα συνολικά δάνεια, τα οποία αποτελούν έμμεσο και αποκεντρωτικό μηχανισμό χρηματοδότησης, είναι ένα είδος ορίων πιστώσεων που ανοίγονται σε ενδιάμεσους χρηματοδοτικούς φορείς, εταίρους της ΕΤΕπ, οι οποίοι αναπτύσσουν δραστηριότητα σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο και βρίσκονται, ως εκ τούτου, κοντά στην τοπική οικονομική πραγματικότητα και στις ανάγκες των επιχειρήσεων.

*Ενίσχυση της ανάπτυξης και της ανταγωνιστικότητας για τη στήριξη της απασχόλησης*



*Σημαντική αναθέρμανση των χορηγήσεων υπέρ της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας*

## Βιομηχανικοί στόχοι 1993-1997: 15,8 δισεκατομμύρια



Κατά την περίοδο 1993-1997 η ΕΤΕπ χορήγησε για την υποστήριξη των βιομηχανικών στόχων σχεδόν 16 δισεκατομμύρια, εκ των οποίων 10,7 δισεκατομμύρια διατέθηκαν υπέρ 47 000 περίπου ΜΜΕ.

Το έτος 1997 χαρακτηρίστηκε από σημαντική αναθέρμανση των **ατομικών δανείων** υπέρ της ανταγωνιστικότητας της κοινοτικής βιομηχανίας: 2 069 εκατομμύρια, έναντι 1 182 εκατομμυρίων το 1996 (αύξηση κατά 75%).

Οι χρηματοδοτήσεις αφορούσαν ευρύ φάσμα επενδύσεων: στον κλάδο της αυτοκινητοβιομηχανίας στη Γαλλία (κατασκευή κινητήρων νέας γενιάς, λιγότερο ρυπογόνων, και παραγωγή μικρών αστικών οχημάτων), στην Ιταλία (συναρμολόγηση αυτοκινήτων, παραγωγή μηχανικών εξαρτημάτων, μοτοσικλετών και βεσπών), στη Γερμανία και στο Ηνωμένο Βασίλειο, στον κλάδο της χημείας στη Γαλλία, τη Σουηδία, τη Δανία, το Ηνωμένο Βασίλειο και τις Κάτω Χώρες, και στον κλάδο της ηλεκτρονικής (π.χ. παραγωγή ημιαγωγών στη Γαλλία και στη Γερμανία).

Πολλές από τις επενδύσεις αυτές συμβάλλουν στην προστασία του περιβάλλοντος, χάρη στην εφαρμογή λιγότερο ρυπογόνου τεχνολογίας ή στην ανάπτυξη προηγμένης τεχνολογίας. Τα 3/4

των επενδύσεων πραγματοποιούνται σε ενισχυόμενες περιοχές.

Για παραγωγικές επενδύσεις **μικρομεσαίων επιχειρήσεων** χορηγήθηκαν συνολικά 2 486 εκατομμύρια, σε 13 000 ΜΜΕ. Τα 2/3 των ΜΜΕ αυτών βρίσκονται σε ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης.

Η κατανομή κατά τομέα του συνόλου των επιχειρήσεων που χρηματοδοτήθηκαν, παρουσιάζεται στους πίνακες Ε και ΣΤ, σελ. 106 και 107 του παραρτήματος.

### Βιομηχανικοί στόχοι (1997)

		(σε εκατομ. Ecu)
<b>Μεγάλες επιχειρήσεις</b>		<b>2 069</b>
Διεθνής ανταγωνιστικότητα και ολοκλήρωση σε ευρωπαϊκό επίπεδο		2 069
<b>Μικρομεσαίες επιχειρήσεις</b>		<b>2 486</b>
σε ενισχυόμενες περιοχές		1 613
εκτός ενισχυόμενων περιοχών		873
<b>Σύνολο</b>		<b>4 555</b>

### Χρηματοδότηση μικρομεσαίων επιχειρήσεων Πιστώσεις χορηγηθείσες από εκκρεμή συνολικά δάνεια

	1997		1993-1997			
	Σύνολο		Σύνολο		Επιχειρήσεις που απασχολούν λιγότερα από 50 άτομα	
	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό
Βέλγιο	644	281	2 004	969	1 755	735
Δανία	285	52	1 208	237	902	118
Γερμανία	1 025	378	2 823	1 673	1 861	692
Ελλάς	11	19	92	122	48	53
Ισπανία	127	44	3 072	589	2 838	485
Γαλλία	7 383	417	27 222	2 039	23 684	1 556
Ιρλανδία			567	153	525	110
Ιταλία	757	766	4 857	3 413	3 503	1 380
Λουξεμβούργο			3	2	1	1
Αυστρία	70	34	188	100	104	40
Κάτω Χώρες	22	52	564	284	378	110
Πορτογαλία	76	22	375	107	239	57
Φινλανδία	4	7	68	22	50	13
Σουηδία	1	0	50	17	40	11
Ηνωμένο Βασίλειο	2 367	415	4 149	1 020	4 062	934
<b>Σύνολο</b>	<b>12 772</b>	<b>2 486</b>	<b>47 242</b>	<b>10 748</b>	<b>39 990</b>	<b>6 295</b>



Στο σύνολο της Ένωσης χρηματοδοτήθηκαν σχεδόν 13 000 ΜΜΕ, τα 2/3 των οποίων βρίσκονται σε ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης

## Συνέδριο ΕΤΕπ 1997:

### "Συνεργασία πάνω από τις θάλασσες στη βόρεια Ευρώπη"

Οι προοπτικές και οι προκλήσεις με τις οποίες βρίσκονται αντιμέτωπες η βόρεια Ευρώπη και οι χώρες της Βαλτικής Θάλασσας, ύστερα από τις βαθιές αλλαγές που γνώρισε αυτή η περιοχή του κόσμου, ώθησαν την ΕΤΕπ να αφιερώσει το Συνεδριό της για το 1997 – που πραγματοποιήθηκε στη Στοκχόλμη στις 23 και 24 Οκτωβρίου – στο θέμα της συνεργασίας στη βόρεια Ευρώπη.

Η περιοχή αυτή γνωρίζει, πράγματι, σημαντικές ανακατατάξεις. Η Ευρωπαϊκή Ένωση διευρύνθηκε με την προσχώρηση της Σουηδίας και της Φινλανδίας, η Νορβηγία συνδέθηκε με την Ένωση στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, η Πολωνία και οι Βαλτικές χώρες είναι υποψήφιας για προσχώρηση, και η Ρωσία είναι αδιανόητο να παραμείνει έξω από τη διαδικασία περιφερειακής ολοκλήρωσης.

Κατά τη διάρκεια του Συνεδρίου, περισσότερες από 30 εξέχουσες προσωπικότητες από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης ανέλυσαν, από κοινού με 350 εκπροσώπους του τραπεζικού, του βιομηχανικού και του πολιτικού χώρου καθώς και διεθνών οργανισμών και μη κυβερνητικών οργανώσεων, τα μέτρα που έχουν λάβει οι χώρες της βόρειας Ευρώπης για να εκσυγχρονίσουν τις οικονομίες τους και να ενισχύσουν τις μεταξύ τους σχέσεις. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στον τρόπο με τον οποίο ανασυγκροτούνται μορφές συνεργασίας που υπήρχαν στο παρελθόν, και διαπιστώθηκε ότι αρχίζει να εμφανίζεται μια θέληση για κοινή δράση, με σκοπό την προστασία των κοινών συμφερόντων, κυρίως στον τομέα του περιβάλλοντος.

Οι ομιλητές του Συνεδρίου τόνισαν ιδιαίτερα ότι η δημιουργία και ο εκσυγχρονισμός της απαραίτητης υποδομής για τη βελτίωση των επικοινωνιών μεταξύ της βόρειας Ευρώπης, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που είναι υποψήφιας για προσχώρηση, αποτελεί την κύρια προϋπόθεση για την επίτευξη υγιούς και διαρκούς οικονομικής ανάπτυξης. Συζητήθηκε, επίσης, ο ρόλος των εταιρικών σχέσεων μεταξύ πόλεων και το θέμα της κατάρτισης των εκπροσώπων της κοινής γνώμης στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης. Τέλος, μια ειδική συνεδρίαση αφιερώθηκε στο πρόβλημα του πώς μπορεί να συμβιβασθεί η κάλυψη των ενεργειακών αναγκών με την ανάγκη προστασίας του περιβάλλοντος. Μεταξύ των ομιλητών περιλαμβάνονταν παραγωγοί ενέργειας, βιομήχανοι και μη κυβερνητικές οργανώσεις από την Ένωση και από την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη.

Από τις συζητήσεις προέκυψε ότι η περιοχή της Βαλτικής Θάλασσας συγκεντρώνει όλες τις προϋποθέσεις για να γνωρίσει, επί πολλά χρόνια, ένα από τους υψηλότερους ρυθμούς οικονομικής ανάπτυξης στην Ευρώπη. Οι αλληλεπιδράσεις μεταξύ χωρών με ταχεία ανάπτυξη, που έχουν υιοθετήσει συστήματα οικονομίας της αγοράς – όπως η Πολωνία, οι Βαλτικές χώρες και η βορειοδυτική Ρωσία – και χωρών των οποίων η οικονομία έχει φθάσει σε σημείο ωρίμανσης, μπορούν, πράγματι, να δημιουργήσουν μια νέα οικονομική δυναμική.

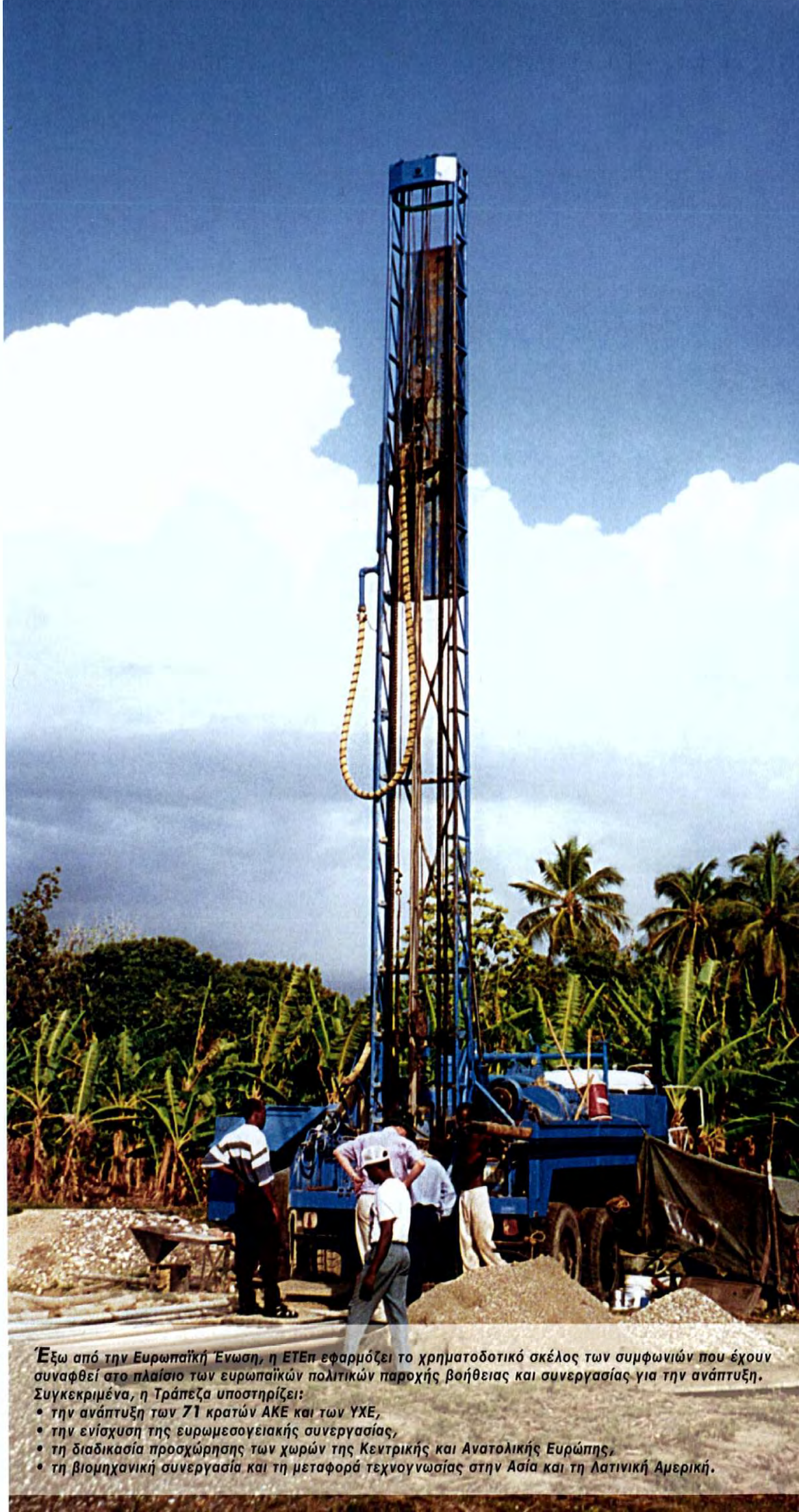
Ο Ιστορικός Bronisław Geremek, Υπουργός Εξωτερικών της Πολωνίας από το Νοέμβριο και επίτιμος προσκεκλημένος στο συνέδριο, επέμεινε, στην ομιλία του, στον πλούτο και τη μακρά παράδοση της περιφερειακής συνεργασίας, που σήμερα επανακτεί τη δύναμή της, καθώς και στην ανάγκη ενίσχυσης της κοινής πολιτιστικής και πνευματικής κληρονομιάς του συνόλου της Ευρώπης. Σε αυτήν, τόνισε, εναπόκειται να αναπτύξει τη δική της πολιτική και πολιτιστική ταυτότητα, με βάση την κοινή ιστορία, και να τη θέσει στην υπηρεσία της συνοχής των λαών και των κοινωνιών αυτής της ηπείρου, επιτρέποντας έτσι να προοδεύσει η διαδικασία ολοκλήρωσης.

Προκειμένου να υλοποιηθεί η εξέλιξη αυτή, η ΕΤΕπ είναι διατεθειμένη – όπως υπογράμμισε ο Πρόεδρος της, Sir Brian Unwin, στην εναρκτήρια ομιλία του – να προάγει αειφόρο ανάπτυξη στην περιοχή αυτή, χορηγώντας σημαντικές ενισχύσεις για επενδυτικά σχέδια στους τομείς των έργων υποδομής και του περιβάλλοντος. Η Τράπεζα έχει ήδη χρηματοδοτήσει πολλά σχέδια, με σκοπό την εξάλειψη ορισμένων «μελανών σημείων» που εντοπίστηκαν στο πλαίσιο του Κοινού Συνολικού Προγράμματος για τη Βαλτική Θάλασσα. Κατά την τελευταία πενταετία, η Τράπεζα έχει συμβάλει στη χρηματοδότηση επενδύσεων συνολικού κόστους 31 δισεκατομμυρίων Ecu στην περιοχή της Βαλτικής.

Το επόμενο Συνέδριο ΕΤΕπ θα έχει ως θέμα την κυρία πρόκληση με την οποία βρίσκεται αντιμέτωπη η Ευρώπη: τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης. Το συνέδριο θα πραγματοποιηθεί τον Οκτώβριο 1998 στο Λονδίνο. Τα Πρακτικά του Συνεδρίου ΕΤΕπ 1997 μπορούν να ληφθούν από την Υπηρεσία Πληροφόρησης και Επικοινωνίας της Τράπεζας (φαξ: 00352-4379 3189).



**ΣΤΗΡΙΞΗ ΤΩΝ  
ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ  
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕ  
ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ**

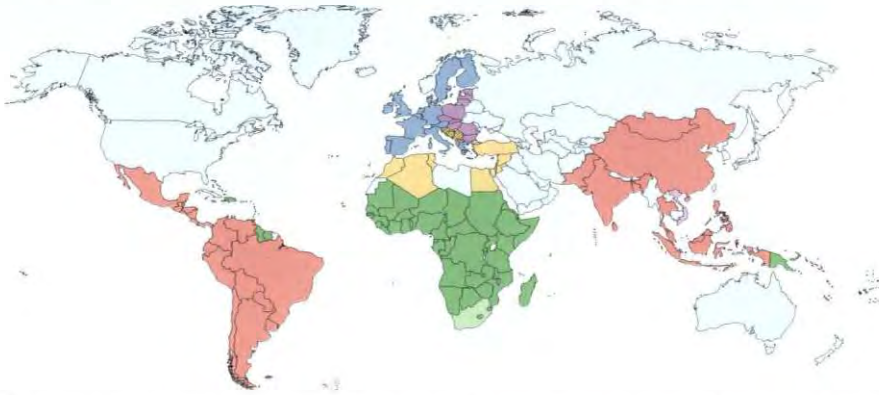


Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΕΤΕπ εφαρμόζει το χρηματοδοτικό σκέλος των συμφωνιών που έχουν συναφθεί στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών πολιτικών παροχής βοήθειας και συνεργασίας για την ανάπτυξη. Συγκεκριμένα, η Τράπεζα υποστηρίζει:

- την ανάπτυξη των 71 κρατών ΑΚΕ και των ΥΧΕ,
- την ενίσχυση της ευρωμεσογειακής συνεργασίας,
- τη διαδικασία προσχώρησης των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης,
- τη βιομηχανική συνεργασία και τη μεταφορά τεχνογνωσίας στην Ασία και τη Λατινική Αμερική.

## ΣΤΗΡΙΞΗ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

Οι χορηγήσεις της ΕΤΕπ έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, για τη στήριξη των πολιτικών χρηματοδοτικής βοήθειας και συνεργασίας που εφαρμόζει η Ένωση με τρίτες χώρες, ανήλθαν το 1997 σε συνολικό ύψος 3 244 εκατομμυρίων, εκ των οποίων 3 190 εκατομμύρια χορηγήθηκαν υπό μορφή δανείων από τους ίδιους πόρους της Τράπεζας και 55 εκατομμύρια υπό μορφή συνδρομών με επισφαλή κεφάλαια από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή των κρατών μελών.



*Οι χορηγήσεις της ΕΤΕπ ενισχύουν τις πολιτικές χρηματοδοτικής συνεργασίας με περισσότερες από 120 χώρες του κόσμου*

Κατά τη διάρκεια του έτους η χρηματοδοτική αυτή δραστηριότητα, η οποία διέπεται από εντολές που αναθέτει η Ευρωπαϊκή Ένωση και δέχεται να εκτελέσει η Τράπεζα, εξακολούθησε να επηρεάζεται από εξωτερικούς παράγοντες: διαδικασία ανανέωσης τεσσάρων περιφερειακών εντολών, καθυστέρηση στην κύρωση του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της τέταρτης Σύμβασης της Λομέ και, σε ορισμένες χώρες, πολιτικές εντάσεις, αλλά επίσης νέες προσδοκίες και νέα αιτήματα προς την Τράπεζα.

Στις 27 Ιανουαρίου 1997 το Συμβούλιο των Υπουργών συμφώνησε σχετικά με τα ποσά των νέων χρηματοδοτικών εντολών, που καλύπτουν την τριετή περίοδο από τις 31.1.1997 έως τις 31.1.2000. Τα πακέτα που καθορίστηκαν ανέρχονται σε: 3 520 εκατομμύρια για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, 2 310 εκατομμύρια για τις τρίτες μεσογειακές χώρες, 900 εκατομμύρια για τις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής και 375 εκατομμύρια για τη Νότια Αφρική.

Ένα νέο σύστημα εγγυήσεων, που εγκαθιδρύθηκε ύστερα από αίτημα του Συμβουλίου, ενισχύει τη θέση και την ευθύνη της Τράπεζας στην προσπάθεια συνεργασίας με χώρες έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση: πράγματι, η συμφωνία που συνήφθη τον Ιούλιο 1997, προβλέπει ότι η Τράπεζα θα χορηγεί σημαντικό μέρος των δανείων εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης με μη κρατικές εγγυήσεις (κατά το πρότυπο της πρακτικής που εφαρμόζεται για τις χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ένωσης) για την κάλυψη κατά των χρηματοδοτικών και οικονομικών κινδύνων. Για τις χορηγήσεις αυτές, η εγγύηση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό δεν θα καλύπτει πλέον παρά μόνο τους πολιτικούς κινδύνους. Ο διακανονισμός αυτός εξασφαλίζει ένα επίπεδο εγγυήσεων, το οποίο είναι προσαρμοσμένο στη φύση των χρηματοδοτήσεων και συμβιβάζεται με τη διατήρηση της πιστοληπτικής ικανότητας της Τράπεζας.

Επιπλέον, η Τράπεζα δημιούργησε, ύστερα από αίτημα του Συμβουλίου, ένα προενταξιακό μηχανισμό σημαντικού μεγέθους για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και την Κύπρο. Ο μηχανισμός αυτός, ο οποίος χρηματοδοτείται εξ ολοκλήρου από τους ίδιους πόρους της ΕΤΕπ και λειτουργεί χωρίς κοινοτική εγγύηση, θα ενισχύσει ακόμη περισσότερο τη συνεισφορά της Τράπεζας στη χρηματοδοτική προσπάθεια που καταβάλλει η Ένωση υπέρ των χωρών που είναι υποψήφιες για να καταστούν μέλη της.

## Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός

**Οι χρηματοδοτήσεις της ΕΤΕπ συμβάλλουν στην αειφόρο ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ και των ΥΧΕ**

Οι σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (ΑΚΕ) διέπονται από τις διαδοχικές Συμβάσεις της Λομέ. Στηριζόμενες σε συμβατική βάση, διασφαλίζουν στα 71 κράτη ΑΚΕ σταθερή και διαρκή υποστήριξη για την ανάπτυξη των οικονομιών τους.

Η τέταρτη Σύμβαση της Λομέ καλύπτει την περίοδο 1991-2000. Το δεύτερο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο, που αφορά την περίοδο 1996-2000, προβλέπει συνολική χρηματοδοτική βοήθεια ύψους 14 625 εκατομμυρίων, εκ των οποίων 11 967 εκατομμύρια υπό μορφή επιχορηγήσεων από πόρους προϋπολογισμού, που διαθέτει το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης και διαχειρίζεται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή. 1 000 εκατομμύρια προβλέπονται υπό μορφή συνδρομών με επισφαλή κεφάλαια από πόρους προϋπολογισμού, τις οποίες διαχειρίζεται η ΕΤΕπ, και 1 658 εκατομμύρια υπό μορφή δανείων από τους ιδίους πόρους της Τράπεζας. Η διαδικασία κύρωσης του δεύτερου αυτού χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου δεν είχε ακόμη ολοκληρωθεί στις αρχές του 1998. Η εφαρμογή του αναμένεται να αρχίσει κατά τη διάρκεια του δεύτερου εξαμήνου. Για το λόγο αυτό, η ΕΤΕπ αναγκάστηκε το 1997 να περιορίσει τη δραστηριότητά της στην εξάντληση των πιστώσεων που παρέμεναν διαθέσιμες στα προηγούμενα χρηματοδοτικά πακέτα.

Κατά τη διάρκεια του έτους το Συμβούλιο άρχισε, με βάση ένα έγγραφο της Επιτροπής, να μελετά το θέμα της εξέλιξης της Σύμβασης της Λομέ και της ανάγκης προσαρμογής της στις πρόσφατες εξελίξεις της παγκόσμιας οικονομίας και στην παγκοσμιοποίηση των εμπορικών ανταλλαγών, διατηρώντας ως στόχο προτεραιότητας την αειφόρο οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη. Μέσα από αυτή την οπτική, πρέπει στο μέλλον να δοθεί μεγαλύτερη προτεραιότητα στην ανάπτυξη του αγροτικού τομέα καθώς και του ιδιωτικού τομέα, σχετικά με τον οποίο η Τράπεζα διαθέτει σημαντική εμπειρία.

Κατά τη διάρκεια του 1997 υπεγράφη το πρωτόκολλο προσχώρησης της Νότιας Αφρικής στη Σύμβαση της Λομέ.

**Στα κράτη ΑΚΕ και στις ΥΧΕ** η χρηματοδοτική δραστηριότητα το 1997 περιορίστηκε στη χορήγηση πόρων που παρέμεναν διαθέσιμοι στο πλαίσιο των προηγούμενων χρηματοδοτικών πακέτων (βλ. πίνακα Θ, σελ. 112).

Χρηματοδοτικές συμβάσεις συνολικού ύψους 60 εκατομμυρίων (εκ των οποίων 19 εκατομμύρια υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων) υπεγράφησαν σε 10 χώρες και για ένα σχέδιο περιφερειακής κλίμακας.

Από το ανωτέρω ποσό, 39 εκατομμύρια αφορούσαν τον ενεργειακό τομέα, και κυρίως έργα

για την ενίσχυση του δυναμικού παραγωγής ή διανομής ηλεκτρικής ενέργειας στην Γκάνα, τις Κομόρες και τις νήσους Κάιμαν.

Οι τομείς της παραγωγής απορρόφησαν 18 εκατομμύρια, εκ των οποίων 16 εκατομμύρια χορηγήθηκαν υπό μορφή συνολικών δανείων για την υποστήριξη επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους.

Επιπλέον, ένα δάνειο χορηγήθηκε για τη χρηματοδότηση εξοπλισμού στο λιμένα του Πορτ Λούις, στη νήσο Μαυρίκιο (βλ. κατάλογο των χορηγήσεων, σελ. 99).

## Νότια Αφρική

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Άμστερνταμ, τον Ιούνιο 1997, υπενθύμισε τη σημασία που αποδίδει η Ευρωπαϊκή Ένωση στην εμπάθυνση και ενίσχυση των σχέσεων με τη Νότια Αφρική. Σημαντικό βήμα, στο πλαίσιο αυτό, ήταν η ανάθεση στην ΕΤΕπ μιας νέας εντολής υπέρ της Νότιας Αφρικής.

Με τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν το 1997 (199 εκατομμύρια) εξαντλήθηκαν τα 300 εκατομμύρια της πρώτης χρηματοδοτικής εντολής (1995-1997), που αποσκοπούσε στην υποστήριξη του νοτιοαφρικανικού προγράμματος ανοικοδόμησης και ανάπτυξης (βλ. πίνακα Θ, σελ. 112).

Από τις χορηγήσεις της τελευταίας οικονομικής

χρήσης, 104 εκατομμύρια αφορούσαν τον τομέα της ύδρευσης και της αποχέτευσης, και 45 εκατομμύρια την αξιοποίηση ενός κοιτάσματος φυσικού αερίου.

Ένα συνολικό δάνειο, ύψους 50 εκατομμυρίων, χορηγήθηκε για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους του τομέα της παραγωγής (βλ. κατάλογο των χορηγήσεων, σελ. 99).

### ΑΚΕ – ΥΧΕ: χορηγήσεις κατά το 1997

	(σε εκατομ. Ευ)	
	Σύνολο	ΕΚ των οποίων επισφαλή κεφάλαια
Αφρική	50	13
Δυτική	35	1
Ανατολική	10	10
Μεσημβρινή	4	1
Κεντρική και Ισημερινή	1	1
Καραϊβική	4	4
Ειρηνικός	2	2
ΥΧΕ	4	
<b>ΑΚΕ-ΥΧΕ</b>	<b>60</b>	<b>19</b>

## Μεσογειακές χώρες

Κύριος στόχος της μεσογειακής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφότου θεσπίστηκε στις αρχές της δεκαετίας του '60, είναι η επίτευξη διαρκούς ανάπτυξης και σταθερότητας στις τρίτες χώρες της μεσογειακής λεκάνης. Η πολιτική αυτή βασιζόταν σε δύο ακρογωνιαίους λίθους: τη χρηματοδοτική βοήθεια, υπό μορφή διμερών πρωτοκόλλων, και τις εμπορικές συμφωνίες.

Η διάσκεψη της Βαρκελώνης κατάρτισε ένα σχέδιο συνεργασίας πιο φιλόδοξο και πιο διεξοδικό θεσπίζοντας, το Νοέμβριο 1995, την Ευρωμεσογειακή Εταιρική Σχέση. Η σταδιακή εγκαθίδρυση μιας ευρωμεσογειακής ζώνης ελεύθερων συναλλαγών έως το 2010 αναμένεται να δημιουργήσει τις βάσεις για μεγαλύτερη οικονομική προσέγγιση μεταξύ της Ένωσης και των εταίρων της στη Μεσόγειο.

Στο πλαίσιο αυτό, η Ένωση προσφέρει αυξημένη χρηματοδοτική βοήθεια, συμβάλλοντας στην αντιμετώπιση του κόστους που συνεπάγονται η μετάβαση προς συστήματα οικονομίας της αγοράς και οι συνοδευτικές μεταρρυθμίσεις. Προς το σκοπό αυτό, για την περίοδο 1995-1999 δεσμεύτηκαν από πόρους του προϋπολογισμού της Ένωσης 4 685 εκατομμύρια, εκ των οποίων 200 εκατομμύρια υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ. Παράλληλα, η Τράπεζα ανέλαβε να εκτελέσει εντολή για χορήγηση δανείων μέχρι συνολικού ύψους 2,3 δισεκατομμυρίων από τους ίδιους πόρους της κατά την περίοδο από τις 31 Ιανουαρίου 1997 έως τις 31 Ιανουαρίου 2000. Η ΕΤΕπ αποσκοπεί με τις χρηματοδοτήσεις της – είτε υπό μορφή συνολικών ή ατομικών δανείων είτε υπό μορφή συνδρομών με επισφαλή κεφάλαια – να συμβάλει στη διαρθρωτική προσαρμογή των μεσογειακών χωρών, στην ιδιωτικοποίηση και φιλελευθεροποίηση των οικονομιών τους, που θα επιτρέψει τη σταδιακή προσέγγισή τους προς την οικονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και στην ενίσχυση του χρηματοπιστωτικού τομέα. Η υποστήριξη της φιλελευθεροποίησης των οικονομιών από την ΕΤΕπ στηρίζει επίσης την εγκαθίδρυση μιας ισόρροπης ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης.

Το 1997, η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι μεσογειακές χώρες συνέχισαν τη σύσφιξη των σχέσεών τους, σύμφωνα με το πνεύμα της Διάσκεψης της Βαρκελώνης. Η δεύτερη ευρωμεσογειακή διάσκεψη, που πραγματοποιήθηκε στη Μάλτα στις 15 και 16 Απριλίου, σε επίπεδο Υπουργών Εξωτερικών, επέμεινε στην ανάγκη να ενθαρρυνθούν περισσότερο οι επενδύσεις στην περιοχή της Μεσογείου. Οι πρακτικές λεπτομέρειες, όσον αφορά τη δραστηριότητα της Τράπεζας και της Επιτροπής στις χώρες αυτές, καθορίστηκαν από τριμερείς συμβάσεις-πλαίσια.

Η Τυνησία και το Μαρόκο υπέγραψαν συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης. Η Ιορδανία υπέγραψε επίσης παρόμοια συμφωνία. Ευρωμεσογειακές συμφωνίες σύνδεσης υπεγράφησαν με την Παλαιστινιακή Αρχή και την Ιορδανία. Η Κύπρος και η Μάλτα συνδέονται με την Ευρωπαϊκή Ένωση μέσω τελωνιακής ένωσης, η οποία, στην περίπτωση της Κύπρου, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της προενταξιακής στρατηγικής.

Τέλος, το Κοινοβούλιο, σε ψήφισμα που εξέδωσε στις 13 Μαρτίου, εκφράζει την επιθυμία η ΕΤΕπ να εντείνει τη δραστηριότητά της, όσον αφορά τη χρηματοδότηση των διασυνοριακών έργων που ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των κρατών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των χωρών της λεκάνης της Μεσογείου.

Το 1997, οι χορηγήσεις στις **μεσογειακές χώρες** ανήλθαν σε 1 122 εκατομμύρια. Αυτό το ύψος δραστηριότητας, που δεν είχε ποτέ επιτευχθεί μέχρι σήμερα, αντιπροσωπεύει σημαντική αύξηση σε σχέση με το μέσο όρο των προηγούμενων ετών (βλ. πίνακα Α, σελ. 114).

Η ανάλυση των χορηγήσεων με βάση τον τελικό στόχο των επενδύσεων που χρηματοδοτήθηκαν, δείχνει μεγάλη ισορροπία μεταξύ των τομέων της ενέργειας – 346 εκατομμύρια για έργα υποδομής

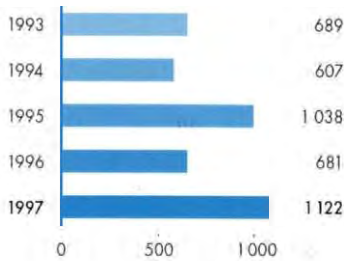
αερίου και ηλεκτρισμού στην Αλγερία και στο Λίβανο –, των τηλεπικοινωνιών – 310 εκατομμύρια για την επέκταση του οδικού δικτύου στην Αίγυπτο, στο Λίβανο και στην Τυνησία, αποκατάσταση σιδηροδρομικών αξόνων στο Μαρόκο και στην Τυνησία, επέκταση ενός λιμένα στην Ιορδανία και ανανέωση του αιγυπτιακού αεροπορικού στόλου – και του περιβάλλοντος – 265 εκατομμύρια για έργα αποχέτευσης και ύδρευσης στο Λίβανο, στην Τυνησία, στην Τουρκία, στο Μαρόκο και στην Κύπρο.

*Η υποστήριξη της φιλελευθεροποίησης των οικονομιών από την ΕΤΕπ στηρίζει επίσης την εγκαθίδρυση μιας ισόρροπης ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης*

### Μεσογειακές χώρες: χορηγήσεις κατά το 1997

	(σε εκατομ. Ευ)	
	Σύνολο	Εκ των οποίων επισφαλή κεφάλαια
Αλγερία	335	
Τυνησία	145	15
Αίγυπτος	138	7
Μαρόκο	135	
Λίβανος	131	
Τουρκία	95	
Ιορδανία	70	10
Κύπρος	55	
Γάζα	15	1
Μάλτα	3	3
<b>Μεσόγειος</b>	<b>1 122</b>	<b>36</b>

**Μεσογειακές χώρες  
1993-1997: 4,1 δισεκατομμύρια**



Συνολικά δάνεια ολικού ύψους 136 εκατομμυρίων χορηγήθηκαν για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους, την παροχή ιδίων κεφαλαίων ή την απόκτηση συμμετοχών σε ΜΜΕ, στην Τυνησία, την Αίγυπτο, την Τουρκία, την Ιορδανία, την Κύπρο και τη Μάλτα.

Ο βιομηχανικός τομέας απορρόφησε επίσης ατομικά δάνεια, συνολικού ύψους 50 εκατομμυρίων, ενώ 15 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για τη δημιουργία μιας βιομηχανικής ζώνης στη Γάζα.

Από το 1987 η ΕΤΕπ χορηγεί στις τρίτες μεσογειακές χώρες συνδρομές με επισφαλή κεφάλαια από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι συνδρομές αυτές αποσκοπούν στην ενίσχυση των ιδίων κεφαλαίων επιχειρήσεων και στην παροχή κεφαλαίου ή οιονεί κεφαλαίου σε επιχειρήσεις, υπό μορφή άμεσων ή έμμεσων συμμετοχών.

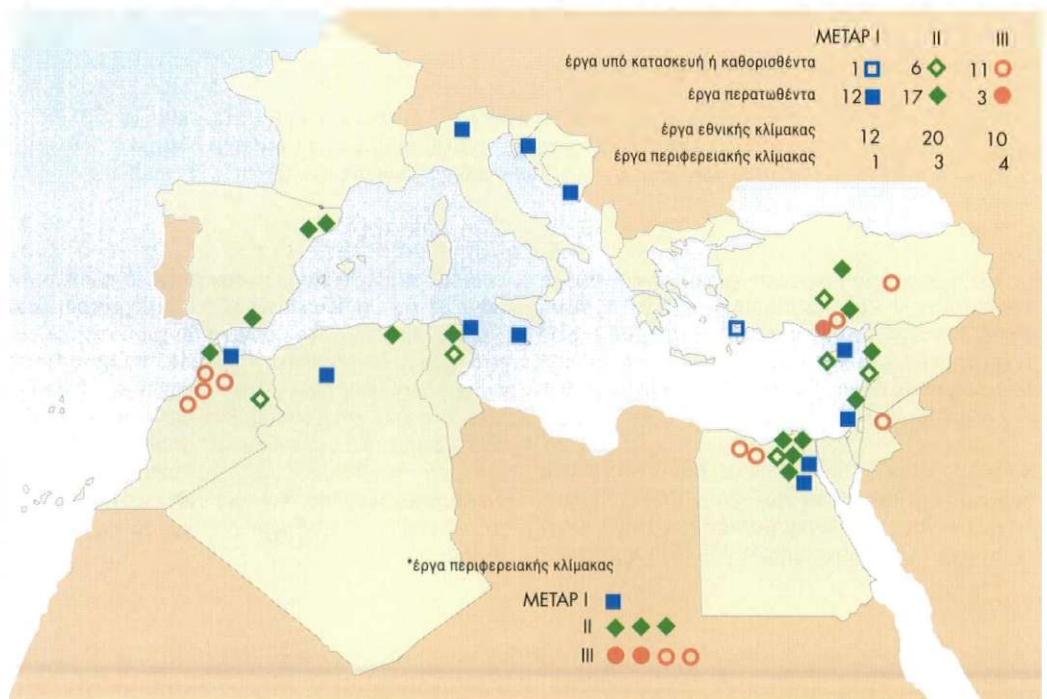
Μέχρι σήμερα η ΕΤΕπ έχει χορηγήσει συνολικά στις τρίτες μεσογειακές χώρες 117 εκατομμύρια υπό μορφή δανείων με επισφαλή κεφάλαια. Τα δάνεια αυτά επέτρεψαν την παροχή ιδίων κεφαλαίων για περισσότερα από 1 000 σχέδια, που αντιπροσωπεύουν συνολικές επενδύσεις άνω των 600 εκατομμυρίων. Οι χρηματοδοτήσεις αυτές στηρίζουν κατά πρώτο λόγο την ιδιωτικοποίηση και την απελευθέρωση της οικονομίας και την αναδιάρθρωση των επιχειρήσεων με σκοπό την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητάς τους.

Παράλληλα, στόχος της ΕΤΕπ είναι να συμβάλει στη γένεση ενός αποδοτικού χρηματοπιστωτικού τομέα, ικανού να προσφέρει εξελιγμένα χρηματοπιστωτικά προϊόντα. Στο πλαίσιο αυτό, η Τράπεζα υποστηρίζει τη δημιουργία νέων δομών, και κυρίως εταιρειών επενδύσεων χαρτοφυλακίου και εταιρειών παροχής επιχειρηματικών ή αναπτυξιακών κεφαλαίων.

Το 1997, συνδρομές με επισφαλή κεφάλαια χορηγήθηκαν στην Αίγυπτο, για τη δημιουργία μιας πρώτης εταιρείας παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων, στην Ιορδανία, μεταξύ άλλων για μια συμμετοχή στην «Industrial Development Bank of Jordan», στη Γάζα, για τη δημιουργία μιας βιομηχανικής ζώνης, στη Μάλτα, για τη χρηματοδότηση ΜΜΕ μέσω της «Valetha Investment Bank», και στην Τυνησία, για την ενίσχυση των ιδίων κεφαλαίων επιχειρήσεων που βρίσκονται σε φάση αναδιάρθρωσης με σκοπό την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητάς τους. Στόχος της τελευταίας αυτής παρέμβασης είναι να προσφέρει προϊόντα προσαρμοσμένα στο σημερινό επίπεδο ανάπτυξης του χρηματοπιστωτικού τομέα, προκειμένου να τον ενισχύσει και να τον βοηθήσει να αντιμετωπίσει το πρόβλημα της χρόνιας έλλειψης ιδίων κεφαλαίων, από το οποίο πάσχουν οι τυνησιακές επιχειρήσεις. Θα ενισχυθεί ο μέγιστος δυνατός αριθμός επενδυτικών σχεδίων, μέσω πολυάριθμων ενδιάμεσων χρηματοδοτικών φορέων.

Κατά την περίοδο 1990-1996, το Πρόγραμμα Τεχνικής Βοήθειας για το Περιβάλλον στη Μεσόγειο (ΜΕΤΑΡ) κινητοποίησε συνολικά σχεδόν 27 εκατομμύρια για την εκπόνηση, από τους 4 εταίρους του προγράμματος, 121 μελετών σχετικά με περιβαλλοντικά σχέδια και προγράμματα σε 21 μεσογειακές χώρες. Για την περίοδο 1996-2000 το Πρόγραμμα διαθέτει επαρκείς πόρους για τη χρηματοδότηση 75 περίπου μελετών (βλ. Ετήσια έκθεση 1996, σελ. 40).

**Έργα που έχουν χρηματοδοτηθεί από την ΕΤΕπ στο πλαίσιο του προγράμματος ΜΕΤΑΡ (1990-1997)**



## Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης

Το 1997 υπήρξε χρόνος αποφασιστικής σημασίας για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που είναι υποψήφιες για προσχώρηση, δεδομένου ότι ο δρόμος είναι πλέον ανοικτός για τη διεύρυνση της Ένωσης και την ενοποίηση της ηπείρου μας. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου, που συνεδρίασε στις 12 και 13 Δεκεμβρίου, αποφάσισε την έναρξη διαπραγματεύσεων με όλες τις υποψήφιες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης καθώς και με την Κύπρο, εν όψει της σύναψης συμφωνιών προσχώρησης. Με την ευκαιρία αυτή, οι Αρχηγοί Κρατών και Κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης συναντήθηκαν με τους ομολόγους τους από τις υποψήφιες χώρες.

*Ο δρόμος είναι πλέον ανοικτός για τη διεύρυνση της Ένωσης*

Νέες κατευθύνσεις, προοριζόμενες να ενισχύσουν την προενταξιακή στρατηγική, ορίστηκαν για το πρόγραμμα PHARE – το οποίο διαθέτει 6,7 δισεκατομμύρια για την περίοδο 1995-1999 – με στόχο την ενίσχυση της προετοιμασίας των υποψήφιων χωρών για εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου.

Οι νέες αυτές κατευθύνσεις εγκρίθηκαν στις 9 Ιουνίου 1997 από το Συμβούλιο – το οποίο, με την ευκαιρία αυτή, εκφράστηκε υπέρ της γενικής ενίσχυσης της προενταξιακής στρατηγικής – και θα τεθούν σε εφαρμογή στο πλαίσιο «εταιρικών σχέσεων για την ένταξη», που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο για καθεμία από τις υποψήφιες χώρες.

Οι δραστηριότητες της ΕΤΕπ εντάσσονται σε μια οπτική προετοιμασίας των υποψήφιων χωρών εν όψει της προσχώρησής τους. Οι δραστηριότητες αυτές διέπονται, κατ' αρχάς, από τη δεύτερη γενική χρηματοδοτική εντολή που καλύπτει την περιοχή και στο πλαίσιο της οποίας προβλέπονται δάνεια συνολικού ύψους 3 520 εκατομμυρίων για την περίοδο από τις 31 Ιανουαρίου 1997 έως τις 31 Ιανουαρίου 2000.

Επιπλέον, οι δραστηριότητες αυτές θα ενισχυθούν χάρη στη δημιουργία ενός επιπρόσθετου μηχανισμού, που χρηματοδοτείται εξ ολοκλήρου από τους ίδιους πόρους της ΕΤΕπ και λειτουργεί χωρίς κοινοτική εγγύηση. Αυτός ο προενταξιακός υποστηρικτικός μηχανισμός, ο οποίος αφορά ενισχύσεις συνολικού ύψους 3 500 εκατομμυρίων και λήγει ταυτόχρονα με τη χρηματοδοτική εντολή, εγκρίθηκε από το Συμβούλιο των Διοικητών της Τράπεζας στις 26 Ιανουαρίου 1998. Προτεραιότητες του μηχανισμού είναι η προσέγγιση των αποδεκτιών χωρών προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και η υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου, ιδίως στον τομέα του περιβάλλοντος, η επέκταση των δικτύων μεταφορών, τηλεπικοινωνιών και ενέργειας – συμπεριλαμβανομένων των διευρωπαϊκών δικτύων –, η ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας και η περιφερειακή ανάπτυξη.

Η Τράπεζα θα αναπτύξει περαιτέρω τη συνεργασία της με το πρόγραμμα PHARE, ώστε να επιτευχθεί η μέγιστη δυνατή συνεργία μεταξύ των δημοσιονομικών και των τραπεζικών πόρων. Θα συνεχίσει επίσης να συνεργάζεται, όπως και στο παρελθόν, με άλλους διεθνείς χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς, και κυρίως με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (ΕΤΑΑ) και με την Παγκόσμια Τράπεζα. Η ΕΤΕπ, η οποία διαθέτει περισσότερα από 7 δισεκατομμύρια για την περίοδο 1997-2000, και το Πρόγραμμα PHARE είναι οι δύο κύριες χρηματοδοτικές πηγές της Ένωσης για την προετοιμασία των υποψήφιων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης εν όψει της ένταξής τους.

Μέσω της παράλληλης διαχείρισης της χρηματοδοτικής εντολής και του προενταξιακού μηχανισμού, η Τράπεζα είναι σε θέση να χρηματοδοτήσει, χωρίς διάκριση, όλες τις χώρες που είναι υποψήφιες για προσχώρηση και να διευκολύνει έτσι την επίτευξη των κύριων στόχων της κοινοτικής πολιτικής, ιδίως στους τομείς της περιφερειακής ανάπτυξης, των μεταφορών και τηλεπικοινωνιών, της ενέργειας, του περιβάλλοντος και της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας.

Όπως και κατά τις προηγούμενες διευρύνσεις της Ένωσης, η ΕΤΕπ συμβάλλει στην ανάπτυξη των κεφαλαιαγορών των χωρών που είναι υποψήφιες για ένταξη, εκδίδοντας δάνεια στα εγχώρια νομίσματα. Η στρατηγική αυτή συμβάλλει στην αύξηση της αποτελεσματικότητας των εν λόγω αγορών, ενώ παράλληλα διοχετεύει την αποταμίευση προς παραγωγικές επενδύσεις, για τις οποίες οι επενδυτές ζητούν χρηματοδοτήσεις σε εθνικό νόμισμα, ώστε να ελαχιστοποιήσουν το συναλλαγματικό κίνδυνο. Η ΕΤΕπ έχει ήδη εκδώσει δάνεια σε τσεχικές κορόνες, ενώ το 1997 δημιούργησε ένα μηχανισμό άντλησης πόρων μέσω μεσοπρόθεσμων ομολόγων σε φόριντ Ουγγαρίας.

### Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη 1993-1997: 5,4 δισεκατομμύρια



Η χρηματοδοτική δραστηριότητα στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης – η οποία έχει σκοπό να φέρει πλησιέστερα και να στηρίξει τις υποψήφιες χώρες στην προετοιμασία τους για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση – αυξήθηκε το 1997 κατά 1/3 σε σχέση με το 1996, ανερχόμενη σε 1 486 εκατομμύρια (βλ. πίνακα Θ, σελ. 112).

Οι χρηματοδοτήσεις αφορούσαν κατά κύριο λόγο (804 εκατομμύρια) έργα υποδομής στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών. Πράγματι, η εξασφάλιση καλών επικοινωνιών και η επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων είναι απαραίτητες προϋποθέσεις για την οικονομική πρόοδο και την επιτυχή ένταξη των χωρών αυτών στην Ένωση. Τα κύρια σχέδια που χρηματοδοτήθηκαν στον τομέα των μεταφορών αφορούσαν, στην Τσεχική Δημοκρατία τον αυτοκινητόδρομο που συνδέει την Πράγα με τη Νυρεμβέργη και το σιδηροδρομικό άξονα Βερολίνο-Πράγα-Βιέννη, στη Σλοβακική Δημοκρατία την παράκαμψη της Μπρατισλάβα και τις συνδέσεις της πρωτεύουσας με τα αυστριακά και ουγγρικά σύνορα, στη Βουλγαρία και στην Εσθονία τους αερολιμένες της Σόφιας και του Ταλίν, αντίστοιχα, και στη Λεττονία το λιμένα του Ventspils.

Στον τομέα των σταθερών και κινητών τηλεπικοινωνιών χορηγήθηκαν δάνεια συνολικού ύψους 357 εκατομμυρίων για την επέκταση των δικτύων στην Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Ρουμανία, τη Σλοβενία και τη Λιθουανία.



Επιπλέον, στην Πολωνία και στην Τσεχική Δημοκρατία χορηγήθηκαν δάνεια ύψους 500 εκατομμυρίων για την ανοικοδόμηση της υποδομής που υπέστη ζημιές από τις πλημμύρες του θέρους 1997.

Οι υπόλοιπες άμεσες χρηματοδοτήσεις αφορούσαν τους τομείς της ενέργειας – αστική θέρμανση στη Ρουμανία και παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας στην Ουγγαρία – και της βιομηχανίας – στη Ρουμανία.

Τέλος, συνολικά δάνεια ολικού ύψους 45 εκατομμυρίων, προοριζόμενα για τη χρηματοδότηση παραγωγικών επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους, χορηγήθηκαν στην Πολωνία και στην Εσθονία (βλ. κατάλογο των χορηγήσεων, σελ. 100).

### Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη: χορηγήσεις κατά το 1997

	(σε εκατομ. Ecu)
Τσεχική Δημοκρατία	540
Πολωνία	355
Σλοβακική Δημοκρατία	262
Ρουμανία	142
Βουλγαρία	60
Σλοβενία	45
Ουγγαρία	35
Λεττονία	20
Εσθονία	20
Λιθουανία	7
<b>Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη</b>	<b>1 486</b>

## Χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής

Η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των χωρών της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής (ΑΛΑ) συνεχίστηκε το 1997, με βάση τις κατευθύνσεις που είχε ορίσει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Μαδρίτης, το Δεκέμβριο 1995.

Το Συμβούλιο, λαμβάνοντας υπόψη την αλληλεξάρτηση σε παγκόσμιο επίπεδο, είχε εκφράσει την επιθυμία να συμβάλει η Ένωση, μέσω της μεταφοράς τεχνολογίας, στην ορθολογικότερη χρήση της ενέργειας και στην ανάπτυξη ανανεώσιμων πηγών ενέργειας. Είχε, επίσης, υπογραμμίσει το σημαντικό ρόλο της ΕΤΕπ ως οργάνου συνεργασίας, ιδίως για την υλοποίηση σχεδίων που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για την Ένωση και για τις εν λόγω χώρες.

Το 1997 χαρακτηρίστηκε επίσης από τη συνέχιση των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των διαφόρων περιφερειακών σχημάτων, όπως η MERCOSUR και ο ASEAN (Σύνδεσμος Κρατών της Νοτιοανατολικής Ασίας), και ορισμένων χωρών που αναπτύσσουν ενισχυμένη συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως το Μεξικό και η Χιλή.

Το 1997 η Τράπεζα χορήγησε στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής 205 εκατομμύρια, στο πλαίσιο της μεταβατικής εντολής που προέβλεπε χορηγήσεις συνολικού ύψους 275 εκατομμυρίων και την οποία ενέκρινε το Συμβούλιο των Διοικητών στις 12 Δεκεμβρίου 1996 για να καλύψει την περίοδο μεταξύ της λήξης της πρώτης εντολής ΑΛΑ και της έναρξης ισχύος της νέας, τριετούς εντολής.

Η τελευταία αυτή εντολή, η οποία προβλέπει ένα πακέτο ενισχύσεων ύψους 900 εκατομμυρίων, μέχρι τον Ιανουάριο 2000, για τις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής, επιτρέπει στην Τράπεζα να εντείνει τις δραστηριότητές της υπέρ επενδυτικών σχεδίων που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για την εκάστοτε ενδιαφερόμενη χώρα και την Ευρωπαϊκή Ένωση: κοινές επιχειρήσεις (joint ventures) μεταξύ ευρωπαίων και εγχώριων επενδυτών, μεταφορά ευρωπαϊκής τεχνολογίας και τεχνογνωσίας, συνεργασία στους τομείς της ενέργειας και της βελτίωσης του περιβάλλοντος.

Το 1997, οι χορηγήσεις στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής ανήλθαν συνολικά σε 378 εκατομμύρια. Η γεωγραφική κατανομή τους – 205 εκατομμύρια στη Λατινική Αμερική και 173 εκατομμύρια στην Ασία – αντικατοπτρίζει τη μέριμνα της Τράπεζας για δίκαιη κατανομή των διαθέσιμων πόρων (βλ. πίνακα Θ, σελ. 112).

Στη **Λατινική Αμερική**, μέσω ατομικών δανείων που χορηγήθηκαν στη Βραζιλία και στο Μεξικό, χρηματοδοτήθηκαν η δημιουργία και η επέκταση βιομηχανικών επιχειρήσεων, στις οποίες συμμετέχουν επενδυτές από την Ευρωπαϊκή Ένωση, στους κλάδους των οπτικών ινών, της τσιμεντοβιομηχανίας και της παραγωγής υάλου.

Ένα συνολικό δάνειο χορηγήθηκε σε περιφερειακή κλίμακα, για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μεσαίου μεγέθους, και ιδίως επενδύσεων που πραγματοποιούνται από κοινές

επιχειρήσεις με ευρωπαίους εταίρους, στις χώρες του Συμφώνου των Άνδεων.

Χρηματοδοτήσεις χορηγήθηκαν επίσης για την επέκταση του τηλεπικοινωνιακού δικτύου στο Περού και φυτειών στην Ουρουγουάη, έργα στα οποία συμμετέχουν επιχειρήσεις από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Στην **Ασία** οι χρηματοδοτήσεις μοιράστηκαν μεταξύ του δημόσιου τομέα (ενεργειακές επενδύσεις στο Πακιστάν, αερολιμένες στις Φιλιππίνες) και του ιδιωτικού τομέα, όπου αφορούσαν ιδιωτικά έργα υποδομής στα οποία συμμετέχουν ευρωπαίοι επενδυτές (ενεργειακές επενδύσεις στις Φιλιππίνες και διανομή νερού στην Ινδονησία).

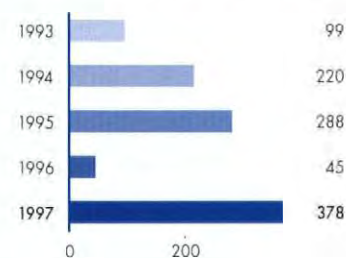
(Βλ. κατάλογο των χορηγήσεων, σελ. 102).

*Αυξανόμενη υποστήριξη στα σχέδια αμοιβαίου ενδιαφέροντος*

### Ασία και Λατινική Αμερική: χορηγήσεις κατά το 1997

	(σε εκατομ. Ecu)
<b>Λατινική Αμερική</b>	<b>205</b>
Βραζιλία	55
Μεξικό	50
Περού	50
Σύμφωνο των Άνδεων	40
Ουρουγουάη	10
<b>Ασία</b>	<b>173</b>
Φιλιππίνες	97
Ινδονησία	55
Πακιστάν	21
<b>Ασία και Λατινική Αμερική</b>	<b>378</b>

### Ασία και Λατινική Αμερική 1993-1997: 1 δισεκατομμύριο



**ΑΝΤΛΗΣΗ  
ΠΟΡΩΝ**



## ΑΝΤΛΗΣΗ ΠΟΡΩΝ

Το 1997, δύο από τις προτεραιότητες της Τράπεζας ήταν να εντείνει τις δραστηριότητές της, προκειμένου, αφενός, να βοηθήσει την Ευρωπαϊκή Ένωση να επιτύχει την μετάβασή της προς την Οικονομική και Νομισματική Ένωση και το ενιαίο νόμισμα και, αφετέρου, να ανοίξει το δρόμο για τη διεύρυνση της Ένωσης. Για την επίτευξη των στόχων αυτών, η Τράπεζα αξιοποίησε τις συνθήκες που επικράτησαν στις κεφαλαιαγορές, οι οποίες χαρακτηρίστηκαν από χαμηλά επιτόκια και από πολύ έντονο ενδιαφέρον των επενδυτών για εκδότες με την ποιότητά της. Αυτό της επέτρεψε να εδραιώσει τη θέση της ως του μεγαλύτερου, μη κρατικού, διεθνούς εκδότη δανείων στον κόσμο, σε όρους τόσο συνολικού δανεισμού όσο και ποικιλίας των προσφερόμενων προϊόντων. Ο **συνολικός δανεισμός, πριν από τις πράξεις ανταλλαγής (swaps)**, ανήλθε σε **23 071 εκατομμύρια**, έναντι 17 611 εκατομμυρίων το 1996, σημειώνοντας αύξηση κατά 31%. Το 75% των πόρων που αντλήθηκαν ήταν εκφρασμένο σε νομίσματα της ΕΕ. Η Τράπεζα υπέγραψε 156 δανειοληπτικές πράξεις, έναντι 114 το 1996 (+ 37%), σε **21 νομίσματα**, έναντι 22 το 1996. Οι πράξεις αυτές περιλάμβαναν 144 εκδόσεις σε δημόσια εγγραφή (104 το 1996) και 12 ιδιωτικά δάνεια (10 το 1996) και ένα μέρος τους (66 πράξεις) πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο προγραμμάτων έκδοσης μεσοπρόθεσμων ομολόγων.

### Μεγέθη μετά τις πράξεις ανταλλαγής

Η αύξηση, κατά 31%, του ύψους των **αντληθέντων μετά τις πράξεις ανταλλαγής (swaps) πόρων (23 025 εκατομμύρια**, έναντι 17 553 εκατομμυρίων το 1996), οι οποίοι ήταν εκφρασμένοι σε 18 νομίσματα, οφείλεται, αφενός, στη μείωση των ταμειακών ροών σε ορισμένα νομίσματα και, αφετέρου, στη διαρκή αύξηση των εκταμιεύσεων δανείων, που ήταν συναρτημένη με τους στόχους τους οποίους επιδίωξε η Τράπεζα το 1997.

Μετά τις πράξεις ανταλλαγής, το **μερίδιο** των πόρων που ήταν εκφρασμένοι **σε κοινοτικά νομίσματα** εξακολούθησε να είναι το υψηλότερο, αν και μειώθηκε ελαφρά σε σχέση με τον προηγούμενο χρόνο (85% έναντι 92%), αντικατοπτρίζοντας αυξημένη διαφοροποίηση των νομισμάτων δανεισμού. Τα κύρια νομίσματα δανεισμού ήταν η ΙΤL, το DEM, η GBP, η ESP και το FRF.

Σημαντικό μέρος (54%) των πόρων αντλήθηκε με **σταθερό επιτόκιο** (12 358 εκατομμύρια, έναντι 10 126 εκατομμυρίων το 1996). Όσον αφορά το κυμαινόμενο επιτόκιο, για το οποίο σημειώθηκε αναθέρμανση του ενδιαφέροντος των δανειοληπτών της Τράπεζας, το μεγαλύτερο μέρος των πόρων αντλήθηκε σε 4 κοινοτικά νομίσματα και σε USD.

Η **μέση διάρκεια** των δανειοληπτικών πράξεων που υπεγράφησαν αυξήθηκε ελαφρά σε σχέση με τον προηγούμενο χρόνο (8 έτη, έναντι 7,8 ετών), αν και οι επιμέρους διάρκειες κάλυπταν ευρύ φάσμα: δάνεια πολύ βραχείας διάρκειας (2 έως 3 έτη) συναρτημένα με χρηματιστηριακό ή νομισματικό δείκτη, εκδόσεις μακράς διάρκειας χωρίς τοκομερίδιο (zero coupon) ή διπλό νομίσματος και με αντιστρέψιμο σταθερό/κυμαινόμενο επιτόκιο (reverse dual currency). Το καθαρό ύψος των πόρων

που χρησιμοποιήθηκαν για εκταμιεύσεις δανείων ανήλθε σε 22 425 εκατομμύρια, ενώ για πρόωρες εξοφλήσεις ληφθέντων δανείων διατέθηκαν 600 εκατομμύρια, εκ των οποίων 258 εκατομμύρια χρηματοδοτήθηκαν από νέες εκδόσεις και το υπόλοιπο από τα διαθέσιμα της Τράπεζας. Η ΕΤΕΠ εξαγόρασε στην αγορά τίτλους που είχε εκδώσει, συνολικού ύψους 234 εκατομμυρίων.

Η Τράπεζα εξακολούθησε να προσφεύγει στις **αγορές πράξεων ανταλλαγής (swaps)**, αφενός για να συγκεντρώσει πόρους που να ανταποκρίνονται, σε όρους νομισμάτων (κυρίως κοινοτικών) και επιτοκίων, προς τις ανάγκες των εκταμιεύσεών της και, αφετέρου, για να μετατρέψει δάνεια με ειδική διάρθρωση που είχε εκδώσει, σε απλά προϊόντα σταθερού ή κυμαινόμενου επιτοκίου. Το ύψος των πράξεων αυτών ανήλθε σε **12,7 δισεκατομμύρια**, έναντι 12 δισεκατομμυρίων το 1996, ενώ ο αριθμός τους αυξήθηκε από 115 σε 134. Η δραστηριότητα αυτή, η οποία μετέβαλε κατά 55% τη διάρθρωση του συνολικού δανεισμού, αφορούσε κυρίως πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων και/ή έναντι κυμαινόμενου επιτοκίου.

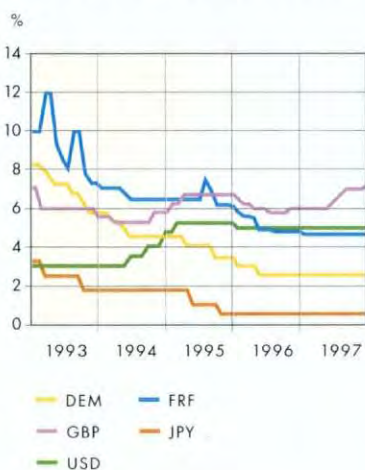
Η Τράπεζα εξακολούθησε να εφαρμόζει πολιτική κάλυψης των πράξεών της κατά κινδύνων, προκειμένου να **προφυλαχθεί από τους κινδύνους διακύμανσης των επιτοκίων**. Για την κάλυψη αυτή προσέφυγε σε τρία μέσα: τα κυμαινόμενα επιτόκια, τη χρησιμοποίηση ενός ειδικού χαρτοφυλακίου αποτελούμενου από ομόλογα σταθερού επιτοκίου, τα οποία έχουν τα ίδια χαρακτηριστικά με τα ομόλογα που εκδίδει η Τράπεζα και επαναπωλούνται σε συνάρτηση με τις εκταμιεύσεις του καθαρού προϊόντος των αντίστοιχων ληφθέντων δανείων, και, τέλος, τη χρησιμοποίηση συμβάσεων καθορισμού των επιτοκίων σε μεταγενέστερη ημερομηνία (different rate-setting contracts - DRS).

### Κατανομή των αντληθέντων πόρων την περίοδο 1993-1997



## Τάσεις των κεφαλαιαγορών το 1997

**Επίσημα επιτόκια των κυριότερων νομισμάτων**



Το 1997 χαρακτηρίστηκε από χαμηλό ύψος ή και πτώση των μακροπρόθεσμων επιτοκίων στις εκβιομηχανισμένες χώρες. Έως το τέλος του πρώτου εξαμήνου υπήρχαν αποκλίσεις, αλλά στη συνέχεια τα μακροπρόθεσμα επιτόκια στην Ευρώπη επανήλθαν σε πορεία σύγκλισης, ως αποτέλεσμα, αναμφίβολα, του ελέγχου του πληθωρισμού, της σημαντικής βελτίωσης των δημόσιων οικονομικών και της αυξανόμενης πεποίθησης ότι η Οικονομική και Νομισματική Ένωση θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που προβλέπει η Συνθήκη του Μάαστριχτ και με συμμετοχή μεγάλης ομάδας χωρών. Οι αγορές ομολόγων της ομάδας G-3 (Ηνωμένες Πολιτείες, Ιαπωνία και Γερμανία), αφού ακολούθησαν αποκλίνουσες πορείες καθ' όλη τη διάρκεια του 1996 και του πρώτου εξαμήνου του 1997, συντόνισαν τις πορείες τους κατά το δεύτερο εξάμηνο. Στην Ιαπωνία, η απόδοση των δεκαετών κρατικών ομολόγων σημείωσε νέο ρεκόρ πτώσης φθάνοντας, προς το τέλος του χρόνου, σε επίπεδο κάτω του 2%. Αντίθετα, τα βραχυπρόθεσμα επιτόκια στην Ευρώπη ακολούθησαν πιο ασταθή και ακανόνιστη πορεία, διότι οι επενδυτές συνειδητοποίησαν ότι ο κύκλος των βραχυπρόθεσμων επιτοκίων είχε αντιστραφεί ύστερα από τη συντονισμένη αύξηση των επιτοκίων παρέμβασης από τις κύριες κεντρικές τράπεζες τον Οκτώβριο. Το χαρακτηριστικότερο σχετικό παράδειγμα ήταν το Ηνωμένο Βασίλειο, όπου η Τράπεζα της Αγγλίας αύξησε επανειλημμένα τα βασικά επιτόκιά της, προκειμένου να αποφύγει υπερθέρμανση της οικονομίας.

Ενώ η αναζήτηση αποδόσεων, που ήταν ήδη έκδηλη στο χώρο των επενδυτών τον προηγούμενο χρόνο, συνεχίστηκε κατά το πρώτο εξάμηνο του 1997, οι κρίσεις που σημειώθηκαν στις χώρες της νοτιοανατολικής Ασίας προκάλεσαν την κλασική αντίδραση "φυγής προς την ποιότητα" καθώς και μια στροφή των προτιμήσεων προς τα χρηματοπιστωτικά προϊόντα χαμηλού κινδύνου. Αυτό είχε ως αποτέλεσμα, τα βασικά στοιχεία κάθε επιμέρους οικονομίας να αποκτήσουν μεγαλύτερη σημασία για τις επενδυτικές στρατηγικές. Είναι ενδιαφέρον να σημειωθεί ότι οι έντονες αναταραχές, που συντάραξαν τις κεφαλαιαγορές σε ολόκληρο τον κόσμο ύστερα από την ασιατική κρίση, δεν προκάλεσαν αισθητές πιέσεις στις συναλλαγματικές ισοτιμίες και στις διαφορές απόδοσης στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επιπλέον, οι αγορές των χρηματοπιστωτικών προϊόντων σταθερής απόδοσης διέφυγαν πραγματικά την αστάθεια των αγορών συναλλάγματος και μετοχών. Πράγματι, οι χρηματιστηριακοί δείκτες εξακολούθησαν πέρυσι να σημειώνουν νέα ρεκόρ, αλλά υπέστησαν κάποιες απότομες, αν και προσωρινές, αναπροσαρμογές. Οι συναλλαγματικές ισοτιμίες αντέδρασαν επίσης στις απότομες διακυμάνσεις της αγοράς, εμφανίζοντας εξαιρετική αστάθεια. Ενώ η ασιατική κρίση προφανώς απομάκρυνε τον κίνδυνο μιας νέας σκλήρυνσης της νομισματικής πολιτικής στις Ηνωμένες Πολιτείες, η άνοδος - σε μεγάλο βαθμό αναμενόμενη - των επιτοκίων, που σημειώθηκε στη χώρα αυτή το Φεβρουάριο, είχε πολύ λιγότερο ολέθρια αποτελέσματα από εκείνη του 1994. Ωστόσο, η ασυνήθιστα μεγάλη διάρκεια της ανοδικής φάσης της αμερικανικής οικονομίας θέτει το ερώτημα της ορθής τιμολόγησης του πιστωτικού κινδύνου σε όλη του διάρκεια του οικονομικού κύκλου.

Το 1997 σημειώθηκε νέα αύξηση του συνολικού ύψους των ομολόγων που εκδόθηκαν (832 δισεκατ. USD, έναντι 715 δισεκατ. USD το 1996), και κυρίως των ομολόγων με ειδική διάρθρωση (structured issues) και των χρεογράφων που είναι βασισμένα σε στοιχεία ενεργητικού (asset-backed securities). Η εκδοτική δραστηριότητα, η οποία συνήθως αφορούσε τα κύρια νομίσματα, αυξήθηκε στα λιγότερα σημαντικά νομίσματα, όπως η ESP, το PTE και η IFL. Δύο λόγοι συνετέλεσαν σε αυτό: οι επενδυτές είτε προέβλεψαν μια ορισμένη εξέλιξη της αγοράς είτε προσπάθησαν να διαφυλάξουν τις ονομαστικές αποδόσεις τους ή τις επιπρόσθετες αποδόσεις τους. Επιπλέον, η άφθονη ρευστότητα, που προέκυψε ως αποτέλεσμα της συμβιβαστικής νομισματικής πολιτικής στην Ευρώπη και της αδυναμίας της ιαπωνικής οικονομίας, εξακολούθησε να συντηρεί τη δραστηριότητα στις διεθνείς κεφαλαιαγορές.

Το νόμισμα που επικράτησε στις διεθνείς αγορές ομολόγων το 1997 ήταν και πάλι το USD, του οποίου το μερίδιο επί του συνόλου πλησίασε το 45%, ακολουθούμενο από το DEM (17%) και τη GBP (9%). Τα νομίσματα αυτά αντιπροσώπευαν μαζί περισσότερα από τα 2/3 της εκδοτικής δραστηριότητας. Όσον αφορά τη διάρθρωση των δανειοληπτών κατά κατηγορίες, οι ιδιωτικές επιχειρήσεις είχαν τη μερίδα του λέοντος, με 36% του συνολικού ύψους των εκδόσεων. Τις ακολούθησαν οι τράπεζες και τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα (35%), οι δημόσιες διοικήσεις (12%) και οι δημόσιες επιχειρήσεις (10%). Η Λατινική Αμερική αντιπροσώπευε σημαντικό μέρος του μεριδίου των εκτός ΟΟΣΑ χωρών, που αντιπροσώπευε το 10% της συνολικής προσφοράς, αν και ο ρυθμός των εκδόσεων επιβραδύνθηκε έντονα ύστερα από την κρίση εμπιστοσύνης που έπληξε τη νοτιοανατολική Ασία. Τέλος, αύξηση σημείωσε επίσης το μερίδιο της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης στη συνολική δραστηριότητα έκδοσης ομολόγων.

## Δανειοληπτική στρατηγική της ΕΤΕπ

Η στρατηγική της Τράπεζας επικεντρώθηκε κυρίως στην προετοιμασία της εγκαθίδρυσης του ευρώ, στη δραστηριότητά της στις αγορές της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και στη συνέχιση μιας πολιτικής διαφοροποίησης των προϊόντων, των επενδυτών και των αγορών.

## Προετοιμασία για το ευρώ

Η προετοιμασία για το ευρώ προσανατολίστηκε προς δύο κατευθύνσεις: την έκδοση δανείων σε ευρώ και την έκδοση δανείων που "συμβάλλουν στο ευρώ".

Η Τράπεζα υπήρξε ο πρώτος δανειολήπτης που εξέδωσε δάνειο σε ευρώ, ύψους 1 δισεκατομμυρίου, του οποίου το ονομαστικό ύψος αυξήθηκε στη συνέχεια σε 1,3 δισεκατομμύριο. Οι όροι αυτής της έκδοσης προβλέπουν ότι, έως την εγκαθίδρυση του ενιαίου νομίσματος, οι πληρωμές θα πραγματοποιούνται σε Ecu και, στη συνέχεια, σε ευρώ με βάση την αρχή της συνέχειας των συμβάσεων και της ισοτιμίας ένα Ecu έναντι ενός ευρώ, που προβλέπει η κοινοτική νομοθεσία. Τα ομόλογα της έκδοσης αυτής έγιναν δεκτά ως τίτλοι παραδοτέοι για τις προθεσμιακές πράξεις (futures) της αγοράς Matif.

Ύστερα από την επιτυχία που γνώρισε η πρωτοβουλία αυτή, άλλοι δανειολήπτες – τόσο κυβερνήσεις όσο και ιδιωτικές εταιρίες – ακολούθησαν το παράδειγμα εκδίδοντας με τη σειρά τους δάνεια σε ευρώ.

Οι εκδόσεις που "συμβάλλουν στο ευρώ" προσφέρουν στον εκδότη τη δυνατότητα, εάν το θελήσει, να μετατρέψει σε ευρώ το νόμισμα μιας έκδοσης που είχε πραγματοποιηθεί σε νόμισμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μέσω ανταλλαγής συνολικών πιστοποιητικών, καθώς και τη δυνατότητα να συγχωνεύσει, σε μια και μοναδική έκδοση σε ευρώ, δάνεια που είχαν εκδοθεί σε κοινοτικά νομίσματα και μετατράπηκαν σε ευρώ. Κατ' αυτό τον τρόπο, δάνεια που έχουν το ίδιο τοκομερίδιο και την ίδια ημερομηνία λήξης θα μπορούν, εάν το αποφασίσει η Τράπεζα, να συγχωνευθούν σε ένα και μοναδικό δάνειο. Οι εκδόσεις αυτές που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του 1997, θα επιτρέψουν να δημιουργηθούν δάνεια αναφοράς (benchmarks) κατά μήκος της καμπύλης αποδόσεων του ευρώ. Οι εκδόσεις που "συμβάλλουν στο ευρώ" ανήλθαν σε συνολικό ύψος 4 565 εκατομμυρίων και αφορούσαν 11 ομολογιακά δάνεια, σε 7 διαφορετικά νομίσματα (DEM, FRF, GBP, NLD, ITL, LUF, PTE) με διάρκειες 7, 10 και 12 ετών. Η εφαρμογή ταυτόσημων όρων, που έχουν συνταχθεί

στην ίδια γλώσσα και υπόκεινται στην ίδια νομοθεσία, διευκολύνει σημαντικά τη συγχωνευσιμότητα των εκδόσεων αυτών.

Όσον αφορά τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, ενόψει της μελλοντικής προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση οι αγορές τους αποκτούν διαρκώς μεγαλύτερη σημασία, διότι θα επιτρέψουν στην Τράπεζα να αντλεί πόρους, με κατάλληλους όρους και σε κατάλληλα ποσά, για τη χρηματοδότηση των χορηγήσεων της στις χώρες αυτές, όπου οι δανειζόμενοι, δημόσιοι ή ιδιωτικοί, εκδηλώνουν προτίμηση για τα εθνικά τους νομίσματα. Η στρατηγική της Τράπεζας επικεντρώθηκε κυρίως σε δύο αγορές. Στην Ουγγαρία, στο τέλος Οκτωβρίου, υπεγράφη, ύστερα από παρουσίαση στους εγχώριους επενδυτές, ένα πρόγραμμα έκδοσης μεσοπρόθεσμων ομολόγων που θα επιτρέψει στην Τράπεζα να εκδώσει δάνεια σε φόριντ. Στην Πολωνία, της οποίας την αγορά επιθυμεί να πλησιάσει η Τράπεζα, συνεχίστηκαν οι επαφές με τις πολωνικές αρχές που είναι αρμόδιες για την κεφαλαιαγορά, με σκοπό την έκδοση δανείων σε ζλότυ. Πρέπει να σημειωθεί ότι η Τράπεζα εξέδωσε στην ευρωπαϊκή αγορά ένα δάνειο σε DEM συναρτημένο με το ζλότυ. Τέλος, όπως και το 1996, η Τράπεζα ήταν παρούσα στην ευρωπαϊκή αγορά της τσεχικής κορώνας.

Οι εκδόσεις με ειδική διάρθρωση (structured issues), συνοδευόμενες από πράξεις ανταλλαγής (swaps) επιτοκίων και/ή νομισμάτων ήταν κυρίως αυτές που επέτρεψαν στην Τράπεζα να προσφέρει ευρύ φάσμα προϊόντων, των οποίων η εξειδίκευση ανταποκρινόταν στη ζήτηση των επενδυτών. Οι εκδόσεις αυτές πραγματοποιήθηκαν κυρίως στο πλαίσιο προγραμμάτων έκδοσης μεσοπρόθεσμων ομολόγων μονού νομίσματος ή πολλαπλών νομισμάτων. Μεταξύ άλλων, η Τράπεζα δημιούργησε και χρησιμοποίησε ένα πρόγραμμα έκδοσης μεσοπρόθεσμων ομολόγων σε δραχμές (GRD). Εκτός των προϊόντων που είχε ήδη χρησιμοποιήσει στο παρελθόν – ομόλογα χωρίς τοκομερίδιο (zero coupon), με βαθμηδόν αυξανόμενο επιτόκιο (step-up coupon) ή συναρτημένα με χρηματιστηριακό δείκτη –, η Τράπεζα πρότεινε νέα προϊόντα, όπως π.χ. ομόλογα κυμαινόμενου επιτοκίου με ανώτατο όριο επιτοκίου (sticky floating rates), ομόλογα σταθερού και κυμαινόμενου επιτοκίου με δυνατότητα πρόωρης εξόφλησης (callable fixed-reverse floaters), ομόλογα διπλού νομίσματος με αντιστρέψιμο σταθερό/κυμαινόμενο επιτόκιο και με ανώτατο όριο επιτοκίου (capped modified reverse dual currency). Οι πράξεις αυτές έγιναν κυρίως σε DEM, FRF, ITL, ESP, PTE, και JPY.

Η Τράπεζα εξακολούθησε να επιδιώκει την προσφυγή σε ευρύ φάσμα επενδυτών, εκδίδοντας δάνεια απευθυνόμενα σε συγκεκριμένες κατηγορίες

Η ΕΤΕπ υπήρξε ο πρώτος δανειολήπτης που εξέδωσε δάνειο σε ευρώ

Η Τράπεζα ενέτεινε τη δραστηριότητά της στις κεφαλαιαγορές των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης

## Εκδόσεις «συμβάλλουσες στο ευρώ» (προ των πράξεων ανταλλαγής)

(ποσά σε εκατομ.)			
Αριθμός πράξεων		Νόμισμα	ECU
2	EURO	1 300	1 300
1	PTE	20 000	102
2	DEM	2 000	1 021
2	FRF	6 000	909
1	NLG	1 000	458
3	ITL	2 550 000	1 326
1	GBP*	500	700
1	LUF	2 000	49
13			5 865

\* Η έκδοση αυτή περιλαμβάνει ρήτρες συγχωνευσιμότητας των «συμβαλλουσών στο ευρώ» εκδόσεων, αλλά το τοκομερίδιο και η λήξη ευθυγραμμίζονται με την αγορά του «Gilt».

**Η Τράπεζα εξακολούθησε να εφαρμόζει πολιτική διαφοροποίησης των προϊόντων, των επενδυτών και των αγορών**

επενδυτών, όπως π.χ. μια έκδοση που απευθυνόταν στους ιδιώτες επενδυτές στην Ισπανία, ένα δάνειο κυμαινόμενου επιτοκίου σε FRF στο οποίο εγγράφηκαν οι κεντρικές τράπεζες ή μια έκδοση ομολόγων με ειδική διάρθρωση (structured issue) που απευθυνόταν στους ιδιώτες επενδυτές της Ιαπωνίας.

Παράλληλα, η ΕΤΕπ προσπάθησε να προσφύγει σε **ευρύ φάσμα αγορών**, ιδίως όταν αυτές προσέφεραν ευκαιρίες σε όρους κόστους. Πρέπει να σημειωθεί ότι η Τράπεζα, ιδίως μετά τη χρηματοπιστωτική κρίση των ασιατικών αγορών, ωφελήθηκε από τη θέση της ως δανειολήπτη άριστης ποιότητας, τον οποίο οι επενδυτές αναζητούν για το λόγο αυτό. Τέλος, η Τράπεζα συνέχισε τη δράση της ως αποτελεσματικός ενδιάμεσος χρηματοδοτικός φορέας, χρησιμοποιώντας τους πόρους που άντλησε από τη διεθνή αγορά για να χορηγήσει δάνεια εκφρασμένα σε εθνικά νομίσματα, όπως π.χ. στην περίπτωση του ZAR, στην αγορά του οποίου ανέπτυξε ιδιαίτερα έντονη δραστηριότητα.

#### **Μεσοπρόθεσμα ομόλογα (προ των πράξεων ανταλλαγής)**

(ποσά σε εκατομμύρια)			
Αριθμός πράξεων		Νόμισμα	ECU
25	ESP	149 569	912
9	JPY	126 761	927
11	ITL	4 050 000	2 106
3	PTE	35 000	177
6	DEM	778	398
3	DKK	1 200	161
1	ZAR	200	39
2	GRD	50 000	161
1	CZK	1 000	27
1	NLG	150	68
2	USD	350	314
1	SEK	800	95
1	FIM	100	17
<b>66</b>			<b>5 402</b>

#### **Κοινοτικά νομίσματα**

**Ιταλική λίρα:** 5 044 εκατομ. ECU  
9 680 δισεκατ. ITL

Η υψηλή ζήτηση ITL, για εκταμιεύσεις τόσο εντός όσο και εκτός Ιταλίας, είχε ως αποτέλεσμα την άντληση σημαντικών πόρων στο νόμισμα αυτό. Οι προσδοκίες για πτώση των επιτοκίων, στο πλαίσιο της σύγκλισης των νομισματικών αγορών της ΕΕ, καθώς και η μειωμένη προσφυγή του ιταλικού κράτους στην αγορά και η προσφορά μεγάλης ποικιλίας προϊόντων επέτρεψαν να διεξαχθεί ο δανεισμός στο νόμισμα αυτό υπό ευνοϊκές συνθήκες. Όπως και στα άλλα νομίσματα, εκδόθηκαν δύο δάνεια "συμβάλλοντα στο ευρώ", διάρκειας 7 και 10 ετών, που έτυχαν πολύ καλής υποδοχής στην αγορά και αντιπροσώπευαν το 25% του συνολικού ποσού που άντλησε η ΕΤΕπ σε ITL. Η ITL χρησιμοποιήθηκε για την άντληση πόρων σε PTE μέσω πράξεων ανταλλαγής.

**Γερμανικό μάρκο:** 3 437 εκατομ. ECU  
6 722 εκατομ. DEM, εκ των οποίων 1 535 εκατομμύρια (786 εκατομ. ECU) προήλθαν από πράξεις ανταλλαγής

Η άντληση πόρων σε DEM χαρακτηρίστηκε από σημαντική χρήση εκδόσεων ομολόγων με ειδική διάρθρωση (structured issues), οι οποίες αντιπροσώπευαν το 52% του δανεισμού στο νόμισμα αυτό και στόχευαν κυρίως τους ιδιώτες επενδυτές. Οι εκδόσεις αυτές επέτρεψαν σημαντική μείωση του κόστους δανεισμού σε DEM. Δύο δάνεια "συμβάλλοντα στο ευρώ" εκδόθηκαν σε DEM, το ένα το Μάρτιο, με διάρκεια 10 ετών και με τη χαμηλότερη διαφορά απόδοσης που είχε επιτευχθεί έως τότε σε σχέση με τίτλο του γερμανικού κράτους (+ 9 εκατοστιαίες μονάδες) και το άλλο τον Οκτώβριο, με διάρκεια 7 ετών και με απόδοση στο επίπεδο της απόδοσης των κρατικών τίτλων. Συμπληρωματικοί πόροι αντλήθηκαν μέσω πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων, και κυρίως με την ανταλλαγή του καθαρού προϊόντος της πρώτης "συμβάλλουσας στο ευρώ" έκδοσης σε NLG, στις αρχές του 1997.

**Λίρα στερλίνα:** 2 875 εκατομ. ECU  
2 050 εκατομ. GBP

Ο δανεισμός σε GBP αυξήθηκε σημαντικά σε σχέση με το 1996 (2 050 εκατομ. έναντι 1 350 εκατομμυρίων), χάρη στη σχετική αποδοτικότητα της αγοράς κατά το πρώτο εξάμηνο και λόγω σημαντικών εκταμιεύσεων δανείων. Η Τράπεζα εξακολούθησε να εφαρμόζει πολιτική έκδοσης δανείων κατά μήκος της καμπύλης αποδόσεων, εκδίδοντας τίτλους που είχαν χαρακτηριστικά ταυτόσημα με εκείνα των "Gilt's". Η στρατηγική αυτή εφαρμόστηκε είτε με την πραγματοποίηση νέων εκδόσεων σημαντικού ύψους, ώστε να εξασφαλισθεί η ρευστότητά τους,

είτε με την προσθήκη νέων σειρών τίτλων σε παλαιότερες εκδόσεις. Λόγω δυσκολιών στην τοποθέτηση τίτλων σταθερού επιτοκίου, η Τράπεζα προσέφυγε στην αγορά του κυμαινόμενου επιτοκίου. Όπως και στα άλλα κοινοτικά νομίσματα, εκδόθηκε ένα δάνειο "συμβάλλον στο ευρώ", αλλά με διαφορετικούς όρους όσον αφορά το επιτόκιο και τη διάρκεια.

**Ισπανική πεσέτα:** 2 599 εκατομ. ECU  
430 δισεκατ. ESP, εκ των οποίων 138 δισεκατομμύρια (829 εκατομ. ECU) προήλθαν από πράξεις ανταλλαγής

Η άντληση πόρων μέσω άμεσου δανεισμού σε ESP σημείωσε έντονη αύξηση και συμπληρώθηκε με εντατική προσφυγή στην αγορά των πράξεων ανταλλαγής, όπου χρησιμοποιήθηκαν, μεταξύ άλλων, και διαθέσιμα της Τράπεζας. Το σύνολο των πόρων που αντλήθηκαν από τις διάφορες πηγές, έφθασε στο ύψος ρεκόρ των 435 δισεκατομμυρίων ESP. 71% του συνόλου προήλθε από εκδόσεις με ειδική διάρθρωση (structured issues) και πολύ ευνοϊκούς όρους. Αξίζει, επίσης, να αναφερθούν μια έκδοση ύψους 40 δισεκατομμυρίων ESP που απευθυνόταν στους ιδιώτες επενδυτές, μια έκδοση αναφοράς (benchmark) δεκαετούς διάρκειας και ύψους 15 δισεκατ. ESP που αυξήθηκε στη συνέχεια σε 25 δισεκατ. ESP, μια έκδοση ύψους 14 δισεκατ. ESP με κυμαινόμενο επιτόκιο και με δικαίωμα μετατροπής σε σταθερό επιτόκιο, και πολυάριθμα ομολογιακά δάνεια συναρτημένα με μετοχές. Το μερίδιο της ΕΤΕπ στην αγορά Matador ανήλθε σε 25%. Τέλος, το πρόγραμμα μεσοπρόθεσμων ομολόγων (MTN) αυξήθηκε σε 500 δισεκατ. ESP και κατέστη το σημαντικότερο στην αγορά της ESP.

**Γαλλικό φράγκο:** 2 590 εκατομ. ECU  
17 δισεκατ. FRF, εκ των οποίων 3 462 εκατομμύρια (524 εκατομ. ECU) προήλθαν από πράξεις ανταλλαγής

Ο δανεισμός σε FRF, του οποίου το ύψος τετραπλασιάστηκε σε σχέση με το 1996, πραγματοποιήθηκε κυρίως με δύο "συμβάλλουσες στο ευρώ" εκδόσεις, συνολικού ύψους 6 δισεκατομμυρίων και με λήξη το 2007 και το 2009. Οι εκδόσεις αυτές επιβεβαίωσαν το ενδιαφέρον των επενδυτών για την αυξημένη ρευστότητα που προσφέρουν οι ρήτρες μετατρέψιμότητας σε ευρώ και συγχωνευσιμότητας με άλλες εκδόσεις σε ευρώ, που περιλαμβάνουν οι εν λόγω εκδόσεις. Μια άλλη καινοτόμος πράξη, που γνώρισε καλή υποδοχή από τους διαχειριστές αμοιβαίων κεφαλαίων στη Γαλλία και από όρισμένες κεντρικές τράπεζες, ήταν μια έκδοση ύψους 3 δισεκατ. FRF, με κυμαινόμενο επιτόκιο και λήξη το 2002, η οποία αποτελούσε την περίοδο εκείνη το μοναδικό δάνειο αναφοράς (benchmark) με κυμαινόμενο επιτόκιο και υψηλή

ρευστότητα που ήταν διαθέσιμο στην αγορά του FRF. Οι υπόλοιπες πράξεις αφορούσαν κυρίως προϊόντα με ειδική διάρθρωση και πολύ ευνοϊκούς όρους: εκδόσεις με βαθμηδόν αυξανόμενο επιτόκιο (step-up coupon) ή εκδόσεις συναρτημένες με τον δείκτη TEC 10, που απευθύνονταν σε συγκεκριμένους θεσμικούς επενδυτές.

**Ευρώ:** 1 300 εκατομ.  
(Βλ. σελ. 41)

**Πορτογαλικό εσκούδο:** 1 092 εκατομ. ECU  
216 δισεκατ. PTE, εκ των οποίων 146 δισεκατομμύρια (738 εκατομ. Ecu) προήλθαν από πράξεις ανταλλαγής

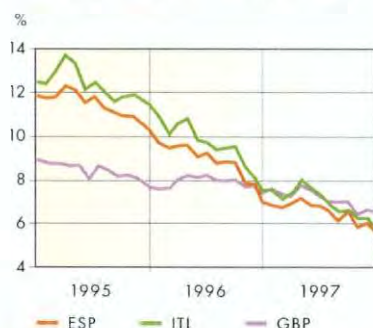
Καθ' όλη τη διάρκεια του έτους, η πορτογαλική αγορά ομολόγων ήταν ιδιαίτερα δεκτική στις εκδόσεις με ειδική διάρθρωση (structures issues), πράγμα που οφείλετο εν μέρει στο χωρίς ιστορικό προηγούμενο χαμηλό ύψος των επιτοκίων του PTE. Η Τράπεζα εξέδωσε, μεταξύ άλλων, ένα δάνειο με κυμαινόμενο επιτόκιο και με πρόβλεψη μετατροπής σε σταθερό επιτόκιο (fixed/reverse floating rate), ένα δάνειο με σταθερό επιτόκιο μετατρέψιμο σε κυμαινόμενο κατά τη διακριτική ευχέρεια της ΕΤΕπ, και ένα δάνειο με κυμαινόμενο επιτόκιο μετατρέψιμο σε σταθερό επιτόκιο και με δυνατότητα πρόωρης εξόφλησης (floating rate/fixed callable note). Το προϊόν αυτών των εκδόσεων ανταλλάχθηκε έναντι PTE κυμαινόμενου επιτοκίου, με ευνοϊκό κόστος κάτω του LIBOR. Η Τράπεζα προσέφυγε επίσης στο τμήμα σταθερού επιτοκίου της αγοράς Caravela με μια έκδοση "συμβάλλουσα στο ευρώ", ύψους 20 δισεκατομμυρίων PTE (που πρόκειται να μετατραπεί σε ευρώ, όπως ανάλογες προηγούμενες εκδόσεις σε NLG και FRF), και μια δεύτερη έκδοση, ύψους 15 δισεκατομμυρίων PTE, με ελκυστικούς όρους. Τέλος, μέσω πράξεων ανταλλαγής αντλήθηκαν συμπληρωματικοί πόροι ύψους 146 δισεκατομμυρίων PTE με κυμαινόμενο επιτόκιο και με ελκυστικό κόστος.

**Σουηδική κορόνα:** 189 εκατομ. ECU  
1 628 εκατομ. SEK, εκ των οποίων 828 εκατομμύρια (98 εκατομ. ECU) προήλθαν από πράξεις ανταλλαγής

Στην ευρωαγορά της SEK, που δεν παρουσίασε έντονη δραστηριότητα, η Τράπεζα επωφελήθηκε από την αναθέρμανση του ενδιαφέροντος των επενδυτών προς το τέλος του χρόνου, για να εκδώσει δύο δάνεια απευθυνόμενα κυρίως στους ιδιώτες επενδυτές. Στην εγχώρια αγορά, αντίθετα, οι συνθήκες εξακολούθησαν να μην είναι πολύ ευνοϊκές και δεν πραγματοποιήθηκε καμία άμεση πράξη. Συμπληρωματικοί πόροι αντλήθηκαν μέσω δύο πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων, με βάση το προϊόν εκδόσεων σε DKK.

### Ακαθάριστη απόδοση των 10ετών κρατικών ομολόγων

Για συγκριτικούς λόγους, όλες οι αποδόσεις εκφράζονται σε ετήσια βάση



**Δραχμή:** 161 εκατομ. ECU  
50 δισεκατ. GRD

Το 1997 χαρακτηρίστηκε από τη σύναψη, σε στενή συνεργασία με τις ελληνικές αρχές, της πρώτης σύμβασης-πλαisiού για την έκδοση τίτλων σε δραχμές (GRD). Το καινοτόμο αυτό μέσο θα επιτρέψει στην ΕΤΕπ να αντιδρά με ταχύτητα στις ευκαιρίες που παρουσιάζονται στην αγορά, μέσω μιας σειράς χρηματοπιστωτικών προϊόντων προσαρμοσμένων στις ειδικές ανάγκες των επενδυτών σε GRD. Το πρόγραμμα, το οποίο έχει διάρκεια δύο ετών, αφορά 200 δισεκατ. GRD και θα περιλαμβάνει, κυρίως, εκδόσεις ομολογιακών δανείων με σταθερό επιτόκιο, με κυμαινόμενο επιτόκιο και χωρίς τοκομερίδιο (*zero coupon*). Το πρόγραμμα εγκαινιάστηκε με την έκδοση δύο δανείων κυμαινόμενου επιτοκίου με πολύ ευνοϊκό κόστος, χαμηλότερο του ATHIBOR.

**Δανική κορόνα:** 134 εκατομ. ECU  
1 000 εκατομ. DKK

Στην ευρωαγορά της DKK η δραστηριότητα σημείωσε αύξηση, διότι οι ιδιώτες επενδυτές αναζητούσαν τις σχετικά υψηλές αποδόσεις που προσέφερε. Η Τράπεζα εξέδωσε τρία δάνεια στην αγορά αυτή, εκ των οποίων το ένα με βαθμηδόν αυξανόμενο επιτόκιο (*step-up coupon*). Από την εγχώρια αγορά αντλήθηκαν 500 εκατομ. DKK, μέσω δανείων με μειωμένη τιμή έκδοσης (*deep discount*). Το προϊόν όλων των δανείων ανταλλάχθηκε έναντι DKK ή SEK με κυμαινόμενο επιτόκιο.

**Φράγκο Λουξεμβούργου:** 99 εκατομ. ECU  
4 000 εκατομ. LUF

Η αγορά του LUF, η οποία κυριαρχείται κυρίως από τις εκδόσεις που απευθύνονται στους ιδιώτες, επλήγη από πτώση του ενδιαφέροντος των επενδυτών, οι οποίοι, λόγω της αυξανόμενης σύγκλισης των επιτοκίων (ενόψει της εγκαθίδρυσης του ευρώ), στράφηκαν προς πιο ανταποδοτικές αγορές.

Η Τράπεζα εξέδωσε, ωστόσο, δύο δάνεια σταθερού επιτοκίου. Το προϊόν του δεύτερου δανείου ανταλλάχθηκε έναντι πόρων κυμαινόμενου επιτοκίου. Στην πράξη αυτή, το αντισυμβαλλόμενο μέρος ανέλαβε το συναλλαγματικό κίνδυνο LUF-BEF, που είναι εγγενής στις πράξεις ανταλλαγής στις οποίες συμμετέχει το LUF. Το δάνειο αυτό περιείχε ρήτρες μετατροπής σε ευρώ και συγχώνευ-

σης, γεγονός που αποτελούσε νεωτερισμό για ομόλογα με φυσική υπόσταση.

**Ιρλανδική λίρα:** 58 εκατομ. ECU

44 εκατομ. IEP προήλθαν από πράξεις ανταλλαγής

Η Τράπεζα, για να καλύψει ανάγκες εκταμιεύσεων με κυμαινόμενο επιτόκιο, συγκέντρωσε τους αναγκαίους πόρους μέσω ανταλλαγής ZAR, για το οποίο οι όροι ήταν ευνοϊκότεροι από τους όρους μιας άμεσης έκδοσης σε IEP στην αγορά.

**Φιλανδικό μάρκο:** 45 εκατομ. ECU

262 εκατομ. FIM, εκ των οποίων 162 εκατομμύρια (28 εκατομ. Ecu) προήλθαν από πράξεις ανταλλαγής

Στην εγχώρια αγορά η ΕΤΕπ πραγματοποίησε μόνο μια ιδιωτική τοποθέτηση σταθερού επιτοκίου με ένα θεσμικό επενδυτή. Τα στενά περιθώρια στην αγορά των πράξεων ανταλλαγής δεν επέτρεψαν τη συνέχιση της δανειοληπτικής δραστηριότητας, καθώς το κόστος δεν ήταν ελκυστικό. Λόγω της πολύ μικρής διαφοράς αποδόσεων σε σχέση με τις αποδόσεις των νομισμάτων του

"σκληρού πυρήνα" του ΕΜΣ, η ευρωπαϊκή αγορά του FIM εμφάνισε χαμηλή δραστηριότητα, πράγμα που δεν επέτρεψε στην Τράπεζα να προσφύγει σε αυτήν. Οι συμπληρωματικοί πόροι προήλθαν από την ανταλλαγή του προϊόντος εκδόσεων σε CZK.

**Ολλανδικό φλορίνι:** 17 εκατομ. ECU

37 εκατομ. NLG

Η "πilotική" διάρθρωση μιας "συμβάλλουσας στο ευρώ" έκδοσης, ύψους 1 δισεκατομμυρίου NLG, που πραγματοποίησε η Τράπεζα τον Ιανουάριο, της επέτρεψε να προσεγγίσει τον στόχο της ταχείας δημιουργίας μεγάλων εκδόσεων σε ευρώ, ήδη από την έναρξη της τρίτης φάσης της ΟΝΕ, και, κατ' αυτό τον τρόπο, να λάβει πολύ ενωρίς θέση στην αγορά του ευρώ (βλ. ανωτέρω παράγραφο σχετικά με το ευρώ). Το προϊόν της έκδοσης αυτής ανταλλάχθηκε έναντι DEM, όπως και το μεγαλύτερο μέρος μιας ιδιωτικής τοποθέτησης, ύψους 150 εκατομμυρίων NLG (η οποία είχε την ίδια διάρθρωση αλλά διαφορετικές ημερομηνίες λήξης με μεσοπρόθεσμα ομόλογα κυμαινόμενου επιτοκίου συναρτημένου με δείκτη και με ανώτατο όριο επιτοκίου).

## Πόροι αντληθέντες το 1997

	(σε εκατομ. Ecu)				
	Πριν από τις πράξεις ανταλλαγής (swaps)		Πράξεις ανταλλαγής	Μετά τις πράξεις ανταλλαγής	
	Ποσό	%	Ποσό	Ποσό	%
<b>Μεσομακροπρόθεσμες πράξεις</b>					
<b>Νομίσματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης</b>	<b>17 441</b>	<b>75,6</b>	<b>2 198</b>	<b>19 639</b>	<b>85,3</b>
ITL	5 301	23,0	- 257	5 044	21,9
DEM	2 651	11,5	786	3 437	14,9
GBP	2 875	12,5		2 875	12,5
ESP	1 770	7,7	829	2 599	11,3
FRF	2 066	9,0	524	2 590	11,2
ECU	1 300	5,6		1 300	5,6
PTE	354	1,5	738	1 092	4,7
SEK	95	0,4	94	189	0,8
GRD	161	0,7		161	0,7
DKK	228	1,0	- 94	134	0,6
LUF	99	0,4		99	0,4
IEP			58	58	0,3
FIM	17	0,1	28	45	0,2
NLG	525	2,3	- 509	17	0,1
<b>Νομίσματα τρίτων χωρών</b>	<b>5 631</b>	<b>24,4</b>	<b>- 2 244</b>	<b>3 387</b>	<b>14,7</b>
USD	3 011	13,0	- 800	2 211	9,6
CHF	566	2,5		566	2,5
JPY	1 380	6,0	- 838	541	2,4
ZAR	261	1,1	- 193	68	0,3
AUD	131	0,6	- 131		
HKD	56	0,2	- 56		
NZD	170	0,7	- 170		
CZK	55	0,2	- 55		
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>23 071</b>	<b>100,0</b>	<b>- 46 (1)</b>	<b>23 025</b>	<b>100,0</b>
<b>Εκ των οποίων</b>					
- με σταθερό επιτόκιο	18 215	79,0	- 5 857	12 358	53,7
- με κυμαινόμενο επιτόκιο	4 856	21,0	5 811	10 668	46,3

(1) Συναλλαγματικές προσαρμογές

**Εξέλιξη των τιμών ενός δολαρίου ΗΠΑ και 100 γιεν έναντι του Ecu**



## Μη κοινοτικά νομίσματα

**Δολάριο ΗΠΑ:** 2 211 εκατομ. ECU  
2 530 εκατομ. USD

Η άντληση πόρων σε USD σχεδόν τριπλασιάστηκε σε σχέση με το 1996. Η Τράπεζα συμπλήρωσε την καμπύλη των αποδόσεων της σε USD με εκδόσεις διάρκειας 2, 4, 5, 7, 10 και 12 ετών. Η άντληση πόρων με σταθερό επιτόκιο διεξήχθη με επιτυχία, χάρη σε μια έκδοση ομολόγων κυμαινόμενου επιτοκίου, ύψους 1 δισεκατομμυρίου USD. Το 75% των εκδόσεων απευθυνόταν σε θεσμικούς επενδυτές και το υπόλοιπο 25% σε ιδιώτες. Η αγορά υποδέχθηκε ευνοϊκά όλες αυτές τις εκδόσεις, πράγμα που επέτρεψε στην Τράπεζα να διατηρήσει μια πρόσβαση στην αγορά αυτή με τους καλύτερους όρους.

**Ελβετικό φράγκο:** 566 εκατομ. ECU  
950 εκατομ. CHF

Στις αρχές του έτους η Τράπεζα εξέδωσε ένα δάνειο αναφοράς (benchmark), ύψους 500 εκατομμυρίων CHF και διάρκειας 10 ετών, το οποίο απευθυνόταν σε πελατεία θεσμικών επενδυτών και έφερε τοκομερίδιο ανταποκρινόμενο στη ζήτηση των ασφαλιστικών εταιριών (4%). Η έκδοση αυτή γνώρισε πολύ ευνοϊκή υποδοχή, διότι οι μεγάλοι ύψους και ρευστότητας εκδόσεις από δανειολήπτες άριστης ποιότητας δεν εμφανίζονται συχνά στην αγορά αυτή. Η Τράπεζα πραγματοποίησε επίσης μια "οπορτουριστική" έκδοση διάρκειας 5,5 ετών, απευθυνόμενη στους Ελβετούς ιδιώτες, καθώς και δύο άλλες εκδόσεις, εκ των οποίων η μια, ύψους 200 εκατομμυρίων CHF και διάρκειας 10 ετών, προοριζόταν για τη μερική χρηματοδότηση της πρόωρης εξόφλησης εκδοθέντων από την Τράπεζα δανείων.

**Γιεν:** 541 εκατομ. ECU  
72 δισεκατ. JPY

Οι πόροι τους οποίους η Τράπεζα χρειαζόταν να χρησιμοποιήσει σε γιεν, αντλήθηκαν μέσω έξι δανειοληπτικών πράξεων. Το υπόλοιπο (117,3 δισεκατ. JPY/838 εκατομ. Ecu) ανταλλάχθηκε για την κάλυψη αναγκών σε πόρους κυμαινόμενου επιτοκίου, κυρίως σε ESP και PTE. Η Τράπεζα πραγματοποίησε τέσσερις εκδόσεις που στόχευαν τους Ιάπωνες ιδιώτες επενδυτές. Οι υπόλοιπες πράξεις περιλάμβαναν μια έκδοση σε ευρωγιέν και οκτώ ιδιωτικά δάνεια που τοποθετήθηκαν σε θεσμικούς

επενδυτές της Ιαπωνίας, με πολλούς από τους οποίους η Τράπεζα δεν είχε ποτέ συναλλαχθεί στο παρελθόν. Έτσι, οι πράξεις αυτές της επέτρεψαν να διευρύνει την πελατεία της στο χώρο των Ιαπώνων επενδυτών. Η αυξανόμενη πολυπλοκότητα και εξειδίκευση των δανειοληπτικών πράξεων – π.χ. εκδόσεις διπλού νομίσματος με αντιστρέψιμο επιτόκιο και ανώτατο όριο επιτοκίου (capped modified reverse dual-currency), εκδόσεις με δικαίωμα πρόωρης εξόφλησης κατά πρωτοβουλία του αναδόχου και με δυνατότητα πενταπλασιασμού του ποσού (callable/quinuple) – επέτρεψαν στην Τράπεζα να επιτύχει τους φιλόδοξους στόχους της όσον αφορά τους πόρους κυμαινόμενου επιτοκίου, ή να επιτύχει, για τους πόρους σταθερού επιτοκίου σε JPY, επίπεδα συνολικού κόστους πολύ κατώτερα από τις αποδόσεις των αντίστοιχων ομολόγων του ιαπωνικού κράτους.

**Ραντ Νότιας Αφρικής:** 68 εκατομ. ECU  
350 εκατομ. ZAR

Με επτά εκδόσεις, η ΕΤΕπ ήταν ένας από τους εκδότες με τις συχνότερες προσφυγές στην ευρωαγορά του ZAR. Το προϊόν των εκδόσεων αυτών είτε ανταλλάχθηκε έναντι άλλων νομισμάτων (USD, IEP, ESP ή PTE) είτε χρησιμοποιήθηκε για εκταμιεύσεις δανείων σε ZAR, που χορήγησε η Τράπεζα σε πελάτες της. Η ΕΤΕπ πραγματοποίησε την πρώτη διεθνή έκδοση κυμαινόμενου επιτοκίου σε ZAR, ύψους 300 εκατομμυρίων, καθώς και την πρώτη έκδοση σταθερού επιτοκίου, πενταετούς διάρκειας και ύψους 500 εκατομμυρίων ZAR.

### Τσεχική κορόνα

Η Τράπεζα εξέδωσε δύο δάνεια, διάρκειας 4 και 3 ετών και συνολικού ύψους 2 000 εκατομμυρίων CZK, των οποίων το προϊόν ανταλλάχθηκε έναντι FIM και PTE κυμαινόμενου επιτοκίου. Τα ομόλογα που εξέδωσε η Τράπεζα σε CZK αντιπροσώπευαν τις μεγαλύτερες διάρκειες που προσφέρθηκαν στο νόμισμα αυτό στη διάρκεια του έτους, δεδομένου ότι οι περισσότερες άλλες εκδόσεις σε CZK είχαν κυρίως διάρκειες 1 ή 2 ετών.

### Δολάριο Αυστραλίας, Δολάριο Νέας Ζηλανδίας, Δολάριο Χογκ Κογκ

Το σύνολο των πόρων που αντλήθηκαν στα τρία αυτά νομίσματα (358 εκατομ. Ecu) ανταλλάχθηκε έναντι USD, DEM, ESP, και PTE με πολύ ελκυστικούς όρους.

## Διαχείριση διαθεσίμων

Στις 31 Δεκεμβρίου 1997, τα διαθέσιμα της Τράπεζας ανέρχονταν συνολικά σε 12 δισεκατομμύρια περίπου - ή 10 δισεκατομμύρια αφαιρουμένων των βραχυπρόθεσμων υποχρεώσεων - και ήταν κατανεμημένα σε 27 νομίσματα, μεταξύ των οποίων σε Ecu. Περισσότερο από το 90% του συνόλου των διαθεσίμων ήταν εκφρασμένο σε κοινοτικά νομίσματα και σε Ecu. Τα διαθέσιμα αναλύονται ως εξής:

Το μεγαλύτερο μέρος των διαθεσίμων συνίστατο από βραχυπρόθεσμες **τοποθετήσεις στην αγορά χρήματος**, ύψους 7,4 δισεκατομμυρίων (5,2 δισεκατομμύρια, αφαιρουμένων των βραχυπρόθεσμων υποχρεώσεων).

Οι βραχυπρόθεσμες τοποθετήσεις στην αγορά χρήματος συνίστανται κυρίως από το προϊόν δανεισμού και από ταμειακά πλεονάσματα, και προορίζονται για την κάλυψη των μελλοντικών εκταμιεύσεων δανείων της Τράπεζας. Το ανωτέρω ποσό επιτρέπει την κάλυψη του μέσου ύψους εκταμιεύσεων σχεδόν επί τρεις μήνες και αντιπροσωπεύει το 1/4 περίπου του υπολοίπου των δανείων που έχουν υπογραφεί, αλλά δεν έχουν ακόμη εκταμιευθεί.

Εξ ορισμού, οι βραχυπρόθεσμες τοποθετήσεις στην αγορά χρήματος αποτελούνται από υψηλής ρευστότητας χρηματοπιστωτικά προϊόντα, με βραχυπρόθεσμη λήξη. Στο τέλος του 1997, το μεγαλύτερο μέρος των διαθεσίμων αυτών ήταν τοποθετημένο σε χρεόγραφα άριστης ποιότητας και σε εύκολα εμπορεύσιμους βραχυπρόθεσμους τίτλους.

Το **χαρτοφυλάκιο αντιστάθμισης των κινδύνων** επιτοκίων (2,3 δισεκατομμύρια) έχει σκοπό να αντισταθμίσει, με την αγορά ομολόγων, τους κινδύνους του συνόλου ή μέρους ορισμένων νέων ομολογιακών εκδόσεων σταθερού επιτοκίου της Τράπεζας. Το μέσο αυτό επιτρέπει στην ΕΤΕπ να διατηρεί στα διαθέσιμά της το προϊόν εκδόσεων που πραγματοποιεί για να επωφεληθεί από κάποιες ευνοϊκές, συγκυριακές συνθήκες της αγοράς, ανεξάρτητα από τις ανάγκες των εκταμιεύσεων της.

Το **επενδυτικό χαρτοφυλάκιο** αποτελεί τη δεύτερη γραμμή διαθεσίμων (2,5 δισεκατομμύρια). Αποτελείται από ομόλογα εκδοθέντα από κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από δημόσιους οργανισμούς πρώτης τάξης. Περισσότερο από το 99% των τίτλων του επενδυτικού χαρτοφυλακίου αποτελείται από τίτλους με βαθμολόγηση "AAA" ή εκδοθέντες από κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Αποτελέσματα της διαχείρισης των διαθεσίμων

Συνολικά, τα επιτόκια των ομολόγων σημείωσαν κάμψη κατά τη διάρκεια του 1997. Αυτό είχε ως αποτέλεσμα την πτώση των επιτοκίων των νομισμάτων που θεωρούνται ως υψηλής απόδοσης. Τα επιτόκια της αγοράς χρήματος στα κύρια νομίσματα των εκταμιεύσεων της Τράπεζας αυξήθηκαν ελαφρά κατά τη διάρκεια του 1997, με εξαίρεση την ιταλική λίρα.

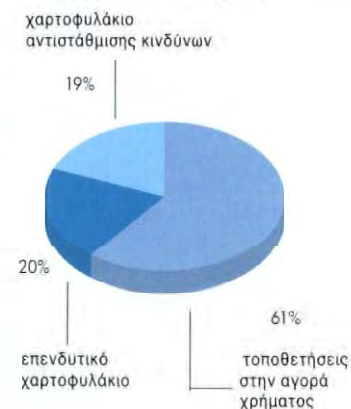
Η διαχείριση των διαθεσίμων - πλην του χαρτοφυλακίου αντιστάθμισης κινδύνων - απέδωσε το 1997 ακαθάριστα έσοδα από τόκους ύψους 623 εκατομμυρίων, που αντιπροσωπεύουν συνολική λογιστική απόδοση ίση με 5,70%.

Οι **βραχυπρόθεσμες τοποθετήσεις στην αγορά χρήματος** απέδωσαν τόκους ύψους 434 εκατομμυρίων, για μέσο ύψος κεφαλαίων 8,5 δισεκατομμυρίων, ήτοι είχαν λογιστική απόδοση ίση με 5,13%, σε ένα περιβάλλον χαμηλότερων επιτοκίων από ό,τι το 1996.

Το **επενδυτικό χαρτοφυλάκιο** απέδωσε έσοδα από τόκους ύψους 189 εκατομμυρίων, για μέσο ύψος κεφαλαίων 2,5 δισεκατομμυρίων. Η λογιστική απόδοσή του ανήλθε σε 7,66% το 1997, έναντι 7,89% το 1996. Η ελαφρά αυτή κάμψη οφείλεται στην επανεπένδυση τίτλων που έληξαν, για μικρότερη διάρκεια και σε περιβάλλον χαμηλότερων επιτοκίων.

Η μέση σταθμισμένη διάρκεια των τίτλων ήταν 2,9 έτη στις 31 Δεκεμβρίου 1997, έναντι 3,2 ετών στις 31 Δεκεμβρίου 1996. Τέλος, η τρέχουσα αξία του χαρτοφυλακίου ανερχόταν στις 31 Δεκεμβρίου 1997 σε 2 664 εκατομμύρια, έναντι αξίας εισόδου στο χαρτοφυλάκιο 2 413 εκατομμυρίων.

### Διαχείριση διαθεσίμων



(σε εκατομ. Ecu)

### Συνολικά ακαθάριστα διαθέσιμα

	1997	1996
Συνολικά έσοδα	623	607
Μέσα κεφάλαια	10 927	9 858
Μέση απόδοση	5,70%	6,16%

### βραχυπρόθεσμες τοποθετήσεις στην αγορά χρήματος

	1997	1996
Συνολικά έσοδα	434	416
Μέσα κεφάλαια	8 464	7 451
Μέση απόδοση	5,13%	5,58%
Μέση σταθμισμένη διάρκεια	20 ημέρες	26 ημέρες

### επενδυτικό χαρτοφυλάκιο

	1997	1996
Συνολικά έσοδα	189	190
Μέσα κεφάλαια	2 463	2 408
Μέση απόδοση	7,66 %	7,89 %
Μέση σταθμισμένη διάρκεια	2,9 έτη	3,2 έτη

**ΟΡΓΑΝΑ ΛΗΨΗΣ  
ΤΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ  
ΚΑΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ  
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ  
ΕΤΕΠ**



## Όργανα λήψης των αποφάσεων και εσωτερική λειτουργία της ΕΤΕπ

### Συμβούλιο των Διοικητών

Το Συμβούλιο των Διοικητών αποτελείται από υπουργούς οριζόμενους από τα κράτη μέλη - συνήθως τους Υπουργούς Οικονομικών. Οι Διοικητές εκπροσωπούν τα κράτη μέλη, τα οποία είναι οι μέτοχοι της Τράπεζας.

Το Συμβούλιο των Διοικητών ορίζει τις γενικές κατευθύνσεις της πιστωτικής πολιτικής της Τράπεζας, εγκρίνει τον ισολογισμό, το λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης και την ετήσια έκθεση, αποφασίζει για τις αυξήσεις του κεφαλαίου και διορίζει τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, της Διευθύνουσας Επιτροπής και της Ελεγκτικής Επιτροπής.

Ο κ. Αντόνιο SOUSA FRANCO, Διοικητής για την Πορτογαλία, άσκησε την προεδρία του Συμβουλίου των Διοικητών έως την ετήσια σύνοδο του Ιουνίου 1997. Σύμφωνα με το σύστημα της εκπεριτροπής ανάληψης της προεδρίας του συμβουλίου από τα κράτη μέλη, τον διαδέχθηκε η

κα Αρja ALHO, Διοικητής για τη Φινλανδία. Η κα ALHO αντικαταστάθηκε, ως Διοικητής για τη Φινλανδία, από τον κ. Jouko SKINNARI, ο οποίος, ως εκ τούτου, τη διαδέχθηκε στα καθήκοντα του Προέδρου του Συμβουλίου των Διοικητών από 9ης Οκτωβρίου 1997.

### Διοικητικό Συμβούλιο



Το Διοικητικό Συμβούλιο διασφαλίζει ότι η διαχείριση της Τράπεζας ασκείται σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης και του Καταστατικού, και με τις γενικές κατευθύνσεις που ορίζει το Συμβούλιο των Διοικητών, και έχει αποκλειστική αρμοδιότητα να αποφασίζει για τη λήψη και τη χορήγηση δανείων και εγγυήσεων. Τα μέλη του διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών για θητεία πέντε ετών (ανανεώσιμη), βάσει πρότασης των κρατών μελών, και είναι υπεύθυνα μόνον έναντι της Τράπεζας. Το Διοικητικό Συμβούλιο αποτελείται, σύμφωνα με το τροποποιημένο άρθρο 11, παράγραφος 2 του Καταστατικού, από 25 τακτικά μέλη και 13 αναπληρωτές, εκ των οποίων 24 και 12, αντίστοιχα, ορίζονται από τα κράτη μέλη. Ένα τακτικό μέλος και ένας αναπληρωτής ορίζονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Από την ημερομηνία έκδοσης της τελευταίας ετήσιας έκθεσης, τα τακτικά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου κ.κ. Barrie HUDSON, Svante ÖBERG και Gerhard RAMBOW αντικαταστάθηκαν, αντίστοιχα, από τους κ.κ. Tony FAINT, Sven-Olof JOHANSSON και Wedige Hanns von DEWITZ. Τα αναπληρωματικά μέλη κ.κ. Eberhard KURTH και Per Bremer RASMUS-

SEN αντικαταστάθηκαν, αντίστοιχα, από τον κ. Gerhard BOEHMER και την κα Annette MOE. Η θέση που είχε αφήσει κενή ο κ. Giancarlo DEL BU-FALO, ανατέθηκε στον κ. Nunzio GUGLIELMINO.

Το Διοικητικό Συμβούλιο εκφράζει τις ευχαριστίες του προς τα αποχωρήσαντα μέλη για τη συνεισφορά τους στις εργασίες του.

## Συμβούλιο των Διοικητών

Κατάσταση της 1ης Απριλίου 1998

### Πρόεδρος

Jouko SKINNARI (Φινλανδία)

Αγία ALHO, Υπουργός, Υπουργείο Οικονομικών, μέχρι τον Οκτώβριο 1997

Αντόνιο SOUSA FRANCO, Υπουργός Οικονομικών, μέχρι τον Ιούνιο 1997

<b>Βέλγιο</b>	Philippe MAYSTADT, Υπουργός Οικονομικών
<b>Δανία</b>	Mogens LYKKETOFT, Υπουργός Οικονομικών
<b>Γερμανία</b>	Theo WAIGEL, Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών
<b>Ελλάς</b>	Γιάννος ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας
<b>Ισπανία</b>	Rodrigo DE RATO Y FIGAREDO, Αντιπρόεδρος της Κυβερνήσεως και Υπουργός Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών
<b>Γαλλία</b>	Dominique STRAUSS-KAHN, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας, Οικονομικών και Βιομηχανίας Jean ARTHUIS, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, μέχρι τον Ιούνιο 1997
<b>Ιρλανδία</b>	Charles McCREEVY, Υπουργός Οικονομικών Ruairí QUINN, Υπουργός Οικονομικών, μέχρι τον Ιούνιο 1997
<b>Ιταλία</b>	Carlo Azeglio CIAMPI, Υπουργός Δημόσιου Θησαυρού, Προϋπολογισμού και Οικονομικού Προγραμματισμού
<b>Λουξεμβούργο</b>	Jean-Claude JUNCKER, Πρωθυπουργός, Υπουργός Επικρατείας, Υπουργός Οικονομικών
<b>Κάτω Χώρες</b>	Gerrit ZALM, Υπουργός Οικονομικών
<b>Αυστρία</b>	Rudolf EDLINGER, Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών Viktor KLIMA, Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών, μέχρι τον Ιανουάριο 1997
<b>Πορτογαλία</b>	Αντόνιο SOUSA FRANCO, Υπουργός Οικονομικών
<b>Φινλανδία</b>	Jouko SKINNARI, Υπουργός, Υπουργείο Οικονομικών Αγία ALHO, Υπουργός, Υπουργείο Οικονομικών, μέχρι τον Οκτώβριο 1997
<b>Σουηδία</b>	Erik ÅSBRINK, Υπουργός Οικονομικών
<b>Ηνωμένο Βασίλειο</b>	Gordon BROWN, Υπουργός Οικονομικών Kenneth CLARKE, Υπουργός Οικονομικών, μέχρι το Μάιο 1997

## Ελεγκτική επιτροπή

Κατάσταση της 1ης Απριλίου 1998

### Πρόεδρος

Albert HANSEN

Secrétaire général du Conseil de gouvernement, Λουξεμβούργο

Michael J. SOMERS

Chief Executive, National Treasury Management Agency, Δουβλίνο, μέχρι τον Ιούνιο 1997

### Μέλη

Emídio MARIA

Subinspector-Geral de Finanças, Inspeção-Geral de Finanças, Λισσαβόνα

Υγιό TUOKKO, CPA,

Διευθύνων Σύμβουλος, Tuokko Deloitte & Touche Oy, Ελσίνκι

### Παρατηρητής

Michael J. SOMERS

Chief Executive, National Treasury Management Agency, Δουβλίνο, από τον Ιούνιο 1997

## Διοικητικό Συμβούλιο

Κατάσταση της 1ης Απριλίου 1998

### Πρόεδρος

Sir Brian UNWIN

### Αντιπρόεδροι

Wolfgang ROTH

Παναγιώτης-Λουκάς ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ

Massimo PONZELLINI

Luis MARTÍ

Ariane OBOLENSKY

Rudolf de KORTE

Claes de NEERGAARD

### Τακτικά μέλη

Fernando BECKER ZUAZUA	Presidente del Instituto de Crédito Oficial, Μαδρίτη
Sinbad COLERIDGE	Executive Director, Global Structured Finance ANZ Investment Bank, Λονδίνο
Isabel CORREIA BARATA	Directora-Geral, Assuntos Europeus e Relações Internacionais, Υπουργείο Οικονομικών, Λισαβόνα
Wedige Hanns von DEWITZ	Ministerialdirektor, Leiter der Abteilung Europapolitik, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, Βόννη
Tony FAINT	Director, International Development Affairs Division, Department for international Development, Λονδίνο
Federico FERRER DELSO	Subdirector General de Financiación Exterior, Dirección General del Tesoro y Política Financiera, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, Μαδρίτη
Vittorio GRILLI	Dirigente Generale, Direzione Generale del Tesoro, Υπουργείο Δημόσιου Θησαυρού, Ρώμη
Inga-Maria GRÖHN	Finanssineuvos, Rahoiusmarkkinaosasto, Υπουργείο Οικονομικών, Ελσίνκι
Sven-Olof JOHANSSON	Finansråd, Internationella avdelningen, Υπουργείο Οικονομικών, Στοκχόλμη
Rainer MASERA	Direttore generale dell'Istituto Mobiliare Italiano, Ρώμη
Francis MAYER	Chef du Service des Affaires Internationales, Direction du Trésor, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, Οικονομικών και Βιομηχανίας, Παρίσι
Paul McINTYRE	Deputy Director, Head of European Union Group (Overseas Finance), HM Treasury, Λονδίνο
Noel Thomas O'GORMAN	Second Secretary, Finance Division, Υπουργείο Οικονομικών, Δουβλίνο
Πέτρος Π. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ	Αναπληρωτής Καθηγητής, Τμήμα Οικονομίας, Πανεπιστήμιο Πειραιώς, Πειραιάς
Vincenzo PONTOLILLO	Direttore Centrale, Τράπεζα της Ιταλίας, Ρώμη
Antoine POUILLIEUTE	Directeur Général de la Caisse Française de Développement, Παρίσι
Giovanni RAVASIO	Γενικός Διευθυντής Οικονομικών και Χρηματοδοτικών Υποθέσεων, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Βρυξέλλες
Gaston REINESCH	Administrateur général, Υπουργείο Οικονομικών, Λουξεμβούργο
Emmanuel RODOCANACHI	Président-Directeur Général, Natexis, Παρίσι
Gerd SAUPE	Ministerialdirigent, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών, Βόννη
Lars TYBJERG	Γενικός Διευθυντής, The Mortgage Bank of Denmark, Κοπεγχάγη
Jan H.G. VANORMELINGEN	Ere-Directeur-generaal van de Administratie der Thesaurie, Υπουργείο Οικονομικών, Βρυξέλλες
Gerd VOGT	Sprecher des Vorstands der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Φραγκφούρτη
Jos de VRIES	Plaatsvervangend Directeur, Directie Buitenlandse Financiële Betrekkingen, Υπουργείο Οικονομικών, Χάγη
Thomas WIESER	Gruppenleiter für Wirtschaftspolitik, EU-Angelegenheiten und internationale Finanzinstitutionen, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών, Βιέννη
<b>Αναπληρωτές</b>	
Jean Pierre ARNOLDI	Directeur Général de la Trésorerie et de la Dette publique, Υπουργείο Οικονομικών, Βρυξέλλες
Gerhard BOEHMER	Ministerialdirigent, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης, Βόννη
Nunzio GUGLIELMINO	Dirigente superiore, Direzione Generale del Tesoro, Υπουργείο Δημόσιου Θησαυρού, Ρώμη
Ενεκο LANDABURU ILLARRAMENDI	Γενικός Διευθυντής Περιφερειακής Πολιτικής και Συνοχής, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Βρυξέλλες
Giuseppe MARESCA	Dirigente Superiore, Direzione Generale del Tesoro, Υπουργείο Δημόσιου Θησαυρού, Ρώμη
Pedro Antonio MERINO GARCIA	Subdirector General del Tesoro y Política Financiera, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, Μαδρίτη
Annette MOE	Deputy Manager, The Mortgage Bank of Denmark, Κοπεγχάγη
Xavier MUSCA	Sous-Directeur des Affaires Multilatérales, Direction du Trésor, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, Οικονομικών και Βιομηχανίας, Παρίσι
John NUGÉE	Chief Manager, Reserves Management, Τράπεζα της Αγγλίας, Λονδίνο
Pierre RICHARD	Président-Directeur Général du Crédit Local de France, Παρίσι
Konrad SOMMER	Ministerialrat, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών, Βόννη
Adam SHARPLES	Head of Transport Issues Team, H.M. Treasury, Λονδίνο

## Διευθύνουσα Επιτροπή

Η Διευθύνουσα Επιτροπή, η οποία αποτελείται από οκτώ μέλη απασχολούμενα πλήρως στην Τράπεζα, είναι το εκτελεστικό όργανο της ΕΤΕπ. Υπό την ηγεσία του Προέδρου της ΕΤΕπ και υπό τον έλεγχο του Διοικητικού Συμβουλίου, η Διευθύνουσα Επιτροπή διαχειρίζεται τις τρέχουσες υποθέσεις της Τράπεζας. Όλες οι σημαντικές αποφάσεις λαμβάνονται συλλογικά. Οι κύριες αρμοδιότητες παρακολούθησης των διαφόρων δραστηριοτήτων της Τράπεζας είναι κατανεμημένες μεταξύ των μελών της επιτροπής όπως περιγράφεται παρακάτω. Η Διευθύνουσα Επιτροπή προετοιμάζει τις αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου και διασφαλίζει την εκτέλεσή τους. Ο Πρόεδρος ή, σε περίπτωση απουσίας του, ένας από τους επτά Αντιπροέδρους προεδρεύει των συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου. Τα μέλη της Διευθύνουσας Επιτροπής είναι υπεύθυνα μόνον έναντι της Τράπεζας. Διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών, βάσει πρότασης του Διοικητικού Συμβουλίου, για θητεία 6 ετών.

## Το συλλογικό όργανο διοίκησης της Τράπεζας και η κατανομή των αρμοδιοτήτων παρακολούθησης των δραστηριοτήτων μεταξύ των μελών του

Sir Brian UNWIN  
Πρόεδρος της ΕΤΕπ και του  
Διοικητικού Συμβουλίου της

Wolfgang ROTH  
Αντιπρόεδρος



- Πληροφόρηση και Επικοινωνία
- Υποδιοικητής της ΕΤΑΑ
- Χορηγήσεις στη Γερμανία και στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη



- Οργάνωση και διοίκηση
- Παρακολούθηση και αξιολόγηση των δραστηριοτήτων
- Διοικητής της ΕΤΑΑ
- Πρόεδρος του Εποπτικού Συμβουλίου του ΕΤΑΕ
- Χορηγήσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο

Παναγιώτης-Λουκάς ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ  
Αντιπρόεδρος



- Περιφερειακή ανάπτυξη
- Αξιολόγηση επενδύσεων
- Χορηγήσεις στη Δανία, Ελλάδα και Ιρλανδία, στην Αλβανία, στην Κύπρο, στη Μάλτα και Τουρκία και στις χώρες της πρώην Γιουγκοσλαβίας

Luis MARTÍ  
Αντιπρόεδρος



- Προϋπολογισμός, Εξωτερικός και εσωτερικός έλεγχος
- Τεχνολογίες πληροφόρησης
- Επαφές με τη BIAD
- Χορηγήσεις στην Ισπανία, Πορτογαλία και Λατινική Αμερική

Massimo PONZELLINI  
Αντιπρόεδρος



- Οικονομικές και χρηματοπιστωτικές μελέτες
- Πιστωτικοί κίνδυνοι
- Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων
- Δραστηριότητα υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων
- Χορηγήσεις στην Ιταλία

Arienne OBOLENSKY  
Αντιπρόεδρος



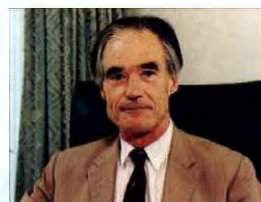
- Πολιτική δανεισμού και διαχείρισης διαθεσίμων
- Κεφαιαγορές
- Χορηγήσεις στη Γαλλία, στο Μαγκρέμπ, στο Ισραήλ, στη Γάζα και στη Δυτική Όχθη

Claes de NEERGAARD  
Αντιπρόεδρος



- Διευρωπαϊκά δίκτυα
- Οικονομικός έλεγχος, Λογιστική
- Επαφές με τη NIB και τη BAD
- Χορηγήσεις στην Αυστρία, Σουηδία και Φινλανδία, στην Ισλανδία και Νορβηγία και στις χώρες ΑΚΕ

Rudolf de KORTE  
Αντιπρόεδρος



- Προστασία του περιβάλλοντος
- Νομικές υποθέσεις
- Επαφές με ΒΑsD
- Χορηγήσεις στο Βέλγιο, το Λουξεμβούργο και τις Κάτω Χώρες, στην Ασία και στη Νότια Αφρική

## Ελεγκτική Επιτροπή

Η Ελεγκτική Επιτροπή αποτελείται από τρία μέλη, τα οποία διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών για θητεία τριών ετών (ανανεώσιμη). Λειτουργώντας ως ανεξάρτητο όργανο, άμεσα αναφερόμενο στο Συμβούλιο των Διοικητών, η Ελεγκτική Επιτροπή ελέγχει την κανονικότητα των εργασιών και των βιβλίων της Τράπεζας. Το Συμβούλιο των Διοικητών λαμβάνει υπόψη την έκθεση της Ελεγκτικής Επιτροπής και τα συμπεράσματά της πριν προβεί στην έγκριση της Ετήσιας Έκθεσης, που συντάσσεται από το Διοικητικό Συμβούλιο.



Το Συμβούλιο των Διοικητών διόρισε, στις 5 Ιουνίου 1997, τον κ. Υϊρό ΤΥΟΚΚΟ (Γενικό Διευθυντή της Τσokko Deloitte & Touche Oy, Ελσίνκι) μέλος της Ελεγκτικής Επιτροπής σε αντικατάσταση του κ. Michael J. SOMERS, του οποίου η θητεία έληγε. Σύμφωνα με το παραδοσιακό σύστημα της ετήσιας εναλλαγής, ο κ. Albert HANSEN ανέλαβε την προεδρία της Ελεγκτικής Επιτροπής, την οποία άσκησε ο κ. Michael J. SOMERS έως τις 5 Ιουνίου 1997.

Οι Διοικητές, κατά την ετήσια σύνοδό τους, αποφάσισαν επίσης να διορίσουν τον κ. Michael J. SOMERS ως παρατηρητή στην Ελεγκτική Επιτροπή, για περίοδο ενός έτους. Μετά τη λήξη της μονοετούς αυτής θητείας, ο παρατηρητής μπορεί να διοριστεί μέλος της Ελεγκτικής Επιτροπής από το Συμβούλιο των Διοικητών.

Το Μάιο 1997, το Συμβούλιο των Διοικητών ενέκρινε νέες τροποποιήσεις στον Εσωτερικό Κανονισμό της Τράπεζας, προκειμένου να ενισχύσει τις λειτουργίες επαλήθευσης και ελέγχου της Ελεγκτικής Επιτροπής και να τις προσαρμόσει στην πρόσφατη εξέλιξη των πρακτικών ελέγχου,

σύμφωνα με τις αλλαγές που αποφασίστηκαν το 1995. Η Ελεγκτική Επιτροπή εξακολούθησε, στο πλαίσιο των καθηκόντων της, να εξετάζει τις εκθέσεις των εσωτερικών και εξωτερικών ελεγκτών της Τράπεζας και να επισκέπτεται έργα που έχει χρηματοδοτήσει η Τράπεζα. Από κοινού με το Ελεγκτικό Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η επιτροπή επιθεώρησε πολυάριθμα έργα που έχουν χρηματοδοτηθεί από πόρους του κοινοτικού προϋπολογισμού, επικεντρώνοντας τις εργασίες της κατά το 1997 στον έλεγχο του Μηχανισμού υπέρ των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων, που είχε αποφασιστεί στην Κοπεγχάγη, και στον έλεγχο των πράξεων με επισφαλή κεφάλαια στο πλαίσιο της τρίτης και της τέταρτης Σύμβασης της Λομέ.

Η Ελεγκτική Επιτροπή, αφού όρισε το γραφείο Ernst & Young ως νέους εξωτερικούς ελεγκτές της Τράπεζας για περίοδο πέντε ετών με έναρξη το 1997, επέβλεψε στενά τη μεταβίβαση των καθηκόντων από τους προηγούμενους εξωτερικούς ελεγκτές – το γραφείο Price Waterhouse – στους νέους και μερίμνησε για την καλή ένταξη των νέων ελεγκτών στο περιβάλλον της Τράπεζας.

## Γενική Γραμματεία

Francis CARPENTER  
Γενικός Γραμματέας



Υλοποίηση των συστάσεων του Εσωτερικού Ελέγχου  
Helmut KUERT

Εσωτερικός Έλεγχος  
Peter MAERTENS

## Γενικές Υποθέσεις

Rémy JACOB  
Διευθυντής

Γραμματεία  
Hugo WOESTMANN

Στρατηγικός σχεδιασμός, προϋπολογισμός και έλεγχος  
Θεοχάρης ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΣ

Μετάφραση  
Georg AIGNER

Συντονισμός  
Evelyne POURTEAU

## Γραφείο Εκπροσώπησης στις Βρυξέλλες

Ανδρέας ΒΕΡΥΚΙΟΣ  
Διευθυντής

## Αυτόνομες Υπηρεσίες

### Ανθρώπινο δυναμικό

Gerlando GENUARDI  
Διευθυντής

Διοίκηση προσωπικού  
Ζαχαρίας ΖΑΧΑΡΙΑΔΗΣ

Πολιτική προσωπικού  
Margareta HOLCKE

Προσλήψεις  
Jörg-Alexander UEBBING

### Τεχνολογία Πληροφόρησης

Dominique DE CRAYENCOUR  
Διευθυντής

Σχεδιασμός λογισμικού  
Alexander ANDO

Υπηρεσίες  
Andrew ALLEN

Υποδομή  
Ernest FOUSSE

### Διοικητικές Υπηρεσίες

Adriaan ZILVOLD  
Διευθυντής

Διοικητική βοήθεια  
Manfredo PAULUCCI DE CALBOLI

## Διευθύνσεις Χορηγήσεων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης Διεύθυνση 1

Pitt TREUMANN  
Γενικός Διευθυντής



### Ιταλία (Ρώμη)

Caroline REID  
Διευθύντρια

Έργα υποδομής  
Jean-Christophe CHAINE

Ενέργεια  
Michael O'HALLORAN

Βιομηχανία και τράπεζες  
Laurent de MAUTORT

## Βέλγιο, Γαλλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες

Alain BELLAVOINE  
Διευθυντής

Γαλλία - Έργα υποδομής  
Jacques DIOT

Γαλλία - Επιχειρήσεις  
Isabel LOPES DIAS

Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες  
Ferdinand SASSEN

## Γερμανία, Αυστρία

Emmanuel MARAVIC  
Διευθυντής

Γερμανία (Βόρεια Länder)  
Henk DELSING

Γερμανία (Νότια Länder), Αυστρία  
Joachim LINK

## Διεύθυνση 2

Michel DELEAU  
Γενικός Διευθυντής



## Ισπανία, Πορτογαλία

Armin ROSE  
Διευθυντής

Ισπανία - Δημόσιος τομέας  
Francisco DOMINGUEZ

Ισπανία - Ιδιωτικός τομέας  
Jos VAN KAAM

Γραφείο Μαδρίτης  
Fernando DE LA FUENTE

Πορτογαλία  
Filipe CARTAXO

Γραφείο Λισσαβώνας  
Manuel ROCHA FONTES

## Ιρλανδία, Ηνωμένο Βασίλειο, Βόρεια Θάλασσα

Thomas HACKETT  
Διευθυντής

ΗΒ, Βόρεια Θάλασσα: Έργα υποδομής, Βιομηχανία,  
Τράπεζες

ΗΒ, Βόρεια Θάλασσα: Μεταφορές, Ενέργεια  
Thomas BARRET

Γραφείο Λονδίνου  
Guy BAIRD

Ιρλανδία  
Richard POWER

## Ελλάς, Φινλανδία, Δανία, Σουηδία

Ernest LAMERS  
Διευθυντής

Ελλάς, Φινλανδία  
Antonio PUGLIESE

Γραφείο Αθηνών  
Άργυρώ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΔΟΥ-ΓΙΑΡΜΕΝΙΤΟΥ

Δανία, Σουηδία  
Paul DONNERUP

## Συντονισμός

André DUNAND  
Διευθυντής

Ralph BAST

## Διεύθυνση Χορηγήσεων έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση

Fridolin WEBER-KREBS  
Γενικός Διευθυντής



## Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός

Martin CURWEN  
Διευθυντής

Stephen McCARTHY

Δυτική Αφρική και Αφρική του Σαχέλ  
Tassilo HENDUS

Κεντρική και Ανατολική Αφρική  
Jacqueline NOEL

Μεσημβρινή Αφρική και Ινδικός Ωκεανός  
Justin LOASBY

Καραϊβική και Ειρηνικός  
Claudio CORTESE

## Μεσόγειος

Jean-Louis BIANCARELLI  
Διευθυντής

Daniel OTTOLENGHI  
Christian CAREAGA

Μαγκρέμπ, Τουρκία  
Alain SEVE

Μασράκ, Μέση Ανατολή, Μάλτα, Κύπρος  
Patrick WALSH

## Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη

Walter CERNOIA  
Διευθυντής

Εσθονία, Λεττονία, Λιθουανία,  
Πολωνία  
Γραμματική ΤΣΙΓΚΟΥ-ΠΑΠΑΔΟΠΕΤΡΟΥ

Ουγγαρία, Τσεχική Δημοκρατία,  
Σλοβακία, Σλοβενία, ΕΥΡΑΤΟΜ  
Christopher KNOWLES

Αλβανία, Βουλγαρία, Ρουμανία, Βοσνία-Ερζεγοβίνη,  
Κροατία, ΠΓΔΜ, Πρώην Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας  
Guido BRUCH

## Ασία και Λατινική Αμερική

Patrick THOMAS  
Διευθυντής

## Έλεγχος και Συντονισμός

Manfred KNETSCH  
Διευθυντής

Συντονισμός  
Marc BECKER

Έλεγχος: χώρες της Μεσογείου, της Κεντρικής και  
Ανατολικής Ευρώπης, της Ασίας και της Λατινικής  
Αμερικής  
Michel HATTERER

Έλεγχος: χώρες ΑΚΕ και χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί  
Guy BERMAN

## Διεύθυνση Οικονομικών Υπηρεσιών

René KARSENTI  
Γενικός Διευθυντής



### Κεφαλαιαγορές

Ulrich DAMM  
Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής

ECU, Ισπανία, Ιρλανδία, Ηνωμένο Βασίλειο,  
Αυστραλία, Καναδάς, ΗΠΑ, Νοτιοανατολική Ασία  
Jean-Claude BRESSON, Αναπληρωτής Διευθυντής  
Carlos GUILLE

Ελλάς, Γαλλία, Ιταλία, Πορτογαλία  
Carlo SARTORELLI

Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία,  
Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη  
Barbara STEUER

Βέλγιο, Δανία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες,  
Φινλανδία, Σουηδία, Νορβηγία, Ιαπωνία  
Joseph VOGTEN

### Οικονομική Υπηρεσία

Anneli PESHKOFF  
Διευθύντρια

Διαχείριση Χαρτοφυλακίου  
James RANAIVOSON

Διαχείριση Διαθεσίμων  
Francis ZEGHERS

Διαχείριση Ενεργητικού/Παθητικού  
Jean-Dominique POTOCKI

### Προβλέψεις και διακανονισμός των χρηματοοικονομικών πράξεων

Eberhard UHLMANN  
Διευθυντής

Back-office Χρηγήσεις  
Francisco DE PAULA COELHO

Back-office Διαθέσιμα  
Erling CRONQVIST

Back-office Δανεισμός  
Yves KIRPACH

### Χρηματοπιστωτικός έλεγχος / Λογιστική

François ROUSSEL  
Διευθυντής

Γενική Λογιστική  
Luis BOTELLA MORALES

Έλεγχος της οικονομικής και λογιστικής  
διαχείρισης των χρηματοπιστωτικών πράξεων  
Charles ANIZET

Έλεγχος της διαχείρισης και των κινδύνων των αγορών  
Alain GODARD

Συντονισμός  
Henri-Pierre SAUNIER

### Διεύθυνση Επενδυτικών Σχεδίων

Herbert CHRISTIE  
Γενικός Διευθυντής



Jacques GIRARD  
Εξοικονόμηση ενέργειας  
(Συντονιστής μεθοδολογιών)

### Έργα υποδομής I

Peter BOND  
Διευθυντής

Μεταφορές και διάφορα έργα υποδομής  
Jean-Pierre DAUBET  
(Συντονιστής για τις συμβάσεις των έργων)

Richard DEELEY  
Luis LÓPEZ RODRÍGUEZ  
Lars NORDIN  
Mateu TURRO

### Έργα υποδομής II

Luigi GENAZZINI  
Διευθυντής

Υδρευση, Αποχέτευση και  
επεξεργασία λυμάτων, Στερεά απόβλητα,  
Γεωργία και δάση, Αλιεία

Peter CARTER

(Συντονιστής στον τομέα του περιβάλλοντος)

José FRADE  
Peder PEDERSEN  
Barend STOFKOPFER

### Ενέργεια

Günter WESTERMANN  
Διευθυντής

Ηλεκτρική ενέργεια, Πετρέλαιο και Αέριο

Angelo BOIOLI  
Heiko GEBHARDT  
René VAN ZONNEVELD

### Βιομηχανία I

Hemming JØRGENSEN  
Διευθυντής

Ορυχεία, Παιδεία, Υγεία, Βαρειά βιομηχανία

Κωνσταντίνος ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΗΣ  
Jean-Jacques MERTENS  
Carillo ROVERE  
Stephen WRIGHT

### Βιομηχανία II

Horst FEUERSTEIN  
Διευθυντής

Εναέριες μεταφορές, Τηλεπικοινωνίες, Τουρισμός,  
Βιομηχανία ειδών διατροφής, Ενδιάμεσοι

χρηματοπιστωτικοί φορείς  
Juan ALARIO GASULLA  
Patrick MULHERN  
Pedro OCHOA

Συντονισμός  
Patrice GERAUD  
Jenny QUILLIEN

### Διεύθυνση Νομικών Υποθέσεων

Alessandro MORBILLI  
Γενικός Διευθυντής



Hans-Jürgen SEELIGER

### Διευθυντικές μονάδες

Επιχειρησιακή πολιτική  
Roderick DUNNETT

Θεσμική πολιτική  
Pauline KOSKELO

Χρηματοπιστωτικά θέματα  
Marc DUFRESNE

Συνδιευθυντής

### Χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες

Κωνσταντίνος ΑΝΔΡΕΟΠΟΥΛΟΣ  
Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής

Γερμανία, Αυστρία  
Gerhard HUTZ

Ισπανία, Ιταλία, Πορτογαλία  
Alfonso QUEREJETA

Ελλάς, Ιρλανδία, Ηνωμένο Βασίλειο  
Patrick Hugh CHAMBERLAIN

Βέλγιο, Γαλλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες  
Marc DUFRESNE

Δανία, Φινλανδία, Σουηδία,  
Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη  
Robert WAGENER

ΑΚΕ, Ασία και Λατινική Αμερική,  
Μεσόγειος, ΥΧΕ  
Marco PADOVAN

Συντονισμός  
Manfredi TONCI OTTIERI

### Διεύθυνση Οικονομικών Μελετών και Πληροφόρησης

Alfred STEINHERR  
Chief Economist



Οικονομικές και Χρηματοοικονομικές Μελέτες  
Christopher HURST

Τεκμηρίωση και Βιβλιοθήκη  
Marie-Odile KLEIBER

### Πληροφόρηση και επικοινωνία

Henry MARTY-GAUGUIÉ  
Διευθυντής

Σχέσεις με τα μέσα ενημέρωσης  
Adam McDONOUGH

Πολιτική Επικοινωνίας  
Paul Gerd LOSER

Συντονισμός  
Δάφνη BENTOYPA

### Μονάδα αξιολόγησης των χρηματοδοτήσεων

Jean-Jacques SCHUL  
Ειδικός σύμβουλος του Προέδρου



Bernard BÉLIER  
Peter HELGER

### Πιστωτικοί κίνδυνοι

Terence BROWN  
Διευθυντής



Έλεγχος και συντονισμός  
Pier Luigi GILIBERT, Αναπληρωτής Διευθυντής

Δημόσιοι τομείς  
Agostino FONTANA

Κίνδυνοι χρηματοδότησης επενδυτικών σχεδίων  
Brian FEWKES

Κίνδυνοι επιχειρήσεων  
John Antony HOLLOWAY

Τράπεζες  
Georg HUBER

## Εσωτερική λειτουργία της ΕΤΕπ

Ύστερα από τις σημαντικές ανακατατάξεις που έγιναν το 1995 και το 1996, η Τράπεζα συνέχισε την αναδιοργάνωσή της το 1997. Ξεκίνησε, επίσης, μια διαδικασία επανεξέτασης των κύριων παραμέτρων της πολιτικής της όσον αφορά το προσωπικό, σε μια προσπάθεια καλύτερης αξιοποίησης των ικανοτήτων μέσα από τη διαχείριση των επιδόσεων και την προώθηση της ανάπτυξης των ατόμων.



Η διοικητική διάρθρωση παρουσιάζεται στο οργανόγραμμα (σελ. 54 και 55). Κατωτέρω σημειώνονται μόνο οι αλλαγές που αφορούν το επίπεδο της ανώτερης διοίκησης της Τράπεζας.

Η Διεύθυνση Νομικών Υποθέσεων αναδιοργανώθηκε. Τα θέματα γενικής πολιτικής τέθηκαν υπό την άμεση αρμοδιότητα του γενικού διευθυντή, ο οποίος επικουρείται από τρεις διευθυντικές μονάδες, που καλύπτουν, αντίστοιχα, την επιχειρησιακή πολιτική, τη θεσμική πολιτική και τα χρηματοπιστωτικά θέματα. Η Υπηρεσία "Χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες" διευθύνεται από τον Κ. ΑΝΔΡΕΟΠΟΥΛΟ, ο οποίος έλαβε τον τίτλο του Αναπληρωτή Γενικού Διευθυντή. Ο Μ. DUFRESNE έλαβε τον τίτλο του Συνδιευθυντή.

Η κα Α. PESHKOFF διορίστηκε Διευθύντρια της Οικονομικής Υπηρεσίας, στη Διεύθυνση Οικονομικών Υπηρεσιών. Στη θέση αυτή αντικατέστησε τον Λ. WINAND, ο οποίος αποσπάστηκε στο Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων για να αναλάβει καθήκοντα Διευθυντού των Οικονομικών και Λογιστικών Υπηρεσιών.

Στη Διεύθυνση "Χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση", ο Ρ. THOMAS προήχθη σε Διευθυντή των χορηγήσεων στη Λατινική Αμερική και την Ασία.

Ο Α. ZILVOLD προήχθη σε Διευθυντή των Διοικητικών Υπηρεσιών, όπου δημιουργήθηκε επίσης μια μονάδα εσωτερικού ελέγχου της διοικητικής διαχείρισης.

Ο Ρ-Λ. GILBERT προήχθη σε Αναπληρωτή Διευθυντή της Διεύθυνσης Πιστωτικών κινδύνων.

Το Τμήμα Μετάφρασης εντάχθηκε στην Υπηρεσία Γενικών Υποθέσεων.

Τέλος, οι αρμοδιότητες του Τμήματος Εσωτερικού Ελέγχου διευρύνθηκαν το χρόνο αυτό, στο πλαίσιο της διαρκούς προσαρμογής του εσωτερικού ελέγχου στην εξέλιξη της Τράπεζας και των πρακτικών που εφαρμόζονται έξω από αυτήν.

## Προσωπικό

Στις 31 Δεκεμβρίου 1997 το προσωπικό της Τράπεζας ανερχόταν σε 980 άτομα, σημειώνοντας αύξηση κατά 3% έναντι του προηγούμενου χρόνου. Το ήμισυ των προσλήψεων αφορούσε την αντικατάσταση προσωπικού σε κενωθείσες θέσεις. Το ένα τρίτο των νέων διοικητικών υπαλλήλων που προσελήφθησαν ήταν γυναίκες. Προτεραιότητα εξακολούθησε να δίδεται στην πρόσληψη υπηκόων των τριών κρατών που προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση το 1995. Με αυτή την οπτική, η Τράπεζα συμμετέσχε σε ένα φόρουμ σχετικά με το θέμα των προσλήψεων - "Nordic Career Futures" - και προβλέπει να συνεχίσει την πολιτική αυτή το 1998. Τον Ιούνιο 1997 η Τράπεζα φιλοξένησε επίσης στους χώρους της μια συνεδρίαση, στην οποία συμμετείχαν οι υπεύθυνοι προσλήψεων είκοσι περίπου διεθνών ιδρυμάτων και οργανισμών. Κατά την τελευταία πενταετία προσελήφθη το ένα τρίτο του τρέχοντος προσωπικού της Τράπεζας και το ποσοστό των διοικητικών υπαλλήλων επί του συνόλου εξακολουθεί να αυξάνεται.

## Διαχείριση

Ο τρόπος διαχείρισης του ανθρώπινου δυναμικού που έχει εφαρμόσει έως σήμερα η Τράπεζα, της έχει επιτρέψει να εκπληρώσει με αποτελεσματικότητα και με διαρκή πρόοδο την αποστολή της. Ωστόσο, η εξέλιξη του περιβάλλοντος στο οποίο η Τράπεζα αναπτύσσει τη δραστηριότητά της, καθώς και η διεύρυνση των καθηκόντων της και η διαρκώς μεγαλύτερη πολυπλοκότητά τους, καθιστούν αναγκαία την αναπροσαρμογή της διαχείρισης του ανθρώπινου δυναμικού. Στο πλαίσιο αυτό, η Τράπεζα ξεκίνησε μια επανεξέταση της πολιτικής προσωπικού.

## Ανθρώπινο δυναμικό

	Προσωπικό	Διοικητικοί υπάλληλοι	Γραμματείς, Τεχνικοί
1994	859	473	386
1995	897	498	399
1996	948	535	413
1997	980	564	416

Η ανανέωση άρχισε με την ανάλυση των απαραίτητων αλλαγών, στο πλαίσιο μιας συλλογικής διαδικασίας, στην οποία συμμετέχουν διάφορες ομάδες ανάλυσης και μελέτης, που δημιουργήθηκαν προς το σκοπό αυτό και απαρτίζονται από αντιπροσώπους και μέλη του προσωπικού όλων των βαθμίδων. Το πρώτο αυτό στάδιο επέτρεψε να αποσαφηνισθούν τα προβλήματα και να καθορισθούν οι κύριοι άξονες εξέλιξης, συλλέγοντας ταυτόχρονα τις απόψεις του προσωπικού σχετικά με την ισχύουσα πολιτική και εντοπίζοντας τις προσδοκίες και τις ανάγκες του.

Οι προτάσεις που προέκυψαν από τις εργασίες αυτές θα αναπτυχθούν πιο συγκεκριμένα κατά τη διάρκεια του 1998, σε μια προσπάθεια ποιοτικής βελτίωσης. Θα προσαρμοσθούν με ευελιξία στις εξελισσόμενες ανάγκες της Τράπεζας, ώστε να επιτρέψουν την πλήρη αξιοποίηση της διαθέσιμης γνώσης και εμπειρίας. Η Τράπεζα, για να συνεχίσει να λειτουργεί επιτυχημένα και να αξιοποιεί τη συμβολή του καθενός, θα προσπαθήσει να προάγει ταυτόχρονα την ικανότητα ανταπόκρισης στο περιβάλλον, την καινοτομία και το αίσθημα ευθύνης του προσωπικού της.

### Αντιπροσώπηση του προσωπικού

Η Σύμβαση που υπεγράφη το 1995 μεταξύ των αντιπροσώπων του προσωπικού και της Τράπεζας, προσφέρει τη δυνατότητα για κοινή, εποικοδομητική πορεία, με συμμετοχή όλων. Ύστερα από ένα μεταβατικό έτος, το 1996, το ξεκίνημα του 1997 αφιερώθηκε στη δημιουργία και στην έναρξη των δραστηριοτήτων των επιτροπών ίσης εκπροσώπησης. Αυτή η νέα μορφή συνεργασίας μεταξύ της διοίκησης της Τράπεζας και των αντιπροσώπων του προσωπικού έδωσε ήδη θετικά αποτελέσματα στον τομέα των κοινωνικών παροχών.

Η επανεξέταση της διαχείρισης του ανθρώπινου δυναμικού στο εσωτερικό της Τράπεζας καθόρισε τον προσανατολισμό των δραστηριοτήτων των

αντιπροσώπων του προσωπικού κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου. Ιδιαίτερη προσοχή δόθηκε στο σύστημα αξιολόγησης των επιδόσεων του προσωπικού, καθώς και στην πολιτική αμοιβών.

### Ισότητα ευκαιριών

Η Επιτροπή ίσης εκπροσώπησης για την Ισότητα Ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών (ΕΠΙΕ) είναι ένα όργανο αποτελούμενο από αντιπροσώπους της διοίκησης και αντιπροσώπους του προσωπικού. Σκοπός της είναι να μεριμνά για την εφαρμογή της πολιτικής παροχής ίσων ευκαιριών σε επίπεδο σταδιοδρομιών, κατάρτισης και κοινωνικών παροχών. Οι εργασίες της ΕΠΙΕ εντάσσονται στο πλαίσιο ενός πολυετούς προγράμματος δράσης, που εγκρίθηκε το 1994.



Το 1997 ήταν ένα μεταβατικό έτος, κατά το οποίο η επιτροπή ανανεώθηκε και νέα μέλη προσφέρθηκαν να εργαστούν, κυρίως σε δύο τομείς, κατά το 1998: την εξέλιξη των σταδιοδρομιών και την αλλαγή της κουλτούρας της Τράπεζας. Προς το σκοπό αυτό, η επιτροπή ετοίμασε ένα πρόγραμμα εμπλουτισμού των επαγγελματικών γνώσεων, που θα προταθεί στην Υπηρεσία Ανθρώπινου Δυναμικού. Η ΕΠΙΕ διατήρησε τις επαφές της με άλλους διεθνείς οργανισμούς στους τομείς δραστηριότητάς της και η ετήσια σύνοδος του δικτύου τους πραγματοποιήθηκε το χρόνο αυτό στην ΕΤΕπ. Τέλος, διοργανώθηκαν μια έρευνα και μια διάλεξη για την ευαισθητοποίηση του προσωπικού στην ισότητα ευκαιριών, και δημιουργήθηκε ένα σύστημα "αναδοχής" για να βελτιωθεί η υποδοχή των νέων μελών του προσωπικού.



Η πρόοδος που σημειώθηκε όσον αφορά την εκπροσώπηση των γυναικών σε επίπεδο διοικητικών υπαλλήλων, δείχνει ότι υπάρχει θέληση για αλλαγή, αλλά θα χρειαστούν ακόμη εντονότερες προσπάθειες για να επιτευχθεί ικανοποιητικός βαθμός εκπροσώπησης.

### **Κατάρτιση**

Η ζήτηση για κατάρτιση παρέμεινε στα επίπεδα των προηγούμενων ετών.

Εσωτερικά σεμινάρια και μαθήματα, γενικού ή ειδικού χαρακτήρα, οργανώθηκαν για την κάλυψη των συλλογικών αναγκών κατάρτισης. Παράλληλα, κατεβλήθησαν σημαντικές προσπάθειες για να εξασφαλισθεί η συμμετοχή του προσωπικού στις σημαντικές επαγγελματικές διοργανώσεις και σε προγράμματα κατάρτισης υψηλού επιπέδου.

Ιδιαίτερη έμφαση θα δοθεί στην κατάρτιση των ανώτατων διοικητικών στελεχών, ώστε να αναπτύξουν τα απαραίτητα μέσα και γνώσεις για τη

διαχείριση του ανθρώπινου δυναμικού σε ένα περιβάλλον που καθίσταται διαρκώς απαιτητικότερο.

Τέλος, πολυάριθμοι εξωτερικοί ομιλητές υψηλού επιπέδου και πρόεδροι διαφόρων οργανισμών δέχθηκαν την πρόσκληση του Προέδρου της Τράπεζας, για να μεταφέρουν στο προσωπικό της την πλούσια εμπειρία τους σε επίκαιρα θέματα.

---

*Το Διοικητικό Συμβούλιο εκφράζει τις ευχαριστίες του στο προσωπικό της Τράπεζας για την έκταση και την ποιότητα της εργασίας που επιτέλεσε με επαγγελματισμό και αφοσίωση κατά τη διάρκεια του έτους και το ενθαρρύνει να συνεχίσει τις προσπάθειές του για την υποστήριξη των δραστηριοτήτων της Τράπεζας.*

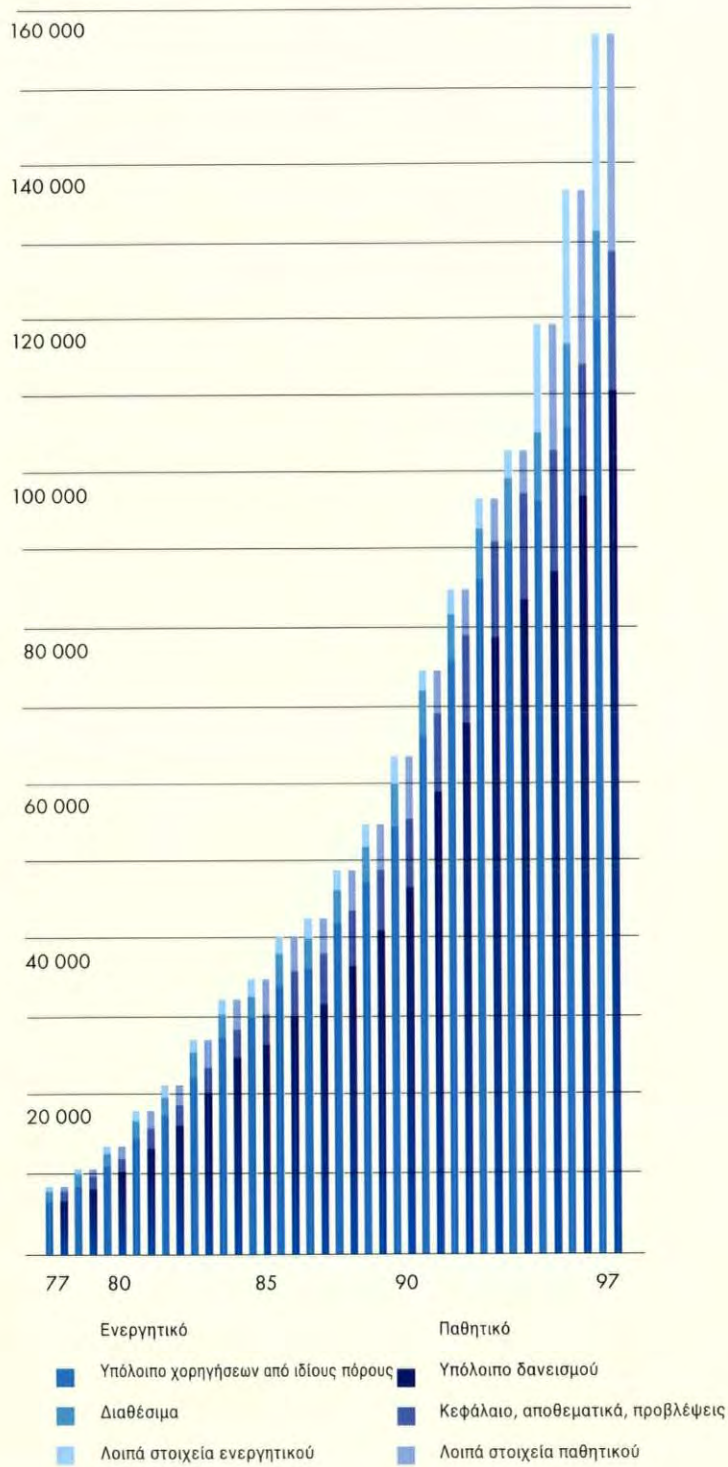
*Λουξεμβούργο, 24 Μαρτίου 1998*

*Ο Πρόεδρος  
του Διοικητικού Συμβουλίου  
Sir Brian Unwin*

## ΕΤΗΣΙΕΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

	Σελίδα
Αύξηση του ισολογισμού της Τράπεζας	60
Αποτελέσματα χρήσης	61
Οικονομικές καταστάσεις	62 – 81
Έκθεση των εξωτερικών ελεγκτών	82
Δήλωση της Ελεγκτικής Επιτροπής	83

## Εξέλιξη του ισολογισμού της Τράπεζας



**ΕΤΗΣΙΕΣ  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ**

## Αποτελέσματα χρήσης

Τα **αποτελέσματα της χρήσης** 1997 ανήλθαν σε 1 105 εκατομμύρια, έναντι 1 092 εκατομμυρίων το 1996, σημειώνοντας αύξηση κατά 1,20%. Πριν από τις προβλέψεις, τα αποτελέσματα εκμετάλλευσης ανέρχονταν σε 1 205 εκατομμύρια το 1997, έναντι 1 192 εκατομμυρίων το 1996, σημείωσαν δηλαδή αύξηση κατά 1,22%. Η αύξηση αυτή οφείλεται κυρίως στη συνδυασμένη επίπτωση της αύξησης του συνόλου του ενεργητικού της Τράπεζας και της πτώσης των επιτοκίων.

Στο πλαίσιο της πορείας σύγκλισης των επιτοκίων στην Ευρώπη, εν όψει της εγκαθίδρυσης του ευρώ, η πτώση των μακροπρόθεσμων επιτοκίων, που επηρέασε τα κύρια νομίματα τα οποία χρησιμοποιεί στις εργασίες της η Τράπεζα, είχε ως αποτέλεσμα τη μείωση του μέσου επιτοκίου χορηγήσεων, από 7,87% το 1996 σε 7,21% το 1997.

Το ύψος των λογισθέντων το 1997 τόκων και προμηθειών επί **χορηγηθέντων δανείων** ανήλθε σε 8 112 εκατομμύρια, έναντι 7 935 εκατομμυρίων το 1996, ενώ οι τόκοι και οι προμήθειες επί **ληφθέντων δανείων** ανήλθαν σε 7 241 εκατομμύρια (έναντι 7 035 εκατομμυρίων το 1996).

Η **διαχείριση των διαθεσίμων** απέδωσε συνολικά έσοδα από τόκους ύψους 623 εκατομμυρίων το 1997, έναντι 607 εκατομμυρίων το 1996, αποτέλεσμα που αντιπροσωπεύει αύξηση κατά 16 εκατομμύρια και συνολική μέση απόδοση 5,70% το 1997, έναντι 6,16% το 1996.

Η αύξηση των εσόδων από τόκους στο πλαίσιο της διαχείρισης των διαθεσίμων το 1997 προήλθε κυρίως από την αύξηση των εσόδων των βραχυπρόθεσμων τοποθετήσεων στην αγορά χρήματος (τα οποία αυξήθηκαν το 1997 κατά 18 εκατομμύρια έναντι του 1996).

Η εξέλιξη της συνολικής μέσης απόδοσης, από 6,16% το 1996 σε 5,70% το 1997, οφείλεται κυρίως στο απόλυτο μέσο ύψος των επιτοκίων, το οποίο ήταν κατώτερο το 1997 (Libid 1 μηνός, 4,64%) έναντι του 1996 (Libid 1 μηνός, 5,10%), γεγονός που επηρέασε την απόδοση των βραχυπρόθεσμων

τοποθετήσεων στην αγορά χρήματος, οι οποίες αντιπροσωπεύουν σχεδόν το 80% του συνολικού μέσου ύψους των διαθεσίμων.

Η αναλυτική παρουσίαση της διαχείρισης των διαθεσίμων περιέχεται στη σελίδα 47.

**Οι δαπάνες και τα έξοδα διοίκησης** και οι αποσβέσεις των κτιρίων, επίπλων, σκευών και λοιπού εξοπλισμού, αντιπροσώπευαν κατά τη χρήση 1997 συνολικό ποσό 159,8 εκατομμυρίων, έναντι 154,6 εκατομμυρίων το 1996 (αύξηση κατά 3,3%).

Το **Συμβούλιο των Διοικητών** αποφάσισε, κατά τη σύνοδο της 9ης Ιουνίου 1997, να χρησιμοποιήσει τα αποτελέσματα της χρήσης 1996 (1 092 118 660) για τη χρηματοδότηση των υπολειπόμενων εισφορών των κρατών μελών στο αναληφθέν κεφάλαιο της Τράπεζας, οι οποίες αντιπροσωπεύουν ποσό 215 322 916, και να μεταφέρει το υπόλοιπο, ήτοι 876 795 744, εις νέον, ως αποτέλεσμα της προηγούμενης χρήσης προς διάθεση. Με απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της 20ής Αυγούστου 1997, ένα περαιτέρω ποσό 200 000 000 διατέθηκε από το υπόλοιπο αυτό υπέρ του **Ειδικού Προγράμματος Δράσης του Άμστερνταμ**. Στις 31 Δεκεμβρίου 1997, το υπόλοιπο προς μεταφορά εις νέον, υπό μορφή αποτελεσμάτων προηγούμενων χρήσεων προς διάθεση, ανέρχόταν σε 676 795 744.

Το **Διοικητικό Συμβούλιο, κατά τη συνεδρίαση της 24ης Φεβρουαρίου 1998, συνέστησε στο Συμβούλιο των Διοικητών να διαθέσει από το υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης, ύψους 1 105 169 722, ποσό 200 000 000 στους πόρους που διατίθενται στο Ειδικό Πρόγραμμα Δράσης του Άμστερνταμ, και το υπόλοιπο, ήτοι 905 169 722, να μεταφερθεί στα προς διάθεση αποτελέσματα προηγούμενων χρήσεων, που θα ανέλθουν κατόπιν αυτού σε 1 581 965 466. Στις 28 Απριλίου 1998 το Διοικητικό Συμβούλιο πρότεινε τη διάθεση επιπλέον ποσού 100 000 000 υπέρ του Ειδικού Προγράμματος Δράσης του Άμστερνταμ.**

# ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΗΣ 31ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1997

σε Ecu - βλ. σημειώσεις επί των οικονομικών καταστάσεων

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ	31.12 1997	31.12.1996
1. Ταμείο, διαθέσιμα σε κεντρικές τράπεζες και σε ταχυδρομικά ταμειυτήρια . . . . .	36 407 741	26 413 138
2. Κρατικά αξιόγραφα δεκτά για επαναχρηματοδότηση από τις κεντρικές τράπεζες (Σημείωση Β) . . . . .	3 131 902 772	2 278 253 143
3. Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων		
α) όψεως . . . . .	102 329 680	24 661 020
β) λοιπές απαιτήσεις (Σημείωση Γ) . . . . .	6 772 824 604	5 947 256 987
γ) χορηγηθέντα δάνεια: συνολικό υπόλοιπο . . . . .	50 941 406 850	46 080 183 735
μείον μη εκταμειωθέν τμήμα . . . . .	<u>6 443 637 135</u>	<u>6 492 777 142</u>
	44 497 769 715	39 587 406 593
	<u>51 372 923 999</u>	<u>45 559 324 600</u>
4. Απαιτήσεις κατά πελατών		
χορηγηθέντα δάνεια: συνολικό υπόλοιπο . . . . .	91 421 788 160	80 540 707 217
μείον μη εκταμειωθέν τμήμα . . . . .	<u>16 646 742 627</u>	<u>14 435 832 566</u>
	74 775 045 533	66 104 874 651
ειδικές προβλέψεις (Σημείωση Α.4) . . . . .	<u>- 175 000 000</u>	<u>- 175 000 000</u>
	74 600 045 533	65 929 874 651
5. Ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης (Σημείωση Β)		
α) του Δημοσίου . . . . .	1 821 606 568	1 721 884 549
β) άλλων εκδοτών . . . . .	<u>539 299 685</u>	<u>220 516 797</u>
	2 360 906 253	1 942 401 346
6. Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής απόδοσης (Σημείωση Δ) . . . . .	90 000 000	90 000 000
7. Συμμετοχές (Σημείωση Δ) . . . . .	160 000 000	120 000 000
8. Άυλα πάγια στοιχεία . . . . .	307 513 106	294 612 387
9. Ενσώματα πάγια στοιχεία (Σημείωση Ε) . . . . .	81 557 214	85 401 214
10. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού		
α) απαιτήσεις από τα κράτη μέλη λόγω αναπροσαρμογής του κεφαλαίου (Σημείωση ΣΤ) . . . . .	4 125 394	11 025 379
β) απαιτήσεις για αποθεματικά και προβλέψεις . . . . .	0	155 296 499
γ) απαιτήσεις από επιδοτήσεις επιτοκίου που έχουν προκαταβληθεί στο πλαίσιο του ΕΝΣ (Σημείωση Ζ) . . . . .	28 201 833	37 366 091
δ) χρεώστες διάφοροι (Σημείωση Η) . . . . .	433 602 852	168 160 950
ε) απαιτήσεις από συμβάσεις ανταλλαγής νομισμάτων . . . . .	<u>21 767 303 390</u>	<u>16 053 004 746</u>
	22 233 233 469	16 424 853 665
11. Οφειλόμενο κεφάλαιο . . . . .	0	275 403 127
12. Προπληρωθέντα έξοδα και έσοδα εισπρακτέα . . . . .	2 747 056 268	2 694 942 178
	<u>157 121 546 355</u>	<u>135 721 479 449</u>

Οι σημειώσεις παραπέμπουν στο Προσάρτημα των οικονομικών καταστάσεων

## ΠΑΘΗΤΙΚΟ

31.12.1997

31.12.1996

<b>1. Υποχρεώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα</b>			
α) όψεως . . . . .	0	949 703	
β) προθεσμίας ή με προειδοποίηση (Σημείωση Θ) . . . . .	<u>954 246 601</u>	<u>56 273 324</u>	
			954 246 601
			57 223 027
<b>2. Υποχρεώσεις από πιστωτικούς τίτλους</b>			
α) χρεόγραφα και ομολογίες σε κυκλοφορία . . . . .	109 425 297 067	93 601 923 143	
β) λοιποί πιστωτικοί τίτλοι . . . . .	<u>968 801 389</u>	<u>3 047 200 782</u>	
			110 394 098 456
			96 649 123 925
<b>3. Λοιπά στοιχεία παθητικού</b>			
α) προεισπραχθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου (Σημείωση Ζ) . . . . .	321 612 509	263 841 349	
β) πιστωτές διάφοροι (Σημείωση Η) . . . . .	572 443 455	529 259 303	
γ) υποχρεώσεις από συμβάσεις ανταλλαγής νομισμάτων . . . . .	21 743 927 957	16 318 153 993	
δ) λοιπές υποχρεώσεις . . . . .	<u>30 708 802</u>	<u>29 111 552</u>	
			22 668 692 723
			17 140 366 197
<b>4. Προεισπραχθέντα έσοδα και πληρωτέα έξοδα . . . . .</b>			3 823 410 143
			3 611 135 316
<b>5. Προβλέψεις για κινδύνους και βάρη</b>			
ταμείο συντάξεων προσωπικού (Σημείωση Ι) . . . . .			319 207 443
			291 586 801
<b>6. Κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους</b>			
(Σημείωση Κ) . . . . .			600 000 000
			500 000 000
<b>7. Κεφάλαιο</b>			
αναληφθέν . . . . .	62 013 000 000	62 013 000 000	
μη καταβλητέο . . . . .	<u>- 57 361 014 839</u>	<u>- 57 361 014 839</u>	
			4 651 985 161
			4 651 985 161
<b>8. Αποθεματικά (Σημείωση Λ)</b>			
α) τακτικό αποθεματικό . . . . .	6 201 300 000	6 201 300 000	
β) συμπληρωματικό αποθεματικό . . . . .	<u>5 526 640 362</u>	<u>5 526 640 362</u>	
			11 727 940 362
			11 727 940 362
<b>9. Πόροι διατεθέντες στο Ειδικό Πρόγραμμα Δράσης του Άμστερνταμ (Σημείωση Λ) . . . . .</b>			200 000 000
			0
<b>10. Αποτελέσματα προηγούμενων χρήσεων προς διάθεση</b>			
(Σημείωση Λ) . . . . .			676 795 744
			0
<b>11. Αποτελέσματα χρήσης . . . . .</b>			1 105 169 722
			<u>157 121 546 355</u>
			1 092 118 660
			<u>135 721 479 449</u>

## ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ ΕΚΤΟΣ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

31.12.1997

31.12.1996

<b>Εγγυήσεις</b>			
- επί δανείων που χορηγήθηκαν από τρίτους . . . . .	343 775 395	344 113 448	
- επί συμμετοχών τρίτων σε χορηγηθέντα δάνεια της Τράπεζας . . . . .	<u>42 721 151</u>	<u>48 073 838</u>	
			386 496 546
			392 187 286
<b>Ειδικές καταθέσεις προς εξυπηρέτηση δανεισμού (Σημείωση Π) . . . . .</b>			8 185 282 113
			10 726 955 432
<b>Ονομαστική αξία των συμβάσεων ανταλλαγής (swaps) επιτοκίων και των συμβάσεων για καθορισμό των επιτοκίων σε μεταγενέστερη ημερομηνία (deferred rate setting contracts - DRS) . . . . .</b>			43 613 000 000
			36 491 000 000
<b>Χαρτοφυλάκιο τίτλων (Σημείωση Ρ):</b>			
- τίτλοι προς παράδοση . . . . .	10 667 638	617 308 171	
- τίτλοι προς είσπραξη . . . . .	<u>208 324 681</u>	<u>308 304 293</u>	
			343 771 790
			1 027 832 902
<b>Πράξεις δανειοληψίας που συμφωνήθηκαν αλλά δεν είχαν ακόμη υπογραφεί στις 31 Δεκεμβρίου . . . . .</b>			343 771 790
			1 027 832 902

# ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΙΔΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ <sup>(1)</sup> ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1997

σε Εcu – βλ. σημειώσεις επί των οικονομικών καταστάσεων

<b>ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ</b>	<b>31.12.1997</b>	31.12.1996
<b>Χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης</b>		
Από πόρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας		
Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων <sup>(2)</sup>	118 406 216	580 496 090
Από πόρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (Νέο Κοινοτικό Μέσο σύναψης και χορήγησης δανείων)		
Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων <sup>(3)</sup>	355 158 745	556 227 627
<b>Τουρκία</b>		
Από πόρους των κρατών μελών		
Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων <sup>(4)</sup>	115 103 253	131 090 088
<b>Μεσογειακές χώρες</b>		
Από πόρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας		
Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων	247 238 516	255 671 453
Πράξεις με επισφαλή κεφάλαια		
- ποσά προς εκταμίευση	74 656 175	51 710 606
- ποσά εκταμιευθέντα	74 313 715	63 644 398
	148 969 890	115 355 004
Σύνολο <sup>(5)</sup>	<b>396 208 406</b>	<b>371 026 457</b>
<b>Χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού και υπερπόντιες χώρες και εδάφη</b>		
Από πόρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας		
<b>Συμβάσεις της Γισουντέ</b>		
Εκταμιευθέντα δάνεια	52 873 963	57 297 830
Συμμετοχή σε επενδύσεις επισφαλών κεφαλαίων	415 902	647 675
Ποσά εκταμιευθέντα		
	52 458 061	57 945 505
Σύνολο <sup>(6)</sup>	<b>53 289 865</b>	<b>57 945 505</b>
<b>Συμβάσεις της Λομέ</b>		
Πράξεις με επισφαλή κεφάλαια		
- ποσά προς εκταμίευση	385 267 254	486 316 719
- ποσά εκταμιευθέντα	910 663 426	860 902 341
	1 295 930 680	1 347 219 060
Σύνολο <sup>(7)</sup>	<b>1 295 930 680</b>	<b>1 347 219 060</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>2 334 097 165</b>	<b>3 044 004 827</b>

## Προς υπόμνηση:

Εκταμιευθέντα και μη εξοφληθέντα ποσά από δάνεια που χορηγήθηκαν με ειδικούς όρους από την Επιτροπή και για τα οποία η Τράπεζα έκανε αποδεκτή εντολή της ΕΚ για είσπραξη των τοκοχρεολυσίων:

α) στα πλαίσια των Συμβάσεων της Λομέ I, II και III: στις 31.12.1997: 1 493 687 843, στις 31.12.1996: 1 484 433 789

β) στα πλαίσια των Πρωτοκόλλων που υπογράφηκαν με τις μεσογειακές χώρες: στις 31.12.1997: 178 369 306, στις 31.12.1996: 180 897 034

(1) Το Ειδικό Τμήμα δημιουργήθηκε από το Συμβούλιο των Διοικητών στις 27 Μαΐου 1963. Με απόφαση της 4ης Αυγούστου 1977, με την οποία επανακαθορίστηκε το αντικείμενό του, στο Ειδικό Τμήμα καταχωρούνται οι πράξεις που διενεργεί η Τράπεζα για λογαριασμό και με εντολή τρίτων.

(2) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν στα πλαίσια των αποφάσεων του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (77/271/ΕΥΡΑΤΟΜ) της 29ης Μαρτίου 1977, (80/29/ΕΥΡΑΤΟΜ) της 20ής Δεκεμβρίου 1979, (82/170/ΕΥΡΑΤΟΜ) της 15ης Μαρτίου 1982 και

(85/537/ΕΥΡΑΤΟΜ) της 5ης Δεκεμβρίου 1985 μέχρι συνολικού ποσού τριών δισεκατομμυρίων για τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας στις χώρες της Κοινότητας, με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας:

2 773 167 139	
Πλέον: συναλλαγματικές προσαρμογές	+ 181 936 290
Μείον: αποπληρωμές	- 2 836 697 213
	118 406 216

**Κεφάλαια καταπιστευθέντα προς διαχείριση**

Με εντολή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων		
Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας	118 406 216	580 496 090
Ευρωπαϊκή Κοινότητα:		
- Νέο Κοινοτικό Μέσο	355 158 745	556 227 627
- Χρηματοδοτικά πρωτόκολλα με τις μεσογειακές χώρες	321 552 231	319 315 851
- Συμβάσεις της Γιαουντέ	53 289 865	57 945 505
- Συμβάσεις της Λομέ	910 663 426	860 902 341
	<hr/>	<hr/>
Με εντολή των κρατών μελών	1 759 070 483	2 374 887 414
	115 103 253	131 090 088
	<hr/>	<hr/>
Σύνολο	<b>1 874 173 736</b>	<b>2 505 977 502</b>

**Κεφάλαια προς εκταμίευση**

Για δάνεια και πράξεις με επισφαλή κεφάλαια στις μεσογειακές χώρες	74 656 175	51 710 606
Για πράξεις με επισφαλή κεφάλαια βάσει των Συμβάσεων της Λομέ	385 267 254	486 316 719
	<hr/>	<hr/>
Σύνολο	<b>459 923 429</b>	<b>538 027 325</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>2 334 097 165</b>	<b>3 044 004 827</b>

(3) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν στα πλαίσια των αποφάσεων του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (78/870/ΕΟΚ) της 16ης Οκτωβρίου 1978 (Νέο Κοινοτικό Μέσο), (82/169/ΕΟΚ) της 15ης Μαρτίου 1982, (83/200/ΕΟΚ) της 19ης Απριλίου 1983 και (87/182/ΕΟΚ) της 9ης Μαρτίου 1987 για την προώθηση των επενδύσεων στην Κοινότητα, καθώς και (81/19/ΕΟΚ) της 20ής Ιανουαρίου 1981 για την ανασυγκρότηση των περιοχών στην Καμπανία και τη Βασιλικάτα (Ιταλία) τις οποίες έπληξαν οι σεισμοί της 23ης Νοεμβρίου 1980, και (81/1013/ΕΟΚ) της 14ης Δεκεμβρίου 1981 για την ανασυγκρότηση των περιοχών της Ελλάδας τις οποίες έπληξαν οι σεισμοί του Φεβρουαρίου/Μαρτίου 1981, με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: 6 399 144 856

Πλέον:	συναλλαγματικές προσαρμογές		+ 117 956 001
Μείον:	ακυρώσεις	201 990 536	
	αποπληρωμές	5 959 951 576	- 6 161 942 112
			<hr/>
			355 158 745

(4) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων στην Τουρκία, με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο των κρατών μελών: 417 215 000

Πλέον:	συναλλαγματικές προσαρμογές		+ 10 655 344
Μείον:	ακυρώσεις	215 000	
	αποπληρωμές	312 552 091	- 312 767 091
			<hr/>
			115 103 253

(5) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων στις χώρες του Μαγκρέμπ και του Μασράκ, καθώς και στη Μάλτα, Κύπρο, Τουρκία και Ελλάδα (10 000 000 χορηγήθηκαν πριν από την προσχώρησή της στην ΕΟΚ την 1η Ιανουαρίου 1981), με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: 465 689 000

Μείον:	ακυρώσεις	10 142 800	
	αποπληρωμές	58 766 138	
	συναλλαγματικές προσαρμογές	571 656	- 69 480 594
			<hr/>
			396 208 406

(6) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων στα συνδεδεμένα αφρικανικά κράτη, τη Μαδαγασκάρη και το Μαυρίκιο και στις υπερπόντιες χώρες, εδάφη και διαμερίσματα (ΣΑΚΜΜ-ΥΧΕΔ), με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- δάνεια με ειδικούς όρους	139 483 056	
- συμμετοχή σε επενδύσεις επισημασμένων κεφαλαίων	2 502 615	141 985 671
Πλέον:		
- κεφαλαιοποιημένοι τόκοι	1 178 272	
- συναλλαγματικές προσαρμογές	9 375 575	+ 10 553 847
Μείον:		
- ακυρώσεις	1 573 610	
- αποπληρωμές	97 676 043	- 99 249 653
	<hr/>	<hr/>
		53 289 865

(7) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων στις χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού καθώς και στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη (ΑΚΕ-ΥΧΕ), με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- δάνεια υπό αίρεση και εξαρτημένα δάνεια	1 826 204 404	
- συμμετοχές σε μετοχικό κεφάλαιο	38 296 962	1 864 501 366
Πλέον:		
- κεφαλαιοποιημένοι τόκοι		+ 1 663 486
Μείον:		
- ακυρώσεις	255 272 918	
- αποπληρωμές	303 204 321	
- συναλλαγματικές προσαρμογές	11 756 933	- 570 234 172
	<hr/>	<hr/>
		1 295 930 680

# ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΟΥ ΕΛΗΞΕ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1997

σε Ecu – βλ. σημειώσεις επί των οικονομικών καταστάσεων

	<b>31.12.1997</b>	31.12.1996
1. Τόκοι και εξομοιούμενα έσοδα (Σημείωση Ν)	8 881 314 722	8 615 729 435
2. Τόκοι και εξομοιούμενα έξοδα	- 7 433 497 300	- 7 214 462 976
3. Έσοδα προμηθειών (Σημείωση Ξ)	15 625 330	16 053 794
4. Έξοδα προμηθειών	- 5 152 439	- 5 020 717
5. Αποτελέσματα χρηματοοικονομικών πράξεων	- 790 465	2 545 531
6. Άλλα έσοδα εκμετάλλευσης	3 193 716	3 768 641
7. Γενικά έξοδα διοίκησης (Σημείωση Ο):	- 150 651 221	- 144 985 624
α) δαπάνες προσωπικού	118 388 936	112 300 480
β) λοιπά έξοδα διοίκησης	<u>32 262 285</u>	<u>32 685 144</u>
8. Διαφορές προσαρμογής αξίας:	- 102 942 298	- 81 128 501
α) άυλων πάγιων στοιχείων	94 332 285	71 516 778
β) ενσώματων πάγιων στοιχείων (Σημείωση Ε)	<u>8 610 013</u>	<u>9 611 723</u>
9. Διαφορές προσαρμογής αξίας απαιτήσεων (Σημείωση Α.4)	0	- 50 000 000
10. Ποσά διατεθέντα στα κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους	- 100 000 000	- 50 000 000
11. Αποτέλεσμα από συνήθεις δραστηριότητες	1 107 100 045	1 092 499 583
12. Καθαρό αποτέλεσμα από την αποτίμηση των στοιχείων του ενεργητικού της Τράπεζας που δεν υπόκεινται στην προσαρμογή βάσει του άρθρου 7 του καταστατικού της (Σημείωση Α §2)	<u>- 1 930 323</u>	<u>- 380 923</u>
13. Αποτελέσματα χρήσης (Σημείωση Λ)	1 105 169 722	1 092 118 660

# ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΑΜΕΙΑΚΩΝ ΡΟΩΝ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1997

σε Ecu – βλ. σημειώσεις επί των οικονομικών καταστάσεων

	31.12.1997	31.12.1996
<b>A. Ταμειακές ροές από δραστηριότητες εκμετάλλευσης:</b>		
Αποτελέσματα χρήσης	1 105 169 722	1 092 118 660
Προσαρμογές:		
Κρατήσεις για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους	100 000 000	50 000 000
Διαφορές προσαρμογής αξίας	102 942 298	131 128 501
Συναλλαγματική προσαρμογή που δεν υπόκειται στο άρθρο 7	1 930 323	380 923
Μεταβολή δεδουλευμένων τόκων και προμηθειών πληρωτέων και προεισπραχθέντων τόκων	212 274 827	132 936 789
Μεταβολή δεδουλευμένων τόκων και προμηθειών εισπρακτέων	- 52 114 089	- 7 346 014
Απόσβεση της διαφοράς τιμής υπό το άρθρο του επενδυτικού χαρτοφυλακίου	- 24 986 821	- 25 013 689
Υπεραξία εξόφλησης χαρτοφυλακίου αντιστάθμισης κινδύνων	782 334	0
<b>Αποτελέσματα που προκύπτουν από δραστηριότητες εκμετάλλευσης:</b>	<b>1 445 998 594</b>	<b>1 374 205 170</b>
Καθαρές εκταμιεύσεις δανείων	- 23 230 607 530	- 19 753 511 260
Αποπληρωμές χορηγηθέντων δανείων	11 774 547 831	11 469 298 838
Πωλήσεις χαρτοφυλακίου αντιστάθμισης κινδύνων	6 220 583 099	7 997 280 826
Αγορές χαρτοφυλακίου αντιστάθμισης κινδύνων	- 7 162 789 231	- 8 675 855 165
Καθαρό υπόλοιπο των πράξεων στο πλαίσιο του ΝΚΜ (Σημείωση Η)	- 258 095 365	0
<b>Καθαρές ταμειακές ροές που προκύπτουν από δραστηριότητες εκμετάλλευσης</b>	<b>- 11 210 362 602</b>	<b>- 7 588 581 591</b>
<b>B. Ταμειακές ροές από επενδυτικές δραστηριότητες:</b>		
Μετοχές του ΕΤΑΕ ολοσχερώς εξοφλημένες (Σημείωση Δ)	- 40 000 000	- 40 000 000
Πωλήσεις τίτλων	305 624 754	0
Αγορές τίτλων	- 321 761 082	0
Μεταβολή των ενσώματων πάγιων στοιχείων (Σημείωση Ε)	- 4 766 013	- 7 885 775
Μεταβολή των άυλων πάγιων στοιχείων (Σημείωση Ε)	- 2 397 645	0
Λοιπές μεταβολές στοιχείων του ενεργητικού	8 717 706	- 44 736 867
<b>Καθαρές ταμειακές ροές που προκύπτουν από επενδυτικές δραστηριότητες</b>	<b>- 54 582 280</b>	<b>- 92 622 642</b>
<b>Γ. Ταμειακές ροές από πράξεις δανεισμού:</b>		
Εκδόσεις ομολογιακών δανείων	22 923 782 835	17 579 230 285
Αποπληρωμές ληφθέντων δανείων	- 11 816 592 731	- 8 520 539 615
Καθαρή αύξηση των δαπανών εκδόσεων και των υπεραξιών εξόφλησης	- 104 835 359	- 11 194 796
Μεταβολή των απαιτήσεων από πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων	- 5 714 298 644	- 6 028 847 625
Μεταβολή των υποχρεώσεων από πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων	5 425 773 964	6 217 497 470
Καθαρή μεταβολή του βραχυπρόθεσμου δανεισμού	240 912 136	- 518 904 417
Κεφάλαιο, αποθεματικά και προβλέψεις που έχουν καταβληθεί από τα κράτη μέλη	215 376 709	538 414 874
Καθαρή μεταβολή των υποχρεώσεων προς πιστωτικά ιδρύματα	897 023 574	20 613 623
Λοιπές μεταβολές στοιχείων του παθητικού	130 173 204	- 85 792 299
<b>Καθαρές ταμειακές ροές που προκύπτουν από πράξεις δανεισμού</b>	<b>12 197 315 688</b>	<b>9 190 477 500</b>
<b>Συνοπτική κατάσταση ταμειακών ροών</b>		
Διαθέσιμα και ισοδύναμα διαθέσιμων στην έναρξη της χρήσης	6 360 412 500	5 252 522 372
Καθαρές ταμειακές ροές που προκύπτουν:		
(1) από δραστηριότητες εκμετάλλευσης	- 11 210 362 602	- 7 588 581 591
(2) από επενδυτικές δραστηριότητες	- 54 582 280	- 92 622 642
(3) από πράξεις δανεισμού	12 197 315 688	9 190 477 500
Επίδραση των μεταβολών των συναλλαγματικών ισοτιμιών επί των διαθέσιμων και των ισοδυνάμων διαθέσιμων	109 801 248	- 401 383 139
<b>Διαθέσιμα και ισοδύναμα διαθέσιμων στη λήξη της οικονομικής χρήσης</b>	<b>7 402 584 554</b>	<b>6 360 412 500</b>
<b>Ανάλυση των διαθέσιμων (πλην επενδυτικού χαρτοφυλακίου και χαρτοφυλακίου αντιστάθμισης κινδύνων)</b>		
Ταμείο, διαθέσιμα σε κεντρικές τράπεζες και σε ταχυδρομικά ταμειούτγρια	36 407 741	26 413 138
Αξιόγραφα με προθεσμία λήξης μέχρι τρεις μήνες από την έκδοσή τους	689 425 240	422 166 512
Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων:		
- λογαριασμοί όψεως	102 329 680	24 661 020
- λογαριασμοί καταθέσεων προθεσμίας	6 574 421 893	5 887 171 830
<b>7 402 584 554</b>	<b>7 402 584 554</b>	<b>6 360 412 500</b>

# ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΧΟΡΗΓΗΘΕΝΤΩΝ ΔΑΝΕΙΩΝ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1997

σε Ecu – βλ. σημειώσεις επί των οικονομικών καταστάσεων

## 1. Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων (\*)

Συνολικό ιστορικό ύψος των χορηγηθέντων δανείων, υπολογιζόμενο με βάση τις ισοτιμίες που εφαρμόστηκαν κατά τις ημερομηνίες υπογραφής τους . . . . . 229 592 900 528

Πλέον:  
συναλλαγματικές προσαρμογές . . . . . + 3 347 433 297

Μείον:

καταγγελίες και ακυρώσεις . . . . . 4 597 120 699  
καταβληθέντα χρεολύσια . . . . . 85 937 296 965  
συμμετοχές τρίτων σε χορηγηθέντα δάνεια . . . . . 42 721 151

- 90 577 138 815

Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων . . . . . **142 363 195 010**

### Δάνεια χορηγηθέντα

σε πιστωτικά ιδρύματα ως διαμέσους	απευθείας στον τελικό δικαιούχο	Σύνολο	
Ανάλυση του συνολικού υπολοίπου χορηγηθέντων δανείων:			
- Εκταμιευθέντα δάνεια . . . . .	44 497 769 715	74 775 045 533	119 272 815 248
- Μη εκταμιευθέν τμήμα . . . . .	6 443 637 135	16 646 742 627	23 090 379 762
<b>Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων</b>	<b>50 941 406 850</b>	<b>91 421 788 160</b>	<b>142 363 195 010</b>

(\*) Το συνολικό υπόλοιπο των χορηγηθέντων δανείων περιλαμβάνει τόσο το εκταμιευθέν τμήμα των δανείων, όσο και το τμήμα που απομένει προς εκταμίευση.

## 2. Καταστατικό όριο για τις πράξεις δανειοδοσίας και εγγυοδοσίας

Σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 5 του καταστατικού της Τράπεζας, το συνολικό τρέχον ύψος (υπόλοιπο) των δανείων και εγγυήσεων που αυτή χορηγεί δεν πρέπει να υπερβαίνει το 250% του ποσού του αναληφθέντος κεφαλαίου.

Με βάση το σημερινό ύψος του κεφαλαίου, το ανώτατο αυτό όριο ανέρχεται σε 155 δισεκατομμύρια, ενώ το συνολικό υπόλοιπο των χορηγηθέντων δανείων και εγγυήσεων ανέρχεται σε 142 749 691 556 και αναλύεται ως εξής:

Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων . . . . .	142 363 195 010
Συνολικό υπόλοιπο εγγυήσεων (λογαριασμοί εκτός ισολογισμού):	
- επί δανείων που χορηγήθηκαν από τρίτους . . . . .	343 775 395
- επί συμμετοχών τρίτων σε χορηγηθέντα δάνεια της Τράπεζας . . . . .	42 721 151
	386 496 546
<b>Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων και εγγυήσεων</b>	<b>142 749 691 556</b>

## 3. Ανάλυση του υπολοίπου των χορηγηθέντων δανείων κατά τύπο επιτοκίου

- με σταθερό επιτόκιο . . . . .

- με κυμαινόμενο επιτόκιο . . . . .

Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων: . . . . .

Δάνεια χορηγηθέντα		
σε πιστωτικά ιδρύματα ως διαμέσους	απευθείας στον τελικό δικαιούχο	Σύνολο
33 074 657 809	56 595 711 508	89 670 369 317
11 423 111 906	18 179 334 025	29 602 445 931
<b>44 497 769 715</b>	<b>74 775 045 533</b>	<b>119 272 815 248</b>

Στις 31.12.1997 το ποσό προς εκταμίευση με επιτόκιο που έχει καθοριστεί κατά την υπογραφή της χρηματοδοτικής σύμβασης ανέρχεται σε 2 498 859 346 ή στο 11% του συνολικού προς εκταμίευση ποσού, το οποίο ανέρχεται σε 23 090 379 762.

## 4. Χρονοδιάγραμμα αποπληρωμής του υπολοίπου των εκταμιευθέντων δανείων

Εναπομένουσα περίοδος έως τη λήξη:

- μέχρι τρεις μήνες . . . . .

- περισσότερο από τρεις μήνες έως ένα έτος . . . . .

- περισσότερο από ένα έτος έως πέντε έτη . . . . .

- περισσότερο από πέντε έτη . . . . .

Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων: . . . . .

1 322 136 230	2 093 375 170	3 415 511 400
4 038 408 050	6 217 032 650	10 255 440 700
20 928 381 520	35 787 574 960	56 715 956 480
18 208 843 915	30 677 062 753	48 885 906 668
<b>44 497 769 715</b>	<b>74 775 045 533</b>	<b>119 272 815 248</b>

## 5. Ανάλυση του υπολοίπου των εκταμιευθέντων δανείων κατά νόμισμα αποπληρωμής

- Νομίσματα των κρατών μελών και Ecu . . . . .

- Λοιπά νομίσματα . . . . .

Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων: . . . . .

39 833 380 600	59 881 518 070	99 714 898 670
4 664 389 115	14 893 527 463	19 557 916 578
<b>44 497 769 715</b>	<b>74 775 045 533</b>	<b>119 272 815 248</b>

6. Ανάλυση των χορηγηθέντων δανείων σύμφωνα με τη γεωγραφική θέση των επενδυτικών σχεδίων

Θέση επενδυτικών σχεδίων	Αριθμός δανείων	Συνολικό υπόλοιπο δανείων	Μη εκταμιευθέν τμήμα	Εκταμιευθέν τμήμα	% του συνολικού υπολοίπου
<b>6.1 Δάνεια για επενδύσεις στο εσωτερικό της Ένωσης και εξομοιούμενα δάνεια (α)</b>					
Γερμανία	496	14 681 777 413	943 966 792	13 737 810 621	10,31
Γαλλία	440	15 858 603 802	1 252 267 706	14 606 336 096	11,14
Ιταλία	1 953	26 449 852 924	3 059 032 554	23 390 820 370	18,58
Ηνωμένο Βασίλειο	360	19 305 361 531	3 901 871 758	15 403 489 773	13,56
Ισπανία	360	18 667 742 952	1 177 106 906	17 490 636 046	13,11
Βέλγιο	114	3 621 782 653	676 468 558	2 945 314 095	2,54
Κάτω Χώρες	57	2 768 521 212	603 476 836	2 165 044 376	1,94
Σουηδία	53	2 091 246 896	85 948 484	2 005 298 412	1,47
Δανία	152	4 235 673 930	359 193 780	3 876 480 150	2,98
Αυστρία	39	1 369 169 685	45 245	1 369 124 440	0,96
Φινλανδία	19	921 604 735	92 797 039	828 807 696	0,65
Ελλάς	199	4 312 845 719	679 900 440	3 632 945 279	3,03
Πορτογαλία	244	8 923 415 121	1 593 850 475	7 329 564 646	6,27
Ιρλανδία	193	2 817 117 233	417 442 442	2 399 674 791	1,98
Λουξεμβούργο	10	176 861 967	3 286 932	173 575 035	0,12
Εξομοιούμενα δάνεια (α)	23	1 702 284 482	412 284 688	1 289 999 794	1,20
<b>Σύνολο</b>	<b>4 712</b>	<b>127 903 862 255</b>	<b>15 258 940 635</b>	<b>112 644 921 620</b>	<b>89,84</b>
<b>6.2 Δάνεια για επενδύσεις έξω από την Ένωση</b>					
<b>6.2.1 Χώρες ΑΚΕ/ΥΧΕ</b>					
Ζιμπάμπουε	15	140 588 430	18 675 734	121 912 696	
Τζαμάικα	12	136 138 478	23 153 063	112 985 415	
Κένυα	9	109 090 133	7 000 000	102 090 133	
Τρινιντάντ και Τομπάγκο	5	101 738 546	31 862 043	69 876 503	
Νιγηρία	6	101 546 331	—	101 546 331	
Γκάνα	5	101 177 679	48 278 386	52 899 293	
Ακτή Ελεφαντοστού	11	99 030 416	—	99 030 416	
Μαυρίκιος	11	78 521 560	39 934 239	38 587 321	
Μποτσουάνα	12	75 388 074	11 927 891	63 460 183	
Σύνολο χωρών ΑΚΕ	2	72 643 922	26 495 067	46 148 855	
Παπούαση-Νέα Γουινέα	6	64 201 944	15 805 000	48 396 944	
Ναμίμπια	5	44 930 298	22 823 506	22 106 792	
Μπαχάμες	4	44 283 036	31 622 800	12 660 236	
Περιφερειακό – Αφρική	2	39 836 203	20 000 000	19 836 203	
Καμερούν	7	38 505 666	8 000 000	30 505 666	
Μαλί	1	37 455 666	—	37 455 666	
Μπαρμάντος	5	37 138 608	22 471 934	14 666 674	
Φίτζι	5	24 095 662	7 450 258	16 645 404	
Μοζαμβίκη	1	20 000 000	20 000 000	—	
Περιφέρεια Καραϊβικής	1	19 888 898	16 000 000	3 888 898	
Γουινέα	2	16 271 035	—	16 271 035	
Αγία Λουκία	4	14 233 742	630 000	13 603 742	
Μαυριτανία	1	13 329 842	—	13 329 842	
Γκαμπόν	2	13 111 123	10 500 000	2 611 123	
Ουγκάντα	1	10 107 228	8 887 188	1 220 040	
Γαλλική Πολυνησία	4	10 084 986	1 523 500	8 561 486	
Ολλανδικές Αντίλλες	5	8 648 926	1 000 000	7 648 926	
Δομινικανή Δημοκρατία	1	8 021 279	5 507 283	2 513 996	
Νήσοι Κάμαν	3	8 009 603	4 000 000	4 009 603	
Σενεγάλη	1	7 949 276	—	7 949 276	
Μαλάουι	4	6 945 996	—	6 945 996	
Τόγκα	3	5 806 502	2 667 987	3 138 515	
Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό	1	5 235 338	—	5 235 338	
Λεσότο	1	5 071 499	—	5 071 499	
Νέα Καληδονία	2	4 386 270	1 325 000	3 061 270	
Γρενάδα	1	4 000 000	4 000 000	—	
Βρετανικές Παρθένοι Νήσοι	2	3 697 718	917 071	2 780 647	
Μπελίζ	2	3 002 299	1 553 039	1 449 260	
Φώκλαντ	1	2 582 231	—	2 582 231	
Κονγκό	2	2 384 791	—	2 384 791	
Σουαζιλάνδη	2	2 199 147	—	2 199 147	
Άγιος Βικέντιος	1	2 191 957	—	2 191 957	
Τόγκο	1	1 569 680	—	1 569 680	
Αρούμπα	2	1 465 965	—	1 465 965	
Δυτική Αφρική	1	1 483 797	—	1 483 797	
Σεϋχέλλες	1	977 140	—	977 140	
Κεντραφρική	1	950 429	—	950 429	
Μονσεράτ	1	216 659	—	216 659	
<b>Μερικό σύνολο</b>	<b>178</b>	<b>1 550 134 008</b>	<b>414 010 989</b>	<b>1 136 123 019</b>	<b>1,09</b>
<b>6.2.2 Νότια Αφρική</b>	<b>9</b>	<b>298 563 884</b>	<b>198 993 804</b>	<b>99 570 080</b>	<b>0,21</b>

(α) Τα δάνεια που χορηγούνται δυνάμει του άρθρου 18.1, εδάφιο 2 του καταστατικού της Τράπεζας, για επενδύσεις που πραγματοποιούνται εκτός των εδαφών των κρατών μελών αλλά παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξομοιούνται με δάνεια στο εσωτερικό της Ένωσης.

6. Ανάλυση των χορηγηθέντων δανείων σύμφωνα με τη γεωγραφική θέση των επενδυτικών σχεδίων (συνέχεια)

Θέση επενδυτικών σχεδίων	Αριθμός δανείων	Συνολικό υπόλοιπο δανείων	Μη εκταμειωθέν τμήμα	Εκταμειωθέν τμήμα	% του συνολικού υπολοίπου
<b>6.2.3 Μεσογειακές χώρες</b>					
Αλγερία	24	1 124 955 797	610 540 512	514 415 285	
Αίγυπτος	28	928 634 776	311 862 838	616 771 938	
Μαρόκο	24	863 358 460	409 839 070	453 519 390	
Τυνησία	33	535 290 327	238 221 697	297 068 630	
Λίβανος	12	451 866 669	323 868 640	127 998 029	
Τουρκία	10	436 456 373	242 500 000	193 956 373	
Πρώην Ο.Δ. Γιουγκοσλαβίας (β)	20	373 456 138	—	373 456 138	
Ιορδανία	28	253 567 484	119 610 877	133 956 607	
Κύπρος	12	176 339 383	70 202 200	106 137 183	
Ισραήλ	4	97 717 040	26 054 073	71 662 967	
Γάζα/Δυτική Όχθη του Ιορδάνη	5	87 000 000	87 000 000	—	
Συρία	5	42 634 485	1 090 200	41 544 285	
Μάλτα	4	35 731 807	18 135 659	17 596 148	
<b>Μερικό σύνολο</b>	<b>209</b>	<b>5 407 008 739</b>	<b>2 458 925 766</b>	<b>2 948 082 973</b>	<b>3,80</b>
<b>6.2.4 Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης</b>					
Πολωνία	22	1 687 962 393	1 268 625 766	419 336 627	
Τσεχική Δημοκρατία	15	1 530 593 906	1 232 913 069	297 680 837	
Ουγγαρία	16	889 775 681	368 792 773	520 982 908	
Ρουμανία	15	616 953 740	407 093 047	209 860 693	
Σλοβακική Δημοκρατία	15	600 466 859	355 628 354	244 838 505	
Βουλγαρία	8	350 692 516	200 851 151	149 841 365	
Σλοβενία	7	194 550 117	54 264 559	140 285 558	
Λιθουανία	9	109 436 392	67 895 716	41 540 676	
Εσθονία	8	87 177 881	64 000 000	23 177 881	
Λεττονία	5	51 284 302	40 000 163	11 284 139	
Αλβανία	4	46 000 000	46 000 000	—	
<b>Μερικό σύνολο</b>	<b>124</b>	<b>6 164 893 787</b>	<b>4 106 064 598</b>	<b>2 058 829 189</b>	<b>4,33</b>
<b>6.2.5 Χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής</b>					
Αργεντινή	4	172 331 586	81 620 508	90 711 078	
Φιλιππίνες	5	144 604 452	118 749 253	25 855 199	
Ινδονησία	2	101 131 827	93 886 828	7 244 999	
Περού	2	81 580 938	50 000 000	31 580 938	
Πακιστάν	3	81 000 000	81 000 000	—	
Χιλή	1	65 846 623	—	65 846 623	
Ταϊλάνδη	2	62 991 026	—	62 991 026	
Κίνα	1	55 859 886	34 177 872	21 682 014	
Ινδία	1	55 000 000	55 000 000	—	
Βραζιλία	2	54 840 895	32 500 000	22 340 895	
Μεξικό	1	52 136 822	—	52 136 822	
Κόστα Ρίκα	1	44 408 282	39 509 509	4 898 773	
Περιφερειακό δάνειο – Σύμφωνο των Άνδεων	1	40 000 000	40 000 000	—	
Παραγουάη	1	17 000 000	17 000 000	—	
Ουρουγουάη	1	10 000 000	10 000 000	—	
<b>Μερικό σύνολο</b>	<b>28</b>	<b>1 038 732 337</b>	<b>653 443 970</b>	<b>385 288 367</b>	<b>0,73</b>
<b>Σύνολο</b>	<b>548</b>	<b>14 459 332 755</b>	<b>7 831 439 127</b>	<b>6 627 893 628</b>	<b>10,16</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>5 260</b>	<b>142 363 195 010</b>	<b>23 090 379 762</b>	<b>119 272 815 248</b>	<b>100,00</b>

(β) Τα δάνεια που χορηγήθηκαν σε οργανισμούς δημοσίου δικαίου της πρώην Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας εξακολουθούν να εξομοιούνται με δάνεια στις μεσογειακές χώρες.

## 7. Ανάλυση των χορηγηθέντων δανείων κατά κύρια μορφή εγγυοδοσίας (α)

7.1 Δάνεια χορηγηθέντα για επενδύσεις στο εσωτερικό της Ένωσης και εξομοιούμενα δάνεια (β)

Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από τα κράτη μέλη (*)	33 544 043 922	
Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από δημόσιους οργανισμούς κρατών μελών	14 391 229 131	
Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από τράπεζες της "ζώνης Α"	24 660 892 121	
Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από εταιρείες του ιδιωτικού τομέα	39 516 604 066	
Δάνεια χωρίς επίσημη εγγύηση	15 791 093 015	
<b>Σύνολο δανείων στο εσωτερικό της Ένωσης</b>	<b>127 903 862 255</b>	(γ)

(\*) εξαιρούνται τα δάνεια που χορηγήθηκαν απευθείας στα κράτη μέλη, συνολικού ύψους 14 008 619 077, τα οποία περιλαμβάνονται στα "Δάνεια χωρίς επίσημη εγγύηση".

7.2 Δάνεια χορηγηθέντα για επενδύσεις έξω από την Ένωση

7.2.1 Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός - Υπερπόντιες χώρες και εδάφη

Δάνεια χορηγηθέντα στα κράτη που έχουν υπογράψει συμβάσεις συνεργασίας ή εγγυοδοτηθέντα από αυτά:		
Πρώτη Σύμβαση της Λομέ	3 841 065	
Δεύτερη Σύμβαση της Λομέ	67 265 709	
Τρίτη Σύμβαση της Λομέ	345 141 762	
Τέταρτη Σύμβαση της Λομέ	745 878 622	
	<b>1 162 127 158</b>	(δ)
Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις:		
Πρώτη Σύμβαση της Λομέ	487 385	
Δεύτερη Σύμβαση της Λομέ	3 632 815	
Τρίτη Σύμβαση της Λομέ	15 743 217	
Τέταρτη Σύμβαση της Λομέ	368 143 433	
	<b>388 006 850</b>	(δ)
<b>Σύνολο ΑΚΕ/ΥΧΕ</b>	<b>1 550 134 008</b>	

7.2.2 Νότια Αφρική

Δάνεια χορηγηθέντα στη Δημοκρατία της Νότιας Αφρικής ή εγγυοδοτηθέντα από αυτήν

298 563 884 (ε)

7.2.3 Τρίτες μεσογειακές χώρες που απολαύουν χρηματοδοτικής συνεργασίας με την ΕΚ

Χρηματοδοτικά πρωτόκολλα

Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που έχουν υπογράψει τα εν λόγω πρωτόκολλα ή εγγυοδοτηθέντα ή αντεγγυηθέντα από αυτές

2 671 985 684 (γ)

Οριζόντια συνεργασία

Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που απολαύουν της εν λόγω συνεργασίας ή εγγυοδοτηθέντα από αυτές

1 505 516 734

Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις

294 141 902

Μερικό σύνολο

1 799 658 636 (γ)

Ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση

Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που απολαύουν της εν λόγω εταιρικής σχέσης ή εγγυοδοτηθέντα από αυτές

830 364 419

Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις

105 000 000

Μερικό σύνολο

935 364 419 (στ)

Σύνολο μεσογειακών χωρών

5 407 008 739

7.2.4 Τρίτες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ)

Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που έχουν υπογράψει συμφωνίες οικονομικής συνεργασίας ή εγγυοδοτηθέντα από αυτές

5 109 861 073 (ε-γ-στ)

Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις

1 055 032 714 (ε-στ)

Σύνολο χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης

6 164 893 787

7.2.5 Τρίτες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής (ΑΛΑ)

Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που έχουν υπογράψει συμφωνίες οικονομικής συνεργασίας ή εγγυοδοτηθέντα από αυτές

489 125 656

Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις

549 606 681

Σύνολο χωρών της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής

1 038 732 337 (ε-στ)

**Σύνολο δανείων έξω από την Ένωση**

**14 459 332 755**

**ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΥΠΟΛΟΙΠΟ ΧΟΡΗΓΗΘΕΝΤΩΝ ΔΑΝΕΙΩΝ**

**142 363 195 010**

(α) Ορισμένα δάνεια καλύπτονται σωρευτικά από περισσότερες της μιας μορφές εγγυήσεων ή εξασφαλίσεων.

(β) Τα δάνεια που χορηγούνται δυνάμει του άρθρου 18.1, εδάφιο 2 του καταστατικού για επενδύσεις που πραγματοποιούνται εκτός των εδαφών των κρατών μελών αλλά παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξομοιούνται με δάνεια στο εσωτερικό της Ένωσης.

(γ) Το ανώτατο όριο της καθολικής εγγύησης που παρέχει η ΕΚ επί του 75% των χορηγήσεων ανερχόταν σε 5 218 902 029 Ecu στις 31 Δεκεμβρίου 1997, έναντι 5 158 208 276 Ecu στις 31 Δεκεμβρίου 1996. Η εγγύηση αυτή παρέχεται για την κάλυψη κάθε κινδύνου προερχόμενου από τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις στις μεσογειακές χώρες (4 471 644 320 Ecu), συμπεριλαμβανομένων των δανείων στο πλαίσιο του πρώτου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που υπεγράφη με τη Σλοβενία (149 550 117 Ecu), τα οποία παρουσιάζονται στα υπόλοιπα των χορηγήσεων στις ΧΚΑΕ, καθώς των δανείων που χορηγήθηκαν της Ελλάδας, την Ισπανία και την Πορτογαλία πριν από την προσχώρησή τους στην ΕΟΚ (211 566 444 Ecu).

(δ) Οι εγγυήσεις που παρέχουν τα κράτη μέλη για την κάλυψη κάθε κινδύνου προερχόμενου από τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις στα πλαίσια των Συμβάσεων της Λομέ, όσον αφορά τις χώρες ΑΚΕ, και των αποφάσεων του Συμβουλίου σχετικά με τις ΥΧΕ, ανέρχονται κατ' ανώτατο όριο σε, αντίστοιχα:

- 4 328 450 Ecu για την πρώτη Σύμβαση,
- 70 898 524 Ecu για την δεύτερη Σύμβαση,
- 360 884 979 Ecu για την τρίτη Σύμβαση,
- 845 841 145 Ecu για την τέταρτη Σύμβαση.

(ε) Τα δάνεια που χορηγούνται σε τρίτες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) καθώς και της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής (ΑΛΑ) και στη Νότια Αφρική, καλύπτονται πλήρως με εγγύηση της ΕΚ πριν από την έναρξη ισχύος της νέας απόφασης του Συμβουλίου της 14/4/97 (βλ. στ):

ΧΚΑΕ Ecu 4 549 121 076

ΑΛΑ Ecu 824 232 337

Ecu 5 373 353 413

(στ) Τα δάνεια που χορηγούνται σε τρίτες χώρες της Μεσογείου (ΜΕΣ), της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) καθώς και της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής (ΑΛΑ) καλύπτονται από την καθολική εγγύηση της Κοινότητας κατά ποσοστό 70%, για κάθε κίνδυνο προερχόμενο από τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις.

Τα σχετικά ποσά είναι τα εξής:

ΜΕΣ Ecu 830 364 419 (δάνεια καλυπτόμενα με κρατική εγγύηση)

Ecu 59 000 000 (δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις)

ΧΚΑΕ Ecu 1 022 222 591

ΑΛΑ Ecu 65 000 000

Ecu 1 976 587 010

Ωστόσο, για ορισμένες άλλες χρηματοδοτικές παρεμβάσεις, που καλύπτονται με άλλες εγγυήσεις, η ΕΚ καλύπτει μόνο ορισμένους πολιτικούς κινδύνους (μη μεταφορά συναλλάγματος, απαλλοτρίωση, πόλεμο και εμφύλιες αναταραχές) για τα ακόλουθα ποσά δανείων:

ΜΕΣ Ecu 46 000 000

ΧΚΑΕ Ecu 444 000 000

ΑΛΑ Ecu 149 500 000

Ecu 639 500 000

# ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΑΠΟ ΠΙΣΤΩΤΙΚΟΥΣ ΤΙΤΛΟΥΣ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1997

σε Ecu - βλ. σημειώσεις επί των οικονομικών καταστάσεων

Πληρωτέα σε	Ληφθέντα δάνεια		Πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων				Καθαρό ποσό		
	Υπόλοιπο στις 31.12.1996	Υπόλοιπο στις 31.12.1997	Μέσο επιτόκιο	Περίοδος εξόφλησης	Ποσά προς καταβολή (+) ή προς είσπραξη (-)		Υπόλοιπο στις 31.12.1996	Υπόλοιπο στις 31.12.1997	
					31.12.1996	31.12.1997			
ECU	8 541 852 255	8 277 218 449	7,24	1998/2004	191 290 002 +	650 223 408 -	5,17	8 733 142 257	7 626 995 041
DEM	14 541 281 698	15 324 728 830	6,14	1998/2026	3 039 119 586 +	3 813 434 792 +	5,79	17 580 401 284	19 138 163 622
FRF	9 964 433 482	11 186 202 198	7,46	1998/2012	16 017 711 -	524 796 325 +	6,11	9 948 415 771	11 710 998 523
GBP	10 620 329 240	13 883 783 399	8,10	1998/2017	2 014 624 541 +	2 194 401 660 +	7,48	12 634 953 781	16 078 185 059
ITL	14 031 528 646	17 520 672 131	8,04	1998/2017	547 863 585 +	244 567 540 +	5,78	14 579 392 231	17 765 239 671
BEF	864 887 375	619 297 234	8,07	1998/2004	120 049 823 +	118 090 391 +	8,25	984 937 198	737 387 625
NLG	4 148 595 212	4 395 343 291	6,60	1998/2009	1 049 841 784 -	1 541 182 328 -	3,50	3 098 753 428	2 854 160 963
DKK	299 198 958	518 067 952	5,25	1999/2005	167 862 970 -	259 033 976 -	5,23	131 335 988	259 033 976
IEP	332 598 995	321 130 212	7,99	1999/2015	241 870 477 +	322 524 357 +	6,15	574 469 472	643 654 569
LUF	863 296 436	846 262 341	6,91	1998/2007	261 831 675 -	257 558 104 -	6,46	601 464 761	588 704 237
GRD	274 634 736	432 638 228	13,17	1999/2002	64 619 938 +	64 094 552 +	13,83	339 254 674	496 732 780
ESP	4 885 445 918	6 070 781 059	8,35	1998/2026	1 760 295 085 +	2 681 262 472 +	4,87	6 645 741 003	8 752 043 531
PTE	1 825 593 464	1 893 556 845	6,61	1998/2016	573 893 187 +	1 352 836 584 +	4,84	2 399 486 651	3 246 393 429
SEK	115 901 715	206 130 316	8,22	1999/2004	156 343 530 +	249 238 117 +	4,63	272 245 245	455 368 433
FIM	51 578 296	66 808 523	6,29	2001/2002	-	27 017 601 +	3,29	51 578 296	93 826 124
USD	10 483 068 716	12 829 047 854	6,97	1998/2026	1 716 781 182 -	2 342 245 038 -	4,80	8 766 287 534	10 486 802 816
CHF	4 537 956 235	4 904 922 362	5,34	1998/2007	241 058 600 +	253 934 838 +	6,05	4 779 014 835	5 158 857 200
JPY	6 597 275 264	6 796 123 330	4,46	1998/2022	2 127 241 188 -	2 805 380 011 -	4,25	4 470 034 076	3 990 743 319
CAD	2 563 788 885	2 607 168 133	8,05	1998/2008	2 316 206 455 -	2 417 601 860 -	9,00	247 582 430	189 566 273
AUD	583 087 600	660 859 383	8,44	1998/2002	583 087 600 -	660 859 383 -	8,44	-	-
CZK	72 999 308	118 337 282	11,42	1999/2001	72 999 308 -	118 337 282 -	11,42	-	-
NKD	205 285 907	406 760 593	7,16	2001/2004	205 285 907 -	406 760 593 -	7,16	-	-
NZD	169 489 610	211 155 336	8,37	1999/2002	169 489 610 -	211 155 336 -	8,37	-	-
ZAR	34 102 690	288 474 065	14,15	2000/2007	2 557 702 -	188 903 985 -	14,04	31 544 988	99 570 080
<b>Σύνολο</b>	<b>96 608 210 641</b>	<b>110 385 469 346</b>							
Υπεραξία εξόφλησης	40 913 284	8 629 110							

**Σύνολο 96 649 123 925 110 394 098 456**

Η εξόφληση ορισμένων ληφθέντων δανείων είναι συναρτημένη με χρηματιστηριακούς δείκτες (ιστορική αξία: 1 952 εκατομμύρια). Όλα αυτά τα δάνεια καλύπτονται πλήρως από πράξεις ανταλλαγής (swaps).

Στον πίνακα που ακολουθεί σημειώνονται τα συνολικά ποσά που απαιτούνται για την αποπληρωμή των ληφθέντων δανείων

Χρόνος αποπληρωμής:		Χρεόγραφα και ομολογίες		Λοιπά	Σύνολο
	Μέχρι τρεις μήνες	4 461 116 788	2 073 427	4 463 190 215	
	Περισσότερο από τρεις μήνες έως ένα έτος	9 760 114 239	151 566 422	9 911 680 661	
	Περισσότερο από ένα έτος έως πέντε έτη	59 135 222 889	127 957 546	59 263 180 435	
	Περισσότερο από πέντε έτη	36 068 843 151	687 203 994	36 756 047 145	
<b>Σύνολο</b>		<b>109 425 297 067</b>	<b>968 801 389</b>	<b>110 394 098 456</b>	

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1997

σε Ecu - βλ. σημειώσεις επί των οικονομικών καταστάσεων

Χώρες μέλη	Αναληφθέν κεφάλαιο <sup>(1)</sup>	Μη καταβλητέο κεφάλαιο <sup>(2)</sup>	Καταβεβλημένο και καταβλητέο κεφάλαιο
Γερμανία	11 017 450 000	10 189 970 950	827 479 050
Γαλλία	11 017 450 000	10 189 970 950	827 479 050
Ιταλία	11 017 450 000	10 189 970 950	827 479 050
Ηνωμένο Βασίλειο	11 017 450 000	10 189 970 950	827 479 050
Ισπανία	4 049 856 000	3 747 237 310	302 618 690
Βέλγιο	3 053 960 000	2 825 758 011	228 201 989
Κάτω Χώρες	3 053 960 000	2 825 758 011	228 201 989
Σουηδία	2 026 000 000	1 874 016 998	151 983 002
Δανία	1 546 308 000	1 430 762 746	115 545 254
Αυστρία	1 516 000 000	1 402 275 305	113 724 695
Φινλανδία	871 000 000	805 660 812	65 339 188
Ελλάς	828 380 000	766 479 995	61 900 005
Πορτογαλία	533 844 000	493 953 399	39 890 601
Ιρλανδία	386 576 000	357 689 755	28 886 245
Λουξεμβούργο	77 316 000	71 538 697	5 777 303
	<b>62 013 000 000</b>	<b>57 361 014 839</b>	<b>4 651 985 161</b>

(1) Από 1ης Ιανουαρίου 1995, κατόπιν της προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, το αναληφθέν κεφάλαιο της Τράπεζας αυξήθηκε από 57 600 000 000 Ecu σε 62 013 000 000 Ecu.

Οι τέσσερις ισόποσες δόσεις, ύψους 53 830 729,13, που έπρεπε να καταβάλουν τα δεκαπέντε κράτη μέλη στις 30 Απριλίου και στις 31 Οκτωβρίου των ετών 1997 και 1998, στο πλαίσιο της συμμετοχής τους στην αύξηση του κεφαλαίου που αποφασίστηκε στις 11 Ιουνίου 1990, δηλαδή συνολικό ποσό 215 322 916 Ecu, καταβλήθηκαν εξ ολοκλήρου με τη διάθεση ποσού από τα αποτελέσματα της χρήσης 1996, σύμφωνα με την απόφαση που έλαβε το Συμβούλιο των Διοικητών στις 9 Ιουνίου 1997.

(2) Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει την καταβολή του, εφόσον αυτή καταστεί αναγκαία για να αντιμετωπιστούν οι υποχρεώσεις της Τράπεζας προς τους πιστωτές της.

# ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ

στις 31 Δεκεμβρίου 1997 — σε Ecu

## Σημείωση Α — Κύριες λογιστικές αρχές

### 1. Λογιστικά πρότυπα

Οι οικονομικές καταστάσεις καταρτίστηκαν με βάση την αρχή του ιστορικού κόστους, όπως τροποποιήθηκε από τις διατάξεις σχετικά με την αποτίμηση ορισμένων χρηματοπιστωτικών μέσων και τίτλων, και σύμφωνα με τους λογιστικούς κανόνες της Τράπεζας, τις γενικές αρχές της Οδηγίας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων ("η Οδηγία"), και τα διεθνή λογιστικά πρότυπα.

### 2. Βάσεις υπολογισμού ισοτιμιών

Η Τράπεζα, σύμφωνα με το άρθρο 4 (1) του καταστατικού της, χρησιμοποιεί, ως μονάδα έκφρασης των λογαριασμών κεφαλαίου των κρατών μελών και για την παρουσίαση των οικονομικών της καταστάσεων, το Ecu που χρησιμοποιούν οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

Το Ecu είναι ίσο με το άθροισμα των παρακάτω ποσών των εθνικών νομισμάτων των κρατών μελών:

DEM	0,6242	NLG	0,2198	IEP	0,008552
GBP	0,08784	BEF	3,301	GRD	1,440
FRF	1,332	LUF	0,13	ESP	6,885
ITL	151,8	DKK	0,1976	PTE	1,393

Οι τιμές μετατροπής μεταξύ των νομισμάτων των κρατών μελών και του Ecu καθορίζονται με βάση τις αγοραίες τιμές και δημοσιεύονται καθημερινά στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η Τράπεζα χρησιμοποιεί αυτές τις τιμές μετατροπής και για τον υπολογισμό των τιμών των άλλων νομισμάτων που χρησιμοποιεί στις εργασίες της.

Η Τράπεζα διενεργεί τις εργασίες της, τόσο στα νομίσματα των κρατών μελών της και σε Ecu, όσο και σε μη κοινοτικά νομίσματα.

Οι πόροι της προέρχονται από το κεφάλαιο της, τα δάνεια που συνάπτεται και τα σωρευμένα καθαρά έσοδα της στα διάφορα νομίσματα και διατηρούνται, επενδύονται ή χορηγούνται στα ίδια νομίσματα.

Τα στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού της Τράπεζας μετατρέπονται σε Ecu, με βάση τις τιμές μετατροπής που ισχύουν την ημερομηνία κατάρτισης του ισολογισμού. Τα κέρδη ή οι ζημιές που προκύπτουν από τη μετατροπή αυτή εγγράφονται σε χρέωση ή σε πίστωση του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης. Από τους υπολογισμούς αυτούς εξαιρούνται τα στοιχεία ενεργητικού που αντιστοιχούν στο μερίδιο του κεφαλαίου που έχει καταβληθεί από τα κράτη μέλη στο εθνικό τους νόμισμα και το οποίο αποτελεί αντικείμενο περιοδικής αναπροσαρμογής, σύμφωνα με το άρθρο 7 του καταστατικού της Τράπεζας.

### 3. Κρατικά αξιόγραφα και άλλα αξιόγραφα που γίνονται δεκτά από τις κεντρικές τράπεζες για επαναχρηματοδότηση και ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης

Η Τράπεζα, επιθυμώντας να εξαασφαλίσει τη διαχείριση των διαθεσίμων της και να ενισχύσει τη φερεγγυότητά της, αποφάσισε να δημιουργήσει τους ακόλουθους τύπους χαρτοφυλακίου:

#### 3.1. Επενδυτικό χαρτοφυλάκιο

Το χαρτοφυλάκιο αυτό συντίθεται από τίτλους που αγοράστηκαν με την πρόθεση να διατηρηθούν μέχρι τη λήξη τους, προκειμένου η Τράπεζα να διαφυλάξει τη φερεγγυότητά της. Οι τίτλοι αυτοί εκδίδονται ή είναι εγγυημένοι από:

- κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κράτη της ομάδας G10 ή δημόσιους οργανισμούς των κρατών αυτών,
- υπερεθνικούς δημόσιους οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων πολυεθνικών τραπεζών ανάπτυξης.

Η τιμή εισόδου των τίτλων αυτών στο εν λόγω χαρτοφυλάκιο είναι ίση με την τιμή αγοράς τους ή, κατ'ελάχιστον, με την τιμή μεταφοράς τους (κυρίως στην περίπτωση μεταφοράς τίτλων από το χαρτοφυλάκιο συναλλαγών). Η διαφορά μεταξύ της τιμής εισόδου και της τιμής αποπληρωμής κατανέμεται *pro rata temporis* κατά την υπολειπόμενη διάρκεια ζωής των τίτλων.

#### 3.2. Χαρτοφυλάκιο αντιστάθμισης κινδύνων (hedging portfolio)

Το χαρτοφυλάκιο αυτό συντίθεται από τίτλους με συγκεκριμένες ημερομηνίες λήξης, που αντιστοιχούν σε ληφθέντα δάνεια. Χρησιμοποιείται από την Τράπεζα ως μέσο ενεργού διαχείρισης των κινδύνων από διακυμάνσεις των επιτοκίων, που είναι εγγενείς στη δανειοδοτική και δανειοληπτική δραστηριότητά της. Τα στοιχεία του χαρτοφυλακίου αυτού λογιστικοποιούνται στο κόστος, όπως αυτό διαμορφώνεται ύστερα από την απόβλεψη της θετικής ή αρνητικής διαφοράς μεταξύ της αξίας κτήσης των τίτλων και της αξίας κατά τη λήξη τους. Η εν λόγω απόβλεψη υπολογίζεται με τη μέθοδο της σταθερής απόβλεψης κατά τη διάρκεια της υπολειπόμενης ζωής του τίτλου. Κατά την πώληση των τίτλων αυτών, τα προκύπτοντα κέρδη ή ζημιές αποσβένονται καθ'όλη την υπολειπόμενη διάρκεια ζωής των ληφθέντων δανείων.

#### 3.3. Χαρτοφυλάκιο συναλλαγών

Το χαρτοφυλάκιο αυτό αποτελείται από τίτλους εισαγμένους στο χρηματιστήριο, οι οποίοι έχουν εκδοθεί και είναι εγγυημένοι από χρηματοπιστωτικούς φορείς. Οι τίτλοι του χαρτοφυλακίου αυτού καταχωρούνται στον ισολογισμό στην τρέχουσα τιμή τους.

#### 3.4. Βραχυπρόθεσμοι τίτλοι

Η Τράπεζα, προκειμένου να εξασφαλίσει επαρκή ρευστότητα, αγοράζει προϊόντα της χρηματοαγοράς με μέγιστη διάρκεια τριών μηνών, και κυρίως έντοκα γραμμάτια του Δημοσίου και διαπραγματεύσιμα χρεόγραφα πιστωτικών ιδρυμάτων. Οι τίτλοι διατηρούνται μέχρι τη λήξη τους και λογιστικοποιούνται με βάση την ονομαστική αξία τους.

Τα έντοκα γραμμάτια του Δημοσίου καταχωρούνται στο Ενεργητικό του ισολογισμού, στο λογαριασμό 2) Κρατικά αξιόγραφα δεκτά για επαναχρηματοδότηση από τις κεντρικές τράπεζες.

Τα διαπραγματεύσιμα χρεόγραφα πιστωτικών ιδρυμάτων καταχωρούνται στο Ενεργητικό του ισολογισμού, στο λογαριασμό 5) Ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης β) άλλων εκδοτών.

#### 4. Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων και κατά πελατών

##### 4.1 Τα χορηγηθέντα δάνεια καταχωρούνται στο Ενεργητικό του ισολογισμού της Τράπεζας κατά το καθαρό εκταμιευθέν τμήμα τους.

Ειδικές προβλέψεις γίνονται για τα δάνεια και τις προκαταβολές που εκκρεμούν στο τέλος της οικονομικής χρήσης και παρουσιάζουν κινδύνους μη αποπληρωμής μέρους ή του συνόλου του ποσού τους. Οι προβλέψεις αυτές καταχωρούνται στο λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης ως "διαφορές προσαρμογής αξίας απαιτήσεων".

##### 4.2 Πράξεις αγοράς τίτλων με συμφωνία επαναπώλησης ("Reverse repos")

Πράξη "reverse repo" είναι μια πράξη με την οποία η Τράπεζα δανείζει ρευστά κεφάλαια σε ένα πιστωτικό ίδρυμα, το οποίο παρέχει ένα κάλυμμα (collateral) υπό μορφή τίτλων. Τα δύο μέρη

δεσμεύονται αμετάκλητα να ολοκληρώσουν την πράξη σε ημερομηνία και τιμή που έχουν καθοριστεί εξ αρχής.

Η πράξη γίνεται με βάση την αρχή της παράδοσης έναντι πληρωμής: το μέρος που δανείζεται τα ρευστά διαθέσιμα μεταβιβάζει τους τίτλους στο θεματοφύλακα της Τράπεζας, με αντάλλαγμα το διακανονισμό στη συμφωνηθείσα τιμή, πράγμα που αποφέρει στην Τράπεζα μια απόδοση συνδεδεμένη με τη χρηματαγορά.

Μια πράξη αυτού του τύπου θεωρείται για την Τράπεζα ως πράξη χορήγησης δανείου με εγγυημένο επιτόκιο και καταχωρείται στο Ενεργητικό του ισολογισμού, στο λογαριασμό 3) Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων - β) λοιπές απαιτήσεις. Οι τίτλοι που λαμβάνονται ως εγγύηση καταχωρούνται στους λογαριασμούς εκτός ισολογισμού.

#### 5. Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής απόδοσης και συμμετοχές

Οι μετοχές και οι συμμετοχές αντιπροσωπεύουν μακροπρόθεσμη επένδυση και λογιστικοποιούνται στην τιμή κτήσης τους. Η λογιστική αξία συγκρίνεται, στο τέλος της οικονομικής χρήσης, με την εκτιμώμενη αξία. Εάν η τελευταία είναι κατώτερη της λογιστικής αξίας, λογιστικοποιείται μια μείωση της αξίας, εφόσον η μείωση αυτή δεν είναι προσωρινή.

#### 6. Ενσώματα πάγια στοιχεία

Τα γήπεδα και τα κτίρια αποτιμώνται στην αξία κτήσης τους, αφού αφαιρεθεί η αρχική υποτίμηση του κτιρίου του Kirchberg και οι συνολικές αποσβέσεις. Η εκτιμώμενη αξία των κτιρίων του Kirchberg και της Λισαβώνας αποτελεί αντικείμενο γραμμικής απόσβεσης σε περίοδο 30 και 25 ετών αντίστοιχα. Η απόσβεση των εγκαταστάσεων, των επίπλων και του λοιπού εξοπλισμού γίνεται στο έτος κτήσης τους.

#### 7. Άυλα πάγια στοιχεία

Τα άυλα πάγια στοιχεία περιλαμβάνουν:

- Τις δαπάνες εκδόσεων και τις υπεραξίες εξόφλησης, των οποίων η απόσβεση γίνεται σε όλη τη διάρκεια του δανείου.
- Τις επενδύσεις υπό μορφή λογισμικού που αναπτύσσει η Τράπεζα, οι οποίες αποτελούν αντικείμενο απόσβεσης μόλις ολοκληρωθούν σε διάρκεια τριών ετών.

#### 8. Ταμείο συντάξεων προσωπικού και Ταμείο υγείας

##### α) Ταμείο συντάξεων

Το βασικό συνταξιοδοτικό καθεστώς της Τράπεζας είναι ένα καθεστώς καθορισμένων παροχών, το οποίο τροφοδοτείται από εισφορές και καλύπτει το σύνολο του προσωπικού της Τράπεζας. Όλες οι εισφορές που καταβάλλονται από την Τράπεζα και το προσωπικό της επενδύονται στα στοιχεία ενεργητικού της Τράπεζας. Οι ετήσιες αυτές εισφορές, καθώς και οι ετήσιοι τόκοι, συσσωρεύονται και καταχωρούνται σε ένα ειδικό λογαριασμό πρόβλεψης, ο οποίος εγγράφεται στο Παθητικό του ισολογισμού της Τράπεζας.

Οι υποχρεώσεις όσον αφορά τις συνταξιοδοτικές παροχές, αποτιμώνται τουλάχιστον μια φορά κάθε τριετία, σύμφωνα με το πρότυπο IAS 19, χρησιμοποιώντας τη μέθοδο "projected unit credit method", προκειμένου να διαπιστωθεί εάν η λογιστικοποιημένη πρόβλεψη είναι επαρκής. Τα αναλογιστικά πλεονάσματα ή ελλείμματα κατανέμονται σε μια περίοδο ίση με την εκτιμώμενη μέση υπολειπόμενη υπηρεσιακή ζωή των ενεργών υπαλλήλων.

##### β) Ταμείο υγείας

Η Τράπεζα έχει δημιουργήσει για τους υπαλλήλους της δικό της Ταμείο υγείας, το οποίο τροφοδοτείται από εισφορές της Τράπεζας και του προσωπικού της. Η διαχείριση του Ταμείου υγείας γίνεται σήμερα με βάση την αρχή της ισορροπίας μεταξύ παροχών και εισφορών.

#### 9. Κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους

Ο λογαριασμός αυτός περιλαμβάνει τα ποσά που η Τράπεζα αποφασίζει να διαθέσει για την κάλυψη κατά των κινδύνων που συνδέονται με τις δανειοδοτικές και λοιπές χρηματοπιστωτικές πράξεις, λόγω των ιδιαίτερων κινδύνων που είναι εγγενείς στις πράξεις αυτές.

Τα ποσά που διατίθενται για την κράτηση αυτή εμφανίζονται ξεχωριστά στο λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης, στη θέση "Κρατήσεις για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους", σύμφωνα με ό,τι προβλέπει "η Οδηγία", ενώ τα διεθνή λογιστικά πρότυπα απαιτούν τα ποσά αυτά να αποτελούν μέρος της διάθεσης των αποτελεσμάτων χρήσης.

#### 10. Πόροι διατεθέντες στο Ειδικό Πρόγραμμα Δράσης του Αμστερνταμ

Ο λογαριασμός αυτός περιλαμβάνει τα ποσά που διατίθενται από τα ετήσια αποτελέσματα της Τράπεζας και τα οποία καθορίζονται κάθε χρόνο από το Συμβούλιο των Διοικήτων, για τη διευκόλυνση των μηχανισμών παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων στο πλαίσιο της εφαρμογής του ψήφισματος για την ανάπτυξη και την απασχόληση, που εξέδωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 16 και 17 Ιουνίου 1997.

Οι διαφορές προσαρμογής αξίας που είναι σχετικές με τις πράξεις αυτές, θα αφαιρούνται από τον εν λόγω λογαριασμό κατά τη διάθεση των αποτελεσμάτων της επόμενης χρήσης.

#### 11. Φορολογία

Σύμφωνα με το πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι προσαρτημένο στη Συνθήκη για την ίδρυση ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 8ης Απριλίου 1965, τα στοιχεία ενεργητικού, τα έσοδα και τα λοιπά περιουσιακά στοιχεία της Τράπεζας απαλλάσσονται από όλους τους άμεσους φόρους.

#### 12. Πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων και επιτοκίων (swaps)

Η Τράπεζα συνάπτει, κυρίως στο πλαίσιο του δανεισμού της, πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων, μέσω των οποίων το προϊόν ενός δανείου που έχει λάβει σε ένα νόμισμα, μπορεί να μετατραπεί σε άλλο νόμισμα. Ταυτόχρονα, συνάπτει μια προθεσμιακή πράξη συναλλάγματος, προκειμένου να αντλήσει τα αναγκαία ποσά για την εξυπηρέτηση του δανείου στο αρχικό νόμισμα. Τα ποσά των πράξεων αυτών αναγράφονται στον ισολογισμό, στο λογαριασμό "Λοιπά στοιχεία ενεργητικού", όσον αφορά τα ακαθάριστα προς είσπραξη ποσά, και στο λογαριασμό "Λοιπά στοιχεία παθητικού", όσον αφορά τα ακαθάριστα προς καταβολή ποσά.

Η Τράπεζα συνάπτει επίσης πράξεις ανταλλαγής επιτοκίων στο πλαίσιο της κάλυψής της κατά κινδύνων. Οι σχετικοί τόκοι λογιστικοποιούνται με τη μέθοδο "pro rata temporis". Τα ονομαστικά ποσά των πράξεων ανταλλαγής επιτοκίων καταχωρούνται στους λογαριασμούς εκτός ισολογισμού.

### 13. Μεταβατικοί λογαριασμοί

Οι λογαριασμοί αυτοί περιλαμβάνουν:

στο ενεργητικό: (προπληρωθέντα έξοδα και έσοδα εισπρακτέα): έξοδα που έγιναν κατά την οικονομική χρήση αλλά αφορούν την επόμενη, καθώς και οποιαδήποτε έσοδα τα οποία, αν και αφορούν τη χρήση, δεν θα είναι απαιτητά πριν από τη λήξη της (κυρίως τόκοι από χορηγηθέντα δάνεια),

στο παθητικό: (προεισπραχθέντα έσοδα και πληρωτέα έξοδα): έσοδα που εισπράχθηκαν μέσα στη χρήση αλλά αφορούν την επόμενη, μαζί με έξοδα τα οποία, αν και αφορούν την κλειόμενη χρήση, θα πληρωθούν σε επόμενη χρήση (κυρίως τόκοι ληφθέντων δανείων),

### 14. Τόκοι και εξομοιούμενα έσοδα

Εκτός από τους τόκους και τις προμήθειες επί χορηγηθέντων δανείων και τοποθετήσεων, και τα λοιπά έσοδα του χαρτοφυλακίου τίτλων, στο λογαριασμό αυτό αναγράφονται επίσης οι αποζημιώσεις που εισπράττει η Τράπεζα για πρόωρες αποπληρωμές δανείων, στις οποίες προβαίνουν οι δανειολήπτες της. Η Τράπεζα, μεριμνώντας να διατηρήσει στη λογιστική καταχώριση αντιστοιχία μεταξύ των εσόδων από χορηγηθέντα δάνεια και του κόστους δανεισμού της, καταμερίζει τις αποζημιώσεις που εισπράττει για πρόωρες αποπληρωμές, επί της υπολειπόμενης διάρκειας των αντίστοιχων δανείων.

## Σημείωση Β — Χαρτοφυλάκιο τίτλων

Κρατικά αξιόγραφα δεκτά για επαναχρηματοδότηση από τις κεντρικές τράπεζες

Ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης

	31.12.1997	31.12.1996	31.12.1997	31.12.1996
Ανάλυση κατά ημερομηνία λήξης:				
- μέχρι τρεις μήνες . . . . .	111 758 692	295 674 800	623 196 014	396 146 903
- περισσότερο από τρεις μήνες έως ένα έτος . . . . .	630 722 654	36 540 966	57 237 334	—
- περισσότερο από ένα έτος έως πέντε έτη . . . . .	1 644 684 858	1 015 804 916	835 155 252	687 689 732
- περισσότερο από πέντε έτη . . . . .	744 736 568	930 232 461	845 317 653	858 564 711
	<b>3 131 902 772</b>	<b>2 278 253 143</b>	<b>2 360 906 253</b>	<b>1 942 401 346</b>

	Αξία κτήσης	Απόσβεση περιόδου της διαφοράς υπέρ/υπό το άρτιο	Λογιστική αξία	Διαφορά υπέρ/υπό το άρτιο προς απόσβεση	Αξία στη λήξη	Τρέχουσα τιμή
Επενδυτικό χαρτοφυλάκιο . . . . .	2 413 474 592	67 611 376	2 481 085 968	78 463 936	2 559 549 904	2 664 314 947
Χαρτοφυλάκιο αντιστάθμισης κινδύνων . . . . .	2 322 943 120	- 645 303	2 322 297 817	- 87 964 883	2 234 332 934	2 359 986 223
Χαρτοφυλάκιο συναλλαγών . . . . .	—	—	—	—	—	—
Λοιποί βραχυπρόθεσμοι τίτλοι . . . . .	689 425 240	—	689 425 240	—	689 425 240	—
	<b>5 425 842 952</b>	<b>66 966 073</b>	<b>5 492 809 025</b>			

## Σημείωση Γ — Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων (λοιπές απαιτήσεις)

	31.12.1997	31.12.1996
<b>Προϊόν δανεισμού προς είσπραξη</b>		
- μέχρι τρεις μήνες . . . . .	198 402 711	60 085 157
<b>Καταθέσεις προθεσμίας</b>		
- μέχρι τρεις μήνες . . . . .	4 363 332 307	4 781 265 316
<b>Πράξεις αγοράς τίτλων με συμφωνία επαναπώλησης (reverse repos) (*)</b>		
- μέχρι τρεις μήνες . . . . .	2 211 089 586	1 105 906 514
	<b>6 772 824 604</b>	<b>5 947 256 987</b>

(\*) Οι πράξεις αυτές περιλαμβάνουν πράξεις διενεργούμενες με ένα τρίτο θεματοφύλακα, ο οποίος δεσμεύεται, βάσει σύμβασης-πλαισίου, να εγγυηθεί την τήρηση των συμβατικών όρων, ιδίως όσον αφορά:

- την παράδοση έναντι πληρωμής,
- την επαλήθευση του καλύμματος (collateral),
- το περιθώριο καλύμματος που απαιτεί ο δανειστής και το οποίο

πρέπει πάντοτε να υφίσταται και να είναι επαρκές. Αυτό προϋποθέτει καθημερινή παρακολούθηση της αξίας των τίτλων στην αγορά,

- την οργάνωση της υποκατάστασης της υποθήκης, υπό την προϋπόθεση ότι πληροί όλες τις απαιτήσεις που θέτει η σύμβαση.

## Σημείωση Δ — Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής απόδοσης και συμμετοχές

### Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής απόδοσης

Το κονδύλι αυτό, ύψους 90 000 000 (1996: 90 000 000), αφορά το κεφάλαιο που κατέβαλε η Τράπεζα στις 31 Δεκεμβρίου 1997, στο πλαίσιο της συμμετοχής της, συνολικού ύψους 600 000 000, στο κεφάλαιο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (ΕΤΑΑ).

Η ΕΤΕπ κατέχει το 3% του αναληφθέντος κεφαλαίου.

### Συμμετοχές

Το κονδύλι αυτό, ύψους 160 000 000 (1996: 120 000 000), το κεφάλαιο που κατέβαλε η Τράπεζα στο πλαίσιο της συμμετοχής της, συνολικού ύψους 800 000 000, στο κεφάλαιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων (ΕΤΑΕ), το οποίο έχει την έδρα του στο Λουξεμβούργο.

Η ΕΤΕπ κατέχει το 44,8% του αναληφθέντος κεφαλαίου.

Εάν οι τίτλοι αυτοί είχαν λογιστικοποιηθεί με τη μέθοδο καθαρής θέσης, αυτό δεν θα είχε ουσιαστική επίπτωση στα αποτελέσματα και στα ίδια κεφάλαια της Τράπεζας.

Στις 31.12.1996	% συμμετοχής	Σύνολο ιδίων κεφαλαίων	Συνολικό καθαρό αποτέλεσμα	Σύνολο ενεργητικού
ΕΤΑΑ	3,0	2 857 246 000	4 888 000	10 964 214 000
ΕΤΑΕ	44,8	287 051 215	11 506 907	386 139 468

#### Σημείωση Ε — Ενσώματα πάγια στοιχεία

	Γήπεδα	Κτίριο Kirchberg	Κτίριο Λισσαβώνας	Έπιπλα, σκεύη και λοιπός εξοπλισμός	Σύνολο
Καθαρή λογιστική αξία στην αρχή του έτους . . . . .	3 358 412	81 848 296	194 506	—	85 401 214
Κτήσεις κατά τη διάρκεια του έτους . . . . .	—	—	—	4 766 013	4 766 013
Αποσβέσεις κατά τη διάρκεια του έτους . . . . .	—	3 830 000	14 000	4 766 013	8 610 013
Καθαρή λογιστική αξία στις 31.12.1997 . . . . .	<b>3 358 412</b>	<b>78 018 296</b>	<b>180 506</b>	—	<b>81 557 214</b>

Όλα τα γήπεδα και κτίρια χρησιμοποιούνται από την Τράπεζα για τις ίδιες δραστηριότητές της.

#### Σημείωση ΣΤ — Απαιτήσεις από τα κράτη μέλη λόγω αναπροσαρμογής του κεφαλαίου

Σύμφωνα με το άρθρο 7 του καταστατικού, η εφαρμογή των τιμών μετατροπής που υπάρχουν στη σημείωση Φ συνεπάγεται την προσαρμογή των ποσών που καταβάλλονται από τα κράτη μέλη στα εθνικά τους νομίσματα στα πλαίσια της συμμετοχής τους στο κεφάλαιο της Τράπεζας.

Τα προς είσπραξη από την Τράπεζα ποσά είναι τα εξής:

	31.12.1997	31.12.1996
<b>Προς είσπραξη από:</b>		
Γερμανία . . . . .	2 767 189	7 577 492
Κάτω Χώρες . . . . .	849 527	2 186 013
Αυστρία . . . . .	508 678	1 261 874
	<b>4 125 394</b>	<b>11 025 379</b>

Σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της 30ής Δεκεμβρίου 1977, τα προς είσπραξη ή προς καταβολή από την Τράπεζα ποσά θα κανονίζονται στις 31 Οκτωβρίου κάθε χρόνου, εφόσον η διαφορά μεταξύ της λογιστικής τιμής μετατροπής ενός νομίσματος και της επιλεγείσας για τον καθορισμό της αναπροσαρμογής τιμής μετατροπής υπερβαίνει το 1,5 %. Στην περίπτωση που η διαφορά αυτή δεν υπερβαίνει το ± 1,5 %, τα προς αναπροσαρμογή ποσά θα παραμένουν σε μη τοκοφόρους λογαριασμούς, που καλούνται "λογαριασμοί προσαρμογής".

#### Σημείωση Ζ — Προεισπραχθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου

α) Ένα μέρος των ποσών που εισπράχθηκαν από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο πλαίσιο του ΕΝΣ, χορηγήθηκε ως μακροπρόθεσμη προκαταβολή και καταχωρείται στο Ενεργητικό, στο λογαριασμό 10.γ "Απαιτήσεις από επιδοτήσεις επιτοκίου που έχουν προκαταβληθεί στα πλαίσια του ΕΝΣ".

β) Οι "Προεισπραχθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου" (λογαριασμός 3. α) στο παθητικό περιλαμβάνουν:

- τα ποσά των επιδοτήσεων επιτοκίου των δανείων που χορηγούνται για επενδυτικά σχέδια έξω από την Ένωση στα πλαίσια των συμβάσεων που έχουν υπογραφεί με τα κράτη ΑΚΕ και των πρωτοκόλλων που έχουν συναφθεί με τις μεσογειακές χώρες,

- τις επιδοτήσεις επιτοκίου ορισμένων δανείων που χορηγεί η Τράπεζα από τους ίδιους πόρους της στο εσωτερικό της Ένωσης, οι οποίες τίθενται στη διάθεσή της στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Συστήματος, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1736/79 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 3ης Αυγούστου 1979, και στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού μηχανισμού που θέσπισαν τα κράτη μέλη της ΕΖΕΣ βάσει της Συμφωνίας ΕΖΕΣ που υπεγράφη την 2α Μαΐου 1992,

- τα ποσά που λαμβάνονται ως επιδοτήσεις επιτοκίου των δανείων που χορηγούνται από πόρους της ΕΟΚ στα πλαίσια των αποφάσεων του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 78/870/ΕΟΚ της 16ης Οκτωβρίου 1978 (Νέο Κοινοτικό Μέσο), 82/169/ΕΟΚ της 15ης Μαρτίου 1982 και 83/200/ΕΟΚ της 19ης Απριλίου 1983 και σε εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1736/79 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 3ης Αυγούστου 1979, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2790/82 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 18ης Οκτωβρίου 1982.

σμού (ΕΟΚ) αριθ. 1736/79 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 3ης Αυγούστου 1979, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2790/82 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 18ης Οκτωβρίου 1982.

#### Σημείωση Η — Λογαριασμοί ισολογισμού Διάφορα

	31.12.1997	31.12.1996
<b>Χρεώστες διάφοροι:</b>		
- Στεγαστικά δάνεια και προκαταβολές στο προσωπικό . . . . .	74 649 223	72 445 886
- Καθαρό υπόλοιπο των ποσών που εκταμιεύθηκαν για ληφθέντα δάνεια και των ποσών που εισπράχθηκαν έναντι χορηγηθέντων δανείων στο πλαίσιο των πράξεων ΝΚΜ που διαχειρίζεται η Τράπεζα για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (Ειδικό Τμήμα) . . . . .	258 095 365	0
- Λοιπά . . . . .	100 858 264	95 715 064
	<b>433 602 852</b>	<b>168 160 950</b>

#### Πιστωτές διάφοροι:

- λογαριασμοί της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:		
· για πράξεις στο πλαίσιο του Ειδικού Τμήματος και διάφορα άλλα συναφή υπό εκκαθάριση ποσά . . . . .	115 698 622	50 256 568
· λογαριασμοί καταθέσεων . . . . .	53 296 959	82 142 063
- λογαριασμοί καταθέσεων που διατηρούνται στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού μηχανισμού της ΕΖΕΣ . . . . .	281 003 164	276 640 719
- λοιπά . . . . .	122 444 710	120 219 953
	<b>572 443 455</b>	<b>529 259 303</b>

#### Σημείωση Θ — Υποχρεώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα (προθεσμίας ή με προειδοποίηση)

	31.12.1997	31.12.1996
Ανάλυση κατά ημερομηνία λήξης:		
- μέχρι τρεις μήνες . . . . .	336 336 476	56 273 324
- περισσότερο από τρεις μήνες έως ένα έτος . . . . .	617 910 125	—
	<b>954 246 601</b>	<b>56 273 324</b>

### Σημείωση Ι — Προβλέψεις για κινδύνους και βάρη (ταμείο συντάξεων προσωπικού)

Οι υποχρεώσεις σε όρους συνταξιοδοτικών παροχών αποτιμήθηκαν στις 30 Ιουνίου 1997 με τη μέθοδο 'projected unit credit method', από ένα εμπειρογνώμονα αναλογιστή. Ο υπολογισμός βασίστηκε στις ακόλουθες παραδοχές:

- προεξοφλητικό επιτόκιο 6,5% για τον προσδιορισμό της παρούσας αξίας των κεκτημένων παροχών,
- μέση ηλικία συνταξιοδότησης τα 62 έτη,
- μέση συνδυασμένη επίπτωση της αύξησης του κόστους διαβίωσης και της εξέλιξης της σταδιοδρομίας εκτιμώμενη σε 4%.

Η πρόβλεψη για το Ταμείο συντάξεων εξελίχθηκε ως εξής:

- Πρόβλεψη στις 31 Δεκεμβρίου 1996 . . . . .	291 586 801
- Πληρωμές κατά τη διάρκεια του έτους . . . . .	- 10 025 868
- Ετήσιο κόστος . . . . .	+ 42 405 739
- Συναλλαγματική προσαρμογή . . . . .	- 4 759 229
	<hr/>
- Πρόβλεψη στις 31 Δεκεμβρίου 1997 . . . . .	<b>319 207 443</b>

### Σημείωση Κ — Κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους

Η εξέλιξη των Κεφαλαίων για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους ήταν η εξής:

	31.12.1997	31.12.1996
Υπόλοιπο στην αρχή της χρήσης . . . . .	500 000 000	450 000 000
Κρατήσεις εντός της χρήσης . . . . .	100 000 000	50 000 000
Υπόλοιπο στο τέλος της χρήσης . . . . .	<b>600 000 000</b>	<b>500 000 000</b>

Κίνηση των λογαριασμών αποθεματικών για τη χρήση που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1997:

	Υπόλοιπο των λογαριασμών στις 31.12.1996	Διάθεση του υπολοίπου του λογαριασμού αποτελεσμάτων της χρήσης 1996	Υπόλοιπο των λογαριασμών στις 31.12.1997
Τακτικό αποθεματικό	6 201 300 000	—	6 201 300 000
Συμπληρωματικό αποθεματικό	5 526 640 362	—	5 526 640 362
Πόροι διατεθέντες στο Ειδικό Πρόγραμμα δράσης του Άμστερνταμ	0	+ 200 000 000	200 000 000
Αποτελέσματα προς διάθεση	1 092 118 660	- 415 322 916	676 795 744
	<hr/>		
	<b>12 820 059 022</b>	<b>- 215 322 916 (1)</b>	<b>12 604 736 106</b>

(1) διατέθηκαν για το προς καταβολή αναληφθέν κεφάλαιο.

Βάσει πρότασης της Διευθύνουσας Επιτροπής, το Διοικητικό Συμβούλιο συνιστά στο Συμβούλιο των Διοικητών να διαθέσει το υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων της κλειόμενης χρήσης, όπως διαμορφώνεται ύστερα από τη διάθεση 100 000 000 στα Κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους, ήτοι συνολικά 1 105 169 722, κατά

### Σημείωση Λ — Αποθεματικά και διάθεση του υπολοίπου του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης

Το Συμβούλιο των Διοικητών αποφάσισε στις 9 Ιουνίου 1997 να διαθέσει το υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων της χρήσης 1996, το οποίο, ύστερα από την κράτηση 50 000 000 για ειδικές προβλέψεις και 50 000 000 για Κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους, ανέρχεται σε 1 092 118 660, ως εξής:

- ποσό 215 322 916 να διατεθεί για την κάλυψη των υπολειπόμενων εισφορών των κρατών μελών στο κεφάλαιο της Τράπεζας, που ήταν καταβλητέες το 1997 και το 1998,
- το υπόλοιπο, ήτοι 876 795 744, να μεταφερθεί στη νέα χρήση, υπό μορφή αποτελεσμάτων προηγούμενων χρήσεων προς διάθεση.

Στις 20 Αυγούστου 1997, στο πλαίσιο του Ειδικού Προγράμματος Δράσης του Άμστερνταμ (ΕΠΔΑ), ένα ποσό 200 000 000 αναλήφθηκε από τα προς διάθεση αποτελέσματα της χρήσης 1996 και μεταφέρθηκε σε ένα ειδικό αποθεματικό λογαριασμό.

Το ύψος των ποσών που θα αναληφθούν αντίστοιχα από τα αποτελέσματα των χρήσεων 1997-1999 θα καθορίζεται κάθε χρόνο. Για την περίοδο μέχρι το 2000 έχει καθοριστεί συνολικό ποσό 1 δισεκατομμυρίου κατ' ανώτατο όριο. Το ποσό αυτό "μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διευκόλυνση της χρηματοδότησης υγιών επενδυτικών σχεδίων, προς το συμφέρον της Κοινότητας, με χρήση μέσων που θα διευρύνουν το φάσμα των χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας και τα οποία θα περιλαμβάνουν, αλλά όχι αποκλειστικά, διευκολύνσεις για την παροχή επιχειρηματικών κεφαλαίων σε ορισμένες κατηγορίες επιχειρήσεων με τη μεσολάβηση κατάλληλων ενδιάμεσων φορέων, που διαθέτουν τα απαραίτητα προσόντα και τεχνογνωσία, αποκλεισμένων οποιωνδήποτε επιδοτήσεων" (Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της 20ής Αυγούστου 1997).

Από την πρώτη μερίδα, ύψους 200 000 000, χρησιμοποιήθηκε μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997 ποσό 164,6 εκατομμυρίων, ως εξής:

- μια συμφωνία καταπιστευματικής διαχείρισης, που αφορά ποσό 125 εκατομμυρίων, υπεγράφη μεταξύ της ΕΤΕπ και του ΕΤΑΕ σχετικά με τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό για τις Τεχνολογίες (μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997 είχαν εκταμειωθεί στο πλαίσιο αυτό 75 000),
- άλλα ποσά δεσμεύτηκαν επίσης για χρηματοδοτικές πράξεις της Τράπεζας μέσω αναγνωρισμένων ενδιάμεσων φορέων (39 600 000 μέχρι τις 31.12.1997).

Βάσει της εκτίμησης του πιστωτικού κινδύνου που συνδέεται με τις πράξεις αυτές στο πλαίσιο του ΕΠΔΑ, στις 31 Δεκεμβρίου 1997, δεν απαιτείται η δημιουργία ειδικής πρόβλεψης.

### Σημείωση Μ — Συνολικό ύψος των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού που ήσαν εκφρασμένα σε ξένα νομίσματα και μετατράπηκαν σε Ευρώ

	31.12.1997	31.12.1996
Ενεργητικό	140 255 449 377	118 484 248 732
Παθητικό	128 737 795 547	107 796 049 275

Η διαφορά μεταξύ των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού που είναι εκφρασμένα σε άλλα εκτός του Ευρώ νομίσματα - κυρίως νομίσματα των κρατών μελών - αντιστοιχεί στην καθαρή συναλλαγματική θέση της Τράπεζας. Ο συναλλαγματικός κίνδυνος είναι πολύ περιορισμένος, διότι η σύνθεση των στοιχείων που είναι εκφρασμένα σε ξένα νομίσματα αντικατοπτρίζει ουσιαστικά το αντίστοιχο βάρος τους στη σύνθεση του Ευρώ.

**Σημείωση Ν — Γεωγραφική κατανομή των τόκων και εξομοιούμενων εσόδων** (λογαριασμός 1 των αποτελεσμάτων χρήσης):

	31.12.1997	31.12.1996
Γερμανία	846 630 776	796 958 145
Γαλλία	1 009 663 280	1 010 027 216
Ιταλία	1 817 564 185	2 048 748 620
Ηνωμένο Βασίλειο	1 148 268 671	971 320 707
Ισπανία	1 243 637 158	1 198 761 562
Βέλγιο	174 043 525	135 736 691
Κάτω Χώρες	137 169 533	120 814 737
Σουηδία	106 298 314	40 960 121
Δανία	255 394 566	262 004 995
Αυστρία	50 796 227	32 295 915
Φινλανδία	34 606 200	17 413 794
Ελλάς	269 813 591	246 402 208
Πορτογαλία	509 476 209	486 580 809
Ιρλανδία	210 577 395	210 574 783
Λουξεμβούργο	5 717 611	3 830 828
Λοιπές χώρες	7 819 657 241	7 582 431 131
	292 137 242	352 315 199
	<b>8 111 794 483</b>	<b>7 934 746 330</b>
Μη αναλυθέντα έσοδα (1)	769 520 239	680 983 105
	<b>8 881 314 722</b>	<b>8 615 729 435</b>

(1) Μη αναλυθέντα έσοδα:

Έσοδα επενδυτικού χαρτοφυλακίου	188 354 781	189 467 376
Έσοδα χαρτοφυλακίου αντιστάθμισης κινδύνων	139 821 502	69 416 609
Έσοδα βραχυπρόθεσμων τίτλων	24 205 374	76 217 680
Έσοδα χρηματαγοράς	417 138 582	345 881 440
	<b>769 520 239</b>	<b>680 983 105</b>

**Σημείωση Ξ — Γεωγραφική κατανομή των εσόδων προμηθειών** (λογαριασμός 3 των αποτελεσμάτων χρήσης):

	31.12.1997	31.12.1996
Γερμανία	—	—
Γαλλία	151 983	281 139
Ιταλία	181 326	269 717
Ηνωμένο Βασίλειο	170 920	218 585
Ισπανία	3 159	8 217
Βέλγιο	—	2 226
Κάτω Χώρες	702	2 403
Δανία	87 640	125 467
Ελλάς	78 496	99 761
Πορτογαλία	2 413	11 014
Ιρλανδία	76 167	113 696
	752 806	1 132 225
Κοινοτικά όργανα	14 872 524	14 921 569
	<b>15 625 330</b>	<b>16 053 794</b>

**Σημείωση Ο — Δαπάνες και έξοδα διοίκησης**

	31.12.1997	31.12.1996
Μισθοί και επιδόματα	81 867 641	79 017 247
Κοινωνικές εισφορές και λοιπές κοινωνικές δαπάνες	36 521 295	33 283 233
Δαπάνες προσωπικού	118 388 936	112 300 480
Γενικά και διοικητικά έξοδα	32 262 285	32 685 144
	<b>150 651 221</b>	<b>144 985 624</b>

Το προσωπικό της Τράπεζας ανερχόταν σε 980 άτομα στις 31 Δεκεμβρίου 1997 (948 στις 31 Δεκεμβρίου 1996).

**Σημείωση Π — Ειδικές καταθέσεις προς εξυπηρέτηση δανεισμού**

Η θέση αυτή αφορά το ποσό των ληξάντων τοκομεριδίων και ομολόγων, τα οποία πληρώθηκαν από την Τράπεζα στους πράκτορες πληρωμής αλλά δεν έχουν ακόμη προσκομιστεί προς είσπραξη από τους κατόχους ομολόγων που έχει εκδώσει η Τράπεζα.

**Σημείωση Ρ — Κατάσταση των προθεσμιακών πράξεων (futures contracts) επί χαρτοφυλακίου τίτλων**

Τα ποσά αντιστοιχούν σε πράξεις επί του χαρτοφυλακίου τίτλων, των οποίων οι ημερομηνίες ισχύος των συμβάσεων έπονται του κλεισίματος της οικονομικής χρήσης.

**Σημείωση Σ — Εκτίμηση της παρούσας αξίας των χρηματοπιστωτικών στοιχείων**

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων εγγράφει τα χρηματοπιστωτικά στοιχεία στον ισολογισμό της με βάση το ιστορικό τους κόστος σε συνάλλαγμα, το οποίο ισούται με το εισπραχθέν ποσό, όταν πρόκειται για στοιχείο του παθητικού, ή με το καταβληθέν ποσό, για την απόκτηση ενός στοιχείου του ενεργητικού. Η παρούσα αξία των χρηματοπιστωτικών στοιχείων (κυρίως των χορηγηθέντων δανείων, των διαθεσίμων, των τίτλων και των αντληθέντων πόρων μετά από μακροπρόθεσμες πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων και επιτοκίων), τα οποία είναι εγγεγραμμένα στο ενεργητικό και στο παθητικό, παρουσιάζεται στον κατωτέρω πίνακα, σε αντιπαράθεση με τη λογιστική τους αξία, σύμφωνα με τη μέθοδο προεξόφλησης "Risk Metrics" του J.P. Morgan.

(σε εκατομ. Ecu) 31 Δεκεμβρίου 1997	Ενεργητικό		Παθητικό	
	Καθαρή λογιστική αξία	Παρούσα αξία	Λογιστική αξία	Παρούσα αξία
- Χορηγήσεις	119 098	129 673	—	—
- Χαρτοφυλάκιο αντιστάθμισης κινδύνων	2 322	2 459	—	—
- Επενδυτικό χαρτοφυλάκιο	2 481	2 712	—	—
- Διαθέσιμα	7 402	7 479	—	—
- Δανεισμός μετά τις πράξεις ανταλλαγής (swaps)	—	—	110 384	120 247
Σύνολο	131 303	142 323	110 384	120 247

**Σημείωση Τ — Διαχείριση κινδύνων**

Οι σημαντικοί κίνδυνοι που πρέπει να αντιμετωπίσει η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων είναι οι εξής:

- πιστωτικός κίνδυνος
- κίνδυνος επιτοκίων
- κίνδυνος ρευστότητας
- συναλλαγματικός κίνδυνος

**Πιστωτικός κίνδυνος**

Ο πιστωτικός κίνδυνος αφορά κυρίως τη δανειοδοτική δραστηριότητα της Τράπεζας και, σε μικρότερο βαθμό, τα μέσα διαχείρισης των διαθεσίμων της, όπως τα ομόλογα σταθερής απόδοσης που κρατεί η Τράπεζα στο επενδυτικό χαρτοφυλάκιο, στο χαρτοφυλάκιο αντιστάθμισης κινδύνων και στο χαρτοφυλάκιο συναλλαγών της, τα πιστοποιητικά καταθέσεων και τις προθεσμιακές διαπραγματικές καταθέσεις.

Ο πιστωτικός κίνδυνος που συνδέεται με τη χρήση παράγωγων προϊόντων αναλύεται κατωτέρω (Σημείωση Υ).

Η διαχείριση του πιστωτικού κινδύνου γίνεται με βάση, αφενός, τη μέτρηση του μεγέθους πιστωτικού κινδύνου που συνδέεται με τα εκάστοτε αντισυμβαλλόμενα μέρη, και, αφετέρου, την ανάλυση της φερεγγυότητας των αντισυμβαλλομένων.

Όσον αφορά τη δανειοδοτική δραστηριότητα και τη διαχείριση των διαθεσίμων και των παράγωγων προϊόντων, τον πιστωτικό κίνδυνο διαχειρίζεται μια ανεξάρτητη Υπηρεσία "Πιστωτικών Κινδύνων", που αναφέρεται άμεσα στη Διευθύνουσα Επιτροπή. Κατά τον τρόπο αυτό, η Τράπεζα έχει δημιουργήσει μια ανεξάρτητη δομή για τον καθορισμό και την εποπτεία του πιστωτικού κινδύνου.

**Χορηγήσεις**

Η Τράπεζα, για να περιορίσει τον πιστωτικό κίνδυνο στο χαρτοφυλάκιο χορηγήσεών της, δεν χορηγεί δάνεια παρά μόνο σε αντισυμβαλλομένους των οποίων έχει αποδειχθεί η μακροπρόθεσμη φερεγγυότητα και οι οποίοι είναι σε θέση να προσφέρουν επαρκώς ισχυρές εγγυήσεις.

Εξάλλου, η Τράπεζα, για να εξασφαλίσει αποτελεσματική μέτρηση και διαχείριση του πιστωτικού κινδύνου όσον αφορά τις χορηγήσεις της, έχει κατατάξει τις πιστώσεις της σύμφωνα με γενικώς αναγνωρισμένα κριτήρια, βασισμένα στην ποιότητα του δανειολήπτη, την εγγύηση και, ενδεχομένως, τον εγγυητή.

Η διάρθρωση των εγγυήσεων επί του χαρτοφυλακίου χορηγήσεων στις 31 Δεκεμβρίου 1997 είναι η εξής (σε εκατομ. Ecu):

- στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

		Εγγυητής				Χωρίς επίσημη εγγύηση <sup>(1)</sup>	Σύνολο
		Κράτη μέλη	Δημόσιοι οργανισμοί <sup>(2)</sup>	Τράπεζες της "ζώνης Α"	Εταιρείες <sup>(2)</sup>		
Δανειολήπτης	Κράτη μέλη					14 009	14 009
	Δημόσιοι οργανισμοί	21 635	6 524	2 095	633		30 887
	Τράπεζες της "ζώνης Α"	10 291	7 544	11 330	15 617	1 352	46 134
	Εταιρείες	1 618	323	11 236	23 267	430	36 874
	Σύνολο	33 544	14 391	24 661	39 517	15 791	127 904

(1) Δάνεια για τα οποία δεν απαιτήθηκε καμία επίσημη εγγύηση, λόγω της φερεγγυότητας του δανειολήπτη, που αποτελεί αυτή καθαυτή επαρκή εγγύηση. Κατάλληλες συμβατικές ρήτρες εξασφαλίζουν το δικαίωμα της Τράπεζας να έχει πρόσβαση σε ανεξάρτητες ασφάλειες σε περίπτωση που συντρέξουν ορισμένες περιστάσεις.

(2) Τα δάνεια που είναι εγγυημένα με παραχωρήσεις διακαιωμάτων κατατάσσονται σύμφωνα με τη φύση του τελικού αποδέκτη.

- έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση:

Οι χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν ως έσχατη κάλυψη εγγυήσεις από τον προϋπολογισμό της Ένωσης ή (στην περίπτωση των κρατών ΑΚΕ και των ΥΧΕ). Σε όλες τις περιοχές (Νότια Αφρική, μεσογειακές χώρες, χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής), με εξαίρεση τα κράτη ΑΚΕ και τις ΥΧΕ, για τα δάνεια που απολαύουν κρατικής εγγύησης όλοι οι κίνδυνοι καλύπτονται σε έσχατη ανάγκη από τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

Οι νέες συμφωνίες που αποφάσισε το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις 14/04/97 (Απόφαση 97/256/ΕΚ) εισάγουν την αρχή του "καταμερισμού των κινδύνων", βάσει της οποίας ορισμένα δάνεια της Τράπεζας θα καλύπτονται με εγγυήσεις τρίτων για τους εμπορικούς κινδύνους, ενώ η εγγύηση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό θα καλύπτει μόνο τους πολιτικούς κινδύνους που συνδέονται με μη μεταφορά συναλ-

λάγματος, απαλλοτρίωση, πόλεμο και εμφύλιες αναταραχές. Μέχρι σήμερα, έχουν υπογραφεί στο πλαίσιο των συμφωνιών αυτών χρηματοδοτικές συμβάσεις συνολικού ύψους 640 εκατομμυρίων για δάνεια με καταμερισμό των κινδύνων.

Κράτη μέλη	1 550
Κοινοτικός προϋπολογισμός	12 910 (*)
Σύνολο	14 460

(\*) εκ των οποίων 640 εκατομμύρια αντιπροσωπεύουν πράξεις με καταμερισμό των κινδύνων, όπως εξηγείται ανωτέρω.

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζεται η κατανομή του υπολοίπου των εκταμιευθέντων δανείων στη λήξη της χρήσης (σε εκατομμύρια Ευρ) κατά τομέα δραστηριότητας του δανειολήπτη.

Τομέας δραστηριότητας	Προθεσμία λήξης				Σύνολο 1997	Σύνολο 1996
	Έως 1 έτος	Από 1 έως 5 έτη	Περισσότερο από 5 έτη	Σύνολο 1997		
Ενέργεια	2 547	9 493	8 834	20 874	19 780	
Μεταφορές	3 136	14 774	14 945	32 855	28 861	
Τηλεπικοινωνίες	1 685	5 945	4 614	12 244	11 849	
Υδρευση, αποχέτευση	1 101	4 738	4 701	10 540	8 941	
Λοιπά έργα υποδομής	330	1 763	2 042	4 135	2 656	
Γεωργία	4	12	1	17	20	
Βιομηχανία	1 731	6 054	3 469	11 254	9 963	
Υπηρεσίες	54	1 119	248	1 421	1 239	
Συνολικά δάνεια	3 083	12 817	10 033	25 933	22 383	
	13 671	56 715	48 887	119 273	105 692	

#### Διαθέσιμα

Ο πιστωτικός κίνδυνος που συνδέεται με τα διαθέσιμα (χαρτοφυλάκια τίτλων, commercial paper, προθεσμιακές καταθέσεις κ.λπ.) υπόκειται σε αυστηρή διαχείριση, με την επιλογή αντισυμβαλλομένων ή εκδοτών άριστης ποιότητας.

Η Διοίκηση καθόρισε όρια, όσον αφορά τη διάρθρωση των χαρτοφυλακίων τίτλων και το ανώτατο ύψος των προϊόντων χρηματαγοράς, κυρίως με βάση τη βαθμολόγηση των αντισυμβαλλομένων από τα γραφεία αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας (τα όρια αυτά επανεξετάζονται τακτικά από την Υπηρεσία που είναι υπεύθυνη για τον έλεγχο των πιστωτικών κινδύνων).

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζεται η ποσοστιαία κατανομή του πιστωτικού κινδύνου που ενέχουν τα χαρτοφυλάκια τίτλων και τα προϊόντα χρηματαγοράς, με βάση το βαθμό πιστοληπτικής ικανότητας των αντισυμβαλλομένων και των εκδοτών.

Ποσοστό % στις 31 Δεκεμβρίου 1997	Χαρτοφυλάκιο τίτλων (%)	Προϊόντα χρηματαγοράς (%)
Βαθμολόγηση Moody's ή ισοδύναμη		
AAA	56	9
από AA1 έως AA3	43	64
A1	—	15
Κατώτερη του A1	—	11
Χωρίς βαθμολόγηση	1	1
Σύνολο	100	100

#### Κίνδυνος επιτοκίων

Η Τράπεζα έχει υιοθετήσει μια δομή συνολικής διαχείρισης ενεργητικού/παθητικού, εφαρμόζοντας τις καλύτερες πρακτικές του χρηματοπιστωτικού τομέα και, ειδικότερα, δημιουργώντας μια Επιτροπή Διαχείρισης Ενεργητικού και Παθητικού (ALCO), άμεσα υπαγόμενη στη Διευθύνουσα Επιτροπή. Στο πλαίσιο αυτό, η Τράπεζα αποφάσισε να εφαρμόσει στρατηγική διαχείρισης ενεργητικού/παθητικού, η οποία συνίσταται στη διατήρηση της μέσης σταθμισμένης διάρκειας των ιδίων κεφαλαίων σε 5 έως 6 έτη, πράγμα που την προφυλάσσει από σημαντικές διακυμάνσεις των μακροπρόθεσμων εσόδων της.

Με δεδομένο ένα θεωρητικό χαρτοφυλάκιο ιδίων κεφαλαίων που ανταποκρίνεται στον ανωτέρω στόχο της διατήρησης της μέσης σταθμισμένης διάρκειας των ιδίων κεφαλαίων σε 5 έως 6 έτη, μια αύξηση των επιτοκίων όλων των νομισμάτων κατά 0,01% έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της υπολειμματικής αξίας κατά 258 000.

Στον κατωτέρω πίνακα φαίνεται η έκθεση της Τράπεζας στον κίνδυνο επιτοκίων. Παρουσιάζονται τα ονομαστικά ποσά και οι αντίστοιχες ημερομηνίες, κατά τις οποίες γίνονται αλλαγές επιτοκίων, για τους κύριους λογαριασμούς του ισολογισμού που υπόκεινται σε αναπροσαρμογή επιτοκίου.

Διαστήματα αναπροσαρμογής των επιτοκίων (σε εκατομμύρια Ecu):

	Έως 3 μήνες	Από 3 μήνες έως 6 μήνες	Από 6 μήνες έως 1 έτος	Από 1 έτος έως 5 έτη	Περισσότερο από 5 έτη	Σύνολο 1997	Σύνολο 1996
Ενεργητικό Χορηγήσεις (ακαθάριστη αξία) Καθαρά διαθέσιμα	29 536	4 030	6 045	42 863	36 799	119 273	105 692
	5 447	38	649	2 546	1 571	10 251	9 178
	34 983	4 068	6 694	45 409	38 370	129 524	114 870
Παθητικό Δανεισμός και πράξεις ανταλλαγής (swaps)	33 084	4 724	5 499	39 384	26 829	109 520	96 714
Κίνδυνος επιτοκίων	1 899	- 656	1 195	6 025	11 541		

#### Κίνδυνος ρευστότητας

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζεται η κατανομή των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού κατά ημερομηνία λήξης, με βάση την περίοδο που υπολείπεται μεταξύ της ημερομηνίας κατάρτισης του ισολογισμού και της συμβατικής ημερομηνίας λήξης.

Τα στοιχεία ενεργητικού και παθητικού για τα οποία δεν υπάρχει συμβατική ημερομηνία λήξης, κατατάσσονται στην κατηγορία "Μη καθορισμένη ημερομηνία λήξης".

(σε εκατομμύρια Ecu)

Ημερομηνία λήξης	Έως 3 μήνες	Περισσότερο από 3 μήνες έως 1 έτος	Περισσότερο από 1 έτος έως 5 έτη	Περισσότερο από 5 έτη	Μη καθορισμένη ημερομηνία λήξης	Σύνολο
<b>Ενεργητικό</b>						
Ταμείο, διαθέσιμα σε κεντρικές τράπεζες και σε ταχυδρομικά ταμειούτγρια	36					36
Κρατικά αξιόγραφα δεκτά για επαναχρηματοδότηση από τις κεντρικές τράπεζες	112	631	1 644	745		3 132
Λοιπές απαιτήσεις:						
Λογαριασμοί όψεως	102					102
Προθεσμιακές καταθέσεις	4 561					4 561
Πράξεις αγοράς τίτλων με συμφωνία επαναπώλησης (reverse repos)	2 211					2 211
	6 874					6 874
Δάνεια χορηγηθέντα:						
σε πιστωτικά ιδρύματα	1 322	4 039	20 928	18 209		44 498
σε πελάτες	2 093	6 217	35 788	30 677		74 775
	3 415	10 256	56 716	48 886		119 273
Ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης	623	57	835	846		2 361
Απαιτήσεις από συμβάσεις ανταλλαγής νομισμάτων	2 462	1 191	11 412	6 702		21 767
Λοιπά στοιχεία ενεργητικού					3 678	3 678
<b>Σύνολο ενεργητικού</b>	<b>13 522</b>	<b>12 135</b>	<b>70 607</b>	<b>57 179</b>	<b>3 678</b>	<b>157 121</b>
<b>Παθητικό</b>						
Υποχρεώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα	336	618				954
Υποχρεώσεις από πιστωτικούς τίτλους:						
Χρεόγραφα και ομολογίες σε κυκλοφορία	4 461	9 760	59 135	36 069		109 425
Λοιπά	2	152	128	687		969
	4 463	9 912	59 263	36 756		110 394
Κεφάλαιο, αποθεματικά και αποτελέσματα χρήσης					18 962	18 962
Λοιπά στοιχεία παθητικού					5 067	5 067
Υποχρεώσεις από συμβάσεις ανταλλαγής νομισμάτων	2 441	1 126	11 600	6 577		21 744
<b>Σύνολο παθητικού</b>	<b>7 240</b>	<b>11 656</b>	<b>70 863</b>	<b>43 333</b>	<b>24 029</b>	<b>157 121</b>

Επιπλέον, για την εξασφάλιση της απαιτούμενης ρευστότητας της Τράπεζας και την αντιμετώπιση απρόβλεπτων ταμειακών αναγκών, δημιουργήθηκε ένα χαρτοφυλάκιο τίτλων καλούμενο "επενδυτικό χαρτοφυλάκιο" (Σημείωση Β). Το χαρτοφυλάκιο αυτό αποτελείται από τίτλους, κυρίως σταθερής απόδοσης, εκδοθέντες από φορείς άριστης πιστοληπτικής ικανότητας (κατά κύριο λόγο ομολογίες εκδοθείσες από κράτη μέλη) και τους οποίους η Τράπεζα προτίθεται να διατηρήσει έως τη λήξη τους.

#### Συναλλαγματικός κίνδυνος

Πηγές συναλλαγματικού κινδύνου είναι: η συσσώρευση ιδίων κεφαλαίων εκφρασμένων σε άλλα νομίσματα εκτός του Ecu, τα περιθώρια επί των εργασιών και τα γενικά έξοδα σε άλλα νομίσματα εκτός του Ecu. Σκοπός της διαχείρισης των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού είναι να ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο αυτό, ανακατανέμοντας τις καθαρές θέσεις ενεργητικού και παθητικού είτε σε Ecu είτε στα νομίσματα που συνθέτουν το Ecu, λαμβάνοντας υπόψη το ποσοστό συμμετοχής τους στη σύνθεση του Ecu. Οι τυχόν αποκλίσεις από το στόχο αυτό εξαλείφονται με τη συστηματική διενέργεια πράξεων στις αγορές συναλλάγματος.

## Σημείωση Υ — Παράγωγα προϊόντα

### 1. Στο πλαίσιο της άντλησης πόρων

Η Τράπεζα χρησιμοποιεί τα παράγωγα προϊόντα στη στρατηγική άντλησης πόρων που εφαρμόζει, κυρίως με σκοπό, αφενός να προσαρμόσει τα χαρακτηριστικά (σε όρους νομισμάτων και επιτοκίων) των πόρων που αντλεί προς τα χαρακτηριστικά των δανείων που χορηγεί, και, αφετέρου, να μειώσει το κόστος άντλησης των πόρων.

Τα συχνότερα χρησιμοποιούμενα παράγωγα προϊόντα είναι τα εξής:

- Πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων
- Πράξεις ανταλλαγής (swaps) επιτοκίων
- Συμβάσεις για καθορισμό των επιτοκίων σε μεταγενέστερη ημερομηνία (Deferred rate setting agreement - DRS)

#### Πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων

Πρόκειται για συμβάσεις στις οποίες συμφωνείται η μετατροπή πόρων που έχουν αντληθεί με δανεισμό, σε άλλο νόμισμα από το νόμισμα δανεισμού, ενώ ταυτόχρονα συνάπτεται μια προθεσμιακή σύμβαση ανταλλαγής, που επιτρέπει μια μελλοντική, αντίστροφη ανταλλαγή νομισμάτων, ώστε τα δανεικά κεφάλαια να μπορούν να αποπληρωθούν στο αρχικό νόμισμα στην τακτή ημερομηνία αποπληρωμής.

#### Πράξεις ανταλλαγής (swaps) επιτοκίων

Πρόκειται για συμβάσεις στις οποίες συνήθως συμφωνείται η ανταλλαγή πόρων με κυμαινόμενο επιτόκιο έναντι πόρων με σταθερό επιτόκιο ή αντιστρόφως.

#### Συμβάσεις για καθορισμό των επιτοκίων σε μεταγενέστερη ημερομηνία (Deferred rate setting agreement - DRS)

Το παράγωγο αυτό χρηματοπιστωτικό προϊόν είναι παρόμοιο με μια σύμβαση ανταλλαγής επιτοκίων (σταθερό επιτόκιο έναντι κυμαινόμενου επιτοκίου ή αντιστρόφως). Ωστόσο, χρησιμοποιείται ειδικότερα από χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς που χορηγούν μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις, όπως η ΕΤΕπ, η οποία αντλεί σημαντικά ποσά από τις κεφαλαιαγορές.

#### Πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων (σε εκατομμύρια Ecu)

	Λιγότερο από 1 έτος	Από 1 έτος έως 5 έτη	Από 5 έτη έως 10 έτη	Περισσότερο από 10 έτη	Σύνολο 1997	Σύνολο 1996
Συμβατικό ύψος	1 677	11 413	6 393	309	19 792	14 926
Καθαρή προεξοφλημένη αξία	88	156	364	- 4	604	89
Πιστωτικός κίνδυνος (κατά BIS 2 σταθμισμένος)	26	261	231	75	593	318

Πρέπει να σημειωθεί ότι τα προς είσπραξη και προς καταβολή συμβατικά ποσά των πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων εγγράφονται στο Ενεργητικό και το Παθητικό του ισολογισμού στους λογαριασμούς "Λοιπά στοιχεία ενεργητικού" και "Λοιπά στοιχεία παθητικού", αντίστοιχα.

#### Πράξεις ανταλλαγής (swaps) επιτοκίων και DRS (σε εκατομμύρια Ecu)

	Λιγότερο από 1 έτος	Από 1 έτος έως 5 έτη	Από 5 έτη έως 10 έτη	Περισσότερο από 10 έτη	Σύνολο 1997	Σύνολο 1996
Συμβατικό ύψος	4 167	23 824	14 181	1 441	43 613	36 491
Καθαρή προεξοφλημένη αξία	82	1 059	397	320	1 858	759
Πιστωτικός κίνδυνος (κατά BIS 2 σταθμισμένος)	24	296	170	80	570	308

Έως σήμερα, η Τράπεζα δεν έχει συνάψει συμβάσεις δικαιωμάτων προαίρεσης αγοράς και πώλησης (option contracts) στο πλαίσιο της πολιτικής της για κάλυψη κατά κινδύνων.

Ωστόσο, στο πλαίσιο της στρατηγικής της για άντληση πόρων με το χαμηλότερο δυνατό κόστος από τις κεφαλαιαγορές, η Τράπεζα συνάπτει συμβάσεις δανεισμού που περιλαμβάνουν, κυρίως, ορίους επί επιτοκίου ή χρηματιστηριακού δείκτη. Τα δάνεια αυτά καλύπτονται από συμβάσεις ανταλλαγής, που αντισταθμίζουν τον κίνδυνο της αγοράς.

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζονται ο αριθμός και το συμβατικό ύψος των διαφόρων τύπων ορίων που αφορούν ληφθέντα δάνεια:

	Ενσωματωμένο δικαίωμα (Embedded option)	Δικαιώματα επί χρηματιστηριακού δείκτη	Ειδικές συμβάσεις επί ονομαστικών επιτοκίων και παρεμφερείς
Αριθμός	51	42	21
Συμβατικό ύψος (σε εκατομμύρια Ecu)	5 257	1 952	1 315

### Χρήση και συναφείς κίνδυνοι

Οι ανταλλαγές επιτοκίων ή νομισμάτων επιτρέπουν τη μεταβολή των χαρακτηριστικών του χαρτοφυλακίου ληφθέντων δανείων, σε όρους επιτοκίων και νομισμάτων, ώστε αυτό να ανταποκρίνεται στη ζήτηση των πελατών της Τράπεζας. Επιτρέπουν, όμως, επίσης, στην Τράπεζα να έχει πρόσβαση σε ορισμένες κεφαλαιαγορές, ανταλλάσσοντας με αντισυμβαλλομένους τους ευνοϊκούς όρους πρόσβασής τους στις αγορές αυτές, πράγμα που της επιτρέπει να μειώσει το κόστος δανεισμού της.

Όλες οι πράξεις ανταλλαγής επιτοκίων ή νομισμάτων που συνδέονται με το χαρτοφυλάκιο ληφθέντων δανείων, έχουν τις αυτές ημερομηνίες λήξης με τα δάνεια και είναι, συνεπώς, μακροπρόθεσμες.

Όλες οι συμβάσεις παράγωγων προϊόντων που αναφέρονται ανωτέρω, συνάπτονται στη βάση αμοιβαίας συμφωνίας, με αντισυμβαλλομένου άριστης ποιότητας.

Τα παράγωγα προϊόντα, όπως και τα χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ισολογισμού, ενέχουν πιστωτικό κίνδυνο. Ωστόσο, αντίθετα από τα χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ισολογισμού, για τα οποία ο πιστωτικός κίνδυνος ισούται με τη συμβατική ή την ονομαστική αξία τους, ο πιστωτικός κίνδυνος που συνδέεται με τα παράγωγα προϊόντα δεν αντιστοιχεί, συνήθως, παρά σε μικρό μέρος της συμβατικής αξίας τους. Στην περίπτωση της Τράπεζας, η οποία διαπραγματεύεται συμβάσεις παράγωγων προϊόντων μόνο στη βάση αμοιβαίας συμφωνίας, ο πιστωτικός κίνδυνος εκτιμάται με τη μέθοδο του "τρέχοντος κινδύνου", την οποία συνιστά η Τράπεζα Διεθνών Διακανονισμών (BIS). Συνεπώς, ο πιστωτικός κίνδυνος ισούται με τη θετική αξία αντικατάστασης των σχετικών συμβάσεων, αυξημένη κατά τους ενδεχόμενους κινδύνους, που εξαρτώνται από τη διάρκεια και το είδος της συναλλαγής, σταθμισμένους με βάση ένα δείκτη που συνδέεται με τη φύση του αντισυμβαλλομένου (κίνδυνος BIS 2 σταθμισμένος).

Στους κατωτέρω πίνακες παρουσιάζονται οι ημερομηνίες λήξης, αφενός των πράξεων ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων και, αφετέρου, του αθροίσματος (ως προς τα συμβατικά ποσά) των πράξεων ανταλλαγής επιτοκίων και των συμβάσεων για καθορισμό των επιτοκίων σε μεταγενέστερη ημερομηνία (Deferred rate setting agreements - DRS), καθώς και ο αντίστοιχος πιστωτικός κίνδυνος.

Όλες αυτές οι συμβάσεις δικαιωμάτων, είτε είναι ενσωματωμένες σε είτε συνδεδεμένες με ληφθέντα δάνεια, συνάπτονται με αμοιβαία συμφωνία.

Γενικά, αυτά τα δικαιώματα προαίρεσης δεν ενέχουν πιστωτικό κίνδυνο, πλην ορισμένων, που βασίζονται σε χρηματιστηριακό δείκτη, αλλά για τα οποία υπάρχει εγγύηση υπό μορφή καλύμματος (collateral), που παρακολουθείται τακτικά.

### 2. Στο πλαίσιο της διαχείρισης των διαθεσίμων

Η Τράπεζα συνάπτει επίσης βραχυπρόθεσμες πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων, προκειμένου να προσαρμόσει τη νομισματική σύνθεση των λειτουργικών διαθεσίμων της προς το νόμισμα αναφοράς της, που είναι το Ecu, αλλά επίσης για να ανταποκριθεί στη ζήτηση για συγκεκριμένα νομίσματα στο πλαίσιο των εκταμιεύσεων δανείων.

Το συμβατικό ύψος των βραχυπρόθεσμων πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων ανέρχεται σε 1 974 εκατομμύρια στις 31 Δεκεμβρίου 1997, έναντι 1 127 εκατομμυρίων στις 31 Δεκεμβρίου 1996.

Τέλος, πρέπει να σημειωθεί ότι τα προς είσπραξη και προς καταβολή συμβατικά ποσά των βραχυπρόθεσμων πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων εγγράφονται επίσης στο Ενεργητικό και στο Παθητικό του ισολογισμού, στους λογαριασμούς "Λοιπά στοιχεία ενεργητικού" και "Λοιπά στοιχεία παθητικού".

#### Σημείωση Φ — Τιμές μετατροπής

Για την κατάρτιση των ισολογισμών της 31ης Δεκεμβρίου 1997 και 1996 χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθες τιμές μετατροπής:

1 Ecu =	31.12.1997	31.12.1996
Γερμανικά μάρκα	1,97632	1,946530
Γαλλικά φράγκα	6,61214	6,56193
Ιταλικές λίρες	1942,03	1913,72
Λίρες στερλίνες	0,666755	0,737273
Ισπανικές πεσέτες	167,388	164,167
Βελγικά φράγκα	40,7675	40,1021
Ολλανδικά φιορίνια	2,22742	2,18472
Σουηδικές κορόνες	8,73234	8,62800
Δανικές κορόνες	7,52797	7,44655
Αυστριακά σελίνια	13,9020	13,6965
Φινλανδικά μάρκα	5,98726	5,81640
Δραχμές	312,039	309,502
Πορτογαλικά εσκούδα	202,137	195,968
Ιρλανδικές λίρες	0,771961	0,745342
Φράγκα Λουξεμβούργου	40,7675	40,1021
Δολάρια ΗΠΑ	1,10421	1,25299
Ελβετικά φράγκα	1,60553	1,69129
Λίρες Λιβάνου	1684,66	1921,10
Γιεν	143,680	145,849
Δολάρια Καναδά	1,58256	1,71660
Δολάρια Αυστραλίας	1,69098	1,57352
Φράγκα CFA	661,214	656,193
Τσεχικές κορόνες	38,0269	34,2469
Δολάρια Χογκ Κογκ	8,60457	9,74251
Δολάρια Νέας Ζηλανδίας	1,89434	1,77002
Ραντ Νότιας Αφρικής	5,37310	5,86464

## ΕΚΘΕΣΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΛΕΓΚΤΩΝ

Προς τον Πρόεδρο της Ελεγκτικής Επιτροπής  
Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων  
Λουξεμβούργο

Σύμφωνα με την εντολή που μας ανατέθηκε από την Τράπεζα στις 20 Ιουνίου 1996, ελέγξαμε τις κατωτέρω αναφερόμενες οικονομικές καταστάσεις της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων για τη χρήση που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1997. Οι οικονομικές αυτές καταστάσεις καταρτίστηκαν με ευθύνη της Διοίκησης της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων. Η δική μας ευθύνη είναι να εκφέρουμε γνώμη επί αυτών των οικονομικών καταστάσεων, βασιζόμενοι στον έλεγχο που διενεργήσαμε.

Ο έλεγχός μας έγινε σύμφωνα με τα Διεθνή Ελεγκτικά Πρότυπα. Αυτά τα Πρότυπα απαιτούν να σχεδιάζουμε και εφαρμόζουμε εκείνες τις ελεγκτικές διαδικασίες που κρίνουμε κατάλληλες προκειμένου να εξασφαλιστεί, μέσα σε λογικά πλαίσια, ότι οι οικονομικές καταστάσεις δεν περιέχουν ουσιώδη σφάλματα ή παραλείψεις. Ο έλεγχος περιλαμβάνει τη δειγματοληπτική εξέταση δικαιολογητικών και στοιχείων που υποστηρίζουν τα κονδύλια και τις πληροφορίες που περιέχονται στις οικονομικές καταστάσεις. Ο έλεγχος περιλαμβάνει επίσης αξιολόγηση των λογιστικών αρχών και μεθόδων που χρησιμοποιήθηκαν, των σημαντικών εκτιμήσεων και αποφάσεων της Διοίκησης βάσει των οποίων συντάσσονται οι οικονομικές καταστάσεις, καθώς και μια εκτίμηση της συνολικής παρουσίασης των οικονομικών καταστάσεων. Πιστεύουμε ότι ο έλεγχός μας παρέχει μια λογική βάση για την έκφραση της γνώμης μας.

Κατά τη γνώμη μας, οι κατωτέρω αναφερόμενες οικονομικές καταστάσεις παρουσιάζουν ακριβοδίκαια την οικονομική κατάσταση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων κατά την 31η Δεκεμβρίου 1997, τα αποτελέσματα των εργασιών της και τις ταμειακές της ροές για την χρήση που έληξε την ίδια ημερομηνία, σύμφωνα με τα Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα και τις αρχές της Οδηγίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.

Οι οικονομικές καταστάσεις που καλύπτονται από την έκθεσή μας είναι οι ακόλουθες:

- Ισολογισμός
- Λογαριασμός αποτελεσμάτων χρήσεως
- Κατάσταση του Ειδικού Τμήματος
- Κατάσταση ταμειακών ροών
- Συνοπτική κατάσταση χορηγηθέντων δανείων και εγγυήσεων
- Συνοπτική κατάσταση των υποχρεώσεων από πιστωτικούς τίτλους
- Κατάσταση των συμμετοχών στο κεφάλαιο της Τράπεζας
- Προσάρτημα των οικονομικών καταστάσεων

ERNST & YOUNG  
Société Anonyme

Λουξεμβούργο, 24 Φεβρουαρίου 1998

Kenneth A. HAY

## ΕΛΕΓΚΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Η Ελεγκτική Επιτροπή αναφέρεται στο Συμβούλιο των Διοικητών, το οποίο, πριν εγκρίνει την ετήσια έκθεση και τις οικονομικές καταστάσεις της κλειόμενης χρήσης, έλαβε υπόψη την ακόλουθη δήλωση:

### Δήλωση της Ελεγκτικής Επιτροπής

Η Επιτροπή που συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 14 του καταστατικού και το άρθρο 25 του εσωτερικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων με σκοπό να επαληθεύσει ότι οι εργασίες της Τράπεζας διεξήχθησαν κανονικά και τα βιβλία της τηρούνται κατά ορθό τρόπο,

— αφού μελέτησε τα βιβλία, τα δικαιολογητικά και τα λοιπά έγγραφα που έκρινε απαραίτητο να εξετάσει κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της,

— αφού εξέτασε την έκθεση που συνέταξε η Ernst & Young στις 24 Φεβρουαρίου 1998,

έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση 1997 και τις οικονομικές καταστάσεις της Τράπεζας για τη χρήση που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1997, όπως τις συνέταξε το Διοικητικό Συμβούλιο κατά τις συνεδριάσεις του της 24ης Φεβρουαρίου 1998 και της 24ης Μαρτίου 1998,

έχοντας υπόψη τα άρθρα 22, 23 και 24 του εσωτερικού κανονισμού,

βεβαιώνει:

ότι οι εργασίες της Τράπεζας κατά τη διάρκεια της οικονομικής χρήσης 1997 διεξήχθησαν σύμφωνα με τους τύπους και τις διαδικασίες που προβλέπουν το καταστατικό και ο εσωτερικός κανονισμός,

ότι οι οικονομικές καταστάσεις, οι οποίες περιλαμβάνουν τον ισολογισμό, το λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης, την κατάσταση του Ειδικού Τμήματος και τις σημειώσεις επί των οικονομικών καταστάσεων, καθώς και κάθε άλλη χρηματοοικονομική πληροφορία που περιέχεται στις οικονομικές καταστάσεις, απεικονίζουν ακριβοδίκαια, τόσο στο ενεργητικό όσο και στο παθητικό, την οικονομική κατάσταση της Τράπεζας, τα αποτελέσματα των εργασιών της και τις ταμειακές ροές της για την οικονομική χρήση 1997.

*Λουξεμβούργο, 31 Μαρτίου 1998*

Η Ελεγκτική Επιτροπή

A. HANSEN

E. MARIA

Y. TUOKKO

ΧΟΡΗΓΗΣΕΙΣ  
ΑΝΑ  
ΧΩΡΑ



## Χορηγήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Οι χρηματοδοτικές συμβάσεις που υπεγράφησαν για επενδύσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 1997, ανήλθαν σε συνολικό ύψος **22 958 εκατομμυρίων**, έναντι 20 946 εκατομμυρίων το 1996, σημειώνοντας αύξηση κατά 9,6% (βλ. κατανομή στον κατωτέρω πίνακα).

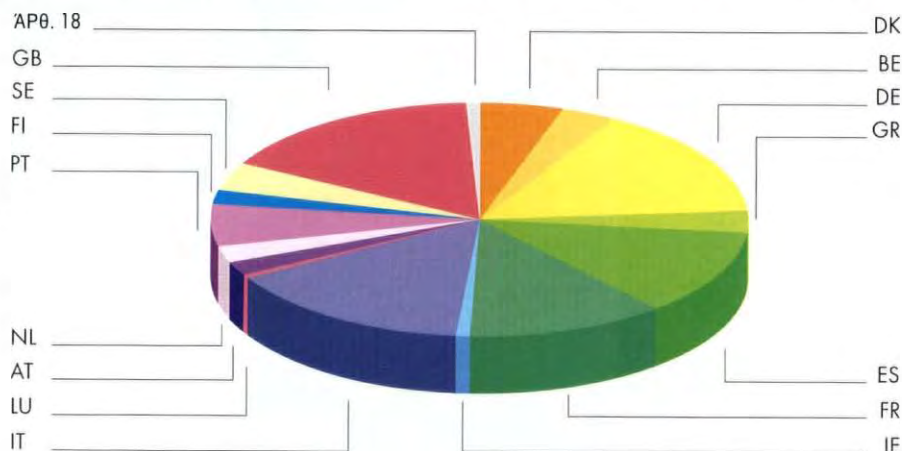
Η Τράπεζα έχει την οικονομική ευθύνη των πράξεων αυτών, που χρηματοδοτήθηκαν όλες από τους ίδιους πόρους της - οι οποίοι αποτελούνται ουσιαστικά από το προϊόν του δανεισμού της στις κεφαλαιαγορές και από τα ίδια κεφάλαιά της (καταβεβλημένο κεφάλαιο και αποθεματικά) -, και τις καταχωρεί στον ισολογισμό της.

Η ΕΤΕπ συνεργάζεται στενά με αυξανόμενο αριθμό χρηματοπιστωτικών οργανισμών και εμπορικών τραπεζών, συνομολογώντας μαζί τους συνολικά δάνεια, τα οποία προορίζονται για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους στους τομείς της βιομηχανίας, των υπηρεσιών, της παιδείας, της υγείας και των έργων υποδομής. Η Τράπεζα χορηγεί επίσης ατομικά δάνεια, είτε άμεσα είτε μέσω χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και τραπεζών.

Το 1997, η κατανομή των εγγυήσεων με τις οποίες καλύπτονταν τα δάνεια της Τράπεζας ήταν παρόμοια με αυτή που ισχύει από τις αρχές της δεκαετίας του '90. Το 41% των χορηγήσεων καλύφθηκε με τραπεζικές εγγυήσεις, το 24% με εγγύηση ιδιωτικών εταιρειών και το 35% με εγγύηση κράτους ή δημόσιου οργανισμού.

Μέσω της στενής αυτής συνεργασίας με τον τραπεζικό τομέα η ΕΤΕπ εφαρμόζει, στον τομέα δραστηριότητάς της, τις αρχές της επικουρικότητας και της συμπληρωματικότητας, οι οποίες είναι εγγεγραμμένες στις ευρωπαϊκές Συνθήκες.

### Γεωγραφική κατανομή των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997



### Υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης 1997 και 1993-1997

	1997		1993-1997	
	Ποσό	%	Ποσό	%
Βέλγιο (BE)	1 140	5,0	3 449	3,5
Δανία (DK)	737	3,2	3 975	4,1
Γερμανία (DE)	3 518	15,3	13 759	14,1
Ελλάς (GR)	730	3,2	3 022	3,1
Ισπανία (ES)	2 716	11,8	15 103	15,4
Γαλλία (FR)	2 721	11,9	12 119	12,4
Ιρλανδία (IE)	207	0,9	1 402	1,4
Ιταλία (IT)	3 517	15,3	17 534	17,9
Λουξεμβούργο (LU)	96	0,4	180	0,2
Κάτω Χώρες (NL)	398	1,7	2 262	2,3
Αυστρία (AT)	555	2,4	1 448	1,5
Πορτογαλία (PT)	1 350	5,9	6 473	6,6
Φινλανδία (FI)	401	1,7	942	1,0
Σουηδία (SE)	925	4,0	2 060	2,1
Ην. Βασίλειο (GB)	3 765	16,4	12 782	13,1
Άρθρο 18 (1)	184	0,8	1 404	1,4
<b>Ευρωπαϊκή Ένωση</b>	<b>22 958</b>	<b>100,0</b>	<b>97 915</b>	<b>100,0</b>

(1) Επενδυτικά σχέδια που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά πραγματοποιούνται εκτός του εδάφους των κρατών μελών.

### Σημείωση:

Στους καταλόγους που ακολουθούν, οι κοινοτικοί στόχοι στους οποίους ανταποκρίνονται τα ατομικά δάνεια, σημειώνονται στα δεξιά των αντίστοιχων ποσών. Τα συνολικά δάνεια αφορούν περισσότερους του ενός τομείς και στόχους, εκτός εάν υπάρχει αντίθετη ένδειξη. Οι στόχοι αναπαρίστανται με τα εξής σύμβολα:

- Περιφερειακή ανάπτυξη
  - Ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων και ευρωπαϊκή ολοκλήρωση
  - ◀ Προστασία του περιβάλλοντος και πολεοδομικά έργα
  - Έργα υποδομής κοινοτικού ενδιαφέροντος
  - ◆ Ενεργειακοί στόχοι
- ΔΕΔ: Έργα που αποτελούν μέρος των διευρωπαϊκών δικτύων προτεραιότητας, τα οποία καθορίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσεν το Δεκέμβριο 1994.

Τα ποσά των χορηγήσεων που περιέχονται στους κατωτέρω καταλόγους είναι εκφρασμένα σε εκατομμύρια Ecu.

## Επενδυτικά σχέδια που χρηματοδοτήθηκαν βάσει του άρθρου 18 του Καταστατικού

Η Τράπεζα, δυνάμει του άρθρου 18, παράγραφος 1, εδάφιο 2 του Καταστατικού της, χορήγησε συνολικά 184 εκατομμύρια για επενδυτικά σχέδια που παρουσιάζουν άμεσο ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση αλλά πραγματοποιούνται εκτός του εδάφους των κρατών μελών της.

Τα σχέδια αυτά αφορούσαν τους τομείς της **ενέργειας** (109 εκατομμύρια), της αποχέτευσης **υδάτων** (24 εκατομμύρια) και των **μεταφορών** (51 εκατομμύρια).

Κατασκευή νέου αγωγού μεταφοράς αερίου μεταξύ του νορβηγικού τομέα της Βόρειας Θάλασσας και της Δανκέρκης, στη βόρεια Γαλλία  
*Den Norske Stats Oljeselskap AS*

108,7 ◆

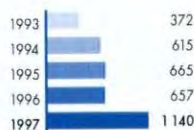
Κατασκευή και βελτίωση οδών στην ευρύτερη περιφέρεια του Όσλο  
*Fjellinjen AS*

50,7 ●◀

Επέκταση και βελτίωση της υποδομής συλλογής και επεξεργασίας των λυμάτων του Ρέικιαβικ  
*Reykjavikurborg*

24,3 ◀

## ΒΕΛΓΙΟ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 1 140 εκατομμύρια

1996: 657 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 769 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 371 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 332 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια χορηγήθηκαν στους τομείς των **μεταφορών** (488 εκατομμύρια), των **ηλεπικοινωνιών** (222 εκατομμύρια), του **περιβάλλοντος** (50 εκατομμύρια) και της **βιομηχανίας** (10 εκατομμύρια). • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 559 δημόσια έργα υποδομής μικρού μεγέθους - κυρίως έργα συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων - καθώς και 644 μικρομεσαίες επιχειρήσεις, οι οποίες απορρόφησαν συνολικά 280 εκατομμύρια.

## Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

### Ατομικά δάνεια

Επέκταση εγκαταστάσεων συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων στη φλαμανδική ζώνη  
*Aqualin*

49,9 ◀

Κατασκευή της πρώτης φάσης (γαλλικά σύνορα-Βρυξέλλες) της νέας γραμμής τρένων μεγάλης ταχύτητας  
*SNCB - Société Nationale des Chemins de Fer Belges*

ΔΕΔ 330,0

Κατασκευή και τεχνική βελτίωση των σιδηροδρομικών γραμμών μεγάλης ταχύτητας μεταξύ Βρυξελλών και Αμβέρσας και μεταξύ Βρυξελλών και Λιέγης (2η φάση)  
*SNCB - Société Nationale des Chemins de Fer Belges*

ΔΕΔ 120,0 ■●

Εκσυγχρονισμός του στόλου αεροσκαφών μικρών αποστάσεων που εξυπηρετούν ενδοκοινοτικές γραμμές  
*Sabena S.A.*

37,7 ●

Κατασκευή δεύτερου δικτύου κινητής τηλεφωνίας  
*Mobistar S.A.*

221,8 ■●

Κατασκευή μιας νέας μονάδας παραγωγής βιομηχανικού αερίου στο Feluy (Hainaut)  
*Società ossigeno Liquido Spa*

9,9 ■

### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:

- Banque Bruxelles Lambert S.A. 99,5  
- Kredietbank S.A. 98,5  
- Générale de Banque S.A. 49,3  
- Cera Banque 49,3  
- Crédit Général de Banque S.A. 24,6

• Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους στους τομείς της παιδείας και της υγείας  
*Crédit Communal de Belgique*

49,3



Η σιδηροδρομική γραμμή μεγάλης ταχύτητας ΡΒΚΑΙ στο Βέλγιο

## ΔΑΝΙΑ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 737 εκατομμύρια**  
 1996: 688 εκατομμύρια  
**Ατομικά δάνεια: 703 εκατομμύρια**  
**Συνολικά δάνεια: 34 εκατομμύρια**  
 Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 54 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στους τομείς της **ενέργειας** (84 εκατομμύρια), της διαχείρισης **αποβλήτων** (43 εκατομμύρια), των **μεταφορών** (509 εκατομμύρια, εκ των οποίων 200 εκατομμύρια αφορούσαν ΔΕΔ προτεραιότητας) και της **έρευνας και ανάπτυξης** (67 εκατομμύρια). • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 286 μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή ηλεκτρικής σύνδεσης μεταξύ Δανίας και Γερμανίας  
*Vattenfall AB*

83,9



Επέκταση και εκσυγχρονισμός του αερολιμένα της Κοπεγχάγης-Kastrup  
*Københavns Lufthavne AS*

53,6



Επέκταση και εκσυγχρονισμός μιας μονάδας επεξεργασίας δημοτικών αποβλήτων στο Glostrup  
*Vestforbrænding I/S*

43,0



Εκσυγχρονισμός και επέκταση εγκαταστάσεων έρευνας και ανάπτυξης στην ευρύτερη περιφέρεια Κοπεγχάγης  
*A/S Novo Nordisk*

66,5



Κατασκευή παρακαμπτηρίων στο σύνολο του οδικού δικτύου  
*Kongeriget Danmark*

24,8



#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
*Finance for Danish Industry International S.A., FIH*

34,4

Κατασκευή μιας σταθερής σιδηροδρομικής και οδικής ζεύξης μεταξύ Κοπεγχάγης (Δανία) και Μάλμø (Σουηδία) διαμέσου του πορθμού του Έρεσουν  
*A/S Øresundsforbindelsen*

ΔΕΔ 200,3



Κατασκευή μιας σταθερής οδικής και σιδηροδρομικής ζεύξης μεταξύ της νήσου Σαίλαν και της Φιονίας  
*A/S Storebæltsforbindelsen*

230,6



Κατασκευή της σταθερής ζεύξης του Έρεσουν

### Η ΕΤΕπ υποστηρίζει σημαντικά τη βελτίωση της υποδομής μεταφορών στις σκανδιναβικές χώρες

Τα εγκαίνια της σταθερής ζεύξης του Μεγάλου Βελτ, την 1η Ιουνίου 1997, ήταν μια σημαντική ημερομηνία για τη δημιουργία πανευρωπαϊκών δικτύων επικοινωνίας στις σκανδιναβικές χώρες. Πράγματι, το έργο αυτό, μήκους 18 χλμ., το οποίο συνδέει την ανατολική με τη δυτική Δανία, θα βελτιώσει σημαντικά την κυκλοφορία αγαθών και προσώπων, τόσο στο εσωτερικό της χώρας όσο και μεταξύ των σκανδιναβικών χωρών και της ηπειρωτικής Ευρώπης. Με δάνεια ύψους 1,7 δισεκατομμυρίου Ecu για μια επένδυση συνολικού ύψους 5,5 δισεκατομμυρίων Ecu, η ΕΤΕπ αποτελεί την κυριότερη πηγή χρηματοδότησης του έργου, υπογραμμίζοντας έτσι τη σημασία της ζεύξης αυτής για την περιοχή και για τα διευρωπαϊκά δίκτυα.

Μαζί με τη γέφυρα του Έρεσουν (διευρωπαϊκό δίκτυο προτεραιότητας), που θα συνδέσει από το 2000 τη Δανία με τη Σουηδία, η ζεύξη του Μεγάλου Βελτ θα επιτρέψει τη διεξαγωγή χωρίς διακοπή των οδικών και σιδηροδρομικών μεταφορών μεταξύ της βόρειας Σκανδιναβίας και της



ηπειρωτικής Ευρώπης. Μέχρι σήμερα η ΕΤΕπ έχει χρηματοδοτήσει την κατασκευή της δεύτερης αυτής ζεύξης στους σκανδιναβικούς πορθμούς, με δάνεια συνολικού ύψους 800 εκατομμυρίων Ecu.

Όλες αυτές οι χρηματοδοτήσεις αποτελούν συνέχεια της υποστήριξης που από παλαιότερα έχει παράσχει η ΕΤΕπ στη βελτίωση της υποδομής μεταφορών στη Δανία. Από το 1993, η Τράπεζα έχει χορηγήσει στη χώρα 3 δισεκατομμύρια Ecu

για έργα πανευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα των μεταφορών, χρηματοδοτώντας, εκτός από τα πολύ μεγάλα έργα στους πορθμούς, το σημαντικό πρόγραμμα ηλεκτροδότησης των σιδηροδρόμων και την επέκταση των δικτύων δρόμων και αυτοκινητοδρόμων. Επιπλέον, η Τράπεζα συμμετέχει στη χρηματοδότηση της επέκτασης του αερολιμένα της Κοπεγχάγης, που αποτελεί έναν από τους κύριους κόμβους της διεθνούς εναέριας κυκλοφορίας στην περιοχή.

## ΓΕΡΜΑΝΙΑ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 3 518 εκατομμύρια**

1996: 3 022 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια: 1 656 εκατομμύρια**

**Συνολικά δάνεια: 1 862 εκατομμύρια**

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 1 407 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια** που χορηγήθηκαν για επενδύσεις στο σύνολο του γερμανικού εδάφους αφορούσαν τον τομέα της **ενέργειας** (387 εκατομμύρια), τη συλλογή και επεξεργασία λυμάτων και τη διάθεση **αποβλήτων** (445 εκατομμύρια), τις **μεταφορές** (295 εκατομμύρια) και **πολεοδομικά έργα** (55 εκατομμύρια). Επιπλέον, 474 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για επενδύσεις στους τομείς της **βιομηχανίας και των υπηρεσιών**.

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 1 048 επενδυτικές πρωτοβουλίες μικρού μεγέθους στους τομείς της παραγωγής (399 εκατομμύρια) και 673 μικρά έργα υποδομής (1 008 εκατομμύρια) - κυρίως αποχετευτικά έργα πραγματοποιούμενα από φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης.

Τα ατομικά δάνεια και οι πιστώσεις από συνολικά δάνεια για επενδύσεις στα ανατολικά Länder αντιπροσώπευαν το 36% του συνόλου των χρηματοδοτήσεων της ΕΤΕπ στη Γερμανία το 1997. Ωστόσο, οι πράξεις που εγκρίθηκαν από το Διοικητικό Συμβούλιο και οι οποίες θα οδηγήσουν σε χρηματοδοτήσεις κατά τους ερχόμενους μήνες, αφορούν κατά 57% τα ανατολικά Länder.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή λιγνιτικού σταθμού ηλεκτροπαραγωγής για την αντικατάσταση απαξιωμένων μονάδων

- Schwarze Pumpe (Βρανδεμβούργο/Σαξωνία)  
SVK Schwarze Pumpe – VEAG Kraftwerksgesellschaft mbH

- Schkopau (Σαξωνία)  
Kraftwerk Schkopau GbR

Κατασκευή σταθμού συμπαραγωγής θερμότητας και ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργεί με αέριο στη Gera (Θουριγγία)  
Kraftwerke Gera GmbH

Κατασκευή αγωγού μεταφοράς αερίου από το Dornumersiel (ακτές της Βόρειας Θάλασσας) έως το Salzwedel, για τον εφοδιασμό με αέριο από τη Νορβηγία  
Netra GmbH Norddeutsche Erdgas Transversale

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του δικτύου διανομής φυσικού αερίου

- στην περιοχή της Λειψίας  
Erdgas West-Sachsen GmbH

- στο Βερολίνο  
Gasag Berliner Gaswerke AG

Επέκταση και εκσυγχρονισμός του δικτύου αστικής θέρμανσης του Chemnitz  
Stadtwerke Chemnitz AG

Εγκαταστάσεις συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων και διανομής πόσιμου νερού

- στο Βερολίνο  
Berliner Wasserbetriebe

- στο Wuppertal (Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία)  
Wuppertaler Stadtwerke AG

- στο Heilbronn (Βάδη-Βυρτεμβέργη)  
Stadtkreis Heilbronn

- στο Μόναχο (Βαυαρία)  
Stadt München

- στη Νυρεμβέργη (Βαυαρία)  
Stadt Nürnberg

- στη Δρέσδη (Σαξωνία)  
Dresden Wasser und Abwasser GmbH

- στην Κολωνία (Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία)

Zweckverband Südlicher Randkanal 10,2 ◀

- στο Freiburg im Breisgau (Βάδη-Βυρτεμβέργη)  
Stadt Freiburg

10,2 ◀

178,0 ■◆ - στο Mönchengladbach (Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία)  
Entwässerung Mönchengladbach GmbH

10,2 ◀

38,5 ■◆ - στη Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία  
Wupperverband  
Niersverband

7,8 ◀

5,1 ◀

12,0 ■◆◀ - στο Herford (Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία)  
Abwasserwerk der Stadt Herford

7,6 ◀

- στο Μανχάιμ  
Stadt Mannheim

5,1 ◀

87,1 ■◆ - στη Βάδη-Βυρτεμβέργη  
Zweckverband Bodensee-Wasserversorgung

3,8 ◀

Κατασκευή συγκροτημάτων καύσης αποβλήτων

40,9 ■◆ - στο Kassel-Bettenhausen (Έσση)  
Müllheizkraftwerk Kassel GmbH

25,4 ■◆◀

10,2 ■◆ - στο Offenbach (Έσση)  
Umlandverband Frankfurt UVF

7,6 ◆◀

20,5 ■◆ Κατασκευή μιας σήραγγας αυτοκινητόδρομου κάτω από τον Έλβα στο Αμβούργο  
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

102,1 ●◀

152,6 ■◀ Επέκταση του θερματικού σταθμού «Wilhelm Kaisen» για πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων στο λιμένα του Bremerhaven  
Service-Centrum Logistik Bremen GmbH

8,1 ■●

102,7 ◀ Κατασκευή νέου δικτύου αστικών σιδηροδρόμων στο Sarrebrück  
Stadtbahn Saar GmbH

10,2 ■◀

30,7 ◀ Εκσυγχρονισμός και επέκταση του δικτύου αστικών μεταφορών του Μονάχου (Βαυαρία)  
Stadt München

124,0 ◀

17,3 ◀ Επέκταση του αερολιμένα του Ανόβερου-Langenhagen (Κάτω Σαξωνία)

Flughafen Hannover-Langenhagen GmbH 50,6 ●

**Βελτίωση του αστικού περιβάλλοντος**

- στη Στουτγάρδη (Βάδη-Βυρτεμβέργη)  
*Landeshauptstadt Stuttgart*

45,9 ◀

- στην περιοχή του Adlershof, νοτιοανατολικά του Βερολίνου  
*Berlin Adlershof Aufbaugesellschaft mbH*

5,1 ■◀

- στο Bamberg (Βαυαρία)  
*Stadt Bamberg*

3,6 ◆◀

Κατασκευή ενός κέντρου έρευνας και ανάπτυξης στο Sindelfingen, κοντά στη Στουτγάρδη, και εκσυγχρονισμός των εργαστηρίων βαφής στις μονάδες συναρμολόγησης αυτοκινήτων του Sindelfingen και της Βρέμης  
*Mercedes Benz AG*

256,9 ■◀▶

Αύξηση της παραγωγικής ικανότητας και εκσυγχρονισμός της μεθόδου κατασκευής πλακιδίων ημιαγωγών σε μια μονάδα στο Landshut (Βαυαρία)  
*Hitachi Semiconductors GmbH*

19,1 ▶

Βελτίωση των μεθόδων κατασκευής και σχεδιασμός νέων τύπων επισώτρων σε μια μονάδα στο Breuberg (Έσση)  
*Pirelli Reifenwerke GmbH*

8,1 ▶

Κατασκευή ενός κέντρου αποθήκευσης και διανομής στην Υππα, κοντά στο Ντόρτμουντ (Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία)  
*Karstadt*

34,3 ■

Εκσυγχρονισμός και ανακαίνιση νοσοκομείων στο ανατολικό τμήμα του Βερολίνου  
*Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales*

155,7 ■

**Συνολικά δάνεια**

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

- Commerzbank AG	510,2
- Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale	300,5
- Kreditanstalt für Wiederaufbau	254,3
- Bremer Landesbank Kreditanstalt Oldenburg-Girozentrale	145,5
- Südwestdeutsche Landesbank Girozentrale	117,4
- Deutsche Genossenschaftsbank	101,7
- IKB Deutsche Industriebank	61,1
- Bayerische Landesbank Girozentrale	58,0
- Landesbank Sachsen Girozentrale	51,1
- Landesbank Berlin Girozentrale	50,9
- Landesbank Schleswig-Holstein Girozentrale	40,8
- Deutsche Bank AG	35,6
- Norddeutsche Landesbank Girozentrale	23,0
- Hamburgische Landesbank Girozentrale	10,3



Συγκοινωνίες στο Μόναχο

Η ΕΤΕπ, από την έναρξη των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της στα ανατολικά Länder, το 1990, έχει χορηγήσει περισσότερα από 8 δισεκατομμύρια Ecu για την κατασκευή ή την αναβάθμιση της βασικής υποδομής που είναι αναγκαία για την ανάπτυξη της οικονομικής δραστηριότητας,

τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και την ανάπτυξη του βιομηχανικού τομέα.

Περισσότερο από το 60% των χορηγήσεων αφορά μεγάλα έργα υποδομής:

- τον εκσυγχρονισμό του δικτύου τηλεπικοινωνιών (1 012 εκατομμύρια),

- την επέκταση περιφερειακών δικτύων διασύνδεσης για το φυσικό αέριο και αστικών δικτύων διανομής αερίου, τον εκσυγχρονισμό λιγνιτικών σταθμών ηλεκτροπαραγωγής (Schwarze Pumpe και Skopau) και την επέκταση δικτύων αστικής θέρμανσης, όπως π.χ. στο Πότσδαμ, στη Δρέσδη, στο Βερολίνο, στη Halle (1 981 εκατομμύρια), έργα που συμβάλλουν σημαντικά στη βελτίωση του περιβάλλοντος,

- την κατασκευή εγκαταστάσεων συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων καθώς και συγκροτημάτων καταστροφής αποβλήτων (1 506 εκατομμύρια, εκ των οποίων περισσότερα από τα 2/3 αφορούσαν 600 περίπου

έργα τοπικής κλίμακας που χρηματοδοτήθηκαν μέσω συνολικών δανείων).

Στο βιομηχανικό τομέα χορηγήθηκαν ατομικά δάνεια για την υποστήριξη πολυάριθμων κλάδων της οικονομίας. Στον τομέα των υπηρεσιών η ΕΤΕπ χρηματοδότησε τον εκσυγχρονισμό κέντρων διανομής για πωλήσεις με αλληλογραφία και κέντρων διαλογής ταχυδρομικών αποστολών. Χρηματοδότησε επίσης, το 1997, στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας ΕΠΔΑ υπέρ της ανάπτυξης και της απασχόλησης, τον εκσυγχρονισμό του νοσοκομειακού τομέα στο Βερολίνο.

Τέλος, περισσότερες από 1 000 μικρομεσαίες επιχειρήσεις χρηματοδοτήθηκαν σε στενή συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα.



Σταθμός συμπαραγωγής τροφοδοτούμενος με αέριο στη Gera

## ΕΛΛΑΣ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 730 εκατομμύρια**  
1996: 721 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια: 730 εκατομμύρια**  
Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 23 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στους τομείς της **ενέργειας** (126 εκατομμύρια) και των **μεταφορών** (604 εκατομμύρια, εκ των οποίων 301 εκατομμύρια αφορούσαν ΔΕΔ προτεραιότητας). • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 12 μικρομεσαίες επιχειρήσεις στους τομείς της βιομηχανίας και του τουρισμού.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή του πέμπτου τμήματος του θερμοηλεκτρικού σταθμού Αγ. Δημητρίου, που λειτουργεί με λιγνίτη (Μακεδονία) <i>ΔΕΗ - Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού</i>	22,7	◆
Προσθήκη μιας μονάδας συνδυασμένου κύκλου που λειτουργεί με αέριο στο σταθμό ηλεκτροπαραγωγής του Λαυρίου (Αττική) <i>ΔΕΗ</i>	99,8	◆
Επέκταση και ενίσχυση των δικτύων μεταφοράς και διανομής ηλεκτρικής ενέργειας <i>ΔΕΗ</i>	3,6	◆
Μετατροπή σε αυτοκινητόδρομο των τμημάτων Υλίκη-Άγιος Κωνσταντίνος και Ράχες-Άγιοι Θεόδωροι στον άξονα Πάτρα-Αθήνα-Θεσσαλονίκη-Ευζώνοι (ΠΑΘΕ) <i>Ελληνική Δημοκρατία</i>	ΔΕΔ 100,4	●
Μετατροπή σε αυτοκινητόδρομο του τμήματος Πελασγία-Γυρτόνι στον άξονα Πάτρα-Αθήνα-Θεσσαλονίκη-Ευζώνοι (ΠΑΘΕ) <i>Ελληνική Δημοκρατία</i>	ΔΕΔ 100,4	●
Κατασκευή της οδικής παράκαμψης της Καβάλας και μετατροπή σε αυτοκινητόδρομο του τμήματος Κομοτηνή-Κήποι στον οδικό άξονα Εγνατία <i>Ελληνική Δημοκρατία</i>	ΔΕΔ 100,0	●

Κατασκευή του νέου διεθνούς αερολιμένα των Σπάτων  
*Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.*

302,6

ΠΑΘΕ - Γέφυρα στον Ισθμό της Κορίνθου



## ΙΣΠΑΝΙΑ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 2 716 εκατομμύρια**  
1996: 2 553 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια: 1 950 εκατομμύρια**  
**Συνολικά δάνεια: 766 εκατομμύρια**  
Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 269 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στους τομείς της **ενέργειας** (139 εκατομμύρια), των **μεταφορών** (812 εκατομμύρια), των **τηλεπικοινωνιών** (360 εκατομμύρια), της διαχείρισης **υδάτων** και των **σύνθετων έργων υποδομής** (154 εκατομμύρια). Η **βιομηχανία** απορρόφησε 210 εκατομμύρια και οι **υπηρεσίες** 275 εκατομμύρια για τη χρηματοδότηση επενδύσεων στους τομείς της παιδείας και της υγείας. • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χορηγήθηκαν πιστώσεις για τη χρηματοδότηση, αφενός, μικρών έργων υποδομής τοπικής κλίμακας (99 έργα) και, αφετέρου, μικρομεσαίων επιχειρήσεων (131 ΜΜΕ).

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή αιολικού πάρκου στη Sierra de Guerinda (Ναβάρα) <i>Energía Hidroeléctrica de Navarra SA</i>	42,3	◆
Δημιουργία νέου συστήματος διαχείρισης του υγροποιημένου πετρελαϊκού αερίου (LPG) <i>Repsol Butano SA</i>	32,6	◆

Κατασκευή πετρελαιοαγωγού μεταξύ του θερματικού σταθμού της Καρθαγένης και του διυλιστηρίου του Puertollano  
*Repsol Petróleo SA*

64,0

Έργα συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων  
*Junta de Saneamiento de Cataluña*

90,1

Βελτίωση του εθνικού σιδηροδρομικού δικτύου και προστασιακών δικτύων, και εκσυγχρονισμός του τροχαίου υλικού

*Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles*

60,9 ■●◀

Βελτίωση 28 τμημάτων κύριων οδών

*Ministerio de Fomento*

240,9 ■●

Πρώτη φάση κατασκευής οδού ταχείας κυκλοφορίας μεταξύ Λεόν και Burgos

*GICAL/Comunidad Autónoma de Castilla y León*

36,1 ■●

Βελτίωση του οδικού δικτύου

*Territorio Histórico de Bizkaia*

64,0 ■●

Βελτίωση του περιφερειακού οδικού δικτύου

*Comunidad Autónoma de las Islas Baleares*

28,8 ■●

Επαναχάραξη της τροχιάς των γραμμών του αστικού σιδηροδρόμου του Oviedo (Αστούρια)

*Cinturón Verde de Oviedo SA*

12,0 ■◀

Κατασκευή και επέκταση του δικτύου μετρό της ευρύτερης περιφέρειας Μαδρίτης

*Comunidad Autónoma de Madrid  
Metropolitano de Madrid SA*

60,4 ◀  
60,0 ◀

Εκσυγχρονισμός του στόλου αεροσκαφών μακρών αποστάσεων

*Iberia Líneas Aéreas de España*

139,8 ●

Βελτίωση και επέκταση δύο αερολιμένων στη νήσο Τενερίφη καθώς και των αερολιμένων Λανζαρότε και Φουερτεβεντούρα (Κανάριος νήσοι)

*Ente Público de Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea*

39,3 ■●

Δημιουργία δικτύου κινητής τηλεφωνίας

*Airtel Móvil SA*

360,4 ■●

Κατασκευή ενός τερματικού σταθμού και ενός εμπορικού κέντρου στον παλιό λιμένα της Βαρκελώνης

*International Trade Center Barcelona SA*

69,4 ●◀

Βελτίωση της υποδομής υδροδότησης και δασικά έργα

*Comunidad Autónoma de Castilla y León*

33,5 ■◀

Επείγουσες εργασίες επισκευής των ζημιών που προκλήθηκαν στην υποδομή από πλημμύρες

*Comunidad Autónoma de Andalucía*

30,1 ■◀

Κατασκευή συμπληρωματικής μονάδας παραγωγής πολυπροπυλενίου στην Ταραγόνα

*Repsol Química SA*

84,5 ■◆◀

Αύξηση της ικανότητας παραγωγής φαινόλης στη μονάδα της Huelva και κατασκευή μιας νέας μονάδας για την παραγωγή παραξυλενίου στο Cadiz (Ανδαλουσία)

*ERTISA SA*

60,2 ■◆

*Compañía Española de Petróleos SA*

60,2 ■◆

Βελτίωση των μεθόδων παραγωγής και σχεδιασμός νέων τύπων επισώτρων σε μια μονάδα στην Manresa (Καταλωνία)

*Pirelli Neumáticos SA*

4,7 ■▶

Κατασκευή, ανακαίνιση ή επισκευή κτιρίων και εγκαταστάσεων τεχνολογικών ινστιτούτων και πανεπιστημιακών σχολών

*Comunidad Autónoma de Andalucía*

57,4 ■

Κατασκευή, επέκταση και εκσυγχρονισμός κτιρίων πέντε πανεπιστημίων της περιοχής της Βαλένθια

*Comunidad Autónoma Valenciana*

173,4 ■

Κατασκευή του νέου Γενικού Νοσοκομείου της Γαλικίας στο Santiago de Compostela και μεταφορά των υπηρεσιών

*Comunidad Autónoma de Galicia*

44,7 ■

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση δημόσιων έργων υποδομής μικρού και μεσαίου μεγέθους

- Dexia Banco Local SA

60,9

- Instituto de Crédito Oficial

48,2

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

- Instituto de Crédito Oficial

241,5

- Banco de Crédito Local de España

78,3

- Banco Central Hispanoamericano SA

60,4

- Banco Exterior de España SA

60,2

- Banco Bilbao Vizcaya SA

60,1

- Banco de Santander SA

60,1

- Caja de Ahorros de Valencia, Castellón y Alicante (BANCAJA)

36,1

- Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona

30,2

- Instituto de Fomento de Andalucía

18,1

- Institut Catalá de Finances

12,0



Διεθνές εμπορικό κέντρο στη Βαρκελώνη

# ΓΑΛΛΙΑ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 2 721 εκατομμύρια**  
 1996: 2 509 εκατομμύρια  
**Ατομικά δάνεια: 1 315 εκατομμύρια**  
**Συνολικά δάνεια: 1 405 εκατομμύρια**  
 Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 1 496 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια** που χορηγήθηκαν για έργα υποδομής, αφορούσαν τον τομέα των **μεταφορών** (772 εκατομμύρια), με τη χρηματοδότηση σημαντικών αξόνων κοινοτικού ενδιαφέροντος και επενδύσεων για την ανάπτυξη των αστικών μεταφορών. Στο **βιομηχανικό τομέα** τα δάνεια (521 εκατομμύρια) συνέβαλαν στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας, κυρίως στους κλάδους της αυτοκινητοβιομηχανίας και της χημείας. Τέλος, στον τομέα των **υπηρεσιών** χορηγήθηκαν 23 εκατομμύρια, τα οποία θα συμβάλουν στην ανάπτυξη της γενικής παιδείας.

**Συνολικά δάνεια** χορηγήθηκαν για τη χρηματοδότηση έργων υποδομής τοπικής κλίμακας καθώς και μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Από εκκρεμή συνολικά δάνεια χρηματοδοτήθηκαν περισσότερα από 1 000 έργα υποδομής (1 080 εκατομμύρια), κυρίως στους τομείς της οδοποιίας και της αποχέτευσης, καθώς και 7 400 περίπου ΜΜΕ (416 εκατομμύρια), εκ των οποίων περισσότερες από τις μισές ανήκαν στον τομέα των υπηρεσιών.

## Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

### Ατομικά δάνεια

Χρηματοδότηση τμημάτων του οδικού δικτύου μέσω της Caisse Nationale des Autoroutes (CNA)

- A20, τμήμα Brive-Cahors-Montauban στον άξονα Vierzon-Montauban  
 ASF - Société des Autoroutes du Sud de la France 171,1 ■●

- A16, τμήματα l'Isle-Adam - Amiens - Boulogne (Ile de France/Πικαρδία)  
 SANEF - Société des Autoroutes du Nord et de l'Est de la France 106,0 ●

- A39, τμήματα Dôle-Lons-Le-Saunier - Bourg-en Bresse (Franche-Comté)  
 SAPRR - Société des Autoroutes Paris Rhin-Rhône 102,7 ●

- A43, αυτοκινητόδρομος που συνδέει την οδική σήραγγα του Fréjus με το σύνολο του γαλλικού δικτύου αυτοκινητοδρόμων (Rhône-Alpes)  
 Société Française du Tunnel Routier du Fréjus 75,9 ■●

- A51, τμήμα Grenoble - Col du Fau (Rhône-Alpes)  
 AREA-Société des Autoroutes Rhône-Alpes 20,4 ■●

- A51, τμήμα Sisteron - La Saulce  
 ESCOTA - Société de l'Autoute Esterel-Côte d'Azur 15,5 ■●

- A29, τμήματα Neuchâtel-Amiens-St Quentin (Πικαρδία)  
 SANEF - Société des Autoroutes du Nord et de l'Est de la France 15,1 ■●

- A29, τμήματα Le Havre-Yvetot-Saint-Saens (Haute-Normandie)  
 SAPN - Société des Autoroutes Paris-Normandie 8,0 ■●

Κατασκευή γραμμής ελαφρού μετρό στη Ρεν (Βρετανία)  
 District Urbain de l'Agglomération Rennaise 159,7 ◀

Κατασκευή γραμμής τραμ στο Μονπελιέ (Languedoc-Roussillon)  
 District de l'Agglomération de Montpellier 97,3 ◀

Βελτίωση της παραγωγικότητας και περιορισμός των περιβαλλοντικών επιπτώσεων τριών μονάδων παραγωγής χημικών προϊόντων στις περιοχές Roches-Roussillon (Isère), Salindres (Gard) και Melle (Deux-Sèvres)

Rhône-Poulenc Chimie 75,7 ■◀▶

Κατασκευή μιας μονάδας για την παραγωγή φυτοφαρμακευτικών προϊόντων κοντά στη Ρουέν (Haute-Normandie)  
 Rhône-Poulenc Agro Matières Actives 33,9 ■

Κατασκευή κέντρου παραγωγής ενός μικρού αστικού αυτοκινήτου στο Hambach (Λωρραίνη)  
 Micro Compact Car 136,9 ■▶



Παραγωγή κινητήρων αυτοκινήτων στο Metz-Trémery

Ανάπτυξη και κατασκευή μιας νέας σειράς κινητήρων ντίζελ και βενζίνης στο Trémery, κοντά στο Μετζ (Λωρραίνη)  
 Groupe Peugeot 198,1 ■◀▶

Αγορά και μετατροπή ενός Airbus A-300-600 σε μεγάλο φορτηγό αεροσκάφος  
 SNI Aérospatiale 38,1 ▶

Κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής ολοκληρωμένων κυκλωμάτων προηγμένης τεχνολογίας στο Rousset, κοντά στην Αιξ-αν-Προβάνς (Provence-Alpes-Côte d'Azur)  
 Atmel Corporation 38,0 ■▶

Επέκταση και εκσυγχρονισμός ιδρυμάτων δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης  
 Région Réunion 22,7 ■

### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση δημόσιων έργων υποδομής μικρού και μεσαίου μεγέθους  
 Crédit Local de France 676,1

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

- Groupe Paribas 228,1

- Caisse Nationale de Crédit Agricole 152,4

- Crédit Commercial de France 106,4

- Bail Matériel 45,6

- Caisse Centrale Crédit Coopératif 45,2

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους στους τομείς της παιδείας και της υγείας  
 Crédit Local de France 151,4

## ΙΡΛΑΝΔΙΑ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 207 εκατομμύρια  
1996: 189 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 72 εκατομμύρια  
Συνολικά δάνεια: 135 εκατομμύρια

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Έργα οδοποιίας, ύδρευσης και αποχέτευσης  
Ιρλανδία, Υπουργός Οικονομικών

71,9 ◀

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

- Ulster Bank Ltd  
- Allied Irish Banks

70,0  
65,4



## ΙΤΑΛΙΑ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 3 517 εκατομμύρια  
1996: 4 121 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 2 441 εκατομμύρια  
Συνολικά δάνεια: 1 076 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 814 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν για επενδύσεις στον τομέα της **ενέργειας** (335 εκατομμύρια) - κυρίως για την κατασκευή σταθμών ηλεκτροπαραγωγής συνδυασμένου κύκλου με ενσωματωμένη μονάδα αεριοποίησης, την εκμετάλλευση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την επέκταση δικτύων φυσικού αερίου - για **αστικά** και τοπικά **έργα υποδομής** (874 εκατομμύρια), και για επενδύσεις στους τομείς των **μεταφορών** (117 εκατομμύρια) και των **τηλεπικοινωνιών** (487 εκατομμύρια). Στο βιομηχανικό τομέα χορηγήθηκαν 627 εκατομμύρια. • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χορηγήθηκαν 776 πιστώσεις σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Μονάδα αεριοποίησης υπολειμμάτων διυλιστηρίων πετρελαίου και σταθμός ηλεκτροπαραγωγής συνδυασμένου κύκλου στη Falconara Marittima (Μάρκες)

API Energia SpA 205,3 ◀

Κατασκευή τριών σταθμών συμπαραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού, που λειτουργούν με αέριο, στις περιοχές Cologno, Boffalora (Λομβαρδία) και Nera Montoro (Ούμπρια)

SONDEL-Società Nordelettrica 67,2 ■◆

Κατασκευή ενός αγωγού μεταφοράς αερίου από το Busso (Αβρούζια) στη Roccasecca (Λάτιο)

Edison Gas SpA 23,4 ■◆

Αξιοποίηση κοιτασμάτων φυσικού αερίου στην Αδριατική Θάλασσα

Edison Gas SpA 13,0 ◆

Επέκταση και εκσυγχρονισμός των δικτύων διανομής φυσικού αερίου και πόσιμου νερού στην Τοσκάνη

Fiorentina Gas SpA 26,1 ■◆◀

Κατασκευή μονάδας καύσης αστικών αποβλήτων και επέκταση του δικτύου θέρμανσης στη Brescia (Λομβαρδία)

Azienda Servizi Municipalizzati 156,1 ◆◀

Κατασκευή μονάδας καύσης αστικών αποβλήτων στο Μιλάνο (Λομβαρδία)

Azienda Milanese Servizi Ambientali 93,7 ◆◀

Επέκταση του αερολιμένα του Μιλάνου-Malpensa

SEA - Società Esercizi Aeroportuali SpA ΔΕΔ 104,1 ●

Επέκταση του σταθμού συνδυασμένων μεταφορών

- της Πάδοβα (Βένετο)

Interporto di Padova SpA 6,7 ●

- της Μπολόνια (Αιμιλία-Ρωμανία)

Società Interporto Bologna SRL 6,2 ●

Δημιουργία νέου δικτύου κινητής τηλεφωνίας

Omnitel Pronto Italia SpA 414,3 ■●

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του δικτύου τηλεπικοινωνιών

Telecom Italia SpA 72,9 ■●

Ανακαίνιση τμημάτων μεγάλων δρόμων και επισκευή τοπικών οδών, επέκταση τοπικών δικτύων δημόσιων μεταφορών, αποκατάσταση και εκσυγχρονισμός έργων υποδομής για τη διαχείριση των υδάτων και έργα κατά της διάβρωσης του εδάφους

Υπουργείο Δημόσιου Θησαυρού 624,5 ■◀

Επέκταση και εκσυγχρονισμός τεσσάρων μονάδων παραγωγής μαρμαρίνης (Βένετο)

Quarella SpA 7,8 ▶

Εκσυγχρονισμός τριών μονάδων παραγωγής κεραμικών πλακιδίων στην Αιμιλία-Ρωμανία

Piemme SpA 13,0 ▶

Εκσυγχρονισμός ενός διυλιστηρίου πετρελαίου στο Priolo Gargallo (Σικελία)

ERG Petroli SpA 47,0 ■◆◀

Εκσυγχρονισμός και επέκταση δύο μονάδων παραγωγής φαρμακευτικών προϊόντων στο Montecchio Maggiore (Βένετο) και στο Termoli (Μολίζε)

Fabbrica Italiana Sintetici SpA 20,5 ■◆▶



Επέκταση του αερολιμένα του Μιλάνου-Malpensa

Εκσυγχρονισμός και επέκταση δύο μονάδων παραγωγής κλάξον αυτοκινήτων και μπαταριών για αυτοκίνητα και για βιομηχανική χρήση στο Montecchio Maggiore και στο Almisano-Lonigo (Βένετο)

*Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio SpA* 23,1 ▶

Αύξηση της ικανότητας παραγωγής οπτικών ινών σε μια μονάδα στη Battiraglia (Καμπανία)

*Pirelli Cavi SpA* 8,3 ■▶

Κατασκευή μονάδας παραγωγής καυστήρων για οικιακούς λέβητες στο Legnago (Βένετο)

*Riello Bruciatori Legnano SpA* 5,2 ▶▶

Επέκταση τεσσάρων μονάδων παραγωγής ζυμαρικών στη Foggia (Πούλια), το Κάλιαρι (Σαρδηνία), τη Matera (Βασιλικάτα) και την Caserta (Καμπανία)

*Gruppo Barilla* 48,9 ■

Βελτίωση των μεθόδων παραγωγής και σχεδιασμός νέων τύπων επισώτρων σε μια βιομηχανική μονάδα στο Settimo Torinese (Πεδεμόντιο)

*Pirelli Pneumatici SpA* 7,8 ■▶

Επέκταση μιας μονάδας παραγωγής ταινίας από πολυπροπυλένιο για συσκευασίες στο Grumento Nova (Βασιλικάτα)

*Vifas SpA* 17,2 ■

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

- *Crediop* 187,3

- *IMI* 156,1

- *Rolo Banca 1473* 128,3

- *Efibanca* 62,4

- *Banca Popolare di Verona* 52,3

- *Interbanca* 52,0

- *Cassa di Risparmio delle Provincie Lombarde* 52,0

- *Banco Ambrosiano Veneto* 52,0

- *Mediovenezie Banca* 41,1

- *Banca Monte dei Paschi di Siena* 39,0

- *Banca Carige* 38,8

- *Banca Popolare dell'Emilia Romagna* 26,0

- *IMI (recherche appliquée)* 26,0

- *Cassa di Risparmio di Verona, Vicenza, Belluno e Ancona* 26,0

- *Mediocredito Lombardo* 25,7

- *Credito Italiano* 25,7

- *Cassa di Risparmio di Padova e Rovigo* 20,8

- *Cassa di Risparmio di Parma e Piacenza* 15,6

- *Banca Popolare di Bergamo* 15,4

- *Centrobanca* 7,7

Χρηματοδότηση των ιδίων κεφαλαίων καινοτόμων μικρομεσαίων επιχειρήσεων

*IMI* 26,0

Εκσυγχρονισμός και αύξηση του δυναμικού μιας μονάδας παραγωγής ελαστομερών ινών στο Carpiate San Gervasio, κοντά στο Μπέργκαμο (Λομβαρδία)

*Fillattice SpA* 3,4 ▶

Κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής πλαστικής ταινίας για τη συσκευασία ειδών διατροφής από αγροτικά προϊόντα στο Pistisicci (Βασιλικάτα)

*STP Tecnopolimeri Sud SRL* 11,4 ■

Κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής χαλύβδινων θερμαντικών σωμάτων στην Colonnella (Αβρούζια)

*Biasi Termomeccanica SpA* 20,8 ■

Κατασκευή ενός νέου εργαστηρίου μηχανικής για την παραγωγή εξοπλισμού χαλυβουργιών στο Buttrio (Φριούλι-Βενέτσια Τζούλια)

*Danieli & C. Officine Meccaniche SpA* 15,6 ▶

Κατασκευή μιας μονάδας συναρμολόγησης αυτοκινήτων στο Melfi (Βασιλικάτα)

*Sata SRL & Fiat Auto SpA* 58,2 ■▶

Εκσυγχρονισμός εγκαταστάσεων παραγωγής αυτοκινήτων σε μονάδες στο Romigliano d'Arco (Καμπανία), στο Termoli (Μολίζε) και στη Rivalta di Torino (Πεδεμόντιο)

*Fiat Auto SpA* 154,0 ■▶

Εκσυγχρονισμός δύο μονάδων παραγωγής μηχανικών εξαρτημάτων στο Camprodarsego (Βένετο) και στο Maniago (Φριούλι-Βενέτσια Τζούλια)

*Carraro SpA* 31,2 ■▶

Εκσυγχρονισμός μιας μονάδας κατασκευής μοτοσικλετών και βεσπών στη Pontedera (Τοσκάνη)

*Piaggio Veicoli Europei SpA* 18,1 ■▶

Σχεδιασμός και παραγωγή μιας νέας γενιάς ημιαγωγών σε δύο μονάδες στην Agrate Brianza (Λομβαρδία) και στην Κατάνη (Σικελία)

*SGS Thomson Microelectronics SRL* 104,0 ■▶

Επέκταση και εκσυγχρονισμός δύο μονάδων παραγωγής ηλεκτρολογικού υλικού στη Marostica (Βένετο)

*Vimar SRL* 11,4 ■

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 96 εκατομμύρια

Αγορά δύο φορτηγών αεροσκαφών στο πλαίσιο της επέκτασης και του εκσυγχρονισμού του αεροπορικού στόλου

*Cargolux Airlines International SA* 95,7 ●



## ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 398 εκατομμύρια**  
 1996: 766 εκατομμύρια  
**Ατομικά δάνεια: 285 εκατομμύρια**  
**Συνολικά δάνεια: 113 εκατομμύρια**  
 Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 109 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια** που χορηγήθηκαν για έργα υποδομής αφορούσαν τους τομείς του **περιβάλλοντος** (182 εκατομμύρια) και των **μεταφορών** (46 εκατομμύρια). Επιπλέον, ένα ατομικό δάνειο χορηγήθηκε στη **βιομηχανία** (57 εκατομμύρια). • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 22 μικρομεσαίες επιχειρήσεις και 21 μικρά έργα υποδομής.

Ενίσχυση των αναχωμάτων στη Gelderland



### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Ενίσχυση και επέκταση ποτάμιων αναχωμάτων κατά μήκος διαφόρων τμημάτων του Ρήνου, του Βάαλ, του Ισέλ και του Μόσε (Gelderland)

*Provincie Gelderland*

182,2

◀ **Συνολικά δάνεια**

Σήραγγα αυτοκινητόδρομου κάτω από το Noordzeekanaal

*Exploitiatiemaatschappij Wijkertunnel*

45,5

●

Κατασκευή μιας χημικής μονάδας που θα παράγει ένα ενδιάμεσο υλικό για προϊόντα από πολυουρεθάνη στο Rozenburg, κοντά στο Ρότερνταμ

*ICI Holand BV*

57,2

◆◀▶

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

- *Internationale Nederlanden Bank NV*

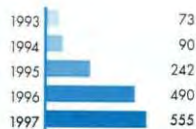
68,3

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους στους τομείς της παιδείας και της υγείας

- *Bank Nederlandse Gemeenten NV*

45,2

## ΑΥΣΤΡΙΑ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 555 εκατομμύρια**  
 1996: 490 εκατομμύρια  
**Ατομικά δάνεια: 491 εκατομμύρια**  
**Συνολικά δάνεια: 64 εκατομμύρια**  
 Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 60 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στους τομείς της **ενέργειας** (212 εκατομμύρια), των κινητών **τηλεπικοινωνιών** (49 εκατομμύρια), της αποχέτευσης **υδάτων** (27 εκατομμύρια) και της **βιομηχανίας** (204 εκατομμύρια). • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 70 μικρομεσαίες επιχειρήσεις και 20 μικρά έργα διαχείρισης υδάτων.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή υδροηλεκτρικού σταθμού στο Δούναβη και έργα διευθέτησης του ποταμού κατάντη της Βιέννης

*Österreichische Donaukraftwerke AG*

127,8

◆

Επέκταση του δικτύου διανομής αερίου στη Burgenland

*Burgenländische Erdgasversorgung AG*

7,2

◆◆

Επέκταση και ανακαίνιση του δικτύου αστικής θέρμανσης της Βιέννης

*Fernwärme Wien GmbH*

76,9

◆

Κατασκευή αποχετευτικού δικτύου στο Bruck, κοντά στη Βιέννη

*Abwasserverband Großraum Bruck*

10,9

◀

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του συστήματος επεξεργασίας των λυμάτων της ευρύτερης περιφέρειας Σάλτσμπουργκ

*Reinhalteverband Großraum Salzburg*

15,9

◀

Δημιουργία δευτέρου δικτύου κινητής τηλεφωνίας

*OE Call Mobil Telekommunikation Service GmbH*

49,1

●◆

Εκσυγχρονισμός εγκαταστάσεων παραγωγής πεπλατυσμένων προϊόντων και χαλύβδινων σωλήνων στο Linz και στο Kindberg

*Voest Alpine Stahl Linz GmbH*

72,3

◆◀▶

Κατασκευή μονάδας παραγωγής επιχρισμένου χαρτιού χωρίς ξύλο στο Gratkorn, σε αντικατάσταση

απαξιωμένων μονάδων

*KNP-Leykam Gratkorn GmbH*

131,3

▶

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

- *Creditanstalt-Bankverein AG*

42,4

- *Bank für Arbeit und Wirtschaft*

15,2

- *Österreichische Hotel- und Fremdenverkehrs-Treuhandgesellschaft m.b.H.*

5,8



Παραγωγή προϊόντων από χάλυβα

## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 1 350 εκατομμύρια**  
 1996: 1 294 εκατομμύρια  
**Ατομικά δάνεια: 1 322 εκατομμύρια**  
**Συνολικά δάνεια: 28 εκατομμύρια**  
 Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 30 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια**, με εξαίρεση 59 εκατομμύρια που χορηγήθηκαν για τους τομείς της **βιομηχανίας** και των υπηρεσιών, αφορούσαν αποκλειστικά έργα υποδομής: **ενέργεια** (30 εκατομμύρια), διαχείριση **υδάτων** (100 εκατομμύρια), **μεταφορές** (951 εκατομμύρια), **τηλεπικοινωνίες** (182 εκατομμύρια). • Κατά τη διάρκεια του έτους χρηματοδοτήθηκαν από εκκρεμή συνολικά δάνεια 41 έργα διαχείρισης υδάτων τοπικής κλίμακας καθώς και 76 μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή δικτύων μεταφοράς και διανομής φυσικού αερίου στο βόρειο τμήμα της χώρας  
*Portgás - Sociedade de Produção e Distribuição de Gás S.A.*

30,0 ■◆

Κατασκευή δικτύων υδροδότησης και συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων

- *IPE - Águas de Portugal SGPS S.A.*

49,9 ■◀

- *Empresa Portuguesa das Águas Livres, EPAL S.A.*

49,9 ■◀

Βελτίωση και εκσυγχρονισμός του σιδηροδρομικού άξονα Λισσαβόνα-Πόρτο

*Caminhos de Ferro Portugueses, CP, EP*

100,6 ■●

Κατασκευή ηλεκτροδοτημένης σιδηροδρομικής γραμμής μεταξύ Chelas (βόρειοανατολικά της Λισσαβώνας), και Coima (νότια όχθη του Τάγου)

*Rede Ferroviária, REFER, EP*

99,9 ■◀

Επέκταση του αυτοκινητόδρομου A3 προς βορρά, από τη Braga έως τα ισπανικά σύνορα, με σκοπό τη διασύνδεση των δικτύων

*Brisa-Auto-Estradas de Portugal SA*

62,4 ■●

Κατασκευή δύο νέων τμημάτων των αυτοκινητόδρομων A2 και A6, που συνδέουν τη Λισσαβόνα με την Αλγάρβη

*Brisa-Auto-Estradas de Portugal SA*

166,4 ■●

Έργα βελτίωσης του εθνικού οδικού δικτύου

*Junta Autónoma de Estradas*

284,6 ■●

Επέκταση και εκσυγχρονισμός του μετρό της Λισσαβώνας

*Metropolitano de Lisboa EP*

130,7 ■◀

Τεχνική αναβάθμιση των εγκαταστάσεων τριών αερολιμένων και εκσυγχρονισμός των συστημάτων ελέγχου της εναέριας κυκλοφορίας

*ANA - Aeroportos e Navegação Aérea, EP*

49,9 ■●

Κατασκευή σταθμού ανταλλαγών μεταξύ διαφόρων μέσων συγκοινωνίας στο χώρο της Παγκόσμιας Έκθεσης του 1998

*GIL - Gare Intermodal de Lisboa SA*

56,3 ■◀

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του δικτύου τηλεπικοινωνιών

*Portugal Telecom SA*

182,2 ■●

Κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής υδραυλικών ειδών υγιεινής στην Albergaria-a-Velha

*Friedrich Grohe Portugal, componentes sanitários Lda*

9,0 ■

Κατασκευή εμπορικού κέντρου στο Πόρτο

*Sonae Investimentos SGPS SA*

50,3 ■

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση έργων υποδομής μικρού μεγέθους

*Caixa Geral de Depósitos SA*

27,5



## ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 401 εκατομμύρια**  
 1996: 302 εκατομμύρια  
**Ατομικά δάνεια: 374 εκατομμύρια**  
**Συνολικά δάνεια: 27 εκατομμύρια**  
 Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 30 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στους τομείς των **μεταφορών** (280 εκατομμύρια, εκ των οποίων 69 εκατομμύρια αφορούσαν ΔΕΔ προτεραιότητας), της **ενέργειας** (43 εκατομμύρια) και της **βιομηχανίας** (51 εκατομμύρια). • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 30 επενδύσεις μικρού μεγέθους, κυρίως έργα υποδομής τοπικής κλίμακας.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή νέου υδροηλεκτρικού σταθμού στον ποταμό Kitiinen και εκσυγχρονισμός τεσσάρων άλλων σταθμών στον ποταμό Kemijoki (Λαπωνία)

*Kemijoki Oy*

43,1 ■◆

Εκσυγχρονισμός της σιδηροδρομικής γραμμής Ελσίνκι-Tampere-Seinäjoki

*Suomen Tasavalta (Δημοκρατία της Φινλανδίας)*

170,2 ■●

Βελτίωση τμημάτων του ανατολικού-δυτικού οδικού άξονα E18 και περάτωση της κατασκευής του αυτοκινητόδρομου Hämeenlinna-Tampere

*Suomen Tasavalta*

ΔΕΔ 69,0 ●

Μετατροπή σε αυτοκινητόδρομο της οδού E4 μεταξύ  
Τορνίο και Kemi  
*Suomen Tasavalta*

13,8 ■●

Προμήθεια ενός νέου παγοθραυστικού πολλαπλών  
χρήσεων  
*Suomen Tasavalta*

26,7 ■●

Επενδύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, την  
εξοικονόμηση ενέργειας και τη βελτίωση της ποιότητας  
των προϊόντων σε ένα χαλυβουργείο στο Raahе  
*Rautaruukki Oy*

51,0 ■◆◀

#### Συνολικά δάνεια

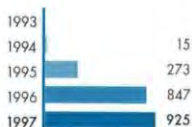
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
στους τομείς της παιδείας και της υγείας  
*Municipality Finance Ltd*

27,2



Παγοθραυστικό στα ανοικτά των ακτών της Φινλανδίας

## ΣΟΥΗΔΙΑ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 925 εκατομμύρια

1996: 847 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 901 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 24 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 11 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν για επενδύσεις στον τομέα της **ενέργειας** (75 εκατομμύρια), έργα διαχείρισης **υδάτων** και σύνθετα έργα υποδομής (59 εκατομμύρια), και επενδύσεις στους τομείς των **μεταφορών** (478 εκατομμύρια για ΔΕΔ προτεραιότητας), των **τηλεπικοινωνιών** (230 εκατομμύρια) και της **βιομηχανίας** (59 εκατομμύρια). • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 12 μικρές επενδυτικές πρωτοβουλίες.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Εκσυγχρονισμός των εγκαταστάσεων παραγωγής και διανομής ηλεκτρικής ενέργειας, αστικής θέρμανσης και συλλογικού κλιματισμού

- στην ευρύτερη περιφέρεια Στοκχόλμης

*Stockholm Energi AB*

40,3 ◆

- στο Göteborg

*Göteborg Energi AB*

34,5 ◆◀

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του δικτύου παροχής πόσιμου νερού στην περιοχή του Malmö

*Sydvaatten AB*

6,2 ◀

Επέκταση και εκσυγχρονισμός ενός σταθμού επεξεργασίας λυμάτων στη Στοκχόλμη

*Käppalaförbundet*

29,6 ◀

Βελτίωση της υποδομής υδροδότησης και αποχέτευσης, οδικών μεταφορών και αστικών οδών στο Malmö

*Malmö Gatü-och Trafiknämnd*

22,7 ●◀

Εκσυγχρονισμός της σιδηροδρομικής γραμμής της δυτικής ακτής, Malmö-Göteborg

*Banverket*

ΔΕΔ 121,1 ●

Κατασκευή και επισκευή επτά τμημάτων του αυτοκινητόδρομου E4 μεταξύ Στοκχόλμης και Helsingborg

*Vägverket*

ΔΕΔ 121,1 ■●

Κατασκευή πέντε τμημάτων του αυτοκινητόδρομου E6 μεταξύ Malmö και Svinensund (νορβηγικά σύνορα)

*Vägverket*

ΔΕΔ 153,1 ■●



Εργοστάσιο πετροχημικών κοντά στο Göteborg

Κατασκευή της σταθερής σιδηροδρομικής και οδικής ζεύξης του Έρεσούν, μεταξύ Κοπεγχάγης (Δανία) και Malmö (Σουηδία)

*Svensk-Danska Broförbindelsen AB, SVEDAB*

ΔΕΔ 82,8 ●

Εκσυγχρονισμός του τηλεπικοινωνιακού δικτύου

*Telia AB*

230,2 ■●

Εκσυγχρονισμός και επέκταση μιας μονάδας παραγωγής πετροχημικών προϊόντων στο Stenungsund, βορείως του Göteborg

*Borealis AB*

59,3 ◆◀▶

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση έργων υποδομής μικρού και μεσαίου μεγέθους

*Dexia Kommunbank AB*

23,7

## ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 3 765 εκατομμύρια

1996: 2 386 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 3 481 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 284 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 444 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια χορηγήθηκαν στους τομείς της **ενέργειας** (345 εκατομμύρια), της διαχείρισης **υδάτων** (662 εκατομμύρια), των **μεταφορών** (1 637 εκατομμύρια), και των **τηλεπικοινωνιών** (348 εκατομμύρια). Στους τομείς της **βιομηχανίας** και των υπηρεσιών χορηγήθηκαν 490 εκατομμύρια. • Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 1 945 μικρομεσαίες επενδυτικές πρωτοβουλίες στους παραγωγικούς τομείς.

### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1997:

#### Ατομικά δάνεια

Αξιοποίηση του κοιτάσματος πετρελαίου και αερίου του Erskine, στο βρετανικό τομέα της Βόρειας Θάλασσας  
*Texaco North Sea UK Co*

134,8 ◆

Κατασκευή ταχείας σιδηροδρομικής σύνδεσης μεταξύ του αερολιμένα του Χήθρου και του σταθμού του Πάντικτον  
*BAA plc*

175,1 ●◀

Ενίσχυση και αποκατάσταση των δικτύων διανομής ηλεκτρικής ενέργειας στο νότιο τμήμα της χώρας  
*Southern Electric plc*

210,1 ◆

Επέκταση υπάρχουσας γραμμής ελαφρού μετρό  
*Greater Manchester Passenger Transport Authority and Greater Manchester Passenger Transport Executive*

14,9 ■◀

Βελτίωση της παροχής πόσιμου νερού και έργα συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων:

- στα Μίντλαντς

*Severn Trent Water Ltd*

- στο Yorkshire

*Yorkshire Water Services Ltd*

- στη Βορειοανατολική Αγγλία

*Northumbrian Water Ltd*

- στο Έσσεξ και στο Suffolk

*Essex and Suffolk Water plc*

280,2 ■◀

Μερική ανανέωση του στόλου αεροσκαφών μακρών αποστάσεων  
*British Airways plc*

430,4 ●

253,8 ■◀

Επέκταση του δικτύου κινητής τηλεφωνίας  
*Hutchison Telecommunications UK Ltd*

348,0 ■●

70,0 ■◀

Επέκταση και βελτίωση των εγκαταστάσεων παραγωγής βιομηχανικού αερίου και αντλιών στο Burgess Hill και στο Shoreham (Σάσσεξ)

*BOC Ltd*

60,4 ■▶

58,0 ◀

Εκσυγχρονισμός της σιδηροδρομικής υποδομής και βελτίωση και επέκταση της γραμμής Thameslink 2000 που διασχίζει το Λονδίνο από βορρά σε νότο  
*Railtrack plc*

870,1 ■●

Παραγωγή ενός νέου οχήματος (Δυτικά Μίντλαντς), βελτίωση εργαστηρίων βαφής και επέκταση ενός κέντρου έρευνας και μηχανολογίας  
*Rover Group Ltd*

290,0 ■◀

Κατασκευή τμήματος αυτοκινητόδρομου μεταξύ Γλασκώβης (Σκωτία) και Carlisle (Κούμπρια)  
*Autolink Concessionaires Ltd*

121,9 ■●

Αύξηση της ικανότητας παραγωγής οπτικών ινών στο Bishopstoke (Hampshire) και στο Harlow (Έσσεξ)  
*Pirelli General plc*

7,3 ▶

Κατασκευή οδού που συνδέει την εσωτερική με την εξωτερική περιφερειακή λεωφόρο της αστικής περιοχής του Μάντσεστερ  
*Trafford Metropolitan Borough Council*

24,4 ■◀

Κατασκευή μονάδας παραγωγής υάλινων στοιχείων για καθοδικούς σωλήνες στο Κάρδιφ (Ουαλία)  
*Nippon Electric Glass Ltd*

31,5 ■

Εκσυγχρονισμός και επέκταση τριών μονάδων παραγωγής ειδών διατροφής στο Κάρδιφ (Ουαλία), στο Bradford (West-Yorkshire) και στο Southport (Merseyside)  
*Princes Ltd*

25,2 ■

Βελτίωση των μεθόδων παραγωγής και σχεδιασμός νέων τύπων επισώτρων σε μια μονάδα στο Carlisle (Κούμπρια)  
*Pirelli UK Tyres Ltd*

5,5 ■▶

Παραγωγή και διανομή ευρωπαϊκών κινηματογραφικών ταινιών  
*PolyGram NV*

70,0 ▶

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

- *National Westminster Bank plc*

210,1

- *Midland Bank plc*

73,7



Αξιοποίηση του κοιτάσματος πετρελαίου και αερίου του Erskine, στη Βόρεια Θάλασσα

## Χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση



Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής πολιτικής παροχής βοήθειας και συνεργασίας για την ανάπτυξη, η ΕΤΕπ πραγματοποίησε το 1997 χορηγήσεις συνολικού ύψους 3 244 εκατομμυρίων σε 41 εταίρους χώρες.

Οι χορηγήσεις αυτές χρηματοδοτούνται είτε από ίδιους πόρους της ΕΤΕπ (3 190 εκατομμύρια) είτε από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή των κρατών μελών (55 εκατομμύρια).

Στους καταλόγους που ακολουθούν, τα δάνεια από ίδιους πόρους της Τράπεζας σημειώνονται με ★ και οι ενισχύσεις από πόρους προϋπολογισμού με □.

Τα ποσά των χορηγήσεων που περιέχονται στους καταλόγους είναι εκφρασμένα σε εκατομμύρια Ecu.

<b>ΑΦΡΙΚΗ</b>		<b>ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΚΑΙ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	0,8
<b>ΔΥΤΙΚΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	35,1	<b>ΚΑΜΕΡΟΥΝ</b>	0,8
<b>ΓΚΑΝΑ</b>	34,0	Κατασκευή μιας μονάδας αναγόμωσης ελαστικών αυτοκινήτων	
Επισκευή του υδροηλεκτρικού σταθμού του Akosombo, στον ποταμό Βόλτα Volta River Authority	34,0 ★	Δάνειο υπό αίρεση στη SIP (Société Industrielle de Pneumatiques)	0,8 □
<b>ΣΕΝΕΓΑΛΗ</b>	0,6	<b>ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ</b>	
Μελέτη σκοπιμότητας σχετικά με την προεπεξεργασία ακατέργαστης φωσφατάσης		<b>ΑΪΤΗ</b>	4,0
Δάνειο υπό αίρεση στην Industries Chimiques du Sénégal	0,6 □	Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους	
<b>ΜΑΛΙ</b>	0,5	Συνολικό δάνειο υπό αίρεση στη Société Financière Haïtienne de Développement S.A.	4,0 □
Μονάδα ανακαίνισης κινητήρων αυτοκινήτων		<b>ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ</b>	
Δάνειο υπό αίρεση στη Société Groupement des Grands Garages	0,5 □	<b>ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ - ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ</b>	1,7
<b>ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	10,2	Συμμετοχή σε μια περιφερειακή εταιρία παροχής επενδυτικών κεφαλαίων, για τη χρηματοδότηση της παροχής ιδίων κεφαλαίων και οιονεί ιδίων κεφαλαίων σε μικρομεσαίες ιδιωτικές επιχειρήσεις	
<b>ΟΥΓΚΑΝΤΑ</b>	10,1	Συνολικό δάνειο υπό αίρεση στην Kula Fund Ltd	1,7 □
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους		<b>ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΕΣ ΧΩΡΕΣ ΚΑΙ ΕΔΑΦΗ</b>	
Συνολικό δάνειο υπό αίρεση στη Δημοκρατία της Ουγκάντα	10,0 □	<b>ΝΗΣΟΙ ΚΑΪΜΑΝ</b>	4,0
Μελέτη σκοπιμότητας σχετικά με την επέκταση ενός πετρελαιοαγωγού μεταξύ Κένυα και Ουγκάντα		Ενίσχυση του δυναμικού παραγωγής και διανομής ηλεκτρικής ενέργειας στη νήσο Μεγάλη Κάουμαν	
Δάνειο υπό αίρεση στη Δημοκρατία της Ουγκάντα	0,1 □	Caribbean Utilities Company Ltd	4,0 ★
<b>ΚΕΝΥΑ</b>	0,1	<b>ΝΟΤΙΑ ΑΦΡΙΚΗ</b>	199,0
Μελέτη σκοπιμότητας σχετικά με την επέκταση ενός πετρελαιοαγωγού μεταξύ Κένυα και Ουγκάντα		Αξιοποίηση δορυφορικών κοιτασμάτων αερίου στο Mossel Bay και συναφείς εγκαταστάσεις συμπίεσης	
Δάνειο υπό αίρεση στη Δημοκρατία της Κένυα	0,1 □	Central Energy Fund Ltd	45,0 ★
<b>ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	4,0	Χρηματοδότηση έργων υποδομής μεσαίου μεγέθους, κυρίως στους τομείς της ύδρευσης και της αποχέτευσης	
<b>ΜΑΥΡΙΚΙΟΣ</b>	3,0	- Standard Bank of South Africa Ltd	15,0 ★
Προμήθεια εξοπλισμού για τη διακίνηση και αποθήκευση εμπορευματοκιβωτίων στον εμπορικό λιμένα του Port-Louis		- First National Bank of Southern Africa Ltd	15,0 ★
Cargo Handling Corporation	3,0 ★	- Nedcor Bank Ltd	15,0 ★
<b>ΚΟΜΟΡΕΣ</b>	1,0	- Development Bank of Southern Africa	59,0 ★
Αναβάθμιση του δυναμικού παραγωγής θερμοηλεκτρικής ενέργειας και ενίσχυση των δικτύων μεταφοράς και διανομής		Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους	
Δάνειο υπό αίρεση στην Ισλαμική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία των Κομόρες	1,0 □	Συνολικό δάνειο στην Industrial Development Corporation	50,0 ★

**ΜΕΣΟΓΕΙΟΣ****ΧΩΡΕΣ ΤΟΥ ΜΑΣΡΑΚ****ΑΙΓΥΠΤΟΣ****137,5**

Εκσυγχρονισμός του στόλου αεροσκαφών μέσω αποστάσεων

*National Bank of Egypt (NBE) για την Egyptair*

75,0 \*

Κατασκευή δύο τμημάτων αυτοκινητοδρόμου και μιας γέφυρας σε ένα σκέλος του Νεΐλου

*Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου*

10,0 \*

Κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής τσιμέντου ανατολικά του Καΐρου

*Egyptian Cement Company*

30,0 \*

Κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής ειδών υγιεινής και εκσυγχρονισμός μιας υπάρχουσας μονάδας παραγωγής κεραμικών πλακιδίων

*- Lecico Egypt Company*

16,0 \*

*- Δάνειο υπό αίρεση στην Commercial International Bank για τη Lecico Ceramics*

4,0 □

Συμμετοχή στο κεφάλαιο της EgyCap εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης

*Χορήγηση συνδρομής στην EgyCap Venture Capital Fund*

2,5 □

**ΛΙΒΑΝΟΣ****131,0**

Εκσυγχρονισμός των εγκαταστάσεων αποχέτευσης στην ευρύτερη περιφέρεια Τρίπολης

*Δημοκρατία του Λιβάνου*

100,0 \*

Ανακαίνιση του τμήματος αυτοκινητοδρόμου Tabarja-Chekka και κατασκευή του τμήματος Chekka-Τρίπολη στον άξονα Βηρυττός-Τρίπολη

*Δημοκρατία του Λιβάνου*

20,0 \*

Μηχανογράφηση του εθνικού κέντρου ελέγχου της ηλεκτρικής ενέργειας στη Βηρυττό

*Δημοκρατία του Λιβάνου*

11,0 \*

**ΙΟΡΔΑΝΙΑ****70,0**

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του βιομηχανικού λιμένα της Αqaba

*Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας*

30,0 \*

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

*- Συνολικό δάνειο στην Industrial Development Bank*

30,0 \*

*- Δάνειο υπό αίρεση στην Industrial Development Bank για απόκτηση συμμετοχών*

5,0 □

*- Συμμετοχή της ΕΤΕπ εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

5,0 □

**ΧΩΡΕΣ ΤΟΥ ΜΑΓΚΡΕΜΠ****ΑΛΓΕΡΙΑ****335,0**

Κατασκευή ενός αγωγού μεταφοράς αερίου από το Algar έως το Hassi R'Mel

*SONATRACH*

300,0 \*

Κατασκευή μιας γραμμής μεταφοράς ηλεκτρικού ρεύματος μεταξύ Ghardaia και Ouargla

*Banque Algérienne de Développement για τη Société Nationale de l'Electricité et du Gaz*

35,0 \*

**ΤΥΝΗΣΙΑ****145,0**

Εξυγίανση της Νότιας Λίμνης της Τύνιδας, άνοιγμα και επαναδιαμέτρηση της διώρυγας του Radès

*Δημοκρατία της Τυνησίας*

40,0 \*

Αποκατάσταση του σιδηροδρομικού άξονα

Τύνιδα-Σφαξ-Γκαμπές

*Société Nationale des Chemins de Fer Tunisiens*

25,0 \*

Βελτίωση του οδικού δικτύου της ευρύτερης περιφέρειας Τύνιδας και κατασκευή παρακάμψεων των πόλεων Σφαξ,

Sousse και Soliman

*Δημοκρατία της Τυνησίας*

65,0 \*

Συνολικό δάνειο για τη χρηματοδότηση των ιδίων κεφαλαίων των υπό ιδιωτικοποίηση δημόσιων επιχειρήσεων

*Δάνειο υπό αίρεση στον τραπεζικό τομέα*

15,0 □

**ΜΑΡΟΚΟ****135,0**

Αποκατάσταση του σιδηροδρομικού άξονα

Μαρακές-Καζαμπλάνκα

*Office National des Chemins de Fer*

85,0 \*

Παροχή πόσιμου νερού σε πολυάριθμα αστικά κέντρα

*Office National de l'Eau Potable*

50,0 \*

**ΑΛΛΕΣ ΧΩΡΕΣ****ΤΟΥΡΚΙΑ****95,0**

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

*Συνολικό δάνειο στον τραπεζικό τομέα*

50,0 \*

Επέκταση του δικτύου υπονόμων και κατασκευή δύο σταθμών επεξεργασίας λυμάτων στα Άδανα

*Οργανισμός Ύδρευσης και Αποχέτευσης Αδάνων*

45,0 \*

**ΚΥΠΡΟΣ****55,0**

Κατασκευή δικτύου συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων και δικτύου αποχέτευσης ομβρίων υδάτων στην περιοχή της Πάφου

*Συμβούλιο αποχέτευσης Πάφου*

30,0 \*

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

*Συνολικό δάνειο στη Cyprus Development Bank*

25,0 \*

**ΜΑΛΤΑ****3,0**

Συνολικό δάνειο για τη χρηματοδότηση συμμετοχών στο κεφάλαιο μικρομεσαίων επιχειρήσεων

*Δάνειο υπό αίρεση στη Valletta Investment Bank*

3,0 □

**ΓΑΖΑ - ΔΥΤΙΚΗ ΟΧΘΗ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΗ****15,0**

Δημιουργία βιομηχανικής ζώνης στη Λωρίδα της Γάζας

*Palestine Industrial Estate Development and Management Company (PIEDCO)*

14,0 \*

*Δάνειο υπό αίρεση στην Palestine Development and Investment Ltd για συμμετοχή στο κεφάλαιο της PIEDCO*

1,0 □



Επεξεργασία υδάτων στο Μαρόκο

## ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

### ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ 540,0

Ανοικοδόμηση και αποκατάσταση αναγκαίας υποδομής που υπέστη ζημιές από τις πλημμύρες του Ιουλίου 1997  
*Konsolidac'ni Banka* 200,0 \*

Κατασκευή του τμήματος Πίλσεν-Ροζναβόν του αυτοκινητοδρόμου D5 που συνδέει την Πράγα με τη Νυρεμβέργη  
*Konsolidac'ni Banka* 165,0 \*

Εκσυγχρονισμός του τηλεπικοινωνιακού δικτύου  
*SPT TELECOM a.s.* 100,0 \*

Εκσυγχρονισμός του τσεχικού τμήματος του σιδηροδρομικού άξονα Βερολίνο-Πράγα-Βιέννη  
*Ceske drahy, s.o.* 75,0 \*

### ΠΟΛΩΝΙΑ 355,0

Ανοικοδόμηση και αποκατάσταση αναγκαίας υποδομής που υπέστη ζημιές από τις πλημμύρες του Ιουλίου 1997  
- *Δημοκρατία της Πολωνίας* 225,0 \*  
- *Κρατικός οργανισμός σιδηροδρόμων της Πολωνίας* 75,0 \*

Βελτίωση της αστικής υποδομής στην Κατωίσε  
*Δήμος Κατωίσε* 20,0 \*

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
*Vereinsbank Polska S.A.* 35,0 \*

### ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ 262,0

Κατασκευή 18 χλμ. κύριων οδών από τη Μπρατισλάβα μέχρι τα αυστριακά και ουγγρικά σύνορα  
*Σλοβακική Δημοκρατία* 25,0 \*

Ανάπτυξη δικτύου κινητής τηλεφωνίας  
*GLOBTEL GSM, a.s.* 65,0 \*

Εκσυγχρονισμός του δικτύου τηλεπικοινωνιών  
*Slovenské Telekomunikacie s.p.* 100,0 \*

Κατασκευή ενός νέου τμήματος του αυτοκινητόδρομου D61 για την παράκαμψη του κέντρου της Μπρατισλάβα  
*Σλοβακική Δημοκρατία* 72,0 \*

### ΡΟΥΜΑΝΙΑ 142,0

Επέκταση και εκσυγχρονισμός του αστικού δικτύου τηλεπικοινωνιών  
*Ρουμανία για τη Regia Autonoma de Telecomunicati - ROM - TELECOM* 40,0 \*

Αποκατάσταση εγκαταστάσεων μεταφοράς και διανομής αστικής θέρμανσης  
*Ρουμανία για τη Regia Autonoma de Distributie a Energiei Termice - RADET* 35,0 \*

Ανανέωση του τροχαίου υλικού και περάτωση των έργων υποδομής για το δίκτυο μετρό του Βουκουρεστίου  
*Ρουμανία για τη METROREX R.A.* 20,0 \*

Κατασκευή ενός κέντρου παραγωγής ινοπλακών μέσης πυκνότητας και ειδικών ρητινών στο Sebes  
*MDF Sebes FRATI S.A.* 47,0 \*



Τσεχικό τμήμα του σιδηροδρομικού άξονα Βερολίνο-Πράγα-Βιέννη

### ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ 60,0

Κατασκευή ενός νέου τερματικού σταθμού για επιβάτες και μιας νέας ζώνης κυκλοφορίας στο αεροδρόμιο της Σόφιας  
*Δημοκρατία της Βουλγαρίας* 60,0 \*

### ΟΥΓΓΑΡΙΑ 35,0

Κατασκευή και εκμετάλλευση, στο σταθμό ηλεκτροπαραγωγής του Lődönici, ενός στροβίλου καύσης σε ανοικτό κύκλωμα, που τροφοδοτείται με ντήζελ και προορίζεται για την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας  
*Magyar Villamos Művek Rt* 35,0 \*

### ΣΛΟΒΕΝΙΑ 45,0

Κατασκευή του πρώτου δικτύου κινητής τηλεφωνίας  
*MOBITEL* 45,0 \*

### ΛΕΤΤΟΝΙΑ 20,0

Βελτίωση της διώρυγας πρόσβασης στο λιμένα του Ventspils και ανοικοδόμηση και ενίσχυση των προβλητών  
*Οργανισμός Λιμένος του Ventspils* 20,0 \*

### ΕΣΘΟΝΙΑ 20,0

Ανοικοδόμηση και εκσυγχρονισμός του τερματικού σταθμού επιβατών στο αεροδρόμιο του Τάλιν  
*Tallinn Airport Ltd* 10,0 \*

Συνολικό δάνειο για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
*Union Bank of Estonia* 10,0 \*

### ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ 7,0

Εκτέλεση της δεύτερης φάσης κατασκευής του δικτύου κινητής τηλεφωνίας  
*Mobilios Telekomunikacijas* 7,0 \*

## ΛΑΤΙΝΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ

<b>ΒΡΑΖΙΛΙΑ</b>	54,5
Κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής οπτικών ινών στη Sorocaba, στην πολιτεία Σάο Πάολο <i>Pirelli Cabos SA</i>	22,0 *
Κατασκευή μιας τσιμεντοβιομηχανίας στην πολιτεία Minas Gerais <i>Companhia Minas Oeste de Cimento</i>	32,5 *
<b>ΜΕΞΙΚΟ</b>	50,0
Κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής υάλου κοντά στην Κουερναβάκα <i>Vidrio Saint-Gobain de México S.A.</i>	50,0 *
<b>ΠΕΡΟΥ</b>	50,0
Βελτίωση και επέκταση του τηλεπικοινωνιακού δικτύου <i>Téléfonica del Peru</i>	50,0 *
<b>ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗ</b>	10,0
Φύτευση 25 000 εκταρίων ευκαλύπτων <i>EUFORES S.A.</i>	10,0 *
<b>ΣΥΜΦΩΝΟ ΤΩΝ ΑΝΔΕΩΝ</b>	40,0
Χρηματοδότηση περιφερειακών και εθνικών έργων μεσαίας κλίμακας Συνολικό δάνειο στην <i>Corporación Andina de Fomento</i>	40,0 *



## ΑΣΙΑ

<b>ΦΙΛΙΠΠΙΝΕΣ</b>	97,0
Κατασκευή ενός σταθμού ηλεκτροπαραγωγής συνδυασμένου κύκλου στη Batangas <i>First Philippine Gas Power Corporation</i>	72,0 *
	
Εκσυγχρονισμός και επέκταση δύο αεροδρομίων στο Puerto Princesa και στο Cotabato Δημόσιο	25,0 *
<b>ΙΝΔΟΝΗΣΙΑ</b>	55,0
Εκσυγχρονισμός και επέκταση δικτύου μεταφοράς και διανομής νερού στο δυτικό τμήμα της Τζακάρτα <i>P. T. Garuda Dipta Semesta</i>	55,0 *
<b>ΠΑΚΙΣΤΑΝ</b>	21,0
Κατασκευή και θέση σε λειτουργία ενός υδροηλεκτρικού συγκροτήματος στο Ινδό ποταμό Δημόσιο	21,0 *

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ <sup>(1)</sup>

		Σελίδα
<b>Τμήμα Ι</b>	<b>Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης</b> (ατομικά δάνεια και πιστώσεις χορηγηθείσες από συνολικά δάνεια)	
Πίνακας Α	Κατανομή κατά χώρα και κατά στόχο - 1997	104
Πίνακας Β	Κατανομή κατά χώρα και κατά στόχο 1993-1997	104
Πίνακας Γ	Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα - 1997	105
Πίνακας Δ	Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα 1993-1997	105
Πίνακας Ε	Αναλυτική κατανομή κατά τομέα - 1997	106
Πίνακας ΣΤ	Αναλυτική κατανομή κατά τομέα 1993-1997	107
Πίνακας Ζ	Κατανομή κατά περιφέρεια - 1997 και 1993-1997	108 - 110
<b>Τμήμα ΙΙ</b>	<b>Χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση</b> (υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις)	
Πίνακας Η	Συμβάσεις, χρηματοδοτικά πρωτόκολλα και αποφάσεις που ισχύουν ή είναι υπό διαπραγμάτευση την 1η Απριλίου 1998	111
Πίνακας Θ	Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα - 1997	112
Πίνακας Ι	Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα 1993-1997 Στα κράτη ΑΚΕ και ΥΧΕ	113
Πίνακας Κ	Στη Νότια Αφρική	114
Πίνακας Λ	Στις μεσογειακές χώρες	114
Πίνακας Μ	Στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης	114
Πίνακας Ν	Στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής	114
<b>Τμήμα ΙΙΙ</b>	<b>Αντληθέντες πόροι</b>	
Πίνακας Ξ	Πόροι αντληθέντες το 1997	115 - 117
Πίνακας Ο	Πόροι αντληθέντες κατά την περίοδο 1993-1997	118
Πίνακας Π	Άντληση πόρων σε Ecu κατά την περίοδο 1981-1997	118

(1) Όλα τα ποσά που περιέχονται στους πίνακες είναι εκφρασμένα σε Ecu, εκτός εάν υπάρχει αντίθετη ένδειξη.

**Πίνακας Α: Χρηματοδοτήσεις <sup>(1)</sup> στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το 1997**  
Κατανομή κατά χώρα και κατά στόχο

(σε εκατομ.Εcu)

	Περιφερειακή ανάπτυξη	Ευρωπαϊκά έργα υποδομής για τις επικοινωνίες	Περιβάλλον και πλαίσιο ζωής	Ενεργειακοί στόχοι	Διεθνής ανταγωνιστικότητα	Μικρομεσαίες επιχειρήσεις
Βέλγιο	440	729	80	—	—	281
Δανία	269	485	70	127	66	52
Γερμανία	1 852	183	2 089	524	284	378
Ελλάς	752	603	—	126	3	19
Ισπανία	1 873	1 040	604	377	5	44
Γαλλία	1 692	515	837	—	487	417
Ιρλανδία	72	—	72	—	—	—
Ιταλία	2 595	1 229	1 211	428	470	766
Λουξεμβούργο	—	96	—	—	—	—
Κάτω Χώρες	16	46	266	87	57	52
Αυστρία	157	49	125	212	204	34
Πορτογαλία	1 352	771	394	30	—	22
Φινλανδία	331	280	66	94	—	7
Σουηδία	506	737	153	139	59	—
Ηνωμένο Βασίλειο	2 741	1 945	1 166	345	433	415
Λοιπές (άρθρο 18) <sup>(2)</sup>	—	51	75	109	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>14 646</b>	<b>8 758</b>	<b>7 208</b>	<b>2 597</b>	<b>2 069</b>	<b>2 486</b>
<i>(εκ των οποίων, πιστώσεις από συνολικά δάνεια)</i>	<i>(3 288)</i>	<i>(48)</i>	<i>(1 455)</i>	<i>(168)</i>	<i>(3)</i>	<i>(2 486)</i>

(1) Οι χρηματοδοτήσεις στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανήλθαν το 1997 σε 21 847 εκατομμύρια, εκ των οποίων 16 769 εκατομμύρια χορηγήθηκαν υπό μορφή ατομικών δανείων και 5 078 εκατομμύρια υπό μορφή πιστώσεων από εκκρεμή συνολικά δάνεια. Στους πίνακες του παραρτήματος αυτού παρουσιάζεται η κατανομή των χρηματοδοτήσεων κατά χώρα, στόχο και τομέα, τόσο για το 1997 όσο και για την περίοδο 1993-1997.

Επειδή ορισμένες χρηματοδοτήσεις ανταποκρίνονται σε περισσότερους του ενός στόχους, τα συνολικά ποσά που αντιστοιχούν σε κάθε στόχο δεν είναι αθροίσμα μεταξύ τους.

(2) Χρηματοδοτήσεις που εξομοιώνται με χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και επιτρέπονται βάσει του δεύτερου εδαφίου του άρθρου 18 (1) του Καταστατικού της Τράπεζας.

**Πίνακας Β: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την περίοδο 1993-1997**  
Κατανομή κατά χώρα και κατά στόχο

(σε εκατομ.Εcu)

	Περιφερειακή ανάπτυξη	Ευρωπαϊκά έργα υποδομής για τις επικοινωνίες	Περιβάλλον και πλαίσιο ζωής	Ενεργειακοί στόχοι	Διεθνής ανταγωνιστικότητα	Μικρομεσαίες επιχειρήσεις
Βέλγιο	1 158	1 675	432	227	—	969
Δανία	2 144	2 926	703	632	66	237
Γερμανία	9 212	2 299	6 157	2 639	760	1 673
Ελλάς	2 770	1 729	238	674	3	122
Ισπανία	13 392	6 345	4 765	1 975	399	589
Γαλλία	7 452	3 610	2 689	114	1 190	2 039
Ιρλανδία	1 002	171	177	321	—	153
Ιταλία	11 782	4 214	5 410	3 591	1 523	3 413
Λουξεμβούργο	79	96	79	79	—	2
Κάτω Χώρες	82	594	843	792	160	284
Αυστρία	475	487	165	238	397	100
Πορτογαλία	6 336	2 443	1 617	1 137	21	107
Φινλανδία	366	723	336	100	—	22
Σουηδία	827	1 508	298	375	59	17
Ηνωμένο Βασίλειο	7 382	4 264	4 220	2 510	504	1 020
Λοιπές (άρθρο 18)	—	493	75	887	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>64 459</b>	<b>33 576</b>	<b>28 203</b>	<b>16 292</b>	<b>5 083</b>	<b>10 748</b>
<i>(εκ των οποίων, πιστώσεις από συνολικά δάνεια)</i>	<i>(12 224)</i>	<i>(251)</i>	<i>(4 667)</i>	<i>(674)</i>	<i>(34)</i>	<i>(10 748)</i>

**Πίνακας Γ: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το 1997**  
Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα

(σε εκατομ.Εcu)

	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	Έργα υποδομής			Βιομηχανία Υπηρεσίες Γεωργία	Παιδεία Υγεία <sup>(1)</sup>
				Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Ενέργεια		
Βέλγιο	1 101	769	332	711	99	—	290	1
Δανία	757	703	54	509	43	84	120	—
Γερμανία	3 062	1 656	1 407	320	1 380	489	696	177
Ελλάς	752	730	23	603	—	126	23	—
Ισπανία	2 219	1 950	269	1 164	348	169	262	275
Γαλλία	2 811	1 315	1 496	1 089	745	17	937	23
Ιρλανδία	72	72	—	—	72	—	—	—
Ιταλία	3 255	2 441	814	604	885	351	1 414	—
Λουξεμβούργο	96	96	—	96	—	—	—	—
Κάτω Χώρες	393	285	109	46	209	30	109	—
Αυστρία	551	491	60	49	53	212	237	—
Πορτογαλία	1 352	1 322	30	1 133	107	30	82	—
Φινλανδία	404	374	30	286	12	45	60	—
Σουηδία	912	901	11	714	59	80	60	—
Ηνωμένο Βασίλειο	3 926	3 482	444	2 006	666	349	902	3
Λοιπές	184	184	—	51	24	109	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>21 847</b>	<b>16 769</b>	<b>5 078</b>	<b>9 382</b>	<b>4 703</b>	<b>2 090</b>	<b>5 193</b>	<b>479</b>
<i>(εκ των οποίων, πιστώσεις από συνολικά δάνεια)</i>	—	—	—	(439)	(1 888)	(206)	(2 521)	(25)

(1) Τομείς που κατέστησαν πρόσφατα επιλέξιμοι για χρηματοδοτήσεις της ΕΤΕπ.

**Πίνακας Δ: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την περίοδο 1993-1997**  
Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα

(σε εκατομ.Εcu)

	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	Έργα υποδομής			Βιομηχανία Υπηρεσίες Γεωργία	Παιδεία Υγεία
				Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Ενέργεια		
Βέλγιο	3 316	2 239	1 077	1 684	376	227	1 028	2
Δανία	3 988	3 732	256	3 000	108	395	485	—
Γερμανία	12 881	7 568	5 313	2 053	4 294	2 422	3 931	181
Ελλάς	2 770	2 632	138	1 942	18	682	127	—
Ισπανία	14 276	12 979	1 298	7 887	2 561	1 559	1 994	275
Γαλλία	11 133	6 406	4 728	5 649	1 565	28	3 867	25
Ιρλανδία	1 002	847	154	289	177	322	179	35
Ιταλία	16 177	12 410	3 768	3 599	2 033	4 602	5 941	2
Λουξεμβούργο	177	174	2	96	—	—	81	—
Κάτω Χώρες	2 000	1 636	364	593	688	259	460	—
Αυστρία	1 314	1 188	126	487	92	238	497	—
Πορτογαλία	6 336	6 170	166	3 939	468	1 163	766	—
Φινλανδία	883	831	52	729	13	46	95	—
Σουηδία	2 036	1 969	66	1 486	156	316	77	—
Ηνωμένο Βασίλειο	12 422	11 366	1 056	4 806	2 679	2 855	2 076	6
Λοιπές	1 404	1 404	—	493	24	887	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>92 115</b>	<b>73 553</b>	<b>18 563</b>	<b>38 733</b>	<b>15 252</b>	<b>16 002</b>	<b>21 604</b>	<b>526</b>
<i>(εκ των οποίων, πιστώσεις από συνολικά δάνεια)</i>	—	—	—	(1 703)	(4 979)	(703)	(11 140)	(37)

**Πίνακας Ε: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το 1997**  
Αναλυτική κατανομή κατά τομέα

(ποσά σε εκατομ.Εcu)

	Σύνολο		Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια
	Ποσό	%		
<b>Ενέργεια και υποδομή</b>	<b>16 175</b>	<b>74,0</b>	<b>13 643</b>	<b>2 532</b>
<b>Ενέργεια</b>	<b>2 090</b>	<b>9,6</b>	<b>1 885</b>	<b>206</b>
Παραγωγή	1 100	5,0	1 017	83
<i>Ηλεκτρική ενέργεια</i>	822	3,8	758	64
Υδρογονάνθρακες	182	0,8	180	2
Θερμότητα	96	0,4	79	17
Μεταφορά και διανομή	990	4,5	867	123
<i>Ηλεκτρική ενέργεια</i>	370	1,7	338	32
Υδρογονάνθρακες	432	2,0	398	34
Θερμότητα	188	0,9	132	56
<b>Μεταφορές</b>	<b>7 503</b>	<b>34,3</b>	<b>7 064</b>	<b>439</b>
Εξαιρετικά έργα	517	2,4	514	3
Σιδηροδρομικές	1 927	8,8	1 873	55
Οδικές	2 683	12,3	2 425	258
Συνδυασμένες και λοιπά έργα	14	0,1	13	1
Αστικές	968	4,4	901	67
Εναέριας	1 326	6,1	1 304	22
Θαλάσσιες	68	0,3	35	33
<b>Τηλεπικοινωνίες</b>	<b>1 879</b>	<b>8,6</b>	<b>1 879</b>	<b>—</b>
Δίκτυα, κέντρα και διεθνή καλώδια	485	2,2	485	—
Κινητή τηλεφωνία	1 394	6,4	1 394	—
<b>Ύδρευση, αποχέτευση, στερεά απόβλητα</b>	<b>2 780</b>	<b>12,7</b>	<b>1 909</b>	<b>871</b>
Παροχή πόσιμου νερού και επεξεργασία λυμάτων	2 240	10,3	1 401	839
Επεξεργασία στερεών και υγρών αποβλήτων	351	1,6	326	25
Προγράμματα με πολλαπλούς στόχους	188	0,9	182	6
<b>Αστική υποδομή</b>	<b>534</b>	<b>2,4</b>	<b>147</b>	<b>387</b>
Πολεοδομική ανάπτυξη	326	1,5	5	321
Δημόσια κτίρια	74	0,3	69	5
Σύνθετα πολεοδομικά προγράμματα	134	0,6	72	61
<b>Διάφορα έργα υποδομής</b>	<b>1 389</b>	<b>6,4</b>	<b>760</b>	<b>629</b>
<b>Βιομηχανία, υπηρεσίες, παιδεία, υγεία, γεωργία</b>	<b>5 672</b>	<b>26,0</b>	<b>3 126</b>	<b>2 545</b>
<b>Βιομηχανία</b>	<b>4 028</b>	<b>18,4</b>	<b>2 451</b>	<b>1 576</b>
Εξορυκτική	16	0,1	—	16
Βασικές μεταλλουργικές	154	0,7	123	31
Προϊόντων μετάλλου και μηχανικής	331	1,5	45	286
Μεταφορικών μέσων	1 243	5,7	1 181	61
Ηλεκτρολογικού, ηλεκτρονικού υλικού	349	1,6	248	101
Χημικές	683	3,1	584	99
Προϊόντων από ελαστικό και πλαστική ύλη	143	0,7	43	100
Υάλου και κεραμικής	78	0,4	13	65
Οικοδομικών υλικών	61	0,3	8	54
Ξύλου	78	0,4	—	78
Ειδών διατροφής	241	1,1	74	167
Υφαντικών ειδών και δέρματος	92	0,4	—	92
Χαρτοπολτού, χάρτου και εκτυπώσεων	365	1,7	131	234
Διάφορες μεταποιητικές βιομηχανίες	92	0,4	—	92
Κτίρια και έργα πολιτικού μηχανικού	102	0,5	—	102
<b>Υπηρεσίες</b>	<b>1 139</b>	<b>5,2</b>	<b>221</b>	<b>919</b>
Τουρισμός, αναψυχή	222	1,0	70	152
Υπηρεσίες προς επιχειρήσεις και οργανισμούς	486	2,2	—	486
Έρευνα και ανάπτυξη	72	0,3	66	5
Εμπόριο	360	1,6	85	275
<b>Παιδεία, υγεία</b>	<b>479</b>	<b>2,2</b>	<b>454</b>	<b>24</b>
Εκπαίδευση, κατάρτιση	276	1,3	254	22
Υγεία	203	0,9	200	2
<b>Γεωργία, αλιεία, δασοκομία</b>	<b>26</b>	<b>0,1</b>	<b>—</b>	<b>26</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>21 847</b>	<b>100,0</b>	<b>16 769</b>	<b>5 078</b>

Πίνακας ΣΤ: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την περίοδο 1993-1997  
Αναλυτική κατανομή κατά τομέα

(ποσά σε εκατομ.Εcu)

	Σύνολο		Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια (*)
	Ποσό	%		
<b>Ενέργεια και υποδομές</b>	<b>69 985</b>	<b>76,0</b>	<b>62 601</b>	<b>7 384</b>
<b>Ενέργεια</b>	<b>16 002</b>	<b>17,4</b>	<b>15 298</b>	<b>703</b>
Παραγωγή	8 163	8,9	7 922	241
Ηλεκτρική ενέργεια	5 140	5,6	4 988	151
Υδρογονάνθρακες	1 916	2,1	1 914	2
Θερμότητα	1 068	1,2	983	86
Στερεά καύσιμα	39	0,0	37	2
Μεταφορά και διανομή	7 838	8,5	7 376	462
Ηλεκτρική ενέργεια	2 605	2,8	2 511	94
Υδρογονάνθρακες	4 848	5,3	4 641	206
Θερμότητα	386	0,4	223	162
<b>Μεταφορές</b>	<b>30 079</b>	<b>32,7</b>	<b>28 377</b>	<b>1 703</b>
Εξαιρετικά έργα	2 721	3,0	2 717	3
Σιδηροδρομικές	6 714	7,3	6 649	65
Οδικές	12 595	13,7	11 576	1 018
Συνδυασμένες και λοιπά έργα	175	0,2	162	13
Αστικές	4 347	4,7	3 888	460
Εναέριας	2 866	3,1	2 838	28
Θαλάσσιες	661	0,7	546	115
<b>Τηλεπικοινωνίες</b>	<b>8 653</b>	<b>9,4</b>	<b>8 653</b>	<b>—</b>
Δίκτυα, κέντρα και διεθνή καλώδια	6 282	6,8	6 282	—
Δορυφόροι και σταθμοί	381	0,4	381	—
Κινητή τηλεφωνία	1 990	2,2	1 990	—
<b>Ύδρευση, αποχέτευση, στερεά απόβλητα</b>	<b>10 662</b>	<b>11,6</b>	<b>7 156</b>	<b>3 505</b>
Παροχή πόσιμου νερού και επεξεργασία λυμάτων	8 386	9,1	5 196	3 190
Επεξεργασία στερεών και υγρών αποβλήτων	1 734	1,9	1 456	278
Προγράμματα με πολλαπλούς στόχους	542	0,6	505	37
<b>Αστική υποδομή</b>	<b>1 785</b>	<b>1,9</b>	<b>1 135</b>	<b>650</b>
Πολεοδομική ανάπτυξη	623	0,7	137	486
Δημόσια κτίρια	83	0,1	69	13
Σύνθετα πολεοδομικά προγράμματα	1 080	1,2	929	150
<b>Διάφορα έργα υποδομής</b>	<b>2 804</b>	<b>3,0</b>	<b>1 981</b>	<b>823</b>
<b>Βιομηχανία, υπηρεσίες, γεωργία</b>	<b>22 130</b>	<b>24,0</b>	<b>10 952</b>	<b>11 178</b>
<b>Βιομηχανία</b>	<b>17 209</b>	<b>18,7</b>	<b>9 313</b>	<b>7 896</b>
Εξορυκτική	99	0,1	—	99
Βασικές μεταλλουργικές	432	0,5	308	123
Προϊόντων μετάλλου και μηχανικής	1 661	1,8	92	1 569
Μεταφορικών μέσων	5 098	5,5	4 831	267
Ηλεκτρολογικού, ηλεκτρονικού υλικού	1 191	1,3	706	485
Χημικές	2 662	2,9	2 114	548
Προϊόντων από ελαστικό και πλαστική ύλη	665	0,7	133	532
Υάλου και κεραμικής	477	0,5	48	430
Οικοδομικών υλικών	584	0,6	113	471
Ξύλου	452	0,5	38	414
Ειδών διατροφής	1 142	1,2	196	945
Υφαντικών ειδών και δέρματος	519	0,6	40	478
Χαρτοπολτού, χάρτου και εκτυπώσεων	1 533	1,7	678	855
Διάφορες μεταποιητικές βιομηχανίες	266	0,3	16	250
Κτίρια και έργα πολιτικού μηχανικού	430	0,5	—	430
<b>Υπηρεσίες</b>	<b>4 331</b>	<b>4,8</b>	<b>1 151</b>	<b>3 181</b>
Τουρισμός, αναψυχή	836	0,9	126	709
Υπηρεσίες προς επιχειρήσεις και οργανισμούς	2 632	2,9	830	1 801
Έρευνα και ανάπτυξη	100	0,1	83	16
Εμπόριο	764	0,8	111	654
<b>Παιδεία, υγεία</b>	<b>526</b>	<b>0,5</b>	<b>488</b>	<b>37</b>
Εκπαίδευση, κατάρτιση	319	0,3	288	30
Υγεία	207	0,2	200	7
<b>Γεωργία, αλιεία, δασοκομία</b>	<b>63</b>	<b>0,1</b>	<b>—</b>	<b>63</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>92 115</b>	<b>100,0</b>	<b>73 553</b>	<b>18 563</b>

(\*) εκ των οποίων 44 εκατομμύρια προέρχονταν από πόρους του ΝΚΜ.

**Πίνακας Ζ: Παρουσίαση των χρηματοδοτήσεων κατά περιφέρεια το 1997 και κατά την περίοδο 1993-1997**

Στον πίνακα αυτό παρουσιάζεται η κατανομή των χρηματοδοτήσεων κατά περιφέρεια (NUTS 1 ή 2, ανάλογα με τη χώρα). Τα ατομικά δάνεια που αφορούν περισσότερες της μιας περιφέρειες έχουν κατά το δυνατόν αναλυθεί.  
Εκτιμήσεις EUROSTAT 1994 του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος ανά κάτοικο, εκφρασμένου σε σταθερή αγοραστική δύναμη (ΕΕ15 = 100). Πληθυσμός 1994 σε χιλιάδες κατοίκους.

(ποσά σε εκατομ. Ecu)

	ΑΕγχΠ/ κάτ.	Πληθυσμός	1997			1993-1997		
			Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια
<b>Βέλγιο</b>	<b>114</b>	<b>10 116</b>	<b>1 101</b>	<b>769</b>	<b>332</b>	<b>3 316</b>	<b>2 239</b>	<b>1 077</b>
Bruxelles-Brussel	183	950	119	112	6	349	322	28
Vlaams Gewest	115	5 857	351	86	265	1 264	436	828
Région wallonne	91	3 309	131	70	61	485	263	221
Πολυπεριφερειακές			501	501	—	1 218	1 218	—
<b>Δανία</b>	<b>114</b>	<b>5 205</b>	<b>757</b>	<b>703</b>	<b>54</b>	<b>3 988</b>	<b>3 732</b>	<b>256</b>
Hovedstadsregionen			348	337	11	984	933	50
Øst for Storebaelt			87	85	2	1 611	1 602	9
Vest for Storebaelt			211	170	41	802	605	197
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			111	111	—	592	592	—
<b>Γερμανία</b>	<b>110</b>	<b>81 423</b>	<b>3 062</b>	<b>1 656</b>	<b>1 407</b>	<b>12 881</b>	<b>7 568</b>	<b>5 313</b>
Hamburg	196	1 704	115	102	13	202	150	53
Bremen	156	681	151	137	14	309	266	43
Hessen	152	5 973	109	41	68	641	418	223
Baden-Württemberg	126	10 251	468	240	228	867	332	535
Bayern	128	11 890	283	195	89	685	476	209
Nordrhein-Westfalen	112	17 784	451	178	273	1 615	553	1 062
Saarland	106	1 084	12	10	1	115	89	26
Niedersachsen	105	7 680	231	116	115	851	236	615
Schleswig-Holstein	106	2 701	20	—	20	223	65	158
Rheinland-Pfalz	100	3 938	32	—	32	125	34	90
Berlin	104	3 473	367	324	43	622	545	76
Brandenburg	64	2 537	245	178	67	1 460	1 084	376
Sachsen-Anhalt	60	2 768	97	9	88	1 209	707	502
Sachsen	60	4 596	306	115	191	1 882	1 295	587
Mecklenburg-Vorpommern	57	1 838	43	43	43	489	295	194
Thüringen	60	2 525	132	12	120	1 007	444	563
Πολυπεριφερειακές			—	—	—	578	578	—
<b>Ελλάς</b>	<b>65</b>	<b>10 426</b>	<b>752</b>	<b>730</b>	<b>23</b>	<b>2 770</b>	<b>2 632</b>	<b>138</b>
Αττική	73	3 486	414	402	12	1 163	1 129	33
Βόρεια Ελλάδα	62	3 363	180	173	7	492	446	46
Κεντρική Ελλάδα	57	2 575	54	50	3	289	252	37
Νησιά	67	1 001	1	—	1	66	48	18
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			104	104	—	760	757	3
<b>Ισπανία</b>	<b>76</b>	<b>39 150</b>	<b>2 219</b>	<b>1 950</b>	<b>269</b>	<b>14 276</b>	<b>12 979</b>	<b>1 298</b>
Baleares	98	730	35	32	3	360	342	18
Madrid	95	5 020	144	139	4	1 380	1 352	28
Navarra	91	524	42	42	—	160	158	2
Cataluña	93	6 095	377	307	70	2 141	1 916	225
Pais Vasco	91	2 088	109	70	39	971	901	71
Aragon	85	1 188	22	10	12	268	225	43
La Rioja	87	264	9	5	4	32	25	7
Canarias	75	1 526	41	39	2	232	203	29
Comunidad Valenciana	73	3 903	245	209	36	1 886	1 560	326
Cantabria	75	528	22	17	4	269	250	19
Asturias	72	1 089	18	17	1	226	216	10
Castilla-Léon	71	2 522	113	95	18	643	477	166
Murcia	68	1 066	35	34	1	269	245	24
Castilla-La Mancha	64	1 660	77	70	7	670	593	78
Galicia	59	2 730	102	99	3	1 142	1 108	34
Andalucía	57	7 035	326	262	65	1 967	1 757	210
Extremadura	54	1 056	2	2	—	463	453	9
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			500	500	—	1 197	1 197	—

Πίνακας Ζ: Παρουσίαση των χρηματοδοτήσεων κατά περιφέρεια το 1997 και κατά την περίοδο 1993-1997 (συνέχεια)

(ποσά σε εκατομ. Ecu)

	ΑΕγχΠ/ κάτ.	Πληθυσμός	1997			1993-1997		
			Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια
<b>Γαλλία</b>	<b>108</b>	<b>57 900</b>	<b>2 811</b>	<b>1 315</b>	<b>1 496</b>	<b>11 133</b>	<b>6 406</b>	<b>4 728</b>
Île-de-France	161	10 983	470	—	470	1 393	549	844
Alsace	110	1 663	25	—	25	240	88	152
Champagne-Ardenne	105	1 357	22	—	22	62	—	62
Rhône-Alpes	105	5 528	363	195	169	1 983	1 430	552
Haute-Normandie	101	1 771	68	42	26	312	221	90
Franche-Comté	98	1 113	75	51	23	302	190	111
Centre	99	2 418	63	—	63	177	2	174
Basse-Normandie	98	1 413	20	—	20	75	—	75
Provence-Côte d'Azur	96	4 408	128	54	74	688	410	279
Aquitaine	96	2 861	54	—	54	290	23	266
Bourgogne	94	1 620	34	—	34	152	45	107
Midi-Pyrénées	91	2 487	213	163	50	520	290	230
Lorraine	94	2 305	381	335	46	658	457	201
Pays de la Loire	94	3 136	58	—	58	479	165	314
Picardie	91	1 861	96	68	28	445	334	111
Bretagne	91	2 843	263	160	104	524	162	362
Auvergne	88	1 320	39	—	39	101	—	101
Poitou-Charentes	88	1 628	45	15	30	155	48	107
Nord - Pas-de-Calais	87	4 003	131	53	78	1 474	1 172	302
Limousin	87	722	22	9	14	46	13	33
Languedoc-Roussillon	83	2 202	162	111	51	479	274	206
Corse	76	255	5	—	5	6	—	6
Υπερπόντια διαμερίσματα	45	1 561	35	23	13	178	138	39
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			38	38	—	394	394	—
<b>Ιρλανδία</b>	<b>88</b>	<b>3 571</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>—</b>	<b>1 002</b>	<b>847</b>	<b>154</b>
<b>Ιταλία</b>	<b>102</b>	<b>58 247</b>	<b>3 255</b>	<b>2 441</b>	<b>814</b>	<b>16 177</b>	<b>12 410</b>	<b>3 768</b>
Lombardia	131	9 063	611	477	133	1 698	1 113	585
Valle d'Aosta	129	120	—	—	—	5	—	5
Emilia-Romagna	128	3 990	249	32	217	1 266	469	797
Trentino-Alto Adige	123	924	4	—	4	524	380	144
Liguria	120	1 692	40	—	40	490	314	176
Lazio	119	5 282	44	12	32	1 322	1 211	111
Friuli-Venezia Giulia	120	1 212	40	23	17	113	75	39
Veneto	118	4 498	265	94	171	949	414	534
Piemonte	114	4 371	109	59	50	931	572	359
Toscana	110	3 586	118	44	74	534	237	297
Marche	104	1 466	222	205	17	725	581	144
Umbria	99	837	36	19	17	197	51	146
Abruzzo	90	1 289	44	33	12	874	762	112
Molise	77	338	80	80	—	207	188	19
Sardegna	78	1 688	70	70	—	604	594	10
Puglia	72	4 145	128	110	17	832	752	80
Sicilia	70	5 170	178	177	1	1 075	1 009	66
Campania	69	5 844	161	154	7	706	595	112
Basilicata	67	621	141	140	1	871	848	23
Calabria	61	2 112	70	69	2	264	256	8
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			643	643	—	1 990	1 990	—
<b>Λουξεμβούργο</b>	<b>169</b>	<b>404</b>	<b>96</b>	<b>96</b>	<b>—</b>	<b>177</b>	<b>174</b>	<b>2</b>
<b>Κάτω Χώρες</b>	<b>105</b>	<b>15 381</b>	<b>393</b>	<b>285</b>	<b>109</b>	<b>2 000</b>	<b>1 636</b>	<b>364</b>
West-Nederland	113	7 204	159	103	57	935	801	135
Noord-Nederland	102	1 619	3	—	3	25	—	25
Zuid-Nederland	101	3 395	24	—	24	443	322	120
Øst-Nederland	93	3 163	208	182	26	361	278	83
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			—	—	—	236	236	—

**Πίνακας Ζ: Παρουσίαση των χρηματοδοτήσεων κατά περιφέρεια το 1997 και κατά την περίοδο 1993-1997 (συνέχεια)**

(ποσά σε εκατομ.Εcu)

	ΑΕγχΠ/ κάτ.	Πληθυσμός	1997			1993-1997		
			Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια
<b>Αυστρία</b>	<b>110</b>	<b>8 030</b>	<b>551</b>	<b>491</b>	<b>60</b>	<b>1 314</b>	<b>1 188</b>	<b>126</b>
Ostösterreich	122	3 384	249	223	27	325	289	36
Südösterreich	87	1 769	156	150	6	256	239	17
Westösterreich	110	2 877	97	69	27	247	174	72
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			49	49	—	487	487	—
<b>Πορτογαλία</b>	<b>67</b>	<b>9 902</b>	<b>1 352</b>	<b>1 322</b>	<b>30</b>	<b>6 336</b>	<b>6 170</b>	<b>166</b>
Lisboa e Vale do Tejo	87	3 306	530	519	12	2 740	2 697	43
Norte	58	3 511	95	84	11	636	562	75
Algarve	74	344	9	9	—	98	91	7
Centro	55	1 714	31	26	5	87	59	27
Madeira	52	256	—	—	—	102	92	10
Alentejo	53	531	1	—	1	3	—	3
Açores	48	240	—	—	—	38	37	1
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			684	684	—	2 632	2 632	—
<b>Φινλανδία</b>	<b>91</b>	<b>5 088</b>	<b>404</b>	<b>374</b>	<b>30</b>	<b>883</b>	<b>831</b>	<b>52</b>
Uusimaa	119	1 302	62	60	1	87	83	3
Etelä-Suomi	86	1 791	135	124	11	198	184	15
Itä-Suomi	72	708	5	—	5	8	—	8
Väli-Suomi	79	707	80	76	4	89	76	13
Pohjois-Suomi	80	555	122	113	9	126	113	13
Ahvenanmaan Lääni	126	25	—	—	—	—	—	—
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			—	—	—	375	375	—
<b>Σουηδία</b>	<b>98</b>	<b>8 781</b>	<b>912</b>	<b>901</b>	<b>11</b>	<b>2 036</b>	<b>1 969</b>	<b>66</b>
Stockholm	125	1 697	64	64	—	301	298	3
Östra Mellansverige	88	1 495	39	39	—	53	48	5
Smaland Med Öarna	93	793	56	56	1	73	70	4
Sydsverige	91	1 252	290	284	6	695	661	35
Västsverige	95	1 754	221	216	4	254	239	16
Norra Mellansverige	91	866	—	—	—	4	—	4
Mellersta Norrland	96	397	—	—	—	—	—	0
Övre Norrland	95	526	—	—	—	47	46	1
Πολυπεριφερειακές			242	242	—	608	608	—
<b>Ηνωμένο Βασίλειο</b>	<b>99</b>	<b>58 395</b>	<b>3 926</b>	<b>3 482</b>	<b>444</b>	<b>12 422</b>	<b>11 366</b>	<b>1 056</b>
South East	117	17 832	1 144	1 059	85	2 875	2 685	190
East Anglia	100	2 101	117	102	15	790	745	45
Scotland	98	5 138	354	313	41	942	888	54
South West	95	4 785	187	150	37	293	219	74
East Midlands	93	4 097	247	196	51	485	399	86
West Midlands	90	5 308	364	333	31	869	784	85
Yorkshire and Humberside	87	5 032	366	332	34	1 188	1 089	99
North West	88	6 435	173	118	56	1 205	1 057	148
North	85	3 113	248	229	19	538	482	57
Wales	81	2 917	200	162	38	949	878	71
Northern Ireland	80	1 638	38	—	38	146	—	146
Πολυπεριφερειακές χρηματοδοτήσεις			488	488	—	2 141	2 140	1
<b>Λοιπές</b>			<b>184</b>	<b>184</b>	<b>—</b>	<b>1 404</b>	<b>1 404</b>	<b>—</b>
<b>Σύνολο</b>		<b>372 018</b>	<b>21 847</b>	<b>16 769</b>	<b>5 078</b>	<b>92 115</b>	<b>73 553</b>	<b>18 563</b>

**Πίνακας Η: Συμβάσεις, χρηματοδοτικά πρωτόκολλα και αποφάσεις που ισχύουν ή είναι υπό διαπραγμάτευση την 1η Απριλίου 1998**

(σε εκατομ. Ecu)

	Είδος συμφωνίας	Λήξη της περιόδου εφαρμογής	Δάνεια από τους ίδιους πόρους της ΕΤΕπ <sup>(1)</sup>	Ενισχύσεις από πόρους προϋπολογισμού		Σύνολο
				Πράξεις με επισφαλή κεφάλαια <sup>(2)</sup>	Δωρεάν βοήθεια <sup>(3)</sup>	
<b>Κράτη ΑΚΕ - ΥΧΕ</b>						
ΑΚΕ	2ο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο της τέταρτης Σύμβασης της Λομέ	2000	1 658	1 000	11 967 <sup>(4)</sup>	14 625
ΥΧΕ	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	35	30	135 <sup>(4)</sup>	200
<b>Νότια Αφρική</b>						
	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	375	—	—	375
<b>Μεσογειακές χώρες <sup>(5)</sup></b>						
Αλγερία, Κύπρος, Αίγυπτος, Ισραήλ, Ιορδανία, Λίβανος, Μάλτα, Μαρόκο, Συρία, Τυνησία, Τουρκία, Γάζα και Δυτική Όχθη	Ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση	2000	2 310	200 <sup>(6)</sup>	3 424,5 <sup>(7)</sup>	5 734,5
Τουρκία	Ειδικό πρόγραμμα χρηματοδοτικής συνεργασίας μη τεθέν ακόμη σε ισχύ	2000	750	—	—	750
Μάλτα	4ο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο	1998	30	2	13	45
Κύπρος	4ο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο	1998	50	2	22	74
<b>Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης</b>						
Ουγγαρία, Πολωνία, Σλοβακική Δημ., Τσεχική Δημ., Βουλγαρία, Ρουμανία, Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία, Αλβανία, Σλοβενία	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	3 520	—	4 564 <sup>(8)</sup>	8 084
Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας	Χρηματοδοτικό πρωτόκολλο	2000	150	—	20 <sup>(9)</sup>	170
<b>Χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής</b>						
	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	900	—	—	900
<b>Προενταξιακός μηχανισμός <sup>(10)</sup></b>						
	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	3 500	—	—	3 500

(1) Δάνεια που χορηγούνται με επιδότηση επιτοκίου, από πόρους του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για έργα στα κράτη ΑΚΕ και τις ΥΧΕ, και από πόρους του κοινοτικού προϋπολογισμού για επενδύσεις προστασίας του περιβάλλοντος στις μεσογειακές χώρες. Τα αναγκαία για τις επιδοτήσεις επιτοκίου ποσά καταλογίζονται στη δωρεάν βοήθεια.

(2) Ενισχύσεις που χορηγεί και διαχειρίζεται η ΕΤΕπ.

(3) Ενισχύσεις που χορηγεί και διαχειρίζεται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

(4) Συμπεριλαμβανομένων των ποσών για επιδοτήσεις του επιτοκίου δανείων της ΕΤΕπ.

(5) Τα ποσά που παραμένουν διαθέσιμα στο πλαίσιο προηγούμενων χρηματοδοτικών πρωτοκόλλων μπορούν να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα, είτε πρόκειται για το σύνολο της προικδοτήσης που είχε προβλεφθεί είτε για υπόλοιπα.

(6) Ενδεικτικό ποσό, που καταλογίζεται στη δωρεάν βοήθεια της επόμενης στήλης.

(7) Συμπεριλαμβανομένων των ποσών που προορίζονται για πράξεις με επισφαλή κεφάλαια και επιδοτήσεις του επιτοκίου δανείων της ΕΤΕπ στον τομέα του περιβάλλοντος.

(8) Πρόγραμμα PHARE για την περίοδο 1996-1999, του οποίου τις ενισχύσεις διαχειρίζεται και χορηγεί η Επιτροπή.

(9) Αποκλειστικά για επιδοτήσεις του επιτοκίου δανείων που χορηγεί η ΕΤΕπ υπέρ έργων υποδομής που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για την Κοινότητα και την ΠΓΔΜ. Η ΠΓΔΜ έχει επίσης πρόσβαση στις ενισχύσεις του προγράμματος PHARE.

(10) Για τις χώρες που είναι υποψήφιες για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δηλαδή Ουγγαρία, Πολωνία, Σλοβακική Δημοκρατία, Τσεχική Δημοκρατία, Βουλγαρία, Ρουμανία, Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία, Σλοβενία και Κύπρος.

Πίνακας Θ: Χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση το 1997

(σε εκατομ.Εcu)

	Σύνολο	Από ιδίους πόρους	Από πόρους προϋπολο- γισμού	Τομέας				
				Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία Υπηρεσίες	Συνολικά δάνεια
<b>ΑΚΕ - ΥΧΕ</b>	<b>60</b>	<b>41</b>	<b>19</b>	<b>39</b>	<b>3</b>	—	<b>2</b>	<b>16</b>
Αφρική	50	37	13	35	3	—	2	10
Δυτική	35	34	1	34	—	—	1	—
Ανατολική	10	—	10	—	—	—	—	10
Μεσημβρινή	4	3	1	1	3	—	—	—
Κεντρική-Ισημερινή	1	—	1	—	—	—	1	—
Καραϊβική	4	—	4	—	—	—	—	4
Ειρηνικός	2	—	2	—	—	—	—	2
ΥΧΕ	4	4	—	4	—	—	—	—
<b>ΝΟΤΙΑ ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>199</b>	<b>199</b>	—	<b>45</b>	—	—	—	<b>154</b>
<b>ΜΕΣΟΓΕΙΟΣ</b>	<b>1 122</b>	<b>1 086</b>	<b>36</b>	<b>346</b>	<b>310</b>	<b>265</b>	<b>65</b>	<b>136</b>
Αλγερία	335	335	—	335	—	—	—	—
Τυνησία	145	130	15	—	90	40	—	15
Αίγυπτος	138	131	7	—	85	—	50	3
Μαρόκο	135	135	—	—	85	50	—	—
Λίβανος	131	131	—	11	20	100	—	—
Τουρκία	95	95	—	—	—	45	—	50
Ιορδανία	70	60	10	—	30	—	—	40
Κύπρος	55	55	—	—	—	30	—	25
Γάζα	15	14	1	—	—	—	15	—
Μάλτα	3	—	3	—	—	—	—	3
<b>ΚΕΝΤΡΙΚΗ και ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΕΥΡΩΠΗ (ΧΚΑΕ)</b>	<b>1 486</b>	<b>1 486</b>	—	<b>70</b>	<b>804</b>	<b>520</b>	<b>47</b>	<b>45</b>
Τσεχική Δημοκρατία	540	540	—	—	340	200	—	—
Πολωνία	355	355	—	—	—	320	—	35
Σλοβακική Δημοκρατία	262	262	—	—	262	—	—	—
Ρουμανία	142	142	—	35	60	—	47	—
Βουλγαρία	60	60	—	—	60	—	—	—
Σλοβενία	45	45	—	—	45	—	—	—
Ουγγαρία	35	35	—	35	—	—	—	—
Λεττονία	20	20	—	—	20	—	—	—
Εσθονία	20	20	—	—	10	—	—	10
Λιθουανία	7	7	—	—	7	—	—	—
<b>ΑΣΙΑ, ΛΑΤΙΝΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ (ΑΛΑ)</b>	<b>378</b>	<b>378</b>	—	<b>93</b>	<b>75</b>	<b>65</b>	<b>105</b>	<b>40</b>
<b>Λατινική Αμερική</b>								
Βραζιλία	55	55	—	—	—	—	55	—
Μεξικό	50	50	—	—	—	—	50	—
Περού	50	50	—	—	50	—	—	—
Σύμφωνο των Άνδεων	40	40	—	—	—	—	—	40
Ουρουγουάη	10	10	—	—	—	10	—	—
<b>Ασία</b>								
Φιλιππίνες	97	97	—	72	25	—	—	—
Ινδονησία	55	55	—	—	—	55	—	—
Πακιστάν	21	21	—	21	—	—	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>3 244</b>	<b>3 190</b>	<b>55</b>	<b>593</b>	<b>1 192</b>	<b>850</b>	<b>219</b>	<b>391</b>

Πίνακας Ι: Χορηγήσεις στα κράτη ΑΚΕ και στις ΥΧΕ κατά την περίοδο 1993-1997  
Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα

(σε εκατομ.Ευ)

	Σύνολο	Από ιδίους πόρους	Από πόρους προϋπο- λογισμού	Τομέας				
				Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία Υπηρεσίες	Συνολικά δάνεια
<b>Σύνολο κρατών ΑΚΕ</b>	<b>85,0</b>	<b>70,0</b>	<b>15,0</b>	—	—	—	—	<b>85,0</b>
<b>ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>1 039,7</b>	<b>517,8</b>	<b>521,9</b>	<b>380,9</b>	<b>177,9</b>	<b>122,4</b>	<b>166,0</b>	<b>192,4</b>
<i>Δυτική Αφρική</i>	<i>295,6</i>	<i>146,5</i>	<i>149,1</i>	<i>151,7</i>	<i>29,9</i>	<i>15,0</i>	<i>88,0</i>	<i>11,0</i>
Γκάνα	75,7	74,0	1,7	74,0	—	—	0,7	1,0
Ακτή Ελεφαντοστού	54,7	36,0	18,7	37,6	6,0	—	7,1	4,0
Μαλί	47,7	35,0	12,7	5,3	—	—	41,6	0,9
Γουινέα	41,0	1,5	39,5	25,0	—	—	16,0	—
Μπουρκίνα Φάσο	31,0	—	31,0	9,8	13,0	—	8,2	—
Σενεγάλη	19,6	—	19,6	—	3,4	15,0	0,6	0,6
Πράσινο Ακρωτήριο	7,0	—	7,0	—	5,0	—	2,0	—
Γουινέα Μπισάου	5,2	—	5,2	—	2,5	—	2,7	—
Περιφερειακή χρηματοδότηση	4,6	—	4,6	—	—	—	4,6	—
Νιγηρία	3,6	—	3,6	—	—	—	1,1	2,5
Μαυριτανία	3,5	—	3,5	—	—	—	3,5	—
Μπενίν	2,0	—	2,0	—	—	—	—	2,0
<i>Κεντρική και Ισημερινή Αφρική</i>	<i>38,6</i>	<i>18,5</i>	<i>20,1</i>	<i>26,1</i>	<i>10,5</i>	—	<i>2,0</i>	—
Καμερούν	21,9	8,0	13,9	20,5	—	—	1,4	—
Γκαμπόν	11,1	10,5	0,6	—	10,5	—	0,6	—
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε	5,6	—	5,6	5,6	—	—	—	—
<i>Ανατολική Αφρική</i>	<i>222,6</i>	<i>45,1</i>	<i>177,5</i>	<i>28,5</i>	<i>45,8</i>	—	<i>28,0</i>	<i>120,3</i>
Κένυα	78,9	35,0	43,9	5,5	—	—	0,1	73,3
Αιθιοπία	54,0	—	54,0	—	35,0	—	9,0	10,0
Ουγκάντα	43,6	10,1	33,5	—	—	—	18,6	25,0
Τανζανία	33,3	—	33,3	23,0	—	—	0,3	10,0
Ερυθραία	8,0	—	8,0	—	8,0	—	—	—
Τζιμπουτί	2,8	—	2,8	—	2,8	—	—	—
Σεϋχέλλες	2,0	—	2,0	—	—	—	—	2,0
<i>Μεσημβρινή Αφρική</i>	<i>453,0</i>	<i>277,7</i>	<i>175,3</i>	<i>174,6</i>	<i>61,7</i>	<i>107,4</i>	<i>48,0</i>	<i>61,2</i>
Ζιμπάμπουε	97,8	79,0	18,8	67,0	—	—	13,8	17,0
Μποτσουάνα	71,4	66,9	4,5	13,6	—	50,4	3,4	4,0
Μαυρίκιος	65,0	63,0	2,0	—	37,0	28,0	—	—
Μοζαμβίκη	52,9	20,0	32,9	40,0	—	—	12,9	—
Ναμίμπια	47,7	43,8	3,9	—	24,7	14,0	0,9	8,0
Ζάμπια	44,5	—	44,5	18,0	—	—	6,0	20,5
Μαλάουι	30,0	—	30,0	15,0	—	15,0	—	—
Λεσότο	23,0	5,0	18,0	20,0	—	—	—	3,0
Σουαζιλάνδη	12,5	—	12,5	—	—	—	7,5	5,0
Μαδαγασκάρη	7,2	—	7,2	—	—	—	3,5	3,7
Κομόρες	1,0	—	1,0	1,0	—	—	—	—
<i>Πολυπεριφερειακό σχέδιο</i>	<i>30,0</i>	<i>30,0</i>	—	—	<i>30,0</i>	—	—	—
<b>ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ</b>	<b>338,7</b>	<b>255,0</b>	<b>83,7</b>	<b>124,7</b>	<b>71,0</b>	<b>44,0</b>	<b>15,0</b>	<b>84,1</b>
Τζαμάικα	98,0	93,0	5,0	9,0	60,0	7,0	—	22,0
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	57,6	53,5	4,1	45,0	—	—	8,6	4,1
Μπαχάμας	34,0	34,0	—	20,0	—	14,0	—	—
Περιφερειακή χρηματοδότηση	32,0	20,0	12,0	—	4,0	—	—	28,0
Δομινικανή Δημοκρατία	31,0	8,0	23,0	15,0	—	—	—	16,0
Μπαρμπάντος	30,0	30,0	—	20,0	—	10,0	—	—
Γουιάνα	13,3	—	13,3	—	—	7,8	5,0	0,5
Αγία Λουκία	11,5	10,0	1,5	8,0	—	—	0,5	3,0
Αϊτή	8,0	—	8,0	—	—	—	—	8,0
Μπελίζ	6,5	2,5	4,0	3,7	—	—	0,3	2,5
Γρενάδα	5,8	4,0	1,8	4,0	—	1,8	—	—
Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες	5,0	—	5,0	—	5,0	—	—	—
Αντίγκουα	3,4	—	3,4	—	—	3,4	—	—
Άγιος Χριστόφορος-Νέβις	2,0	—	2,0	—	2,0	—	—	—
Σούριναμ	0,7	—	0,7	—	—	—	0,7	—
<b>ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ</b>	<b>81,8</b>	<b>53,7</b>	<b>28,1</b>	<b>12,0</b>	<b>11,7</b>	—	<b>46,4</b>	<b>11,7</b>
Παπούασία-Νέα Γουινέα	62,0	41,0	21,0	12,0	—	—	46,0	4,0
Φίτζι	8,4	8,0	0,4	—	8,0	—	0,4	—
Τόνγκα	5,7	4,7	1,0	—	3,7	—	—	2,0
Νήσοι Σολομώντος	2,0	—	2,0	—	—	—	—	2,0
Περιφερειακή χρηματοδότηση	1,7	—	1,7	—	—	—	—	1,7
Δυτικές Σαμόες	1,5	—	1,5	—	—	—	—	1,5
Τουβάλου	0,5	—	0,5	—	—	—	—	0,5
<b>Σύνολο κρατών ΑΚΕ</b>	<b>1 545,2</b>	<b>896,5</b>	<b>648,7</b>	<b>517,6</b>	<b>260,6</b>	<b>166,4</b>	<b>227,4</b>	<b>373,2</b>
<b>ΥΧΕ</b>	<b>37,6</b>	<b>15,5</b>	<b>22,1</b>	<b>5,9</b>	<b>6,0</b>	—	<b>3,2</b>	<b>22,5</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>1 582,8</b>	<b>912,0</b>	<b>670,8</b>	<b>523,5</b>	<b>266,6</b>	<b>166,4</b>	<b>230,5</b>	<b>395,7</b>

**Πίνακας Κ: Χορηγήσεις στη Νότια Αφρική κατά την περίοδο 1993-1997**  
Κατανομή κατά τομέα

(σε εκατομ.Εcu)

	Τομέας					Συνολικά δάνεια
	Σύνολο	Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία Υπηρεσίες	
Νότια Αφρική	300	101	—	—	—	199
<b>Σύνολο</b>	<b>300</b>	<b>101</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>199</b>

**Πίνακας Λ: Χορηγήσεις στις μεσογειακές χώρες κατά την περίοδο 1993-1997**  
Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα

(σε εκατομ.Εcu)

	Τομέας							
	Σύνολο	Από ιδίους πόρους	Από πόρους προϋπολογισμού	Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία Υπηρεσίες	Συνολικά δάνεια
Αλγερία	910	910	—	670	130	60	50	—
Αίγυπτος	714	692	22	55	85	90	431	53
Μαρόκο	661	641	20	140	250	161	—	110
Λίβανος	456	453	3	72	155	226	—	3
Τουρκία	435	435	—	134	76	175	—	50
Τυνησία	376	353	23	15	148	140	—	73
Ιορδανία	195	183	12	20	75	48	5	47
Κύπρος	148	146	2	—	12	72	—	64
Ισραήλ	108	108	—	—	—	35	—	73
Γάζα/Δυτική Όχθη Ιορδάνη	94	87	7	—	23	30	15	26
Μάλτα	31	28	3	—	6	22	—	3
Περιφερειακή χρηματοδότηση	9	—	9	—	—	—	—	9
<b>Σύνολο</b>	<b>4 137</b>	<b>4 035</b>	<b>101</b>	<b>1 106</b>	<b>960</b>	<b>1 059</b>	<b>501</b>	<b>512</b>

**Πίνακας Μ: Χορηγήσεις στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης κατά την περίοδο 1993-1997**  
Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα

(σε εκατομ.Εcu)

	Τομέας					
	Σύνολο	Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία Υπηρεσίες	Συνολικά δάνεια
Τσεχική Δημοκρατία	1 475	355	820	200	100	—
Πολωνία	1 471	180	715	378	—	198
Ουγγαρία	602	55	317	—	—	230
Ρουμανία	592	145	370	—	47	30
Σλοβακική Δημοκρατία	587	185	352	—	—	50
Βουλγαρία	231	—	201	—	—	30
Σλοβενία	195	—	195	—	—	—
Λιθουανία	108	10	88	—	—	10
Εσθονία	88	7	61	—	—	20
Λεττονία	51	6	20	15	—	10
Αλβανία	46	12	29	—	—	5
<b>Σύνολο</b>	<b>5 446</b>	<b>955</b>	<b>3 168</b>	<b>593</b>	<b>147</b>	<b>583</b>

**Πίνακας Ν: Χορηγήσεις στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής κατά την περίοδο 1993-1997**  
Κατανομή κατά χώρα και κατά τομέα

(σε εκατομ.Εcu)

	Τομέας					
	Σύνολο	Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία Υπηρεσίες	Συνολικά δάνεια
Αργεντινή	167	46	45	76	—	—
Φιλιππίνες	145	72	50	—	23	—
Ινδονησία	101	46	—	55	—	—
Πακιστάν	81	81	—	—	—	—
Περου	77	—	77	—	—	—
Χιλή	75	—	75	—	—	—
Ταϊλάνδη	58	58	—	—	—	—
Κίνα	55	55	—	—	—	—
Ινδία	55	55	—	—	—	—
Βραζιλία	55	—	—	—	55	—
Μεξικό	50	—	—	—	50	—
Κόστα Ρίκα	44	44	—	—	—	—
Περιφερειακή (Σύμφωνο των Άνδεων)	40	—	—	—	—	40
Παραγουάη	17	—	—	17	—	—
Ουρουγουάη	10	—	—	10	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>1 030</b>	<b>457</b>	<b>247</b>	<b>158</b>	<b>128</b>	<b>40</b>

Πίνακας Ξ: Πόροι αντληθέντες το 1997

Μήνας έκδοσης	Τόπος έκδοσης	Νόμισμα εγγραφής	Χαρακτηριστικά	Ποσό (σε εκατομ.) Εθνικό νόμισμα	Ποσό (σε εκατομ.) Ecu	Διάρκεια (σε έτη)	Ονομαστικό επιτόκιο (%)	
<b>I. Μεσομακροπρόθεσμες πράξεις (πριν από τις πράξεις ανταλλαγής)</b>								
<b>ΔΑΝΕΙΑ ΣΕ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΗ</b>								
Ιανουάριος	Γερμανία	DEM		500	257	7	6,000	
	Ισπανία	ESP	(1)	10 000	61	5	6,125	
	Ισπανία	ESP	(1)	11 150	68	20	22,021	
	Ισπανία	ESP	(1)	15 000	91	10	6,790	
	Λουξεμβούργο	NZD		100	56	5	7,000	
	Λουξεμβούργο	FRF	(3)	1 500	229	10	4,500	
	Λουξεμβούργο	ITL		1 000 000	523	7	κυμαινόμενο	
	Ελβετία	CHF		500	296	10	4,000	
	Φεβρουάριος	Γερμανία	DEM		71	36	30	χωρίς τοκομερίδιο
		Γερμανία	DEM		288	148	20	χωρίς τοκομερίδιο
Μάρτιος	Γερμανία	DEM		400	205	5	4,500	
	Γερμανία	DEM	(1)	125	64	5	κυμαινόμενο	
	Γερμανία	DEM	(1) (3)	150	77	10	8,000	
	Ισπανία	ESP		4 409	27	4	4,300	
	Ισπανία	ESP	(1)	5 279	32	4	4,300	
	Ισπανία	ESP	(1)	5 279	32	4	4,350	
	Ισπανία	ESP	(1)	5 279	32	4	4,450	
	Ισπανία	ESP	(1)	5 279	32	4	4,500	
	Ισπανία	ESP	(1)	10 558	64	4	4,400	
	Ισπανία	ESP	(1) (3)	14 000	85	10	7,280	
	Ιταλία	ITL		1 000 000	523	7	κυμαινόμενο	
	Λουξεμβούργο	EURO	(2)	1 000	1 000	7	5,250	
	Λουξεμβούργο	ITL	(1)	300 000	157	3	κυμαινόμενο	
	Λουξεμβούργο	ITL	(1)	750 000	392	10	7,000	
	Λουξεμβούργο	AUD		100	64	5	7,000	
	Λουξεμβούργο	LUF		2 000	50	10	6,000	
	Λουξεμβούργο	ITL	(1)	500 000	261	5	6,200	
	Κάτω Χώρες	NLG	(2)	1 000	458	10	5,750	
	Πορτογαλία	PTE	(1) (3)	10 000	51	7	5,820	
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP		150	203	8	6,000	
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP		500	678	5	7,250	
	Απρίλιος	Γερμανία	DEM		100	51	5	4,500
		Δανία	DKK		200	27	7	4,000
Ισπανία		ESP		15 000	91	10	6,500	
Ισπανία		ESP	(1)	6 250	38	4	4,000	
Ισπανία		ESP		6 250	38	4	4,300	
Ισπανία		ESP		6 250	38	4	4,350	
Ισπανία		ESP		6 250	38	4	4,400	
Ισπανία		ESP		6 250	38	4	4,450	
Ισπανία		ESP		6 250	38	4	4,500	
Ισπανία		ESP		6 250	38	4	4,550	
Ισπανία		ESP		5 000	30	4	4,300	
Λουξεμβούργο		EURO	(2)	300	300	7	5,250	
Λουξεμβούργο		FRF	(2)	3 000	457	10	5,750	
Λουξεμβούργο		FRF	(3)	1 400	213	10	4,250	
Πορτογαλία		PTE	(2)	20 000	102	10	5,750	
Ηνωμένο Βασίλειο		JPY	(1)	14 000	96	3	5,460	
Απρίλιος		Γερμανία	DEM	(2)	1 000	512	10	5,750
	Γερμανία	DEM	(1) (3)	50	26	10	8,000	
	Γερμανία	DEM		300	154	5	4,750	
	Δανία	DKK		300	40	8	4,000	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,300	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,320	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,340	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,360	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,300	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,350	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,400	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,450	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	5	4,500	
	Ισπανία	ESP		2 500	15	6	4,550	
	Ισπανία	ESP	(1)	9 500	57	5	5,800	
	Λουξεμβούργο	DKK	(1)	400	54	8	5,000	
	Λουξεμβούργο	ITL	(1)	250 000	128	10	7,000	
	Λουξεμβούργο	USD		500	430	10	7,250	
	Λουξεμβούργο	AUD		100	67	5	7,250	
	Λουξεμβούργο	ZAR		100	19	5	14,625	
	Λουξεμβούργο	USD		300	258	4	6,625	

Πίνακας Ξ: Πόροι αντληθέντες το 1997 (συνέχεια)

Μήνας έκδοσης	Τόπος έκδοσης	Νόμισμα εγγραφής	Χαρακτηριστικά	Ποσό (σε εκατομ.) Εθνικό νόμισμα	Ποσό (σε εκατομ.) Ευρ	Διάρκεια (σε έτη)	Ονομαστικό επιτόκιο (%)
Μάιος	Ισπανία	ESP		10 000	60	10	6,500
	Ιαπωνία	JPY		30 000	209	3	5,600
	Λουξεμβούργο	ZAR	(1)	200	39	3	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	FRF		3 000	456	5	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	ITL	(1)	150 000	77	5	6,200
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP	* (2)	500	700	11	7,625
Ιούνιος	Ελβετία	CHF		150	89	6	3,000
	Γερμανία	DEM	(1)	53	27	2	κυμαινόμενο
	Χογκ-Κογκ	HKD		500	55	7	7,270
	Λουξεμβούργο	ITL	(1)	250 000	128	10	7,000
	Λουξεμβούργο	FRF		1 200	182	10	5,105
	Λουξεμβούργο	USD		300	258	12	6,875
	Λουξεμβούργο	ZAR		150	29	5	14,750
	Λουξεμβούργο	FRF		500	76	15	5,955
	Πορτογαλία	PTE	(1)	10 000	51	5	5,750
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP		250	350	10	7,625
	Ιούλιος	Γερμανία	DEM		500	254	6
Ισπανία		ESP		2 500	15	4	4,300
Ισπανία		ESP		2 500	15	4	4,320
Ισπανία		ESP		2 500	15	4	4,340
Ισπανία		ESP		2 500	15	4	4,360
Ισπανία		ESP	(1)	10 000	60	11	5,750
Ελλάς		GRD	(1)	20 000	64	3	κυμαινόμενο
Λουξεμβούργο		DKK	(1)	400	53	5	5,500
Λουξεμβούργο		ITL	(1)	250 000	130	5	6,200
Λουξεμβούργο		FRF	(2)	3 000	452	12	5,750
Λουξεμβούργο		ZAR		150	29	10	14,000
Λουξεμβούργο		ITL	(2)	1 500 000	780	10	9,000
Ηνωμένο Βασίλειο		CZK		1 000	27	4	11,500
Ελβετία		CHF		300	182	10	3,500
Αύγουστος		Λουξεμβούργο	USD		200	177	7
	Λουξεμβούργο	ITL	(2)	300 000	156	10	9,000
Σεπτέμβριος	Γερμανία	DEM		250	127	6	5,000
	Λουξεμβούργο	ITL	(1)	200 000	104	5	6,200
	Πορτογαλία	PTE		15 000	75	4	5,250
	Ηνωμένο Βασίλειο	JPY	(1)	50 000	387	10	2,125
Οκτώβριος	Ηνωμένο Βασίλειο	CZK	(1)	1 000	27	3	12,750
	Γερμανία	DEM	(2)	1 000	509	6	5,250
	Χογκ-Κογκ	HKD		1 000	115	4	6,808
	Ισπανία	ESP		40 000	241	10	5,000
	Ελλάς	GRD	(1)	30 000	97	5	κυμαινόμενο
	Ιταλία	ITL		750 000	390	5	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	ZAR		150	29	5	14,000
	Λουξεμβούργο	ITL	(1)	500 000	260	5	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	ZAR		100	19	10	13,750
	Λουξεμβούργο	USD		500	449	5	6,125
	Λουξεμβούργο	USD	(1)	100	90	10	7,000
	Πορτογαλία	PTE	(1) (3)	15 000	75	8	κυμαινόμενο
	Νοέμβριος	Ισπανία	ESP	(1)	3 000	18	5
Ισπανία		ESP	(1)	3 000	18	5	5,080
Ισπανία		ESP	(1)	3 000	18	5	5,090
Ισπανία		ESP	(1)	3 000	18	5	5,100
Ισπανία		ESP	(1)	3 000	18	5	5,110
Ισπανία		ESP	(1)	3 000	18	5	5,120
Ιαπωνία		JPY		30 000	222	4	3,000
Λουξεμβούργο		ITL	(2) (3)	750 000	390	6	κυμαινόμενο
Λουξεμβούργο		ZAR		500	96	5	13,500
Λουξεμβούργο		ITL	(1) (3)	300 000	156	10	10,250
Λουξεμβούργο		USD		1 000	898	5	κυμαινόμενο
Λουξεμβούργο		LUF	(2)	2 000	49	6	5,250
Λουξεμβούργο		USD		250	225	5	6,125
Ηνωμένο Βασίλειο		GBP		500	725	5	κυμαινόμενο

Πίνακας Ξ: Πόροι αντληθέντες το 1997 (συνέχεια)

Μήνας έκδοσης	Τόπος έκδοσης	Νόμισμα εγγραφής	Χαρακτηριστικά	Ποσό (σε εκατομ.) Εθνικό νόμισμα	Ποσό (σε εκατομ.) Ecu	Διάρκεια (σε έτη)	Ονομαστικό επιτόκιο (%)
Δεκέμβριος	Γερμανία	DEM	(1)	300	153	4	4,750
	Ισπανία	ESP	(1)	3 000	18	4	5,360
	Ισπανία	ESP	(1)	3 000	18	4	5,370
	Ισπανία	ESP	(1)	3 000	18	4	5,380
	Ισπανία	ESP	(1)	3 000	18	4	5,390
	Ισπανία	ESP	(1)	3 793	23	4	5,410
	Ισπανία	ESP	(1)	3 793	23	4	5,420
	Ιταλία	ITL		500 000	260	7	4,750
	Λουξεμβούργο	DKK	(1)	400	53	5	5,500
	Λουξεμβούργο	USD	(1)	250	225	2	4,500
	Λουξεμβούργο	ITL	(1) (3)	600 000	312	12	12,000
	Λουξεμβούργο	SEK	(1)	800	95	6	6,000
	Ηνωμένο Βασίλειο	JPY	(1)	25 000	185	3	5,000
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP		150	218	7	6,000
144 πράξεις					22 482		

(1) Μεσοπρόθεσμα ομόλογα (MTN), (2) Έκδοση δυνάμενη να μετατραπεί σε ευρώ («συμβάλλουσα στο ευρώ»), (3) Μετατρέψιμο σταθερό/κυμαινόμενο επιτόκιο

\* Αυτή η έκδοση περιλαμβάνει ρήτρες συγχωνευσιμότητας των «συμβαλλουσών στο ευρώ» εκδόσεων, αλλά το τοκομερίδιο και η διάρκεια ευθυγραμμίζονται με την αγορά του "Gilt".

#### ΙΔΙΩΤΙΚΟΣ ΔΑΝΕΙΣΜΟΣ

1	ITL	330 491	173	χωρίς τοκομερίδιο
8	JPY	40 761	280	κυμαινόμενο-5.56
1	FIM	100	17	4,990
1	NLG	150	68	κυμαινόμενο
1	DEM	100	51	κυμαινόμενο
12 πράξεις (εκ των οποίων 9 μεσοπρόθεσμες)				589

#### Σύνολο

23 071

Σημ.: Το ύψος των εκδόσεων χωρίς τοκομερίδιο (zero coupon) υπολογίζεται με βάση το ονομαστικό ύψος πολλαπλασιαζόμενο με την τιμή έκδοσης

**Πίνακας Ο: Πόροι αντληθέντες κατά την περίοδο 1993-1997 (μετά τις πράξεις ανταλλαγής)** (ποσά σε εκατομ. Ecu)

	1993		1994		1995		1996		1997	
	Ποσό	%	Ποσό	%	Ποσό	%	Ποσό	%	Ποσό	%
<b>Κοινοτικά νομίσματα</b>										
ECU/Ευρώ (*)	960	6,8	300	2,1	400	3,2	500	2,8	(*) 1 300	5,6
DEM	1 948	13,7	2 051	14,5	2 397	19,3	5 285	30,1	3 437	14,9
FRF	1 811	12,7	1 153	8,1	342	2,8	655	3,7	2 590	11,2
GBP	2 639	18,6	1 518	10,7	996	8,0	2 168	12,4	2 875	12,5
ITL	2 039	14,3	2 560	18,1	3 343	27,0	4 398	25,1	5 044	21,9
BEF	—	—	752	5,3	—	—	19	0,1	—	—
NLG	227	1,6	661	4,7	145	1,2	84	0,5	17	0,1
DKK	—	—	53	0,4	—	—	88	0,5	134	0,6
IEP	125	0,9	177	1,2	135	1,1	102	0,6	58	0,3
LUF	100	0,7	201	1,4	193	1,6	65	0,4	99	0,4
GRD	—	—	36	0,3	149	1,2	97	0,6	161	0,7
ESP	1 241	8,7	948	6,7	1 574	12,7	2 034	11,6	2 599	11,3
PTE	243	1,7	584	4,1	1 004	8,1	358	2,0	1 092	4,7
ATS	—	—	59	0,4	—	—	—	—	—	—
SEK	—	—	—	—	77	0,6	191	1,1	189	0,8
FIM	—	—	—	—	18	0,1	34	0,2	45	0,2
<b>Σύνολο</b>	<b>11 333</b>	<b>79,7</b>	<b>10 994</b>	<b>77,7</b>	<b>10 774</b>	<b>86,9</b>	<b>16 078</b>	<b>91,6</b>	<b>19 639</b>	<b>85,3</b>
σταθερό επιτόκιο	9 886	69,5	8 188	57,9	5 720	46,1	8 970	51,1	10 242	44,5
κυμαινόμενο επιτόκιο	1 447	10,2	2 806	19,8	5 054	40,8	7 108	40,5	9 397	40,8
<b>Νομίσματα τρίτων χωρών</b>										
USD	1 502	10,6	1 659	11,7	528	4,3	698	4,0	2 211	9,6
CHF	453	3,2	856	6,0	323	2,6	165	0,9	566	2,5
JPY	657	4,6	580	4,1	771	6,2	580	3,3	541	2,4
CAD	278	2,0	—	—	—	—	—	—	—	—
ZAR	—	—	—	—	—	—	33	0,2	68	0,3
<b>Σύνολο</b>	<b>2 891</b>	<b>20,3</b>	<b>3 154</b>	<b>22,3</b>	<b>1 622</b>	<b>13,1</b>	<b>1 476</b>	<b>8,4</b>	<b>3 387</b>	<b>14,7</b>
σταθερό επιτόκιο	2 808	19,7	2 448	17,3	1 338	10,8	1 156	6,6	2 116	9,2
κυμαινόμενο επιτόκιο	83	0,6	706	5,0	284	2,3	320	1,8	1 271	5,5
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>14 224</b>	<b>100,0</b>	<b>14 148</b>	<b>100,0</b>	<b>12 395</b>	<b>100,0</b>	<b>17 553</b>	<b>100,0</b>	<b>23 025</b>	<b>100,0</b>
σταθερό επιτόκιο	12 695	89,2	10 636	75,2	7 058	56,9	10 126	57,7	12 358	53,7
κυμαινόμενο επιτόκιο	1 529	10,8	3 512	24,8	5 338	43,1	7 427	42,3	10 668	46,3
<b>Μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες πράξεις</b>										
- Δημόσιος δανεισμός	14 080	99,0	12 779	90,3	12 080	97,5	17 066	97,2	22 438	97,5
- Ιδιωτικός δανεισμός	144	1,0	1 369	9,7	315	2,5	487	2,8	587	2,5
εκ των οποίων, μεσοπρόθεσμα ομόλογα (MTN)	—	—	50	0,4	829	6,7	2 989	17,0	5 377	23,4

(\*) Από το 1997 τα δάνεια εκδίδονται σε ευρώ, αλλά οι πληρωμές γίνονται σε Ecu.

**Πίνακας Π: Άντληση πόρων σε Ecu (\*) κατά την περίοδο 1981-1997** (ποσά σε εκατομ. Ecu)

Έτος	Δανεισμός σταθερού επιτοκίου		Δανεισμός κυμαινόμενου επιτοκίου				Πόροι αντληθέντες σε Ecu (A)	Σύνολο αντληθέντων πόρων (B)	A/B σε %
	Πριν από τις πράξεις ανταλλαγής	Μετά τις πράξεις ανταλλαγής	Μετά τις πράξεις ανταλλαγής	Commercial paper	Πιστοποιητικά καταθέσεων	Σύνολο			
1981	85	85	—	—	—	—	85	2 310	3,7
1982	112	112	—	—	—	—	112	3 205	3,5
1983	230	230	—	—	—	—	230	3 619	6,4
1984	455	455	—	—	100	100	555	4 361	12,7
1985	720	720	—	—	—	—	731	5 709	12,8
1986	827	897	—	—	—	—	897	6 786	13,2
1987	675	807	—	—	—	—	807	5 593	14,4
1988	959	993	83	—	253	335	1 328	7 666	17,3
1989	1 395	1 526	75	200	38	313	1 839	9 035	20,4
1990	1 272	1 255	—	500	10	510	1 765	10 996	16,1
1991	1 550	1 550	450	500	—	950	2 500	13 672	18,3
1992	1 130	1 130	807	—	—	807	1 937	12 974	14,9
1993	650	500	460	—	—	807	960	14 224	6,8
1994	300	—	300	—	—	300	300	14 148	2,1
1995	400	200	200	—	—	200	400	12 395	3,2
1996	650	500	—	—	—	—	500	17 553	2,8
1997	1 300	1 300	—	—	—	—	1 300	23 025	5,6
<b>Σύνολο</b>	<b>12 710</b>	<b>12 260</b>	<b>2 375</b>	<b>1 200</b>	<b>400</b>	<b>4 321</b>	<b>16 246</b>	<b>167 271</b>	<b>9,7</b>

Στο σύνολο του 1985 συμπεριλαμβάνονται 10,6 εκατομμύρια υπό μορφή συμμετοχών τρίτων σε δάνεια που χορήγησε η Τράπεζα.  
(\*) Από το 1997 τα δάνεια εκδίδονται σε ευρώ, αλλά οι πληρωμές γίνονται σε Ecu.

## Τιμές μετατροπής

Η ΕΤΕπ, για την τήρηση των στατιστικών στοιχείων της σχετικά με τη χρηματοδοτική και τη δανειοληπτική της δραστηριότητα, χρησιμοποιεί κάθε τρίμηνο τις τιμές μετατροπής που ίσχυαν την τελευταία εργάσιμη ημέρα του προηγούμενου τριμήνου. Για το 1997, οι τιμές μετατροπής ήταν οι εξής:

		31.12.1996 1ο τρίμηνο 1997	31.03.1997 2ο τρίμηνο 1997	30.06.1997 3ο τρίμηνο 1997	30.09.1997 4ο τρίμηνο 1997
1 Ecu =	ECU				
Βελγικά φράγκα	BEF	40,10210	40,27720	40,65260	40,57440
Δανικές κορόνες	DKK	7,44655	7,43775	7,50109	7,48771
Γερμανικά μάρκα	DEM	1,94653	1,95206	1,97019	1,96612
Δραχμές	GRD	309,502	308,684	310,621	310,728
Ισπανικές πεσέτες	ESP	164,167	165,605	166,486	166,060
Γαλλικά φράγκα	FRF	6,56193	6,57598	6,64193	6,60354
Ιρλανδικές λίρες	IEP	0,745342	0,740711	0,748706	0,764949
Ιταλικές λίρες	ITL	1 913,72	1 948,34	1 923,35	1 921,48
Φράγκα Λουξεμβούργου	LUF	40,1021	40,2772	40,6526	40,5744
Ολλανδικά φιορίνια	NLG	2,18472	2,19591	2,21790	2,21465
Αυστριακά σελίνια	ATS	13,69650	13,73980	13,86310	13,83680
Πορτογαλικά εσκούδα	PTE	195,968	196,414	198,884	200,251
Φινλανδικά μάρκα	FIM	5,81640	5,79553	5,87612	5,88343
Σουηδικές κορόνες	SEK	8,62800	8,80732	8,74694	8,43766
Λίρες στερλίνες	GBP	0,737273	0,713901	0,678570	0,689591
Δολάρια ΗΠΑ	USD	1,25299	1,16173	1,13002	1,11300
Γιεν	JPY	145,849	143,578	129,308	134,873

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων εκφράζει τις ευχαριστίες της στους επενδυτές και τον προμηθευτή που επέτρεψαν τη λήψη των φωτογραφιών που περιέχονται σε αυτή την έκθεση:

The Stock Market (εξώφυλλο και σελ. 3), La Vie du Rail (σελ. 8, 86), Fiat (σελ. 9), REE (σελ. 9), Telefónica Española (σελ. 9), BEGAS (σελ. 10), Alicante University (σελ. 15), Image Bank (σελ. 15), CE (σελ. 23, 93), BENELUX Press (σελ. 27, 84), Leppin Maschienebau/SADE (σελ. 28), Sue Cunningham (σελ. 36, 101), FLT Pica Press/P. Mens (σελ. 87), KWG (σελ. 89), SWM-Verkehrsbetriebe München (σελ. 89), SMAE (σελ. 92), Cargolux (σελ. 94), Lehti Kuva Oy (σελ. 97), Texaco (σελ. 98). Λοιπές φωτογραφίες και εικονογραφήσεις: Φωτοθήκη ΕΤΕπ.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες της ΕΤΕπ, μπορείτε να απευθύνεστε στην Υπηρεσία Πληροφόρησης και Επικοινωνίας της Τράπεζας, κα Ελένη Καβαδία, τηλ. (00352) 4379 31 46, φαξ (00352) 4379 3189.

## Διευθύνσεις

100, Bd Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Τηλ. (00352) 4379-1  
Φαξ (00352) 43 77 04  
H320 Βιντεοδιάσκεψη (00352) 43 93 67

Internet <http://www.bei.org>

### Υπηρεσία Ιταλίας

Via Sardegna, 38  
I-00187 Roma  
Τηλ. (0039) 6 4719-1  
Φαξ (0039) 6 4287 3438  
H320 Βιντεοδιάσκεψη (0039) 6 48 90 55 26

### Γραφείο Λισσαβώνας

Avenida da Liberdade, 144-156, 8º  
P-1250 Lisboa  
Τηλ. (00351) 1 342 89 89  
ή (00351) 1 342 88 48  
Φαξ (00351) 1 347 04 87

### Γραφείο Μαδρίτης

Calle Ortega y Gasset, 29  
E-28006 Madrid  
Τηλ. (0034) 91 431 13 40  
Φαξ (0034) 91 431 13 83

### Γραφείο Αθηνών

Λεωφόρος Αμαλίας 12  
GR-10557 Αθήνα  
Τηλ. (0030) 1 32 20 773/774/775  
Φαξ (0030) 1 32 20 776

### Γραφείο Λονδίνου

68, Pall Mall  
London SW1Y 5ES  
Τηλ. (0044) 171-343 1200  
Φαξ (0044) 171-930 9929

### Γραφείο Εκπροσώπησης στις Βρυξέλλες

Rue de la Loi 227  
B-1040 Bruxelles  
Τηλ. (0032) 2 230 98 90  
Φαξ (0032) 2 230 58 27  
H320 Βιντεοδιάσκεψη (0032) 2 280 11 40

Τυπώθηκε σε χαρτί Galerie Art Silk, τύπου "Nordic Swan", από τη Jouve S.A., F-75001, Παρίσι.



## Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ), το χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δημιουργήθηκε από τη Συνθήκη της Ρώμης και έχει ως μέλη τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα κράτη αυτά έχουν αναλάβει από κοινού το κεφάλαιό της.

Η ΕΤΕπ, οργανισμός με νομική προσωπικότητα και οικονομικά αυτόνομος στο πλαίσιο του κοινοτικού συστήματος, έχει ως αποστολή να συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης χορηγώντας μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις για συγκεκριμένες επενδύσεις και εφαρμόζοντας τους κανόνες μιας αυστηρής τραπεζικής διαχείρισης.

Η Τράπεζα συμβάλλει με τον τρόπο αυτό στην οικοδόμηση της ενωμένης Ευρώπης, και ιδίως στην οικονομική ολοκλήρωση και στην ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της.

Ως όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η ΕΤΕπ προσαρμόζει διαρκώς τη δράση της στην εξέλιξη των κοινοτικών πολιτικών.

Ως τραπεζικό ίδρυμα, συνεργάζεται στενά με την τραπεζική κοινότητα, τόσο για την άντληση πόρων από τις αγορές κεφαλαίων, όσο και για τη χρηματοδότηση επενδύσεων.

Η ΕΤΕπ χορηγεί δάνεια κυρίως από πόρους που αντλεί με δανεισμό. Οι πόροι αυτοί, μαζί με τα ίδια κεφάλαιά της (καταβληθέν κεφάλαιο και αποθεματικά), συνιστούν τους "ιδίους πόρους" της.

Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΕΤΕπ χορηγεί κυρίως δάνεια από τους ιδίους πόρους της, αλλά επίσης, κατόπιν εντολής, ενισχύσεις από πόρους του προϋπολογισμού της Ένωσης ή των κρατών μελών της.

### Στόχοι

Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι επενδύσεις στην χρηματοδότηση μπορεί να συμβάλει η ΕΤΕπ πρέπει να προάγουν ένα ή περισσότερους από τους παρακάτω στόχους:

- την οικονομική ανάπτυξη των λιγότερο ευνοημένων περιοχών,
- τη βελτίωση των υποδομών ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών,
- την προστασία του περιβάλλοντος και του πλαισίου ζωής, τη βελτίωση του αστικού περιβάλλοντος, καθώς και τη διατήρηση της αρχιτεκτονικής και φυσικής κληρονομιάς,

- την επίτευξη των κοινοτικών στόχων στον ενεργειακό τομέα,

- την ενίσχυση της διεθνούς ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας,

- την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

- στο πλαίσιο του Ειδικού Προγράμματος Δράσης του Άμστερνταμ υπέρ της ανάπτυξης και της απασχόλησης, την επέκταση και τον εκσυγχρονισμό της υποδομής στους τομείς της παιδείας και της υγείας, καθώς και της πολεοδομικής ανάπτυξης.

Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΕΤΕπ συμβάλλει στην εφαρμογή των ευρωπαϊκών πολιτικών παροχής βοήθειας και συνεργασίας για την ανάπτυξη, σύμφωνα με τις ρυθμίσεις που προβλέπονται από τις διάφορες εντολές που της ανατίθενται στο πλαίσιο των συμφωνιών τις οποίες έχει συνάψει η Ένωση με περισσότερες από 120 τρίτες χώρες, στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, στη Μεσόγειο, στην Αφρική, την Καραϊβική και τον Ειρηνικό καθώς και στη Νότια Αφρική, την Ασία και τη Λατινική Αμερική.

# Χρηματοπιστωτικό όργανο της Ένωσης

## Επενδύσεις που μπορούν να χρηματοδοτηθούν

### Φύση των επενδύσεων

Τα δάνεια της ΕΤΕπ μπορούν να χορηγηθούν τόσο σε δημόσιους, όσο και σε ιδιωτικούς φορείς, και αφορούν επενδύσεις σε όλους τους οικονομικούς τομείς: έργα υποδομής στους τομείς των μεταφορών, των τηλεπικοινωνιών, του περιβάλλοντος και της ενέργειας και επενδύσεις στη βιομηχανία, τις υπηρεσίες και τη γεωργία.

Οι μεγάλοι μεγέθους επενδύσεις (άνω των 25 εκατομμυρίων Ecu) χρηματοδοτούνται από την ΕΤΕπ με **ατομικά δάνεια**, τα οποία συνομολογούνται απευθείας, είτε με τον επενδυτή είτε με ένα μεσολαβούντα χρηματοπιστωτικό φορέα.

Οι επενδύσεις μικρού ή μεσαίου μεγέθους χρηματοδοτούνται εμμέσως, με την τεχνική των **συνολικών δανείων**. Τα δάνεια αυτά χορηγούνται από την ΕΤΕπ σε τράπεζες ή άλλα χρηματοδοτικά ιδρύματα, που λειτουργούν σε διευρωπαϊκή, εθνική ή περιφερειακή κλίμακα.

### Τρόπος χρηματοδότησης

Η ΕΤΕπ αποτελεί συμπληρωματική πηγή χρηματοδότησης. Τα δάνειά της καλύπτουν μόνο ένα μέρος του κόστους των επενδύσεων (συνήθως έως 50%), συμπληρώνοντας τα ίδια κεφάλαια του δανειζόμενου και τους πόρους που προέρχονται από άλλες πηγές χρηματοδότησης.

Η Τράπεζα διευκολύνει τη χρηματοδότηση επενδυτικών προγραμμάτων σε συνδυασμό με τις παρεμβάσεις των Διαρθρωτικών Ταμείων και των λοιπών κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων. Τα δάνειά της μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με κρατικές ή κοινοτικές επιχορηγήσεις, ιδίως στις ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης.

### Χρηματοδοτικά κριτήρια

Η Τράπεζα ελέγχει εάν οι προς χρηματοδότηση επενδύσεις ανταποκρίνονται στους στόχους της κοινοτικής πολιτικής και εξετάζει την τεchnοοικονομική βιωσιμότητά τους και το οικονομικό τους ενδιαφέρον. Ελέγχει επίσης την τήρηση των κανόνων που ισχύουν σε θέματα προστασίας του περιβάλλοντος και ανάθεσης των συμβάσεων. Τέλος, εξετάζει προσεκτικά την οικονομική κατάσταση των επενδυτών, τις προβλεπόμενες ταμειακές ροές και τις προσφερόμενες εγγυήσεις.

## Χρηματοδοτήσεις

### Λήψη των αποφάσεων χρηματοδότησης

Αφού ολοκληρωθεί η αξιολόγηση ενός σχεδίου και ύστερα από πρόταση της Διευθύνουσας Επιτροπής της ΕΤΕπ, το Διοικητικό Συμβούλιο αποφασίζει σχετικά με τη χορήγηση της χρηματοδότησης, λαμβάνοντας υπόψη τις γνώμες του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

### Διάρκεια των δανείων

Η ΕΤΕπ χορηγεί μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα δάνεια (μέχρι 20 ή και περισσότερα έτη), των οποίων η ακριβής διάρκεια και η δυνατότητα παροχής περιόδου χάριτος εξαρτάται από τη φύση και τη διάρκεια οικονομικής ζωής των χρηματοδοτούμενων επενδύσεων. Για ορισμένα έργα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος, που είναι εξαιρετικά μεγάλης κλίμακας (όπως τα διευρωπαϊκά δίκτυα), η Τράπεζα μπορεί, εάν χρειαστεί, να προσαρμόσει κατάλληλα τους όρους χρηματοδότησης.

### Νομίσματα

Ανάλογα με τα διαθέσιμα της ΕΤΕπ και τις προτιμήσεις του δανειολήπτη, τα δάνεια μπορούν να εκταμειωθούν σε ένα ή περισσότερα νομίσματα των κρατών μελών της Ένωσης, σε Ecu ή σε νομίσματα τρίτων χωρών που χρησιμοποιεί η Τράπεζα.

### Επιτόκια

Χάρη στην άριστη πιστοληπτική της ικανότητα ("AAA"), η ΕΤΕπ μπορεί να δανείζεται με τους καλύτερους όρους της αγοράς.

Ως ενδιάμεσος χρηματοδοτικός φορέας που δεν επιδιώκει κέρδος, η Τράπεζα επαναχορηγεί τα κεφάλαια που δανείζεται, με επιτόκια τα οποία, αυξημένα κατά ένα μικρό περιθώριο που της επιτρέπει να καλύπτει τα λειτουργικά της έξοδα, αντικατοπτρίζουν την εξαιρετή θέση που κατέχει στις αγορές. Τα δάνεια εκταμειώνονται στο άρτιο.

Τα επιτόκια (συνήθως σταθερά, αλλά επίσης αναθεωρήσιμα, κυμαινόμενα ή, ενδεχομένως, μετατρέψιμα) μπορούν να καθοριστούν είτε κατά την υπογραφή της δανειακής σύμβασης είτε κατά τις ημερομηνίες εκταμειуσης (σύμβαση ανοικτού επιτοκίου). Τα επιτόκια καθορίζονται ομοιόμορφα για όλες τις χώρες και τους οικονομικούς τομείς. Η Τράπεζα δεν παρέχει επιδοτήσεις επιτοκίου, αλλά υπάρχει η δυνατότητα επιδότησης των επιτοκίων των δανείων της από τρίτους.



DEN EUROPÆISKE INVESTERINGSBANK  
EUROPÄISCHE INVESTITIONSBANK  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ  
EUROPEAN INVESTMENT BANK  
BANCO EUROPEO DE INVERSIONES  
BANQUE EUROPEENNE D'INVESTISSEMENT  
BANCA EUROPEA PER GLI INVESTIMENTI  
EUROPESE INVESTERINGSBANK  
BANCO EUROPEU DE INVESTIMENTO  
EUROOPAN INVESTOINTIPANKKI  
EUROPEISKA INVESTERINGSBANKEN

ISBN 92-828-3196-5

